

License Information

Translation Notes (unfoldingWord) (Hindi) is based on: unfoldingWord® Translation Notes, [unfoldingWord](#), 2022, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

Translation Notes (unfoldingWord)

नहेम्याह-परिचय

भाग 1: सामान्य परिचय

नहेम्याह की रूपरेखा

1. नहेम्याह यरूशलेम को लौटते हैं और शहरपनाह का निरीक्षण करते हैं (1:1-2:20)
2. लोग यरूशलेम की शहरपनाह का पुनर्निर्माण करते हैं (3:1-4:23)
3. नहेम्याह कंगालों की मदद करते हैं और एक निःस्वार्थ उदाहरण प्रस्तुत करते हैं (5:1-19)
4. शत्रु कार्य को धीमा करने का प्रयास करते हैं, परन्तु लोग शहरपनाह पूरी कर लेते हैं (6:1-19)
5. नहेम्याह उन लोगों की सूची बनाते हैं, जो बँधुआई से लौटकर आए थे (7:6-73)
6. एज्रा यहोवा की व्यवस्था पढ़ते हैं, और लोग प्रतिक्रिया देते हैं (8:1-10:39)
7. नहेम्याह यरूशलेम और उसके आसपास निवास करने वाले लोगों की सूची बनाते हैं जो (11:1-36)
8. नहेम्याह याजकों और लेवियों की सूची बनाते हैं (12:1-26)
9. लोग यरूशलेम की शहरपनाह को समर्पित करते हैं (12:27-47)
10. नहेम्याह समस्याओं का समाधान करते हैं (13:1-31)

नहेम्याह की पुस्तक किस बारे में है?

एक यहूदी जिसका नाम नहेम्याह था, फारस में रहते थे और राजा अर्तक्षत्र के लिए काम करते थे। नहेम्याह को एक समाचार मिला कि यरूशलेम के चारों ओर की शहरपनाह टूट गई थी। तब नहेम्याह यरूशलेम लौटे ताकि वह शहरपनाह के पुनर्निर्माण में सहायता कर सकें। शहरपनाह नगर को सेनाओं और आक्रमणकारियों से बचाने में मदद करती थीं।

इस पुस्तक के शीर्षक का अनुवाद कैसे किया जाना चाहिए?

नहेम्याह की पुस्तक का नाम यहूदियों के एक अगुवा नहेम्याह के नाम पर रखा गया है। अनुवादक पारम्परिक शीर्षक "नहेम्याह" का उपयोग कर सकते हैं, या वे एक अधिक पूर्ण शीर्षक चुन सकते हैं, जैसे "नहेम्याह के बारे में पुस्तक।" (देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें)

भाग 2: महत्वपूर्ण धार्मिक और सांस्कृतिक अवधारणाएँ

इस्राएलियों को अन्य जातियों के लोगों से विवाह करने की अनुमति क्यों नहीं थी?

विदेशी कई झूठे देवताओं की उपासना करते थे। यहोवा ने अपने लोगों को विदेशियों से विवाह करने की अनुमति नहीं दी थी। वह जानते थे कि इससे इस्राएल के लोग झूठे देवताओं की उपासना करने लगेंगे। (देखें: झूठे देवता)

क्या इस्राएल के सभी लोग अपने स्वदेश लौट आए?

कई यहूदी प्रतिज्ञा के देश में लौटने के बजाय बाबेल में ही रहे। उनमें से कई बाबेल में सफल हो गए थे और वहीं रहना चाहते थे। हालांकि, इसका अर्थ यह था कि वे यरूशलेम में यहोवा की आराधना नहीं कर सकते थे, जैसा कि उनके पूर्वज किया करते थे। (देखें: प्रतिज्ञा का देश)

भाग 3: महत्वपूर्ण अनुवाद सम्बन्धी मुद्दे

नहेम्याह की पुस्तक में "इस्राएल" शब्द का प्रयोग कैसे किया गया है?

नहेम्याह की पुस्तक "इस्राएल" शब्द का उपयोग यहूदा के राज्य को सन्दर्भित करने के लिए करती है। यह राज्य मुख्य रूप से यहूदा और बिन्यामीन के गोत्रों से बना था। अन्य दस गोत्रों ने दाऊद के वंशज किसी भी राजा के प्रति अपनी निष्ठा समाप्त कर दी थी। परमेश्वर ने अश्शूरियों को अन्य दस गोत्रों को जीतने और उन्हें लगभग 275 साल पहले बँधुआई में ले जाने की अनुमति दी थी। परिणामस्वरूप, वे अन्य लोगों के समूहों के साथ मिल गए और इस्राएल की भूमि में वापस नहीं आए। (देखें: इस्राएल)

क्या नहेम्याह की पुस्तक में घटनाएँ उसी क्रम में बताई गई हैं जैसे वे वास्तव में हुई थीं?

नहेम्याह की पुस्तक की कुछ घटनाएँ उस क्रम में नहीं बताई गई हैं जिस क्रम में वे वास्तव में घटी थीं, बल्कि उन्हें विषय के अनुसार समूहबद्ध किया गया है। अनुवादकों को उन

टिप्पणियों पर ध्यान देना चाहिए जो यह संकेत देती हैं कि कब घटनाएँ संभवतः कालानुक्रमिक क्रम से बाहर प्रस्तुत की गई हैं।

नहेम्याह - अध्याय 1 परिचय

संरचना और स्वरूपण

"हकल्याह के पुत्र नहेम्याह के वचनः"

यह वाक्य पूरी पुस्तक के लिए एक परिचय के रूप में कार्य करता है।

इस अध्याय में विशेष अवधारणाएँ

पश्चाताप

यह अध्याय इस्राएल के लोगों की ओर से नहेम्याह के पश्चाताप का एक विस्तृत विवरण है। (देखें: मन फिराना)

इस अध्याय में अन्य सम्भावित अनुवाद की कठिनाइयाँ

मैं

इस पुस्तक में "मैं" शब्द हमेशा नहेम्याह को सन्दर्भित करता है।

इस्राएल

इस पुस्तक में "इस्राएल" सम्भवतः न तो उत्तरी राज्य इस्राएल को दर्शाता है और न ही बारह गोत्रों को। बल्कि, यह सम्भवतः यहूदा के दक्षिणी राज्य से बचे हुए लोगों के समूह की ओर संकेत करता है। नहेम्याह के समय में, ये लोग मुख्य रूप से यहूदा और बिन्यामीन के गोत्रों से थे, जो 586 ई. पू. में बबेल द्वारा यरूशलेम के विनाश और लोगों को बंधुआई में ले जाए जाने के बाद जीवित बचे थे। अन्य गोत्र पहले ही पूरे पश्चिम एशिया क्षेत्र में बिखर चुके थे और उनमें से अधिकांश ने इस्राएली पहचान खो दी थी।

नहेमायाह 1:1 (#1)

"हकल्याह पुत्र नहेम्याह"

"नहेम्याह एक पुरुष का नाम है और हकल्याह उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 1:1 (#2)

"जब"

"ऐतिहासिक वृत्तांत आरम्भ करने का यह एक सर्वनिष्ठ रूप है। किसी सत्य घटना को आरम्भ करने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मरी कहानी आरम्भ होती है""

देखें: नए घटनाक्रम का परिचय

नहेमायाह 1:1 (#3)

"महीने"

"किसलेव इब्रानी कैलेण्डर का नौवा महीना है।

देखें: हिब्रू महीने

नहेमायाह 1:1 (#4)

"बीसवें वर्ष"

"यह अर्तक्षत्र के राज्यकाल के वर्षों की संख्या के सन्दर्भ में है। आप स्पष्टता हेतु इस जानकारी को समाहित कर सकते हैं। अधिकांश विद्वानों के मतानुसार यह वर्ष, 445 ई.पू. का है। वैकल्पिक अनुवाद: ""फारस के राजा, अर्तक्षत्र के राज्य काल के बीसवें वर्ष में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 1:1 (#5)

"शूशन राजगढ़ में"

"राजगढ़" एक सुरक्षित दृढ़ गढ़ या महाल होता था जो सामान्तः नगर के मध्य होता था, इस स्थिति में जिस नगर में यह किला था वह भी शूशन कहलाता था क्योंकि नगर राजगढ़ से सम्बंधित था। क्योंकि यहाँ फारस का राजा रहता था इसलिए यह उस साम्राज्य की राजधानी थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""शूशन राजधानी""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 1:1 (#6)

"शूशन"

"यह फारस के राजाओं का राजसी नगर था।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 1:1 (#7)**"राजगढ़ में"**

"इसका अर्थ है, ""किला,"" या ""राजमहल,"" या ""दढ़ गढ़।"" ये प्रायः नगर के मध्य होते थे और इनमें राजा निवास करते थे।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 1:2 (#1)**"हनानी"**

"यह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 1:2 (#2)**"हनानी" - "एक"**

"इस पुस्तक में **भाई** शब्द अधिकतर लाक्षणिक प्रयोग में है परन्तु यहाँ सर्वसंभावना में हनानी नहेम्याह का निजि भाई प्रतीत होता है।"

नहेमायाह 1:2 (#3)**"नामक" - "पुरुष"**

"यह एक प्रतिनिधि मंडल था जो संसार के एक दूरस्थ भाग में एक यहूदी समुदाय से भेंट करने के लिए दुसरे यहूदी समुदाय से आया था। अतः संभावना है की इस प्रतिनिधि मंडल में स्त्रियाँ भी थीं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ एनी लोगों के साथ""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

नहेमायाह 1:2 (#4)**"यहूदा"**

"यहूदा पूर्वकाल में इस्राएल का दक्षिणी राज्य था। अब यह राज्य फारस का एक प्रांत था। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदा प्रान्त""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 1:2 (#5)**""बचे हुए यहूदियों""**

"इन दोनों वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। नहेम्याह इनका संयोजित उपयोग इसलिए करता है कि लोगों के एक विशिष्ट समूह का स्पष्ट वर्णन किया जा सके, और संभवतः उनके लिए विशेष चिंता प्रकट की जाए। यदि आपके पाठकों के लिए उलझन उत्पन्न हो तो आवश्यक नहीं कि आप अपने अनुवाद में इन दोनों को रखें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदी जो निर्वासन से निकल आए थे""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 1:2 (#6)**""बचे हुए यहूदियों""**

"ये दोनों वाक्यांश एक ही जनसमूह के सन्दर्भ में हैं। इसके अर्थ हो सकते हैं: (1) वे यहूदी जिनको बंदी बना कर बेबीलोन ले जाया गया था परन्तु उनमें से कुछ यरूशलेम लौटकर बस जाने में सफल हुए थे। या (2) वे कुछ यहूदी जो बेबीलोन निर्वासन हेतु ले जाने वालों से बच गए थे इसलिए वे यरूशलेम ही में रहते थे। अतः सर्वोत्तम अनुवाद तो यही होगा कि किसी प्रकार इन दोनों समूहों को समाहित किया जाए। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे यहूदी जो निर्वासन से बच गए थे और यरूशलेम में रहा रहे थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 1:2 (#7)**"बँधुआई"**

"**बन्धुआई** भाववाचक संज्ञा है जिसका सन्दर्भ उन यहूदियों से है जिनको अपनी मातृभूमि से विस्थापित कर दूर देश को ले जाया गया था। यहूदा को इससे पूर्व 150 वर्ष पहले बेबीलोनियों ने जीत लिया था। उस समय बेबीलोनियों ने अनेकों को यहूदा से ले जाकर उनके साम्राज्य में विभिन्न स्थानों में बसा दिया था। लगभग 50 वर्ष बाद फारसी साम्राज्य ने बेबीलोन को जीत लिया था और इस प्रकार बेबीलोन साम्राज्य फारस का साम्राज्य हो गया था। जिन यहूदियों को बेबीलोन ने बंदी बना लिया था, अब फारस में रहा रहे थे जबकी कुछ यहूदी तब से यहूदा लौट आए थे। आप **बन्धुआई** के विचार को ""वह समय जब यहूदी दूर ले जाए गए थे"" या ""वह समय जब सैनिकों ने अनेक यहूदियों को बेबीलोन जाने के ली विवश किया था"" जैसे वाक्यांशों से अनुवाद कर सकते हैं।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 1:2 (#8)**""यरूशलेम"**

"यरूशलेम यहूदा राज्य की राजधानी थी। नहेम्याह यहूदा में यहूदी समुदाय के कल्याण के साथ साथ, विशेष रूप से नगर की इमारतों और शहरपनाह के बारे में जाकारी ले रहा था। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशाले की दशा के बारे में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 1:3 (#1)**"जो बचे हुए बँधुआई से छूटकर"**

"इन दोनों वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। नहेम्याह एक ही बात को दो बार कहता है परन्तु कुछ भिन्न रूपों में की इस समूह के प्रति चिंता प्रकट करे। यदि आपके पाठकों को इन दोनों वाक्यांशों के कारण उलझन हो तो आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों को अपने अनुवाद में रखें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे यहूदी जो निर्वासन से बाच कर वहीं रह रहे थे""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 1:3 (#2)**"प्रान्त"**

"यहाँ प्रान्त शब्द फारसी साम्राज्य के प्रशासनिक खंड यहूदा के सन्दर्भ में है। हनानी यहूदा की चर्चा करते समय उससे सम्बंधित किसी वस्तु-उसका प्रान्त होने के स्तर- के सन्दर्भ द्वारा उसका वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदा प्रान्त में"" या ""यहूदा में""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 1:3 (#3)**"बड़ी दुर्दशा निन्दा"**

"दुर्दशा और निन्दा का अर्थ एक ही है। हनानी इन दोनों शब्दों के संयोजित उपयोग के द्वारा प्रकट करना चाहता है कि उन लोगों की दशा कैसी दयनीय है। यदि आपके पाठकों के लिए इनका दोहरा उपयोग उलझन उत्पन्न करे तो आवश्यक नहीं की आप इन दोनों का उपयोग अपने अनुवाद में करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""संकटपूर्ण स्थिति में""

देखें: युग्म

नहेमायाह 1:3 (#4)**"बड़ी दुर्दशा निन्दा"**

"यह भाववाचक संज्ञासहबद, दुर्दशा उस स्थिति का वर्णन करता है जिसमें मनुष्य का जीवन निर्वाह दुर्लभ हो जाता है। इसके द्वारा ऐसी स्थिति का वर्णन होता है जिसमें मनुष्य का जीवन संकटों से घिरा और अरक्षित होता है। आप इसका नौवाद विशेषण शब्द जैसे, ""बहुत बुरा"" से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बहुत ही बुरी दशा में""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 1:3 (#5)**"निन्दा"**

"निन्दा शब्द एक भाववाचक संज्ञा शब्द है जिसके द्वारा वर्णन होता है किलोग यहूदियों की परिस्थितियों को कैसे देखते हैं। ऐसी परिस्थितियों में लोग उनके लिए विषय में अनुचित बातें करते हैं। आप इस का अनुवाद क्रिया शब्द, ""उपहास"" से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और लोग उनका उपहास करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 1:3 (#6)**"यरूशलेम शहरपनाह टूटी फाटक जले हुए हैं"**

"आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सेनाओं ने यरूशलेम की शहरपनाह को तोड़ दिया है और फाटकों को जला दिया है।

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 1:3 (#7)**"यरूशलेम शहरपनाह टूटी फाटक जले हुए हैं"**

"इसका निहितार्थ है किलोग अब सुरक्षा रहित हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वहाँ रहने वालों के लिए किसी प्रकार की सुरक्षा नहीं है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 1:3 (#8)**"जले हुए हैं"**

"यदि आपकी भाषा में **आग से जला दिया जाना** अनावश्यक प्रतीत हो तो आप कह सकते हैं, **जला कर भस्म कर दी गए** हैं वैकल्पिक अनुवाद: "" जला कर राख कर दी गए""

नहेमायाह 1:4 (#1)**"मैं"**

"नहेम्याह इस वाक्यांश के द्वारा वृत्तांत में अगली घटना का समावेश करता है। आवश्यक नहीं कि आप अपने अनुवाद में इसी प्रकार प्रकट करें परन्तु वृत्तांत में अगली घटना को दर्शाने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः अगला काम जो मैं ने किया""

देखें: नए घटनाक्रम का परिचय

नहेमायाह 1:4 (#2)**"ये बातें सुनते" - "और"**

"यहाँ **बातें** शब्दों द्वारा किए गए अर्पण के सन्दर्भ में हैं। ऐकल्पिक अनवाद: ""इन बातों को सुनने के बाद""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 1:4 (#3)**"बैठकर रोने लगा"**

"**बैठकर** का संभावित अर्थ है, नेहेम्याह ने अपने दैनिक कार्यकलापों को त्याग दिया क्योंकि उस पर दुखों का पहाड़ टूट पड़ा था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं विलाप करने के अतिरिक्त और कुछ नहीं कर पाया।

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

नहेमायाह 1:4 (#4)**"कुछ दिनों विलाप"**

"इसका अर्थ है कि नेहेम्याह विलाप करता ही रहा। वह अशांति से उभर नहीं पाया। यहाँ **दिन** से संकेत मिलता है, ""अनेक दिनों"" तक। यह ""लम्बे समय"" के लिए लाक्षणिक अभिव्यक्ति है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं लम्बे समय तक विलाप मुक्त नहीं हो पाया""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 1:4 (#5)**"उपवास प्रार्थना"**

"**उपवास** का अर्थ है, भोजन नहीं करना। यहूदी प्रार्थना के सम्बन्ध में प्रायः ऐसा करते थे। इससे उनको प्रार्थना में एकाग्रता प्राप्त होती थी इससे यह भी प्रकट होता है कि प्रार्थनाएँ कितनी महत्वपूर्ण हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने भोजन नहीं किया और प्रार्थना करता रहा""

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

नहेमायाह 1:4 (#6)**"सम्मुख" - "प्रार्थना"**

"यहाँ **सम्मुख** देखने के लिए शब्दों के स्थान पर वस्तु द्वारा भावाभिव्यक्ति है, जो किसी बात के ओर किसी का ध्यानाकर्षित के लिए लाक्षणिक प्रयोग है। नेहेम्याह कहा रहा है कि उसने इन विषयों पर परमेश्वर का ध्यान आकर्षित करने के लिए प्रार्थना की। वैकल्पिक अनुवाद: ""और मैं ने से प्रार्थना की""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 1:4 (#7)**"स्वर्ग परमेश्वर"**

Alternate translation: "God, who is in heaven"

नहेमायाह 1:5 (#1)**"और"**

"यहाँ नेहेम्याह कहता है कि उसने क्या प्रार्थना की। वैकल्पिक अनुवाद: ""तब मैं ने प्रार्थना की""

नहेमायाह 1:5 (#2)**"हे"**

"नेहेम्याह इस शब्द के द्वारा गहन भावना के साथ परमेश्वर को पुकारता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ओ""

देखें: विस्मयादिबोधक

नहेमायाह 1:5 (#3)**"यहोवा"**

"यह परमेश्वर का नाम है जिसका प्रकाशन उसने पुराने नियम में अपने लोगों पर किया था।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 1:5 (#4)**"स्वर्ग परमेश्वर"**

"नहेमायाह परमेश्वर को सीधा संबोधित करता है इसलिए आप अपने अनुवाद में ""तू"" के रूपों को काम में ले सकते हैं, यदि स्वाभाविक हो। उनको एकवचन तो होना है परन्तु साम्मानजनक भी होना है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू वह परमेश्वर है जो स्वर्ग में है""

देखें: 'आप' के रूप

नहेमायाह 1:5 (#5)**"महान और भययोग्य" - "उन पर"**

"महान और भययोग्य के अर्थ एक ही हैं। नहेमायाह इनको एक साथ काम में लेता है कि प्रकट हो कि परमेश्वर कैसे सम्मान के योग्य है। यदि आपके पाठकों के लिए यह उलझन का कारण हो तो आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों शब्दों के काम में लें। तथापि, इनके अर्थों में कुछ अंतर है जिसको आप अपने अनुवाद में उजागर कर सकते हैं। ""महान"" में निहित भाव है, परमेश्वर वास्तव में कैसा महान है। ""भययोग्य"" शब्द में निहितार्थ है, मनुष्य कैसे आत्मनिष्ठा में परमेश्वर की महानता के प्रति कैसे प्रतिक्रिया दिखाए। उनको परमेश्वर का भय मानना है। इसका अर्थ यह नहीं की उनको परमेश्वर से डरना है वरन यह कि उनको उसका सम्मान करना है और श्रद्धा अर्पित करना है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अत्यंत अतीव और श्रद्धेय परमेश्वर"" या ""परमेश्वर जो सर्वांग राममान के योग्य है""

देखें: युग्म

नहेमायाह 1:5 (#6)**"अपनी वाचा पालना" - "करुणा"**

"वाचा and वाचा पालना एक ही बात है। नहेमायाह एक ही बात को दो भिन्न रूपों में कहता है की उसके द्वारा प्रतिज्ञा पूर्ती की अचूकता निश्चित हो। यदि आपके पाठकों को इससे उलझन हो तो आवश्यक नहीं कि आप दोनों उक्तियों को

काम में लें। तथापि, इनके अर्थों में कुछ अंतर है और आप इन को संयोजित करने के उपरान्त भी उसको उजागर कर सकते हैं। ""वाचा"" अब्राहम, इसहाक, याकूब और उनके वंशजों से की गई परमेश्वर की प्रतिज्ञा है। ""वाचा पालना"" परमेश्वर का चारित्रिक गुण है। वह अपनी सब प्रतिज्ञाओं को पूरा करने की चित्तवृत्ति रखता है, यही कारण है कि वह अति सत्यनिष्ठा में ऐसा करता है। अतः आप ऐसा कुछ कह सकते हैं-तू जो है उसके कारण तू अपनी सब प्रतिज्ञाओं को सत्यनिष्ठा में पूरी करता है""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 1:5 (#7)**"प्रेम" - "आज्ञा माननेवाले"**

"नहेमायाह दो भिन्न-भिन्न समूहों का उल्लेख नहीं कर रहा है। इन वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। पुनरावरण का उद्देश्य स्पष्टता एवं बलाघात है। नहेमायाह कुछ भिन्न रूपों में एक ही बात को दो बार कहता है कि परमेश्वर से प्रेम करने वाले उसकी आज्ञाओं का पालन करते हैं स्पष्ट हो जाए। आप इसका अनुवाद इस प्रकार करें कि स्पष्ट हो जाए की इन शब्दों द्वारा एक ही समूह को प्रकट किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे जो तुझ से प्रेम रखते हैं और तेरी आज्ञाओं का पालन करते हैं""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 1:5 (#8)**"प्रेम" - "आज्ञा माननेवाले"**

"क्यों की नहेमायाह यहोवा से बातें कर रहा है इसलिए ये सर्वनाम शब्द, ""वह"" और ""उसकी"" के अनुवाद ""तुझ"" और ""तेरी"" किए जा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो तुझ से प्रेम करते हैं और तेरी आज्ञाओं का पालन करते हैं""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

नहेमायाह 1:6 (#1)**""तू कान लगाए""**

"इन दोनों वाक्यांशों का अर्थ एक ही है। नहेमायाह एक ही बात को कुछ भिन्न रूपों में दो बार व्यक्त करता है कि परमेश्वर से चित्त लगाने का आग्रह करे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरी ओर ध्यान दे"" या ""कृपया मेरी बात सुन और मेरी ओर निहार""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 1:6 (#2)

"कान लगाए"

"परमेश्वर से कान लगाने की याचना का सन्दर्भ लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, सुनने का काम करना। इस प्रकरण में, नहेम्याह परमेश्वर से निवेदन कर रहा है कि उसकी प्रार्थना को सुन ले, इस मंशा से कि परमेश्वर यरूशलेम की दुर्दशा के लिए कुछ करे।

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 1:6 (#3)

"आँखें खोले"

"परमेश्वर से आँखें खोले रखने के निवेदन का सन्दर्भ लाक्षणिक भाषा में देखने की क्रिया से है। देखना एक रूपक है जिसका इस परिदृश्य में अर्थ है, ज्ञान, अंतर्बोध, ध्यान देना, चित्त लगाना या न्याय करना। नहेम्याह परमेश्वर से निवेदन कर रहा है कि वह उसकी ओर तथा यरूशलेम की समस्या की ओर ध्यान दे।

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 1:6 (#4)

"तेरा दास"

"नहेम्याह दास शब्द का प्रयोग अपने लिए करता है। मनुष्य अपने से बड़े को दीनतापूर्वक सम्मान के साथ इसी प्रकार संबोधित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरी प्रार्थना""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

नहेमायाह 1:6 (#5)

"प्रार्थना"

"यहाँ मुख देखने की क्रिया के लिए लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अभिप्राय है, किसी बात की ओर ध्यान देना या चित्त लगाना। नहेम्याह उस तथ्य को दोहरा रहा है कि वह परमेश्वर के ध्यान में या चित्ताकर्षण में इन विषयों को लाने के लिए प्रार्थना कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुझ से प्रार्थना करता हूँ""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 1:6 (#6)

""

"आवश्यक नहीं कि इसका अर्थ हो, इसी दिन अपितु, इस समय। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसी समय""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 1:6 (#7)

"दिन-रात"

"नहेम्याह कहता है कि वह दिन रात प्रार्थना प्रार्थना करता रहता है तो उसके कहने का अर्थ है कि वह इसके मध्य भी सरे समय प्रार्थना करता है, अर्थात् लगातार। तथापि, इसका अर्थ यह नहीं कि उसने पूरे दिन और पूरी रात बिना कुछ (जैसे सोना और भोजन करना) किए अविलम्ब प्रार्थना की। वैकल्पिक अनुवाद: ""लगातार"" या ""दिन में और रात में""

देखें: मेरिस्म

नहेमायाह 1:6 (#8)

"इस्राएलियों"

"यहाँ पुत्रों का लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, वंशज वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएलियों के ओर से""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

नहेमायाह 1:6 (#9)

"दास"

"इस प्रकरण में, दास उस विशेष भूमिका के सन्दर्भ में है जो इस संसार में इस्राएलियों की थी, परमेश्वर के अनुयायी होने के कारण एक आदर्श समुदाय होने की। वैकल्पिक अनुवाद: ""तेरी चुनी हुई प्रजा""

देखें: रूपक

नहेमायाह 1:6 (#10)

"इस्राएलियों पापों" - "जो हम" - "किए हैं मान लेता"

"यहाँ भे पुत्रों का अर्थ है, वंशज और यह वाक्यांश इस्राएलियों के संदर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आवश्यक है कि मैं उन

पापों का अंगीकार करून जो हमने अर्थात् इस्राएलियों ने तेरे विरुद्ध किए हैं""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

नहेमायाह 1:6 (#11)

"मैं पिता घराने पाप किया"

"इस्राएलियों में पिता के घराने या पिता का परिवार मूल रूप से एक साथ रहने वाले वृहत परिवार का द्योतक था। उत्तर काल में इन उक्ति का उपयोग निर्विशेष रूप से कसी गोत्र के कुल के लिए काम में लिया जाने लगा था। इस अभिव्यक्ति में घराने शब्द लाक्षणिक रूप में एक मनुष्य के सब वंशजों का वर्णन करता है। इस शब्द द्वारा उन सब वंशजों को इस प्रकार देखा गया है कि जैसे वे सब एक ही परिवार हैं और एक साथ रहते हैं। तथापि, नहेम्याह अपने व्यक्तिगत उत्तरदायित्व पर बल दे रहा है और इस समूह के सदस्यों के साथ अपनी पहचान बनाता है इसलिए संभव है कि वह इस शब्द को उसके मूल अर्थ में काम में ले रहा है कि उसके निकटतम परिजनों का सन्दर्भ दे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं और मेरे परिवार, दोनों ने पाप किया है""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 1:7 (#1)

""तेरे""

"यहाँ पुनरावरण बलाघात हेतु है। यदि आपके पाठकों के लिए इससे उलझन हो तो आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों वाक्यांशों को अपने अनुवाद में रखें। आप इनको एक वाक्यांश में संयोजित कर सकते हैं जैसे, **अत्यधिक** कि बलाघात प्रकट हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने तेरे प्रति अत्यधिक भ्रष्ट व्यवहार रखा है""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 1:7 (#2)

""तेरे""

"आप इस भाव वाचक संज्ञा शब्द, **बुराई** का अनुवाद, ** पाप किया** जैसे क्रिया पदबंद से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने तेरे विरुद्ध बहुत पाप किया है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 1:7 (#3)

"और" - "आज्ञाएँ विधियाँ और नियम"

"इन तीनों शब्दों का अर्थ मूल रूप में एक ही है। नहेम्याह पुनरावरण द्वारा बल देना चाहता है कि इस्राएलियों ने परमेश्वर प्रदात मोस्सा की आज्ञाओं का कैसा व्यापक उल्लंघन किया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इनको एक वाक्यांश में संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा के व्यवस्था"" या ""आज्ञाएँ, नियम और विधियाँ"" (टिप्पणी: द्वयक में दो से अधिक शब्द भी हो सकते हैं)

देखें: युग्म

नहेमायाह 1:7 (#4)

"जो" - "दास मूसा को दिए थे"

"मूसा वह महान अगुआ था जो शताब्दियों पूर्व इस्राएलियों को मिस्र के दासत्व से निकाल कर लाया था और उनको परमेश्वर की व्यवस्था दी थी। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो तू ने वर्षों पूर्व अपने दास मूसा के द्वारा हमको दी थी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 1:8 (#1)

"सुधि"

"यहाँ **सुधि** ले एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, किसी के बारे में सोचना और देखना की उनके लिए आप क्या कर सकते हैं। नहेम्याह सुझाव नहीं दे रहा है की परमेश्वर मूसा को दी गई प्रतिज्ञा भूल रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कृपया विचार कर""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 1:8 (#2)

"वचन" - "जो" - "दास मूसा" - "को"

"यहाँ सर्वनाम शब्द, **तू** और **तेरा** परमेश्वर के सन्दर्भ में हैं इसलिए एकवचन में हैं।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

नहेमायाह 1:8 (#3)

"वचन"

"इसका सन्दर्भ उस प्रतिज्ञा से है जो परमेश्वर ने इस्राएलियों से की थी जब उसने मूसा के द्वारा उनको व्यवस्था दी थी।
वैकल्पिक अनुवाद: ""वह प्रतिज्ञा""

नहेमायाह 1:8 (#4)

"तुम करो"

"ये सर्वनाम शब्द, तुम और तुम लोग इस्राएलियों के सन्दर्भ में हैं इसलिए वे बहुवचन में हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि तुम इस्राएली""

देखें: 'आप' के रूप

नहेमायाह 1:8 (#5)

"तुम करो"

"यहाँ विवाह में विश्वासघात इस्राएलियों द्वारा परमेश्वर की आज्ञाओं का पालन न करने के लिए लाक्षणिक वर्णन है।
वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि तुम इस्राएली मेरी आज्ञाओं को न मानोगे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 1:8 (#6)

"तूने" - "लोगों तितर-बितर"

"इसका निहितार्थ है कि इस्राएली परमेश्वर की आज्ञाओं का उल्लंघन करेंगे तो वह उनके साथ ऐसा करेगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका अनुवाद सविस्तार कर सकते हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुमको दंड के रूप में विस्थापित करके अन्य जातियों में बसा दूंगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 1:9 (#1)

"यदि ओर फिर ओर आज्ञाएँ मानो और चलो" - "निकाले हुए"

"ये सर्वनाम तुम और तुम्हारे इस्राएलियों के सन्दर्भ में हैं इसलिए वे बहुवचन में हैं।

देखें: 'आप' के रूप

नहेमायाह 1:9 (#2)

"यदि ओर फिर ओर आज्ञाएँ मानो और चलो" - "निकाले हुए"

"ओर फिर ओर लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, ""पुनः स्वामिभक्त हो जाओ"" वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि तुम पुनः मेरे भक्त हो जाओ""

देखें: रूपक

नहेमायाह 1:9 (#3)

"आज्ञाएँ मानो और चलो"

"इन दोनों कथनों के अर्थ एक ही हैं। इनके संयोजित उपयोग का उद्देश्य बलाघात है। आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों को अपने अनुवाद में काम में लें यदि आपके पाठकों को उलझन हो।
वैकल्पिक अनुवाद: ""एक बार फी मेरी आज्ञाओं का पालन करना आरंभ कर दो""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 1:9 (#4)

"निकाले"

"यह निर्वासितों के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू सब जिनको विस्थापित करके ले जाया गया था""

नहेमायाह 1:9 (#5)

"में" - "आकाश"

"इसका अर्थ है, ""आकाश के नीची दूरस्थ स्थान"" उस संस्कृति में आकाश को गुम्बद माना गया था और पृथ्वी को उसके नीचे समतल माना गया था। इस वाक्यांश में उस बिंदु की कल्पना की गई है जिससे आगे कोई नहीं जा सकता था क्योंकि वे आकाशीय गुम्बद के छोर तक पहुँच गए हैं। यह अतिशयोक्ति है क्योंकि उस संस्कृत के दृष्टिकोण से भी कोई उस बिंदु तक नहीं पहुँच सकता था।
वैकल्पिक अनुवाद: ""दूरस्थ अथानों तक""

देखें: अतिशयोक्ति

नहेमायाह 1:9 (#6)

"इकट्ठा"

"क्योंकि परमेश्वर इस्राएलियों को संबोधित कर रहा है इसलिए आप ""तू"" का बहुवचन काम में ले सकते हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुमको लौटा लाऊंगा""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

नहेमायाह 1:9 (#7)**"इकट्ठा"**

"इन दोनों कथनों के अर्थ एक ही हैं। इनका संयोजित प्रयोग बल देने के लिए है कि परमेश्वर अपनी प्रतिज्ञा निश्चय ही पूरी करेगा यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुमको लौटा लाऊंगा""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 1:9 (#8)**"स्थान में" - "जिसे अपने नाम निवास चुन लिया"**

"यहाँ परमेश्वर के नाम को इस प्रकार व्यक्त किया जा रहा है किजैसे वह किसी स्थान में रहाता है। इस वाक्यांश के द्वारा उस स्थान का संकेत दिया गया है जिसको परमेश्वर ने चुना कि वहाँ से वह स्वयं को सम्पूर्ण संसार में प्रसिद्ध करे। आप वैकल्पिक अनुवाद में इस प्रकार कुछ कहा सकते हैं।

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 1:9 (#9)**"स्थान में" - "जिसे अपने नाम निवास चुन लिया"**

"यह वाक्यांश मूलरूपेण यरूशलेम के सन्दर्भ में है क्योंकि परमेश्वर ने वहीं अपने मंदिर को स्थापित करने का चुनाव किया था। आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम को, जिसको मैं ने चुना कि मेरा नाम बना रहे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 1:9 (#10)**"स्थान में" - "जिसे अपने नाम निवास चुन लिया"**

"नहेम्याह वास्तव में इस वाक्यांश के द्वारा सम्पूर्ण यहूदा का सन्दर्भ दे रहा है। जैसा पुस्तक में आगे चलकर वर्णन किया जाएगा कि जब यहूदी लौट कर आए तब उनमें हर एक जन अपने पूर्वकालिक नगर में बस गया था, जबकि दस में से एक को यरूशलेम में सेवार्थ नियुक्त किया गया था। अतः यहूदा को उससे सम्बन्धी किसी वस्तु अर्थात् राजधानी के माध्यम से दर्शाया जा रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे स्वदेशयहूदा""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 1:9 (#11)**"नाम"**

"यहाँ नाम किसी मनुष्य की प्रसिद्धि एवं मान-सम्मान के सन्दर्भ में लाक्षणिक प्रयोग है। उसकी प्रसिद्धि का वर्णन उससे सम्बंधित किसी वस्तु के द्वारा किया जाता है, उसका नाम कैसा चिरपरिचित है और मनुष्य उसको सुन कर कैसी प्रतिक्रिया प्रकट करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मान मर्यादा""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 1:10 (#1)**"दास प्रजा के"**

"यह शब्द, वे इस्राएलियों के सन्दर्भ में है। क्योंकि नहेम्याह उनकी ओर से कह रहा है और स्वयं को भी उनमें समाहित करता है इसलिए आप अपने अनुवाद में ""हम"" शब्द का प्रयोग कर सकते हैं यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट होतो। यदि आपकी भाषा में भेद का संकेत हो तो ""हम"" में प्राप्तिकर्ता समाहित न हों। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम तेरे दास, तेरी चुनी हुई प्रजा""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

नहेमायाह 1:10 (#2)**"दास प्रजा के"**

"जैसा 1:6 में है, दास का सन्दर्भ इस्राएल से है, परमेश्वर की अनुयायी होने के कारण एक आदर्श समाज। अतः ये दोनों वाक्यांश एक ही बात को व्यक्त कर रहे हैं। यदि आपके पाठकों के लिए उलझन का कारण हो तो आवश्यक नहीं कि आप दोनों वाक्यांशों को काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह तेरी चुनी हुई प्रजा है""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 1:10 (#3)**"जिनको" - "छुड़ा लिया"**

"इसका सन्दर्भ परमेश्वर के उस काम से है जिसके द्वारा उसने इस्राएलियों को मिस्र के दासत्व से निकाला था। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने हमको मिस्र के दासत्व से मुक्ति दिलाई थी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 1:10 (#4)

"बड़ी सामर्थ्य बलवन्त हाथ"

"इन दोनों वाक्यांशों का अर्थ मूल में एक ही है। नहेम्याह पुनरावरण द्वारा यहोवा के सामर्थ्य पर बल देना चाहता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तेरे महासामर्थ्य के द्वारा""

देखें: युग्म

नहेमायाह 1:10 (#5)

"बलवन्त हाथ"

"यहाँ हाथ मनुष्य के अधिकार, उसकी शक्ति और योग्यता का द्योतक है।

देखें: रूपक

नहेमायाह 1:11 (#1)

"हे"

"जैसा 1:5 में है, नहेम्याह इस शब्द के प्रयोग द्वारा गहन भावनाओं से परमेश्वर को पुकारता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ओ ""

देखें: विस्मयादिबोधक

नहेमायाह 1:11 (#2)

"प्रभु है" - "प्रार्थना पर" - "दासों की" - "कान लगा"

"नहेम्याह स्वयं को दास और परमेश्वर को प्रभु कहता है क्योंकि उस संस्कृति मनुष्य अपने से बड़े को दीनतापूर्वक और सम्मानपूर्वक इसी प्रकार संबोधित करता था। देखें कि आपने इसका अनुवाद 1:6 कैसे किया है।"

नहेमायाह 1:11 (#3)

"प्रभु"

"इब्रानी भाषा में इस शब्द को या तो सर्वनाम पूर्वपद के साथ संज्ञा ("मेरे प्रभु") या मात्र एक शीर्षक ("प्रभु") समझा जाए।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 1:11 (#4)

"है" - "कान लगा"

"जैसा 1:6 में है, यह वाक्यांश लाक्षणिक रूप में सुनने के काम को दर्शाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कृपया सावधानीपूर्वक ध्यान दें""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 1:11 (#5)

"प्रार्थना" - "दासों की"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरी प्रार्थना की ओर""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

नहेमायाह 1:11 (#6)

"प्रार्थना" - "दास"

"यहाँ दासों उन एनी इस्राएलियों के सन्दर्भ में हैं जो यहोवा से प्रार्थना कर रहे थे की वह उसकी प्रजा के लिए और यरूशलेम के लिए क्रियाशील हो जाए। वैकल्पिक अनुवाद: ""और मेरे साथी इस्राएलियों की प्रार्थना की ओर""

नहेमायाह 1:11 (#7)

"नाम भय" - "और"

"यहाँ नामस्वयं यहोवा का द्योतक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो तेरे प्रतिष्ठा में आनंदित हैं"" या ""जो तेरे मान सम्मान को बनाए रखने के ली आतुर हैं""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 1:11 (#8)

""

"किसी काम को करने में आनांजित होने का अर्थ है, उसको करने में हर्ष का अनुभव करना और उसको करने की लालसा करना।

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 1:11 (#9)**"भय"**

"जैसा 1:5 में है, **भय** का अर्थ है, सम्मान और श्रद्धा अर्पित करना।"

नहेमायाह 1:11 (#10)**"दास" - "आज" - "सफल कर"**

"नहेम्याह फिर स्वयं को **दास** कहता है की वरिष्ठ व्यक्तित्व को सम्मान दे। इसके बाद वह स्वयं को तृतीय पुरुष में संबोधित करता है ("उस पर") की परमेश्वर के समक्ष दीनता का प्रदर्शन करे। वैकल्पिक अनुवाद: "आज मुझे सफलता प्रदान कर और राजा को मुझ पर कृपालु होने दे"

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

नहेमायाह 1:11 (#11)**"दास" - "आज" - "सफल कर"**

"इन दोनों कथनों के अर्थ एक ही हैं। नहेम्याह एक ही बात को दो बार कहता है परन्तु भिन्न रूपों में जो इस बात पर बल देने के लिए है कि उसके लिए परमेश्वर की सहायता कैसी महत्वपूर्ण है। यदि आपके पाठकों के लिए इससे उलझन हो तो आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों वाक्यांशों को दोहराएं। वैकल्पिक अनुवाद: "ऐसा वर दे कि राजा मुझ पर कृपा करे"

देखें: समांतरता

नहेमायाह 1:11 (#12)**"आज"**

"आवश्यक नहीं की इसका अभिप्राय उसी दिन से हो। नहेम्याह प्रार्थना कर रहा है कि परमेश्वर राजा से बात करने के लिए शीघ्र ही उसको अवसर प्रदान करे कि वह यरूशलेम में रहने वाले यहूदियों की सहायता करे। वैकल्पिक अनुवाद: "अति शीघ्र"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 1:11 (#13)**"सफल कर"**

"यहाँ **उस** शब्द नहेम्याह के सन्दर्भ में है जो स्वयं को तृतीय पुरुष में संदर्भित करता है कि परमेश्वर के समक्ष दीनता प्रकट करे।

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

नहेमायाह 1:11 (#14)**"पुरुष उस दयालु"**

"यहाँ **मुख** देखने के काम के लिए लाक्षणिक प्रयोग है और देखना लाक्षणिक अभिप्राय में ज्ञान, अंतर्बोध, सूचना, ध्यान देना या न्याय करने के का द्योतक है। इस प्रकरण में नहेम्याह परमेश्वर से याचना करता है कि वह राजा को प्रेरित करे कि वह जिस विनती को राजा के समक्ष रखने की योजना बना रहा है उसकी प्रतिक्रिया में राजा उस पर अनुग्रहीत हो। वैकल्पिक अनुवाद: "कृपया होने दे कि राजा मेरी विनती को स्वीकार करे"

देखें: रूपक

नहेमायाह 1:11 (#15)**"पुरुष उस"**

"हम अगले अध्याय में देखेंगे कि **उस पुरुष** का सन्दर्भ फारस के राजा, अर्तक्षत्र से है। यदि आपके पाठकों को सहायता मिले तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "राजा"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 1:11 (#16)**"मैं तो राजा पियाऊ"**

"यह राजा के महल में नहेम्याह सम्बंधित पार्श्व जानकारी है। आपकी भाषा में पार्श्व जानकारी को प्रकट करने के लिए कोई विशेष विधि होगी। "पिलानेहारे" के रूप में नहेम्याह का दायित्व था कि राजा के भोजन तख्त पर मदिरा परोसे परन्तु वह बैरा या रसोइए से अधिक उच्च पद पर था। जब राजा ने उसको यह उत्तरदायित्व सौंपा था तब राजा को पूर्ण विश्वास था कि वह नहेम्याह पर पूर्ण विश्वास करता था कि वह उसको विष पीने से पूर्णतः सुरक्षित रखेगा। नहेम्याह की इस सेवा में राजा से बार बार साक्षात्कार होना और राजा को समझने के अवसर थे। अतः यह एक महत्वपूर्ण पद था। वैकल्पिक अनुवाद: "उस समय मैं एक महत्वपूर्ण पदाधिकारी था जो राजा के भोजन तख्त पर मदिरा परोसता था"

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

नहेम्याह - अध्याय 2 परिचय

संरचना और स्वरूपण

यह अध्याय शहरपनाह के निर्माण का वर्णन आरम्भ करता है। कई विद्वान मानते हैं कि ये अध्याय नेतृत्व के महत्वपूर्ण सबक को सिखाते हैं (नहे 2-6)।

इस अध्याय में विशेष अवधारणाएँ

नहेम्याह का व्यक्तित्व

यह स्पष्ट है कि नहेम्याह के चरित्र ने राजा पर प्रभाव डाला। यह बहुत असामान्य था कि एक राजा अपने सेवक में इतनी दिलचस्पी लेता। (देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी)

सांस्कृतिक रीति-रिवाज

प्राचीन फारस में लोग यह सोचते थे कि विजित लोगों के लिए अपने सांस्कृतिक रीति-रिवाजों को बनाए रखना और उनका पालन करना महत्वपूर्ण है। यह माना जाता था कि यह स्वतंत्रता उनके विशाल राज्य में शान्ति को बढ़ावा देती थी। यरूशलेम के पुनर्निर्माण को यहूदी सांस्कृतिक प्रथाओं को अनुमति देने के एक तरीके के रूप में देखा गया होगा।

यहोवा का नियंत्रण

यहोवा को अत्यंत सामर्थी के रूप में दर्शाया गया है। वह एक विदेशी राजा के माध्यम से भी अपने लोगों की आवश्यकताओं को पूरा करने में सक्षम है। (देखें: परमेश्वर के लोग)

नहेमायाह 2:1 (#1)

"था"

"नहेम्याह इस वाक्यांश के द्वारा अपने वृत्तांत में अगली घटना का समावेश करता है। आपको आवश्यकता नहीं कि अपने अनुवाद में इसको रखें जब तक कि आपकी भाषा में यहाँ प्रयुक्त विशेषता सूचक भाव के अनुरूप कोई समानार्थक वाक्यांश हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""तब एक दिन""

देखें: नए घटनाक्रम का परिचय

नहेमायाह 2:1 (#2)

"अर्तक्षत्र राजा बीसवें वर्ष नीसान महीने"

"इब्रानी कैलेण्डर में बारह महीने होते हैं, और अर्तक्षत्र के राज्य का यह वही वर्ष था। इसका अर्थ है कि हनानी के आगमन और नहेम्याह से भेंट करने से अब तक चार महीने हो चुके थे। यहाँ निहितार्थ है की नहेम्याह तब से अब तक प्रार्थना कर रहा था जिस प्रकार अध्याय 1 में दर्शाया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं चार महीनों तक ऐसे ही प्रार्थना करता रहा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:1 (#3)

"नीसान महीने"

"नीसान इब्रानी कैलेण्डर का पहला महीना है।

देखें: हिब्रू महीने

नहेमायाह 2:1 (#4)

"अर्तक्षत्र राजा बीसवें वर्ष"

"यह अर्तक्षत्र के राजा होने के राज्यकाल के वर्षों की संख्या है। वैकल्पिक अनुवाद: ""फारस के राजा अर्तक्षत्र के राज्यकाल के वर्ष 20 में""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 2:1 (#5)

"सामने दाखमधु"

"उसके अर्थात्, राजा अर्तक्षत्र। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब उसके लिए मदिरा परोसने का समय आया""

नहेमायाह 2:1 (#6)

"सामने दाखमधु"

"यहाँ मुख किसी मनुष्य की उपस्थिति के लिए लाक्षणिक प्रयोग है। इस वाक्य का अर्थ है, वह समय आ गया था जब नहेम्याह को राजा के लिए मदिरा परोसना थी""

देखें: रूपक

नहेमायाह 2:1 (#7)

"दाखमधु उठाकर राजा को दिया"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने कटोरे में दाखमधु डाला और राजा को दिया"""

नहेमायाह 2:1 (#8)

"सामने उदास न हुआ"

"इस प्रकरण में, उदास उद्विग्नता के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं उसकी उपस्थिति में कभी उदास दिखाई नहीं देता था""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 2:1 (#9)

"न हुआ"

"प्रकरण से सुझाव मिलता है कि न हुआ का वास्तविक अर्थ है, मैं कभी नहीं हुआ था इसका अर्थ है कि अर्तक्षत्र अपने कर्मियों को सदैव हंसमुख देखना चाहता था। यही कारन था की नहेम्याह भयभीत हो गया जब राजा ने उससे पूछा कि वह उदास क्यों है। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो तो आप कह सकते हैं, ""मैं कभी नहीं हुआ था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:1 (#10)

"सामने"

"यहाँ मुंह मनुष्य की उपस्थिति के लिए लाक्षणिक प्रयोग है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसकी उपस्थिति में""

देखें: रूपक

नहेमायाह 2:2 (#1)

"तब राजा पूछा"

"निश्चय ही राजा ने देखा होगा की नहेम्याह दुखी दिखाई देदेता है क्योंकि उसने पूछा था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु राजा ने देखा कि मैं उस दिन दुखी दिखाई दे रहा था इसलिए उसने मुझ से पूछा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:2 (#2)

"मुँह क्यों उतरा"

"राजा नहेम्याह को उसके एक अंग, मुँह के सन्दर्भ द्वारा संबोधित करता है क्योंकि मुँह मनुष्य की भावनाओं को प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू उदास क्यों है""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 2:2 (#3)

"मुँह क्यों उतरा"

"जैसा 2:1 में है, उदास शब्द मनुष्य के दुखी या उद्विग्न होने के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू दुखी क्यों है""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 2:2 (#4)

"तू नहीं"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं कह सकता हूँ कि तू रोगी नहीं है""

नहेमायाह 2:2 (#5)

"यह तो मन ही उदासी"

"इस वाक्यांश का अर्थ है, दिल का दर्द राजा इस प्रकार कहता है कि जैसे नहेम्याह का हृदय कोई जीवित वस्तु है जिसमें भावनाएं हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""निश्चय ही तो भीतर से बहुत दुखी है""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 2:2 (#6)

"यह तो मन ही उदासी"

"आप इसको सकार्मक रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह तो केवल दुःख ही हो सकता है""

देखें: दोहरे नकारात्मक

नहेमायाह 2:2 (#7)

""

"इसका निहितार्थ है कि नहेम्याह बहुत दूर गया था क्योंकि राजा की उपस्थिति में किसी को भी मुँह लटकाए नहीं रहना

था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस से मैं बहुत डर गया क्योंकि राजा की उपस्थिति में किसी को भी अप्रसन्न दिखाई नहीं देना था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:3 (#1)

"राजा सदा जीवित रहे"

"नहेम्याह राजा अर्तक्षत्र को सम्मान दे रहा है। यहाँ, **सदा** आतिशयोक्ति है जिसका सन्दर्भ दीर्घायु से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""राजा चिरंजीवी हो"" या ""तू दीर्घायु हो""

देखें: अतिशयोक्ति

नहेमायाह 2:3 (#2)

"राजा सदा जीवित रहे"

"नहेम्याह राजा को तृतीय पुरुष में संबोधित करता है जो सम्मानसूचक है। आप इस प्रकार के सम्मान को ""महाराजाधिराज"" जैसे शब्द से प्रकट कर सकते हैं।

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

नहेमायाह 2:3 (#3)

"मुँह क्यों न उतरे"

"नहेम्याह अभिकथन प्रस्तुत कर रहा है, प्रश्न नहीं पूछ रहा है। वह राजा से अपेक्षा नहीं करता है कि वह कारण बताए कि उसको दुखी क्यों नहीं होना है। वह तो प्रश्न द्वारा बलाघात करना चाहता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका अनुवाद अभिकथन रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं क्षमा चाहता हूँ परन्तु मैं दुखी हुए बिना रह नहीं सकता हूँ""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहेमायाह 2:3 (#4)

"मुँह क्यों न उतरे"

"नहेम्याह स्वयं को उसके एक अंग, **मुँह** के द्वारा संदर्भित करता है क्योंकि उसका मुँह भावनाओं को उजागर करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे पास दुखी होने का एक बहुत अच्छा कारन है""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 2:3 (#5)

"मुँह क्यों न उतरे"

"यहाँ **उदास** शब्द मनुष्य के दुखी दिखाई देने और उद्विग्न होने के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे पास दुखी होने का बहुत ही अच्छा कारण है""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 2:3 (#6)

"नगर" - "उजाड़"

"नगर" अर्थात्, यरूशलेम। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम नगर ... खंडहर ओ अदा है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:3 (#7)

"मेरे पुरखाओं कब्रे"

"यहाँ **घर** किसी स्थान के लिए लाक्षणिक प्रयोग है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह स्थान जहाँ मेरे पूर्वज दफनाए गए हैं""

देखें: रूपक

नहेमायाह 2:3 (#8)

"मेरे पुरखाओं कब्रे"

"यहाँ **पुरखाओं** का अर्थ है, **पूर्वजों** वैकल्पिक अनुवाद: ""वह स्थान जहाँ मेरे पूर्वज दफनाए गए हैं""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 2:3 (#9)

""फाटक""

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आग ने उसके फाटकों को भस्म कर दिया है"" या ""हमारे क्षत्रुओं ने उसके फाटकों को जला दिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 2:4 (#1)**"फिर तू क्या माँगता"**

वैकल्पिक अनुवाद: "तू क्या चाहता है कि मैं तेरे लिए करूँ""

नहेमायाह 2:4 (#2)**"प्रार्थना"**

"इसका निहितार्थ है कि नहेम्याह ने राजा को उत्तर सेने से पूर्व परमेश्वर से प्रार्थना की थी। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उसको उत्तर देने से पहले मैं ने प्रार्थना की थी"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:4 (#3)**"स्वर्ग परमेश्वर"**

वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर जो स्वर्ग में है""

नहेमायाह 2:5 (#1)**"और"**

वैकल्पिक अनुवाद: "तब मैं ने राजा को उत्तर दिया""

नहेमायाह 2:5 (#2)**"यदि राजा को भाए"**

"यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, "यदि तेरे द्रिष्टी में उचित हो तो"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 2:5 (#3)**"यदि राजा को भाए"**

"नहेम्याह राजा को तृतीय पुरुष में संबोधित करता है जो सम्मानसूचक है। वैकल्पिक अनुवाद: "यदि तेरी दृष्टि मेनुचित हो तो"

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

नहेमायाह 2:5 (#4)**"दास प्रसन्न तो" - "की"**

"यहाँ मुंह राजा के सन्दर्भ में हो सकता है जो लाक्षणिक प्रयोग में उसके एक अंग का नाम लेने के द्वारा है। नहेम्याह के निवेदन पर उसके विचार और भाव पहले उसके मुखमंडल पर प्रकट होंगे अतः यह एक उचित अंग है जिसका उपयोग उसके सम्पूर्ण व्यक्तित्व को दर्शाने के लिए किया गया है। एक और संभावना है कि मुंह शब्द लाक्षणिक भाषा में, मनुष्य की उपस्थिति को दर्शाने के लिए काम में लिया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: "यदि तू मुझ से प्रसन्न हो" या "जब मैं तेरे समक्ष खड़ा हूँ"

देखें: संकेतन

नहेमायाह 2:5 (#5)**"दास प्रसन्न तो" - "की"**

"नहेम्याह स्वयं को राजा का दास कह कर संबोधित करता है कि राजा के प्रति अपना समर्पण प्रकट करे।

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

नहेमायाह 2:5 (#6)**"मुझे यहूदा और" - "भेज"**

"नहेम्याह वास्तव में जाने की अनुमति मांग रहा है, न कि राजा से कह रहा है कि वह उसको भेजे परन्तु सम्मान प्रदर्शन हेतु वह इस प्रकार की भाषा काम में ले रहा है, जैसे कि राजा पहल करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: "कृपया मुझे यहूदा जाने की अनुमति प्रदान कर"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 2:5 (#7)**""पुरखाओं" - "कब्रों नगर"**

"यह 2:3 के सदृश्य है। वैकल्पिक अनुवाद: "वह नगर जहां मेरे पूर्वज दफनाए गए हैं""

नहेमायाह 2:5 (#8)**"बनाऊँ"**

"नहेम्याह संपूर्ण निर्माण कार्य को स्वयं करने की योजना नहीं बना रहा है, वह तो इस कार्य में अगुआ होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसको मैं और मेरे लोग बनाएंगे""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 2:6 (#2)

"पास रानी बैठी"

"इसका निहितार्थ है की इस निजि भोज से नहेम्याह को निर्बाध राजा से बात करने का अवसर मिला। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं खुल कर बात कर पाया क्योंकि राजा अपने निजि भोज में बैठा था और रानी उसके साथ बैठी थी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:6 (#3)

"तक यात्रा रहेगा? कब लौटेगा"

"इन दोनों वाक्यांशों का अर्थ एक ही है। राजा एक ही बात को दो बार कहता है परन्तु कुछ भिन्न रूपों में, वह प्रकट करना चाहता है कि वह नहेम्याह की परिस्थिति में सच्ची रूची रखता है। यदि आपके पाठकों के लिए इससे उलझन हो तो आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों वाक्यांशों को काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू कितने समय तक दूर रहेगा?""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 2:6 (#4)

"राजा भेजने को प्रसन्न"

"इसका निहितार्थ है कि नहेम्याह ने राजा पर स्पष्ट किया कि उसको कितने समय तक दूर रहने की आवश्यकता होगी। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने उसको बताया की मैं कितने समय तक बहार रहूँगा। उसको यह स्वीकार्य हुआ और उसने मुझे जाने की अनुमति दे दी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:6 (#5)

"प्रसन्न"

"जैसा पद 5 में है, यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, ""यदि यह तेरी दृष्टि में एक उचित विचार हो तो। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह स्वीकार्य हुआ""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 2:6 (#6)

"राजा"

"नहेम्याह राजा को उसके एक अंग, **मुंह** के माध्यम से संबोधित करता है, संभवतः क्योंकि मनुष्य की भावनाएं उसके मुखमंडल पर प्रकट होती हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके समक्ष""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 2:6 (#7)

"भेजने को"

"जैसा 2:5 में है, नहेम्याह वास्तव में जाने की अनुमति मांग रहा था, न कि राजा से निवेदन कर रहा था कि वह उसको भेजे। परन्तु सम्मान प्रकट करने हेतु वह इस प्रकार कहता है की जैसे राजा ने पहल की। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने मुझे जाने की अनुमति दे दी""

नहेमायाह 2:6 (#8)

"समय नियुक्त किया"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने उसको बता दिया कि मैं किस दिन प्रस्थान करना चाहता था""

नहेमायाह 2:7 (#1)

"कहा"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने यह भी कहा""

नहेमायाह 2:7 (#2)

"यदि राजा भाए"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि तेरी दृष्टि में यह विचार उचित हो तो""

नहेमायाह 2:7 (#3)**"राजा"**

"नहेम्याह राजा को तृतीय पुरुष में संबोधित करता है जो सम्मानसूचक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तेरे समक्ष""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

नहेमायाह 2:7 (#4)**"चिट्ठियाँ दी जाएँ" - "मुझे"**

"आप इसका अनुवाद कर्तवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कृपया मुझे पत्र दे दीजिए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 2:7 (#5)**"अधिपतियों"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनको मैं अधिपतियों को दिखा पाऊँ""

नहेमायाह 2:7 (#6)**"महानद पार के"**

"यह फरत नदी के पश्चिम के प्रान्त का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""नदी के पार का प्रान्त""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 2:7 (#7)**""कि यहूदा को""**

"नहेम्याह का निवेदन इन अधिपतियों से नहीं था कि उसके लिए यातायात के साधनों का प्रबंध करें। 2:9 में नहेम्याह वर्णन करता है कि राजा ने उसके लिए प्रबंध किया था। इन पत्रों में प्रान्तों के अधिपतियों को निर्देश था कि वे अपने अपने प्रान्त से उसके सुरक्षापूर्वक जाने दें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कृपया उनसे कह कि मुझे अपने अपने प्रान्त से सुरक्षित यहूदा जाने दें""

नहेमायाह 2:8 (#1)**"आसाप के लिये चिट्ठी"**

"नहेम्याह राजा से निवेदन करना अविराम रखता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कृपया एक पत्र मेरे विषय आसाप को भी लिख दें""

नहेमायाह 2:8 (#2)**"आसाप"**

"यह एक पुरुष का नाम है। (देखें: [[rc://hi/ta/man/translate/translate-names]])"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 2:8 (#3)**"रखवाले"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""वह व्यक्ति जो संभालता है""

नहेमायाह 2:8 (#4)**"जंगल" - "मुझे"**

"इसका निहितार्थ है कि यह जंगल उस स्थान के निकट था जहां नहेम्याह लकड़ी लेने जाएगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस क्षेत्र में तेरा राजसी जंगल"" (देखें : [[rc://hi/ta/man/translate/figs-explicit]])"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:8 (#5)**"जंगल" - "मुझे"**

"नहेम्याह राजा को तृतीय पुरुष में सम्बोधित करता है जो सम्मानसूचक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तेरा राजसी जंगल""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

नहेमायाह 2:8 (#6)**"मुझे" - "लकड़ी दे"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""कृपया उससे कह कि मुझे लकड़ी दे दें""

नहेमायाह 2:8 (#7)**"भवन राजगढ़" - "के"**

"जैसा [1:1](#) में है, **राजगढ़** शब्द किले या दृढ़ गढ़ के सन्दर्भ में है। यहाँ **"भवन"** लाक्षणिक प्रयोग है जो मंदिर के लिए काम में लिया गया है जैसे कि परमेश्वर के निवास हेतु **"भवन"**।
वैकल्पिक अनुवाद: **"वह गढ़ जो मंदिर के निकट है"**

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 2:8 (#8)**"घर जिसमें मैं रहूँगा"**

"वैकल्पिक अनुवाद: **"और उस घर के लिए जिसमें मैं रहूँगा"**

नहेमायाह 2:8 (#9)**"राजा स्वीकार कर"**

"वैकल्पिक अनुवाद: **"राजा ने मेरे सब निवेदनों को स्वीकार कर लिया"**

नहेमायाह 2:8 (#10)**"परमेश्वर कृपादृष्टि पर"**

"यहाँ **हाथ** लाक्षणिक प्रयोग में शक्ति, बल, नियंत्रण, या कार्यवाही का द्योतक है। इस प्रकरण में, इस अभिव्यक्ति का अर्थ है कि परमेश्वर ने नहेम्याह के साथ व्यवहारकुशल एवं अनुग्रहकारी व्यवहार किया।
वैकल्पिक अनुवाद: **"क्योंकि परमेश्वर का अनुग्रह मुझ पर हुआ था"**

देखें: रूपक

नहेमायाह 2:8 (#11)**"परमेश्वर कृपादृष्टि पर"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इस व्याख्या (कारण) को उस परिणाम के पूर्व रख सकते हैं जिसका लेखा यह देता है और **"इस कारण"** जैसा संयोजक शब्द काम में ले सकते हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: **"परमेश्वर का अनुग्रह मुझ अपर हुआ और इस कारण राजा ने मेरे सब निवेदनों को स्वीकार कर लिया"**

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 2:9 (#1)**"मैंने महानद पार के अधिपतियों पास"**

"वैकल्पिक अनुवाद: **"जब मैं नदी पर के प्रान्त में पहुँच गया तब वहाँ के अधिपतियों से भेंट करने गया"**

नहेमायाह 2:9 (#2)**"महानद पार के"**

"यह एक प्रांत का नाम है। देखें कि आप ने इसका अनुवाद [2:7](#) में कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 2:9 (#3)**"उन्हें राजा चिढ़ियाँ दीं"**

"वैकल्पिक अनुवाद: **"मैं ने उनको वे पत्र दिखाए जो राजा ने मुझे दिए थे"**

नहेमायाह 2:9 (#4)**"उन्हें राजा चिढ़ियाँ दीं"**

"इसका निहितार्थ है कि जब अधिपतियों ने राजा के पत्रों को देखा तो उन्होंने नहेम्याह के लिए सुरक्षित मार्ग की व्यवस्था की। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: **"और उन्होंने मेरे लिए सुरक्षित मार्ग की व्यवस्था की"**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:9 (#5)**"राजा मेरे सेनापति सवार भेजे"**

"इसका निहितार्थ है कि जब नहेम्याह ने यहूदा के लिए प्रस्थान किया तब राजा ने यह सब किया जिसका उद्देश्य था कि यात्रा में उसकी रक्षा की जाए। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: **"जब मैं ने यहूदा के लिए यात्रा आरम्भ की तब राजा ने कुछ सैन्य अधिकारियों तथा घुड़सवार सैनिकों को मेरे सुरक्षा हेतु मेरे साथ भेज दिया"**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:9 (#6)**"राजा मेरे सेनापति सवार भजे"**

"आप इस जानकारी को पहले रख सकते हैं क्योंकि यह नहेम्याह द्वारा अधिपतियों को राजाके पत्र दिखाने से पहले की बात है।

देखें: घटनाओं का क्रम

नहेमायाह 2:10 (#1)**"सुनकर" - "होरोनी सम्बल्लत तोबियाह कर्मचारी" - "अम्मोनी"**

"सम्बल्लत यहूदा से जुड़े हुए क्षेत्र, सामरिया का अधिपति था। अतः वह उन लोगों में से एक था जिनको नहेम्याह ने उसकी यात्रा को अधिकृत सिद्ध करने वाले राजा के पत्रों को दिखाया था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस प्रकार होरोनी सम्बल्लत और उसका उपप्रशासक अम्मोनी तोबियाह को संज्ञान हुआ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:10 (#2)**"होरोनी सम्बल्लत"**

"सम्बल्लत एक पुरुष का नाम है और होरोनी उसकी जाति का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 2:10 (#3)**"तोबियाह" - "अम्मोनी"**

"तोबियाह एक पुरुष का नाम है और अम्मोनी उसकी जाति का नाम है। तोबियाह का नाम नहेम्याह की पुस्तक में दर्जनों बार आता है। यदि आप इसका अनुवाद अपरिवर्तनीय रखें तो आपके पाठकों के लिए आसान होगा।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 2:10 (#4)**"तोबियाह कर्मचारी"**

"इस पुस्तक में तोबियाह की भूमिका के संदर्भ में इस अभिव्यक्ति से संकेत मिलता है कि वह सम्बल्लत का

अधीनस्थ अधिकारी था। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसका उप अधिकारी तोबियाह""

नहेमायाह 2:10 (#5)**"मनुष्य इस्राएलियों कल्याण उपाय आया" - "जो" - "बहुत बुरा"**

"इसका निहितार्थ है कि सम्बल्लत और तोबियाह नहीं चाहते थे कि यहूदा पुनः संपन्न हो जाए क्योंकि उससे सामरिया के वर्चस्व और प्रभाव को संकट उत्पन्न हो जाएगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:10 (#6)**"बहुत बुरा"**

"यहाँ **बुरा** का अर्थ है, ""अनुचित"" अतः यह अभिव्यक्ति, [2:5](#) और [2:7](#) में व्यक्त ""यदि तेरी दृष्टि में उचित हो"" के विपरीत है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने सोचा कि यह बुरी वरन बहुर बुरी बात है""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 2:10 (#7)**"बहुत बुरा"**

"इन दो लघु वाक्यांशों के अर्थ लगभग एक ही हैं। नहेम्याह उनको बलाघात के लिए संयोजित काम में लेता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इनको संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे अत्यधिक विचलित हो गए"" या ""यह उनको कदापि न भाया""

देखें: युग्म

नहेमायाह 2:10 (#8)**"मनुष्य इस्राएलियों कल्याण उपाय आया" - "जो"**

"**कल्याण का उपाय** अर्थात्, ""सहायता करने।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""की कोई इस्राएलियों की सहायता के लिए आ गया है""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 2:10 (#9)**"इस्त्राएलियों"**

"जैसा 1:6 में है, पुत्रों का अर्थ है, ""वंशजों।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्त्राएल की प्रजा""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

नहेमायाह 2:11 (#1)**"यरूशलेम पहुँच तब"**

"यहाँ अभिलेख में निहितार्थ है कि सम्बलत और तोबियाह के विरोध के उपरान्त भी नहेम्याह सुरक्षित यरूशलेम पहुँच गया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु उनके विरोध के उपरान्त भी मैं सुरक्षित यरूशलेम पहुँच गया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:11 (#2)**"वहाँ तीन दिन रहा"**

"यह वाक्यांश अगले पद की ओर उन्मुख प्रतीत होता है और आप इसी प्रकार इसका अनुवाद कर सकते हैं और इसको अगले पद का आरम्भ बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वहाँ तीन दिन रहने के पश्चात""

नहेमायाह 2:12 (#1)**"रात उठा"**

"यहाँ निहितार्थ है कि नहेम्याह शहरपनाह का निरीक्षण करने निकला जैसा 1:13-15(../01/13.md) में वर्णन किया गया है। निहितार्थ यह भी है कि उसने ऐसा रात में किया कि उसके इस काम की जानकारी किसी को न हो। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं रात में गुप्त रूप से उठा कि शहरपनाह का निरीक्षण करूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:12 (#2)**"मैं थोड़े पुरुषों"**

"यहाँ पुरुषों शब्द से कल्पना की जा सकती है कि स्त्री-पुरुष दोनों ही थे। तथापि, रात्री अभियान और वह भी शहरपनाह के खंडहरों में, अतः संभावना तो यही है कि नहेम्याह ने अपने

साथ केवल पुरुषों को ही लिया था। अतः आप अपने अनुवाद में ऐसा शब्द काम में लें जो इसका संकेत दे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने कुछ अन्य पुरुषों को अपने साथ लिया""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

नहेमायाह 2:12 (#3)

"मैं ने किसी को नहीं बताया"" यह उक्ति आतिशयोक्ति प्रतीत होती है क्योंकि वह कुछ पुरुषों को ले कर शहरपनाह का निरीक्षण करने निकला था अतः स्वाभाविक है कि उसने उनको तो बताया होगा, तथापि इस अतिशयोक्ति द्वारा नहेम्याह जिस बात को गुप्त रखना चाता था उस पर बल दिया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने सब को नहीं बताया कि परमेश्वर ने यरूशलेम के लिए मझे क्या प्रेरणा दी है""

देखें: अतिशयोक्ति

नहेमायाह 2:12 (#4)

यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इस याख्या को नहेम्याह के रात्री अभियान के पहले रख सकते हैं क्योंकि यह उसके द्वारा भेद को संजोए रखने के परिणाम का कारान है।

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 2:12 (#5)

यहाँ नहेम्याह का मन लाक्षणिक रूप में उसके विचारों और संकल्प का द्योतक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने मुझे जो प्रेरणा दी है"" या ""परमेश्वर ने जिस काम के लिए मेरी अगुआई की है""

देखें: रूपक

नहेमायाह 2:12 (#6)

इसका निहितार्थ है की यह भेद की बात को छिपाए रखने का एक और उपाय है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोलाहल से बचने के लिए मेरे पास अन्य कोई पशु नहीं था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:13 (#1)

उसके साथ अन्य पुरुषों के होने के उपरान भी नहेम्याह कहता है, ""मैं"" क्योंकि निरीक्षण करने में वह प्रमुख मनुष्य था। इस वृत्तांत में वह सम्पूर्ण समूह के प्रतिनिधित्व करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इस अर्थ को उजागर करने के लिए अपने अनुवाद में ""हम"" का प्रयोग कर सकते हैं। यदि आपकी भाषा में अंतर दर्शाया जा सके तो ""हम"" में प्राप्तिकर्ताओं को समाहित न किया जाए।

देखें: संकेतन

नहेमायाह 2:13 (#2)

यह यरूशलेम के फाटकों में से एक का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तराई के फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 2:13 (#3)

यहाँ मुँह लाक्षणिक प्रयोग में किसी वस्तु के सामने के भाग को दर्शाता है। इसका अर्थ है कि व: समूह कुँए के सामने से होकर निकला। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम अजगर के सोते के पास से होकर निकले"" (देखें :
[[rc://hi/ta/man/translate/figs-प्रतिन्यास]])

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 2:13 (#4)

यह नाम यरूशलेम के बहार, सोते से लाए गए पानी से भरने वाले कुँए का है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अजगर का सोता""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 2:13 (#5)

यह यरूशलेम के फाटकों में से एक और का नाम है। ऐसा प्रतीत होता है कि नगर का कूड़ा इस फाटक से बहार ले जाया जाता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""कूड़ा फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 2:13 (#6)

"किसी बताया परमेश्वर यरूशलेम हित के लिये मन में क्या उपजाया"

वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने यरूशलेम की शहरपनाह का सावधानीपूर्वक निरीक्षण किया""

नहेमायाह 2:13 (#7)

"जले फाटकों"

"आप इन दोनों अकर्मक क्रियाओं का अनुवाद सकर्मक क्रियाओं द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो हमारे क्षत्रुओं ने ढा दी थी और लकड़ी के फाटक जिनको उन्होंने जला दिया था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 2:14 (#1)

"सोते फाटक"

"यह यरूशलेम के फाटकों में से एक का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सोते के फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 2:14 (#2)

""राजा""

"यरूशलेम के बहार एक कुण्ड का यह नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""राजसी कुण्ड""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 2:14 (#3)

"सवारी के पशु जाने को स्थान न"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""वहाँ मार्ग अति संकीर्ण होने के कारण जिस पशु पर मैं सवार था वह आगे न बढ़ पाया""

नहेमायाह 2:15 (#1)

"मैं रात नाले से शहरपनाह देखता हुआ गया; घूमकर तराई फाटक भीतर लौट"

"नहेम्याह स्वयं को उस समूह के प्रतिनिधि के रूप में ही दर्शा रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तब हम पहुंचे""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 2:15 (#2)

"मैं रात नाले से शहरपनाह देखता हुआ गया; घूमकर तराई फाटक भीतर लौट"

"नहेम्याह कह रहा है कि वे शहरपनाह के सहारे न चल पाए इसलिए उनको दूसरा रास्ता अपनाना पड़ा। इसको दर्शाने के लिए आप एक समावेशी शब्द, ""अतः"" का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः हमने किद्रोन नाले का मार्ग लिया""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 2:15 (#3)

"मैं" - "गया"

"नहेम्याह स्वयं को उस समूह का प्रतिनिधि ही प्रकट करता जा रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः हम आगे बढ़े""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 2:15 (#4)

"नाले से"

"यह किद्रोन नाले के सन्दर्भ में है जो यरूशलेम की पूर्व दिशा में बहता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किद्रोन नाला""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 2:15 (#5)

"रात"

"इसका निहितार्थ हो सकता है, ""यद्यपि वह रात का समय था।"" नाले में फिसलने वाला ऊंचा-नीचा मार्ग रात के समय और भी अधिक संकटपूर्ण हो सकता था। (नहेम्याह इतिहास की पुस्तक लिख रहा है जिसमें वह यहूदियों के लिए किए गए

सब कामों का तथा जोखिम एवं आत्मत्याग की विशिष्ट बातों का लेखा प्रस्तुत करता है) वैकल्पिक अनुवाद: ""यद्यपि वह रात का समय था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:15 (#6)

"शहरपनाह देखता हुआ"

"इसका निहितार्थ है, कि नाले से वे ऊपर शहरपनाह को देख सकते थे और उसकी दशा को जान सकते थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वहाँ से हम शहरपनाह को देख सकते थे कि उसकी दशा कैसी है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:15 (#7)

"घूमकर"

"इसका संभावित अर्थ यह नहीं किनाहेयाम लौट कर आया अपितु यह कि इस मार्ग से वे वहीं आ गए जहां से उन्होंने आरंभ किया था। इस प्रकार, वे नगर के चारों ओर जा पाए और सम्पूर्ण शहरपनाह का निरीक्षण किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह मार्ग हमें वहीं ले आया जहां से हमने आरम्भ किया था""

नहेमायाह 2:15 (#8)

"घूमकर"

"नहेम्याह के साथ जो अन्य पुरुष थे उन्होंने उसका अनुसरण किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह मार्ग हमें वहीं ले आया जहां से हमने आरम्भ किया था""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 2:15 (#9)

"तराई फाटक भीतर"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""हम तराई के फाटक से पुनः नगर में प्रवेश कर गए""

नहेमायाह 2:15 (#10)**"तराई फाटक"**

"देखें कि आपने इस फाटक के नाम का अनुवाद 2:13 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तराई का फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 2:15 (#11)**"लौट"**

"इस अभिव्यक्ति का अर्थ हो सकता है, ""मैं घर लौट आया।"" इसका निहितार्थ है कि उसको किसी ने नहीं देखा था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और मैं बिना किसी की दृष्टि में आए घर लौट आया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:16 (#1)**"और हाकिम"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""नगर के अधिकारी""

नहेमायाह 2:16 (#2)**"तक" - "बताया था" - "और न"**

"कहने का अभिप्राय है कि नहेम्याह ने अभी तक किसी को नहीं बताया था कि वह शहरपनाह का पुनरुद्धार करना चाहता था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने अभी तक किसी को नहीं बताया था कि मैं शहरपनाह का पुनरुद्धार करना चाहता था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:16 (#3)**"यहूदियों को" - "याजकों और रईसों हाकिमों"**

"निहितार्थ से प्रतीत होता है कि नहेम्याह ने किसी भी दल के अगुआ से अपनी योजना के बारे में व्यक्तिगत चर्चा नहीं की थी। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने इसके विषय यहूदी अगुओं, याजकों, अग्रणी नागरिकों, या नागरिक अधिकारियों से व्यक्तिगत चर्चा भी नहीं की थी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:16 (#4)**"यहूदियों को"**

"पुस्तक के अधिकांश भाग में इसका अर्थ, ""यहूदी लोग"" है, परन्तु यहाँ, इस प्रकरण में और 5:17 में इसका अर्थ, ""यहूदी अगुवे"" प्रतीत होता है। नहेम्याह इस जनसमूह के कुछ सदस्यों, उसके अगुओं के विषय इस प्रकार कहता है कि जैसे वे सम्पूर्ण समूह हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदी अगुवे""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 2:16 (#5)**"दूसरे काम करनेवालों"**

"ऐसा प्रतीत होता है कि इसका सन्दर्भ उन लोगों से है जो आगे चलकर शहरपनाह का पुनः निर्माण करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य जन जो आगे चलकर शहरपनाह का पुनः निर्माण करेंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:17 (#1)**"उनसे कहा"**

"अब यह नहेम्याह के कथनों में विषमता है। नहेम्याह ने पहले जो किया (गुप्त में रखा) और अब जो वह कर रहा है (हर एक जन से कहा) यह विषमता है। इसको दर्शाने के लिए आप ""परन्तु"" जैसे शब्द को काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु अब मैंने उनसे कहा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:17 (#2)**"तुम देखते कि हम दुर्दशा"**

"जैसा 1:3 में है, यहाँ यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **बुरा** किसी अनैतिक बुराई के सन्दर्भ में नहीं है। यह कठिन परिस्थिति के सन्दर्भ में है। आप इस विचार का अनुवाद ""निराशाजनक"" जैसे विशेषण से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम देख सकते हो कि हम कैसी निराशाजनक स्थिति में हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 2:17 (#3)**"तुम देखते" - "दुर्दशा"**

"यहाँ तुम शब्द बहुवचन में है जिसका सन्दर्भ उनसब लोगों से है जिनका उल्लेख [2:16](#) में क्या गया है।

देखें: 'आप' के रूप

नहेमायाह 2:17 (#4)**"यरूशलेम उजाड़" - "फाटक जले हुए हैं"**

"If it would be clearer in यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इस अर्थ को कर्तृवाच्य में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम खान्दर पडा है और हमारे क्षत्रुओं ने इसकी फाटकों को जला दिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 2:17 (#5)**"यरूशलेम उजाड़" - "फाटक जले हुए हैं"**

"कहने का अभिप्राय है, ""हमें इसके बारे में कुछ करना होगा!"" यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इस प्रकार कुछ सविस्तार कह सकते हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:17 (#6)**"और" - "आओ यरूशलेम शहरपनाह बनाएँ"**

"आओ का अर्थ ""यहाँ आओ"" नहीं, अपितु, यह है, ""आओ हम यह काम करते हैं।"" नहेम्याह हर एक श्रोता को आमंत्रित करता है और खुली चुनौती भी देता है। यदि आपकी भाषा में पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप उसके शब्दों का अनुवाद इस प्रकार कर सकते हैं कि यह भाव उजागर हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुम सब को चुनौती देता हूँ कि यरूशलेम की शहरपनाह के पुनः निर्माण में मेरे साथ आ जाओ""

नहेमायाह 2:17 (#7)**"भविष्य में नामधराई न रहे"**

"आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, ""नामधराई"" में निहित विचार का अनुवाद ""लज्जित"" जैसे विशेषण शब्द से कर

सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि हम आगे को लज्जित न हों""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 2:18 (#1)**"परमेश्वर की कृपादृष्टि" - "पर"**

"यहाँ हाथ एक रूपक है जिसका अर्थ है, शक्ति, अधिकार, नियंत्रण, या कार्यवाही। इस प्रकरण में, इसका अर्थ है कि परमेश्वर नहेम्याह के लिए विश्वस्त एवं अनुग्रहकारी कार्य कर रहा था। देखें कि आपने [2:8](#) में ऐसी ही अभिव्यक्ति का अनुवाद कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर का अनुग्रह मुझ पर था"" या ""परमेश्वर मेरी सहायता करता रहा""

देखें: रूपक

नहेमायाह 2:18 (#2)**"राजा मुझसे क्या बातें कही"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने उनको यह भी बताया कि राजा ने मुझे यहाँ आने की अनुमति कैसे दी""

नहेमायाह 2:18 (#3)**"आओ" - "बनाने"**

"कहने का अभिप्राय है कि लोगों ने इस प्रकार प्रतिक्रिया दिखाई जब उन्होंने वह सब सुना जो परमेश्वर ने नहेम्याह के लिए किया था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब उन्होंने यह सुना तब उन्होंने कहा, 'आओ हम बीड़ा उठा लें और निर्माण कार्य को आरम्भ करें'""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:18 (#4)**"आओ" - "बनाने"**

"इस प्रकरण में, बनाने लगे का अर्थ है, किसी काम को आरम्भ करना। यह उत्साहजनक प्रतिक्रिया थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""आओ हम बीड़ा उठा लें और निर्माण कार्य आरम्भ करें""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 2:18 (#5)**"बाँधकर" - "भले के"**

"यहाँ ""कमर बाँध कर"" का अर्थ है, उन्होंने एक दुसरे को प्रोत्साहित किया। ""भले काम"" का सन्दर्भ पुनः निर्माण परियोजना से है जो उनकी समझ में बड़े लाभ का था। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः उन्होंने अपने आप को तैयार किया कि इस शुभ कार्य को करें""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 2:18 (#6)**"के"**

"इस प्रकरण में, हाथ मनुष्य की शक्ति और सामर्थ्य का प्रतीक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने अपने आप को तैयार कर लिया""

देखें: रूपक

नहेमायाह 2:19 (#1)**"होरोनी सम्बल्लत"**

"सम्बल्लत एक पुरुष का नाम है और होरोनी उसकी जाति का नाम है। देखें कि आपने इसका अनुवाद [2:10](#) में कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 2:19 (#2)**"तोबियाह" - "अम्मोनी"**

"तोबियाह एक पुरुष का नाम है और अम्मोनी उसकी जाति का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 2:19 (#3)**"तोबियाह कर्मचारी"**

"देखें कि आपने इसका अनुवाद [2:10](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसका उप प्रशासक तोबियाह""

नहेमायाह 2:19 (#4)**"गेशेम अरबी"**

"गेशेम एक पुरुष का नाम है और अरबी उसकी जाति का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 2:19 (#5)**"सुनकर"**

"इसका निहितार्थ अहि की इन लोगों ने सूना कि यरूशलेम के यहूदियों ने शहरपनाह का पुनः निर्माण आरम्भ कर दिया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनको संज्ञान हुआ कि हमने यरूशलेम की शहरपनाह का पुनः निर्माण आरम्भ कर दिया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:19 (#6)**"हमें उपहास में उड़ाने हमें तुच्छ जानकर"**

"इन दोनों अभिकथानों के अर्थ एक ही हैं। नहेम्याह एक ही बात को दोबार कहता है परन्तु कुछ भिन्न रूपों में। वह इस बात पर बल देना चाहता है कि ये बैरी कैसे घृणा करने वाले और विघटनकारी थे। यदि आपकी पाठकों के लिए इन दोनों शब्दों का उपयोग उलझन का कारण हो तो आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों को अपने अनुवाद में रखें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने बड़ी निर्दयता से हमारा उपहास किया"" या ""उन्होंने हमारा ठट्ठा किया और उपहास किया""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 2:19 (#7)**"यह तुम क्या काम करते क्या तुम राजा विरुद्ध बलवा करोगे"**

"उनके विरोधी प्रश्न पूछकर नहेम्याह से उत्तर पाने की अपेक्षा नहीं करते हैं। इस प्रश्न द्वारा वे उसका ठट्ठा करते हैं। यदि आपके पाठकों को स्पष्ट समझ आए तो आप इन शब्दों को अभिकथन के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम जो कर रहे हो वह किसी काम का नहीं है! और तुमको राजा से विद्रोह नहीं करना है!""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहेमायाह 2:19 (#8)**"यह तुम क्या काम करते क्या"**

"**क्या काम** का अभिप्रेत अर्थ है कि यह वास्तव में **"कुछ भी नहीं"** है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"तुम यह जो काम करते हो वह व्यर्थ है!"**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:20 (#1)**"उनको उत्तर उनसे कहा" - "काम"**

"यहाँ निहितार्थ हो सकता है कि उसके क्षत्रु जिस सीमितता का उसको बोध कराना चाहते हैं और परमेश्वर ने उसको जो साहस बंधाया है उसमें विषमता को दर्शाना। आप **"परन्तु"** जैसे शब्द के उपयोग द्वारा इस विषमता को प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"परन्तु मैं ने प्रत्युत्तर में कहा"**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 2:20 (#2)**"उनको उत्तर उनसे कहा" - "काम"**

"इन दो कथनों के अर्थ एक ही हैं। नहेम्याह एक ही बात को दो बार कहता है परन्तु भिन्न रूपों में कि क्षत्रुओं को उसके दृढ़ उत्तर पर बलाघात हो। यदि आपके पाठकों के लिए इन दोनों का उपयोग उलझन का कारन हो तो आवश्यक नहीं कि आप इनकदनों को अपने अनुवाद में रखें। वैकल्पिक अनुवाद: **"परन्तु मैं ने उनको दृढ़ उत्तर दे दिया"**

देखें: समांतरता

नहेमायाह 2:20 (#3)**"स्वर्ग परमेश्वर हमारा" - "सफल करेगा" - "उसके"**

"वैकल्पिक अनुवाद: **"इस परियोजना को पूरा करने में स्वर्ग का परमेश्वर हमें सक्षम करेगा"**

नहेमायाह 2:20 (#4)**"हम" - "दास बनाएँगे"**

"जैसा [1:6](#) में है, **दास** शब्द इसालियों की उस विशेष भूमिका के सन्दर्भ में है जो इस संसार में परमेश्वर के अनुयायी होने के कारण उनके द्वारा एक आदर्श समुदाय होने की है। वैकल्पिक

अनुवाद: **"हम उसकी चुनी हुई प्रजा है और हम इस पुनः निर्माण कार्य को अवश्य करेंगे"**

देखें: रूपक

नहेमायाह 2:20 (#5)**"बनाएँगे"**

"जैसा [2:18](#) में है, **कमर बाँध कर** का अर्थ है, किसी काम को आरम्भ करना। वैकल्पिक अनुवाद: **"पुनः निर्माण का काम आरम्भ करेंगे"**

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 2:20 (#6)**"परन्तु यरूशलेम में न भाग हक़ स्मारक"**

"भाग, हक्क, और स्मारक के अर्थ लगभग एक ही हैं। नहेम्याह उनको बलाघात के लिए काम में लेता है। इनके अर्थ पूर्णतः निश्चित नहीं हैं। **"भाग"** का अर्थ है कि सामरी समुदाय का भाग नहीं हैं। **"हक्क"** का अर्थ हो सकता है कि उन्हें कोई वैधानिक अधिकार नहीं है कि यरूशलेम के कामों में हस्तक्षेप करें। **"स्मारक"** का अर्थ हो सकता है कि इतिहास में उनकी कोई भूमिका नहीं रही है या उनकी इस्राएली वंशावली का कोई प्रमाण नहीं है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इन शब्दों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"परन्तु तुमको यरूशलेम में जो भी होता है उससे कदापि कुछ भी लेन-देन नहीं है"** (ध्यान दें कि द्वयक में दो से अधिक शब्दों का उपयोग हो सकता है।)

देखें: युग्म

नहेमायाह 2:20 (#7)**"परन्तु यरूशलेम में न भाग हक़ स्मारक"**

"अर्थों पर आधारित **"भाग"**, **"हक्क"**, और **"स्मारक"** भाव वाचक संज्ञा हो सकते हैं। यदि ऐसा है तो आप उनमें निहित विचारों को एक ऐसे वाक्यांश से अनुवाद कर सकते हैं जिसमें उनका समग्र अर्थ समाहित हो। वैकल्पिक अनुवाद: **"परन्तु तुमको यरूशलेम में होने वाली किसी भी बात से कदापि कुछ लेना-देना नहीं है।"**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेम्याह - अध्याय 3 परिचय

इस अध्याय में विशेष अवधारणाएँ

याजक

याजकों ने नगर के पुनर्निर्माण के कार्य में भाग लिया। सामान्यतः याजकों को इस प्रकार के कार्य से छूट प्राप्त थी। क्योंकि उन्होंने सहायता की, इससे इस बात पर बल मिलता है कि यह एक पवित्र कार्य है और यहोवा के लिए किया गया कार्य है। (देखें: याजक और पवित्र और अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी)

सहयोग

इस परियोजना पर सभी ने मिलकर काम किया। विभिन्न परिवारों के बीच सहयोग को दर्शाने के लिए कई नामों का उल्लेख किया गया है। प्रत्येक परिवार को शहरपनाह के एक-एक भाग के पुनर्निर्माण की जिम्मेदारी दी गई थी।

नहेमायाह 3:1 (#1)

"एल्याशीब महायाजक"

"इस अध्याय में उन लोगों के नाम हैं जिन्होंने यरूशलेम की शहरपनाह के पुनः निर्माण में काम किया था और इसमें यह भी बताया गया है कि किस किस ने शहरपनाह के कौन कौन से भाग का पुनरुद्धार किया था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तर वर्णन अध्याय के आरम्भ में कर सकते हैं। (इस पुस्तक में नहेम्याह सम्पूर्ण ब्योरा प्रस्तुत करता है कि उसने यहूदियों के लिए क्या किया और वह प्रार्थना करता है कि परमेश्वर उसके इन कार्यों के लिए उसको स्मरण रखे तथा आशीष दे। इस अध्याय में हम देखते हैं कि वह चाहता है कि परमेश्वर उन सब को स्मरण रखे और आशीष दे जिन्होंने सहायता की थी।) वैकल्पिक अनुवाद: ""ये उन लोगों के नाम हैं जिन्होंने यरूशलेम की शहरपनाह के पुनरुद्धार में सहयोग दिया था। अब महायाजक एल्याशीब ने बीड़ा उठाया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 3:1 (#2)

""

"जैसा 2:18 में है, यहाँ कमर बांधकर का अर्थ है काम आरम्भ करना। वैकल्पिक अनुवाद: ""आरम्भ किया""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 3:1 (#3)

"एल्याशीब"

"यह एक पुरुष का नाम है जो नहेम्याह की पुस्तक में लगभग एक दर्जन बार आता है। यदि आप इसका अनुवाद अपरिवर्तनीय रखें तो आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध होगा।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:1 (#4)

"महायाजक"

"इसका अर्थ है कि अल्याशीब उन सब याजकों का प्रधान था जो मंदिर में आराधना और अन्य धार्मिक एवं सामुदायिक अनुष्ठान करते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर का प्रभारी याजक""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 3:1 (#5)

"भाई याजकों"

"यहाँ भाईशब्द एल्याशीब के निजी भाइयों के सन्दर्भ में हो सकता है परन्तु अधिक संभावना तो यह है कि इसका लाक्षणिक प्रयोग अन्य सब याजकों के सन्दर्भ में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके साथी याजकों के साथ""

देखें: रूपक

नहेमायाह 3:1 (#6)

"बनाया"

"प्रकरण से स्पष्ट है कि वे नवनिर्माण नहीं कर रहे थे। वे तो टूटी हुई शहरपनाह को सुधार रहे थे। इस अध्याय में यह अभिव्यक्ति अनेक बार प्रयोग की गई है। इसका अनुवाद अपरिवर्तनीय रखने में आपके पाठकों को सहायता मिलेगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुनः निर्माण""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 3:1 (#7)

"भेड़फाटक"

"यरूशलेम के फाटकों में से एक का यह नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भेड़ फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:1 (#8)

"उन्होंने प्रतिष्ठा"

"प्रतिष्ठा अर्थात् किसी वस्तु को किसी विशेष कार्य के निमित्त पृथक् करना। भेड़ फाटक मंदिर के सबसे निकट था। उसका समर्पण करने के द्वारा याजक प्रतीकात्मक रूप में सम्पूर्ण शहरपनाह परमेश्वर की लिए समर्पित कर रहे थे। यह पुनः निर्मित शहरपनाह यरूशलेम को परिभाषित एवं सुरक्षित करेगी। यरूशलेम वह स्थान था जहाँ से परमेश्वर ने सम्पूर्ण संसार में अपना नाम प्रसिद्ध करना आरम्भ करने का चुनाव किया था जैसा 1:9 में वर्णन क्या गया है।

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

नहेमायाह 3:1 (#9)

"उन्होंने प्रतिष्ठा"

"यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप सविस्तार वर्णन कर सकते हैं की भेड़ फाटक को परमेश्वर के लिए समर्पित करने के द्वारा याजक प्रतीकात्मक रूप में सम्पूर्ण शहरपनाह को समर्पित कर रहे थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने इस फाटक को समर्पित किया जो सम्पूर्ण शहरपनाह के समर्पण का प्रतीकात्मक रूप था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 3:1 (#10)

"पल्लों लगाया"

"उसके शब्द का सन्दर्भ भेड़ फाटक से है। लगाया अर्थात्, ""स्थिर किया"" या ""यथास्थान जोड़ दिया।"" इस अध्याय में यह अभिव्यक्ति अनेक बार प्रयोग की गई है अतः इसका अपरिवर्तनीय अनुवाद आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""फाटक को यथास्थान खड़ा किया""

नहेमायाह 3:1 (#11)

"हम्मेआ गुम्मत तक हननेल गुम्मत तक प्रतिष्ठा"

"शहरपनाह के पुनरुद्धार में सहकर्मियों लोगों की सूची में नहेम्याह वृत्तांत की अपेक्षा नामों का ब्योरा दे रहा है इसलिए वह यदा कदा कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्यपूर्ति में होती है। इस वाक्य अर्थ

प्रतीत होता है कि उन्होंने शहरपनाह का निर्माण सौ के गुम्मत तक किया और उससे आगे, हननेल के गुम्मत तक, तदोपरांत उन्होंने शहरपनाह के उस भाग को भी परमेश्वर के लिए समर्पित कर दिया। यदि आपके पाठकों को सहायता मिले तो आप भी इस प्रकार कुछ कह सकते हैं।

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 3:1 (#12)

"हम्मेआ गुम्मत" - "हननेल गुम्मत"

"ये नाम यरूशलेम की शहरपनाह के गुम्मातों में से दो के नाम हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सौ का गुम्मत....हननेल का गुम्मात""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:1 (#13)

"हम्मेआ गुम्मत"

"स्पष्ट नहीं है कि इस गुम्मत का नाम ऐसा क्यों रखा गया था। हो सकता है किया: गुम्मत सौ हाथ उंचा था (लगभग 150 फुट या लगभग 45 मीटर) या वहाँ 100 सैनिक रखे जा सकते थे। क्योंकि इसका कारण अज्ञात है इसलिए उचित होगा कि इसको ""सौ का गुम्मत"" ही कहा जाए। त:तापी, यदि आपके पाठकों के लिए इस सौ की संख्या का अर्थ न समझना उलझन उत्पन्न करे तो आप इन में से एक संभावना का सुझाव दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सौ सैनिकों का गुम्मत"" या ""सौ हाथ का गुम्मत""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 3:2 (#1)

"उससे आगे" - "बनाया"

"यहाँ उसके हाथ लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, ""उसके साथ"" या ""उसके पक्ष में।"" इस अध्याय में इस अभिव्यक्ति का उपयोग अनेक बार किया गया है अतः इसका अपरिवर्तनीय अनुवाद आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके पक्ष में""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 3:2 (#2)

"यरीहो के मनुष्यों"

"यहाँ **मनुष्यों** शब्द में स्त्रियों का अभिप्राय भी हो सकता है और इस प्रकरण में उनका होना निश्चय ही संभावित है। इस अध्याय में एक स्थान [3:12](#) में कहा गया है कि शाल्लूम और उसकी पुत्रियों ने शहरपनाह के एक भाग को बनाया था। अतः हम समझ सकते हैं कि इस परियोजना में स्त्री-पुरुष दोनों सहभागी थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरीहो के मनुष्य""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

नहेमायाह 3:2 (#3)

"यरीहो के"

"यरीहो यहूदा के नगरों में से एक का नाम था। इस अध्याय में हमें देखने को मिलता है कि अनेक नगरों और शहरों ने यरूशलेम की शहरपनाह के पुनः निर्माण हेतु कर्मियों के दल भेजे थे।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:2 (#4)

"इम्री पुत्र जक्कूर"

"जक्कूर एक पुरुष का नाम है और इम्री उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:3 (#1)

"हस्सना"

"हस्सना एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:3 (#2)

"मछली फाटक"

"यरूशलेम के फाटकों में से एक का यह नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मछली फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:3 (#3)

"पल्ले ताले बेंडे लगाए"

"यह अभिव्यक्ति इस अध्याय में अनेक बार प्रयोग की गई है। इसका अनुवाद अपरिवर्तनीय करने से आपके पाठकों को सहायता मिलेगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने उसकी चौखटों को लकड़ी की कड़ियों से बनाया और उसके पल्लों को यथास्थान लगाया तथा सलाखों एवं ढीब्रियों को कस दिया।"

नहेमायाह 3:3 (#4)

"बेंडे लगाए"

"चटकनी और सलाखें फाटकों को सुरक्षित बंद रखती थीं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""फाटकों को बंद करने के लिए चटकनी और सलाखें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 3:4 (#1)

"मरम्मत" - "मरम्मत" - "मरम्मत"

"मरम्मत" अर्थात् ""सुधारा।"" इसका सन्दर्भ शहरपनाह के पुनरुद्धार से है जबकि नहेमायाह इसको स्पष्ट व्यक्त नहीं करता है। इस अध्याय में इस अभिव्यक्ति का उपयोग अनेक बार किया गया है। इसका अनुवाद अपरिवर्तनीय रखने में आपके पाठकों को सहायता मिलेगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""शहरपनाह के अगले भाग को सुधारा""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 3:4 (#2)

"मरेमोत हक्कोस का पोता ऊरियाह पुत्र"

"मरेमोत एक पुरुष का नाम है और ऊरियाह उसके पिता का तथा हक्कोस उसके दादा का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऊरियाह पुत्र मरेमोत जो हक्कोस का पोता था""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:4 (#3)

"मशुल्लाम मशेजबेल का" - "बरेक्याह पुत्र" - "पुत्र"

"मशुल्लाम एक पुरुष का नाम है और बरेक्याह उसके पिता का तथा मशेजबेल उसके दादा का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मशेजबेल का पोता एवं बरेक्याह का पुत्र, मशुल्लाम""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:4 (#4)

""पोता"

"सादोक एक पुरुष का नाम है और बाना उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:5 (#1)

"तकोइयों मरम्मत"

"इन वाक्यांशों का सन्दर्भ शहरपनाह के पुनरुद्धार से है।
वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकोइयों ने सुधार कार्य किया""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 3:5 (#2)

"तकोइयों"

"तकोआ यहूदा के एक नगर का नाम था। वहाँ से एक कर्मि दल भेजा गया था कि यरूशलेम की शहरपनाह का पुनरुद्धार करे। तकोई इस नगर के निवासी थे जो सहायतार्थ आए थे।
वैकल्पिक अनुवाद: ""तकोआ के कुछ लोग""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:5 (#3)

"रईसों"

"यहाँ नहेम्याह इन लोगों को जो करना था और उन्होंने वास्तव में जो किया उसमें विषमता प्रकट करता है। इसको प्रकट करने के लिए आप ""परन्तु"" जैसा शब्द काम में ले सकते हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु तकोआ के प्रमुख नागरिकों""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

नहेमायाह 3:5 (#4)

"प्रभु सेवा गर्दन न लिया"

"नहेम्याह कारण नहीं बताता है कि कुलीन जनों ने काम क्यों नहीं किया परन्तु यह अभिप्रेत है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे इस काम को करने के लिए अत्यधिक घमंड से भरे हुए थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 3:5 (#5)

"प्रभु सेवा गर्दन न लिया"

"यहाँ गर्दन सम्पूर्ण मनुष्य का द्योतक है और विशेष करके काम करने वाले मनुष्य का। गर्दन संभवतः कार्य से सम्बंधित है क्योंकि इस कृषि सम्बंधित संस्कृति में काम में आने वाले पशुओं की गर्दनों पर जूआ रखा जाता था कि वे हल चलाएं और बोझ खींचें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे काम करने के लिए अत्यधिक घमंडी थे""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 3:5 (#6)

"प्रभु सेवा"

"रईसों" शब्द सर्वाधिक संभावना में यहूदा के उन प्रधानों के सन्दर्भ में है जिन्होंने यरूशलेम की शहरपनाह के पुनरुद्धार के लिए सब पड़ोसी नगरों में कर्मियों के दलों को भेजने का निवेदन किया था। दूसरी संभावना है कि ""रईसों"" शब्द बहुवचन में है जो वास्तव में परमेश्वर के सन्दर्भ में है।
वैकल्पिक अनुवाद: ""वह कार्य जो यहूदा के प्रधानों ने उनसे करने को कहा था"" या ""उनके प्रभु की सेवा""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 3:5 (#7)

"सेवा"

"सेवा एक भाववाचक संज्ञा शब्द है जिसका सन्दर्भ शहरपनाह के पुनरुद्धार से है। आप इसमें निहित विचार को व्यावहारिक संज्ञा शब्द, ""कार्य"" द्वारा अनुवाद कर सकते हैं।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 3:6 (#1)

"पुराने फाटक"

"यह नाम यरूशलेम के फाटकों में से एक का नाम है।
वैकल्पिक अनुवाद: ""पुराना फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:6 (#2)**"पासेह पुत्र योयादा"**

"योयादा एक पुरुष का नाम है और पासेह उसके पिता अका नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:6 (#3)**"बसोदयाह पुत्र मशुल्लाम"**

"मशुल्लाम एक पुरुष का नाम है और बसोदयाह उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:7 (#1)**"गिबोनी मलत्याह"**

"मलत्याह एक पुरुष का नाम है और "गिबोनी" का अर्थ है, वह गिबोन नगर का निवासी था।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:7 (#2)**"मेरोनोती यादोन"**

"यादोन एक पुरुष का नाम है और "मेरोनोती" का अर्थ है की वह मेरोनोत नगर से था।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:7 (#3)**"गिबोन मिस्या मनुष्यों"**

"गोबों और मिस्या यहूदा के दो नगर थे जिन्होंने यरूशलेम की शहरपनाह के पुनरुद्धार के निमित्त कर्मियों के दल भेजे थे। वैकल्पिक अनुवाद: "अन्य लोग गिबों से और मिस्या नगर से"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:7 (#4)**"महानद पार के अधिपति सिंहासन"**

"यह वह स्थान था जहां यरूशलेम आने पर अधिपति ठहरता होगा। वैकल्पिक अनुवाद: "महानद के पार के प्रान्त के अधिपति के निवास स्थान तक"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 3:8 (#1)**"हर्हयाह" - "उज्जीएल"**

"उज्जीएल एक पुरुष का नाम है और हर्हयाह उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:8 (#2)**"सुनारों"**

"इसका अर्थ है कि उज्जीएल उन सुनारों में से एक था जो यरूशलेम में काम करते थे। सुनार वह मनुष्य है जो सोने से आभूषण और अन्य वस्तुएं बनाता है। इस अध्याय में "सुनार" शब्द अनेक अन्य बार आया है। यदि आप नाम और परिभाषा दोनों को समाहित कर लें तो तो इसके उत्तरकालीन सन्दर्भों को समझने में आपके पाठकों को आसानी होगी। वैकल्पिक अनुवाद: "वह सुनारों में से एक था, सोने से आभूषण और एनी वस्तुएं बनाने वाला"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 3:8 (#3)**"हनन्याह"**

"हनन्याह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:8 (#4)**"पुत्र" - "गन्धियों"**

"के पुत्र यहाँ लाक्षणिक प्रयोग है जिससे संकेत मिलता है कि मनुष्य किसी बात के गुणों को साझा करता है। इस परिदृश्य में पुस्तक उस मनुष्य का वर्णन करती है जो इत्र बनाने के गुणों को साझा करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "इत्र बनाने वालों में से एक"

देखें: रूपक

नहेमायाह 3:8 (#5)**"चौड़ी शहरपनाह तक यरूशलेम दृढ़ किया"**

"यह यरूशलेम की शहरपनाह के लक्षणों में से एक का नाम है। यह वह स्थान हो सकता था जहां शहरपनाह महत्त्व उद्देश्यों के निमित्त अधिक मोटी और दृढ़ बनाई गई थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने यरूशलेम की शहरपनाह का पुनरुद्धार चौड़ी शहरपनाह तक किया""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:9 (#1)**"उनसे आगे हूर पुत्र रपायाह यरूशलेम आधे जिले हाकिम मरम्मत"**

"इस अध्याय में नहेमायाह जब किसी पुरुष का नाम लेकर उसके पिता का उल्लेख करता है और उसकी भूमिका का वर्णन करता है तो वह प्रथम पुरुष है जो उस भूमिका में है न कि उसका पिता। यदि आप इसको स्पष्ट व्यक्त करें तो आपके पाठकों के लिए समझने में आसानी होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""उससे आगे का भाग, हूर के पुत्र, रपायाह ने शहरपनाह के एक भाग का पुनरुद्धार किया। रपायाह यरूशलेम के आधे भाग का पराशक था।""

नहेमायाह 3:9 (#2)**"हूर पुत्र रपायाह"**

"रपायाह एक पुरुष का नाम था और हूर उसके पिता का नाम था।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:9 (#3)**"यरूशलेम आधे" - "हाकिम"**

"यरूशलेम और उसके आस पास का क्षेत्र प्रशासन की दृष्टि से खण्डों में विभाजित प्रतीत होता था। यह उनमें से एक प्रशासनिक खंड का नाम है। स्पष्टतः यह खंड इतना अधिक बड़ा और वृहत जनसंख्या का था कि उसके भी दो भाग किए गए थे जिनका अपना अपना प्रशासक था। वैकल्पिक अनुवाद: ""आधे यरूशलेम का प्रशासक था""

देखें: भिन्न

नहेमायाह 3:10 (#1)**"हरुमप पुत्र यदायाह"**

"यदायाह एक पुरुष का नाम है औरहरुमप उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:10 (#2)**"उनसे आगे" - "घर सामने मरम्मत"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके घर के सामने की शहरपनाह के भाग का पुनरुद्धार किया""

नहेमायाह 3:10 (#3)**"हशब्रयाह पुत्र हत्तूश"**

"हत्तूश एक पुरुष का नाम है और हैशब्रयाह उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:11 (#1)**"एक और भाग की"**

"इस अध्याय में यह अभिव्यक्ति छः बार प्रयोग की गई है। इनमें से दो बार किसी व्यक्ति का नाम पहले लिया जा चुका है, कहा गया है कि उसने ""दूसरे भाग का पुनरुद्धार किया"" जिससे सुझाव मिलता है कि उन्होंने जो काम पहले किया ""उसके अतिरिक्त यह भी किया"" परन्तु अन्य चार अवसरों पर काम करने वालों के नाम पहले नहीं लिए गए हैं। अतः उन परिस्थितियों में, इसका अर्थ हो सकता है, ""शहरपनाह का अगला भाग"" जो यहाँ चर्चित भाग के आगे काही जिस पर किसी और ने काम किया। इन दोनों संभावित अर्थों को कुछ इस प्रकार व्यक्त किया जा सकता है, जैसे, ""शहरपनाह का अगला भाग""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 3:11 (#2)**"हारीम पुत्र मल्कियाह"**

"मल्कियाह एक पुरुष का नाम है और हारीम उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:11 (#3)**"पहत्तोआब पुत्र हश्शूब"**

"हश्शूब एक पुरुष का नाम है और पहत्तोआब उसके पिता का नाम है। (देखें : [[rc://hi/ta/man/translate/translate-names]])"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:11 (#4)**"भट्टी गुम्मट"**

"यह यरूशलेम की शहरपनाह के गुम्मतों में से एक का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भट्टों के गुम्मट"" (देखें : [[rc://hi/ta/man/translate/translate-names]])"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:12 (#1)**"हल्लोहेश पुत्र शल्लूम"**

"शल्लूम एक पुरुष का नाम है और हल्लोहेश उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:12 (#2)**"यरूशलेम आधे जिले हाकिम"**

"यह उन खण्डों में से एक का नाम है जिनमें वह नगर और आस पड़ोस का क्षेत्र विभाजित था। क्योंकि पहले आधे भाग का नाम तो प्रकट कर दिया गया है इसलिए आप वैकल्पिक अनुवाद में कहा सकते हैं, ""शल्लूम यरूशलेम जनपद के दूसरे अर्ध भाग का प्रशासक था""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:12 (#3)**"अपनी बेटियों"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""पुत्रियों के साथ""

नहेमायाह 3:13 (#1)**"तराई फाटक"**

"यह यरूशलेम के फाटकों में से एक का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तराई के फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:13 (#2)**"हानून"**

"यह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:13 (#3)**"जानोह निवासियों"**

"जानोह यहूदा के नगरों में से एक का नाम है जहाँ से यरूशलेम की शहरपनाह के पुनरुद्धार हेतु कर्मियों का एकदल भेजा गया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जानोह से लोग""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:13 (#4)**"हजार हाथ की"**

"आपके पाठकों की सुविधा के लिए आप इसका अनुवाद या तो प्राचीन माप में या आधुनिक माप में कर सकते हैं, ""1000 हाथ"" या ""460 मीटर"" या ""1500 फुट""

देखें: बाइबिल की दूरी

नहेमायाह 3:13 (#5)**"कूड़ाफाटक"**

"यह यरूशलेम के फाटकों में से एक का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कूड़ा फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:14 (#1)**"कूड़ाफाटक की"**

"यह यरूशलेम के फाटकों में से एक का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कूड़ा फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:14 (#2)

"रेकाब पुत्र मल्कियाह"

"मल्कियाह एक पुरुष का नाम है और रेकाब उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:14 (#3)

"बेथक्केरेम के जिले" - "उसी"

"यह उन खण्डों में से एक का नाम है जिनमें वह नगर और आस पड़ोस के क्षेत्र विभाजित किए गए थे।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:15 (#1)

"सोताफाटक"

"यह यरूशलेम के फाटकों में से एक का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सोता फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:15 (#2)

"कोल्होजे पुत्र शल्लूम"

"शल्लूम एक पुरुष का नाम है और कोल्होजे उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:15 (#3)

"मिस्पा जिले"

"यह उन खण्डों से एक का नाम है जिनमें वह नगर और आस पड़ोस का क्षेत्र विभाजित किया गया था।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:15 (#4)

"उसी बनाया" - "पाटा"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने फाटक को बनाया और उसके ऊपर छत लगाई""

नहेमायाह 3:15 (#5)

"शेलह कुण्ड शहरपनाह"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""शेलह कुण्ड की चार दिवारी""

नहेमायाह 3:15 (#6)

"राजा बारी" - "दाऊदपुर उतरनेवाली सीढ़ी तक"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""राजसी बारी से आगे दाऊदपुर से उतरने वाली सीढ़ियों तक""

नहेमायाह 3:15 (#7)

"दाऊदपुर"

"यह यरूशलेम का एक भाग था। वैकल्पिक अनुवाद: ""दाऊदपुर""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:16 (#1)

"अजबूक पुत्र नहेम्याह"

"नहेम्याह एक पुरुष का नाम था और अजबूक उसके पिता का नाम था। (यह नहेम्याह पुस्तक का लेखक नहीं है)

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:16 (#2)

"बेतसूर" - "जिले"

"यह उस एक खंड का नाम है जिनमें वह नगर और आस पास का क्षेत्र विभाजित किया गया था।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:16 (#3)

"दाऊद कब्रिस्तान सामने बनाए हुए जलकुण्ड तक वीरों घर तक भी"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""दाऊदपुर में कब्रों के सामने तक के स्थान, और मानव निर्मित जलाशय तथा सैनिकों के बैरक तक"""

नहेमायाह 3:17 (#1)

"बाद" - "लेवियों मरम्मत"

"लेवीय लेवी के वंशज थे। उनका विशेष उत्तरदायित्व था, याजकों की सहायता करना। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके आगे कुछ लेवीयों ने शहरपनाह का पुनरुद्धार किया""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:17 (#2)

"बानी पुत्र रहूम"

"रहूम एक पुरुष का नाम है और बानी उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:17 (#3)

"बानी पुत्र रहूम"

"प्रकरण से स्पष्ट होता है कि रहूम एक लेवीय था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनमें से एक बानी पुत्र, रहूम था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 3:17 (#4)

"हशब्द्याह"

"हशब्द्याह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:17 (#5)

"इससे आगे" - "हशब्द्याह जिले मरम्मत"

"इसका अर्थ यह नहीं की हशब्द्याह ने शहरपनाह के इस भाग को अपने जनपद के लाभ के निमित्त सुधारा था अपितु, उसने अपने जनपद के कर्मों दल की अगुआई के द्वारा किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने अपने जनपद के कर्मियों के दल की अगुआई की जिन्होंने शहरपनाह के अगले भाग का पुनरुद्धार किया था।"

नहेमायाह 3:17 (#6)

"कीला आधे जिले"

"यह उन खण्डों में से एक का नाम है जिनमें वह नगर और उसके आस पास के क्षेत्र को विभाजित किया गया था।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:18 (#1)

"भाइयों" - "मरम्मत"

"जैसा 3:1 में है, भाई का अर्थ हो सकता है, लेवीयों का निजि भाई जिसका उल्लेख 3:17 में किया गया है। तथापि, अधिक संभावना में इसका लाक्षणिक प्रयोग अन्य लेवीयों को दर्शाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ अन्य लेवीयों ने शहरपनाह का आगे का भाग सुधारा""

देखें: रूपक

नहेमायाह 3:18 (#2)

"कीला आधे जिले हाकिम हेनादाद पुत्र बव्वै"

"यहाँ नहेम्याह नहीं कहता है, ""उनके हाथ"" (उनके साथ) या ""दृढ़ किया"" (शहरपनाह के अगले भाग का पुनरुद्धार किया) यहाँ वह एक बार फिर एक सम्पूर्ण वाक्य के लिए आवश्यक कुछ अवयवों को छोड़ देता है। आप इस जानकारी को रिक्त स्थान में भर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके आगे हेनादाद के पुत्र बव्वै ने जो कीला के आधे भाग का प्रशासक था, शहरपनाह के और अधिक भाग का पुनरुद्धार किया""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 3:18 (#3)

"हेनादाद पुत्र बव्वै"

"बव्वै एक पुरुष का नाम है और हेनादाद उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:18 (#4)

"कीला आधे जिले हाकिम"

"यह उन खण्डों में से एक का नाम है जिनमें वह शहर और आस पास का क्षेत्र विभाजित किया गया था।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:19 (#1)

"येशुअ पुत्र एजेर"

"एजेर एक पुरुष का नाम है और येशु उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:19 (#2)

"मिस्पा हाकिम"

"क्योंकि मिस्पा जनपद का उल्लेख [3:15](#) में किया गया है, इसका संभावित अर्थ है, मिस्पा नगर। वैकल्पिक अनुवाद: ""एजेर मिस्पा नगर का प्रशासक था""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:19 (#3)

""एक और" - "मरम्मत"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""एक और भाग का पुनरुद्धार किया""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 3:19 (#4)

"मोड़ शास्त्रों चढ़ाई सामने"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने शस्त्रागार के सामने, ऊपर जाने वाली सीढ़ियों से आरम्भ करके शहरपनाह के मोड़ तक पुनरुद्धार किया""

नहेमायाह 3:20 (#1)

"जब्बै पुत्र बारूक"

"बारूक एक पुरुष का नाम है और जब्बै उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:20 (#2)

"मरम्मत"

"यहाँ **तन मन** संभवतः लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है कि बारूक ने बड़े जोश के साथ काम किया। आप इसको वैकल्पिक अनुवाद में व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: रूपक

नहेमायाह 3:20 (#3)

"एक और भाग मोड़"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे के एक भाग का पुनरुद्धार किया""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 3:20 (#4)

"से एल्याशीब महायाजक घर के द्वार तक"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""शहरपनाह के मोड़ से महायाजक, एल्याशीब के घर के द्वार तक""

नहेमायाह 3:21 (#1)

"मरेमोत हक्कोस पोता ऊरियाह पुत्र"

"मरेमोत एक पुरुष का नाम है और ऊरियाह उसके पिता तथा हक्कोस उसकी दादा का नाम है। देखें कि आपने इन नामों का अनुवाद [3:4](#) में कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:21 (#2)

"एक और भाग की" - "मरम्मत"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे के भाग का पुनरुद्धार किया""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 3:21 (#3)**"एल्याशीब घर द्वार घर सिरे तक"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""एल्याशीब के घर के द्वार से उसके घर के अंत तक"""

नहेमायाह 3:22 (#1)**"याजकों" - "तराई मनुष्य"**

"यरूशलेम पर्वत के ऊपर बसा है अतः उसके चारों ओर का क्षेत्र ""तराई"" होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ याजक यरूशलेम के परिवेश से थे"""

नहेमायाह 3:23 (#1)**"बिन्यामीन हश्शूब घर सामने मरम्मत"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके घर के सामने के भाग का पुनरुद्धार किया"""

नहेमायाह 3:23 (#2)**"बिन्यामीन हश्शूब"**

"बिन्यामीन और हश्शूब पुरुषों के नाम हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:23 (#3)**"घर पास मरम्मत"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके घर के पास के भाग का पुनरुद्धार किया"""

नहेमायाह 3:23 (#4)**"अजर्याह मासेयाह पुत्र अनन्याह पोता"**

"अजर्याह एक पुरुष का नाम है और मासेयाह उसके पिता और अनन्याह उसके दादा का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:24 (#1)**"एक और भाग की" - "मरम्मत"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे के भाग का पुनरुद्धार किया"""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 3:24 (#2)**"हेनादाद पुत्र बिन्नूई"**

"बिन्नूई एक पुरुष का नाम है और हेनादाद उसके पिता का नाम है। देखें कि आपने इन नामों का अनुवाद [3:18](#) में कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:24 (#3)**"अजर्याह घर मोड़ तक कोने तक"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""अजर्याह के घर से शहरपनाह के मोड़ तक, प्राचीर तक"""

नहेमायाह 3:24 (#4)**"अजर्याह"**

"अजर्याह एक पुरुष का नाम है, वही जिसका उल्लेख पद 23 में किया गया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:25 (#1)**"ऊजै पुत्र पालाल"**

"पालाल एक पुरुष का नाम है और ऊजे उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:25 (#2)**"मोड़ सामने" - "गुम्मत" - "निकला हुआ"**

"यहाँ भी नहेम्याह कुछ शब्दों को छोड़ देता जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्य पूर्ती में होती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने शहरपनाह के मोड़ के उस स्थान से काम आरम्भ किया जहाँ ऊँचा गुम्मत है"""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 3:25 (#3)**"राजभवन बाहर"**

"यहाँ संभव है कि लाक्षणिक प्रयोग में घर का सन्दर्भ राजभवन से है, वह भवन जहाँ राजा रहता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""राजा का ऊपरी राजमहल""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 3:25 (#4)**"जो" - "बन्दीगृह आँगन"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जो उस स्थान के निकट है जहाँ सुरक्षा कर्मी ठहरते थे""

नहेमायाह 3:25 (#5)**"परोश पुत्र पदायाह"**

"पदायाह एक पुरुष का नाम है और परोश उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:25 (#6)**"परोश पुत्र पदायाह"**

"यहाँ भी नहेम्याह कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्यपूर्ति में पड़ती है। वैकल्पिक अनुवाद; ""उसके आगे परोश पुत्र पदायाह ने एक भाग का पुनरुद्धार किया""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 3:26 (#1)**"नतीन लोग ओपेल पूरब की ओर जलफाटक के सामने तक बाहर निकले हुए गुम्मत रहते थे"**

"यहाँ भी नहेम्याह कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता वाक्य पूर्ति में पड़ती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर के कर्मचारी जो ओपेल पर्वत पर रहते थे, उन्होंने जल फाटक के पूर्व की ओर ऊँचे गुम्मत तक शहरपनाह का पुनरुद्धार किया""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 3:26 (#2)**"नतीन लोग"**

"नतीन शब्द मंदिर के सेवकों का वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर के सेवक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:26 (#3)**"ओपेल"**

"यह संभवतः भौगोलिक लक्षण का नाम है, पर्वत का एक विस्तृत परकोटा जिस परपर यरूशलेम का मंदिर स्थित था। वैकल्पिक अनुवाद: ""ओपेल पर्वत""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 3:26 (#4)**"जलफाटक के"**

"यह यरूशलेम के फाटकों में से एक का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जल फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:26 (#5)**"बाहर निकले हुए गुम्मत"**

"यह वाक्यांश उस ऊँचे गुम्मत के सन्दर्भ में है जो शहरपनाह में से बहार निकला हुआ था। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक ऊँचा गुम्मत""

नहेमायाह 3:27 (#1)**"एक और भाग की मरम्मत"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""शहरपनाह के आगे के भाग का पुनरुद्धार किया""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 3:27 (#2)**"तकोइयों"**

"तकोआ यहूदा के नगरों में से एक का नाम है जहाँ से कर्मी दल भेजा गया था कि तरूशालेम की शहरपनाह के पुनरुद्धार

में सहायता करे। तकोई वे लोग थे जो वहा के निवासी थे। देखें कि आपने इस नाम का अनुवाद पद 3:5 में कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:27 (#3)

"बाहर निकले हुए बड़े गुम्मत सामने ओपेल शहरपनाह तक"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""बहुत ऊंचे गुम्मत से ओपेल पर्वत की शहरपनाह तक"""

नहेमायाह 3:28 (#1)

"याजकों"

"इसका अर्थ यह नहीं कि सब याजक। नहेम्याह सम्पूर्ण समूह के नाम द्वारा उसके एक भाग का सन्दर्भ दे रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""याजकों का एक दल""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 3:28 (#2)

"घोड़ाफाटक के ऊपर"

"यहाँ ऊपर शब्द का प्रयोग किया गया है क्योंकि याजकों के घर संभवतः घोड़ा फाटक के स्तर से ऊपर के स्तर पर थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""घोड़ा फाटक से आरम्भ करके"""

नहेमायाह 3:28 (#3)

"घोड़ाफाटक"

"यह यरूशलेम के फाटकों में से एक कानाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""घोड़ा फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:28 (#4)

"अपने-अपने घर सामने"

"यहाँ हर एक का अर्थ है, ""प्रत्येक जन।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रत्येक जन ने अपने घर के सामने के भाग का पुनरुद्धार किया""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 3:29 (#1)

"इम्मेर पुत्र सादोक"

"सादोक एक पुरुष का नाम है और इम्मेर उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:29 (#2)

"शकन्याह पुत्र शमायाह"

"समयाह एक पुरुष का नाम है और शकन्याह उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:29 (#3)

"पूर्वी फाटक के रखवाले"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""वह व्यक्ति जो पूर्वी फाटक का रखवाला था"" या ""वह व्यक्ति जो पूर्वी फाटक को खोलता और बंद करता था"""

नहेमायाह 3:29 (#4)

"पूर्वी फाटक के"

"यह यरूशलेम के फाटकों में से एक का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूर्वी फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:30 (#1)

"एक और भाग की मरम्मत"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे के भाग का पुनरुद्धार किया""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 3:30 (#2)

"शेलेम्याह पुत्र हनन्याह"

"हनन्याह एक पुरुष का नाम है और शेलेम्याह उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:30 (#3)

"सालाप छठवें पुत्र हानून"

"हानून एक पुरुष का नाम है और सालाप उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:30 (#4)

"छठवें"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""पुत्र संख्या छः""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 3:30 (#5)

"बेरेक्याह पुत्र मशुल्लाम"

"मशुल्लाम एक पुरुष का नाम है और बेरेक्याह उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:30 (#6)

"कोठरी सामने"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उन कक्षों के सामने जहां वह रहता था""

नहेमायाह 3:31 (#1)

"मल्कियाह"

"मल्कियाह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:31 (#2)

"जो सुनार"

"जैसा 3:8 में है, यह लाक्षणिक रूप में कहने का अर्थ है कि मल्कियाह सुनारों में से एक था। इस रूपक में ""का

पुत्र"" उसके गुणों को साझा करता है। क्योंकि सुनारों का उल्लेख पहले (in 3:8 किया जा चुका है, जहां उनके व्यवसाय का वर्णन भी किया गया है, इसलिए आप वैकल्पिक अनुवाद में कह सकते हैं: ""जो सुनारों में से एक था""

देखें: रूपक

नहेमायाह 3:31 (#3)

"नतिनों व्यापारियों स्थान तक"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर के कर्मचारियों और व्यापारियों द्वारा प्रयोग में आने वाली इमारत तक""

नहेमायाह 3:31 (#4)

"ठहराए फाटक"

"यह यरूशलेम के फाटकों में से एक का नाम है। ""निरीक्षण"" अर्थात् सैनिक युद्ध में जाने के लिए एकत्र होते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लामबंदी के फाटक ""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 3:31 (#5)

"कोने कोठे तक"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने इस भवन के ऊपरी आवासों तक काम किया जो कोने में थे""

नहेमायाह 3:32 (#1)

"और कोनेवाले कोठे भेड़फाटक" - "मरम्मत"

"अब पुनरुद्धार कार्य बढ़ते बढ़ते वहीं पहुँच जाता है जहां से काम आरम्भ किया गया था। यदि आपके पाठकों के लिए सुलभ हो तो आप यह कह कर इसको स्पष्ट रूप से दर्शा सकते हैं, ""अंतिम भाग।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""शहरपनाह के अंतिम भाग का पुनरुद्धार किया- कोने के आवासों से भेड़ फाटक तक""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 3:32 (#2)

"सुनारों व्यापारियों"

"इसका अर्थ यह नहीं कि सब सुनार और सब व्यापारी। नहेमायाह एक बार फिर से सम्पूर्ण समूह के नाम द्वारा उनके एक भाग का सन्दर्भ देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सुनारों में से कुछ, कुछ व्यापारियों के साथ""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 3:32 (#3)

"भेड़फाटक"

"यह यरूशलेम के फाटकों में से एक का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भेड़ फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह - अध्याय 4 परिचय

इस अध्याय की मुख्य अवधारणाएँ

समर्पण

लोग शहरपनाह के पुनर्निर्माण के लिए इतने समर्पित थे कि वे अपने हथियारों को युद्ध के लिए तैयार रखते हुए काम करते रहे। यहाँ तक कि जब उन पर आक्रमण की धमकी दी गई, तब भी उन्होंने यहोवा पर भरोसा करना जारी रखा। (देखें: भरोसा)

इस अध्याय में महत्वपूर्ण अलंकार

आलंकारिक प्रश्न

सम्बल्लत कई अलंकारिक प्रश्नों का उपयोग करता है। ये इस्राएलियों के विरुद्ध उसके तीव्र क्रोध को प्रकट करने के लिए हैं। (देखें: अलंकारिक प्रश्न)

नहेमायाह 4:1 (#1)

""

Nehemiah uses this phrase to introduce the next event in his story. You do not need to represent it in your translation unless your language has a similar expression that it characteristically uses. (See: [\[\[rc://*/ta/man/translate/writing-newevent\]\]](#))

देखें: नए घटनाक्रम का परिचय

नहेमायाह 4:1 (#2)

"सम्बल्लत"

"यह एक पुरुष का नाम है। देखें कि आपने इसका अनुवाद [2:10](#) में कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 4:1 (#3)

"उसने बुरा माना बहुत"

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। नहेमायाह इस पुनरावरण द्वारा प्रकट करना चाहता है कि सम्बल्लत कैसा क्रोध से भरा हुआ था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन दोनों वाक्यांशों को संयोजित करके कुछ इस प्रकार कह सकते हैं, ""वह क्रोध से आग बबूला हो रहा था"" या ""वह क्रोधाग्नि में जल रहा था""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 4:1 (#4)

"उसने बुरा माना"

"यहाँ नहेमायाह कहता है कि सम्बल्लत का क्रोध उसके भीतर दहकती आग के सदृश्य था। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह आग बबूला हो गया""

देखें: रूपक

नहेमायाह 4:2 (#1)

"सामने" - "कहने लगा"

"यहाँ सामने किसी मनुष्य की उपस्थिति के लिए लाक्षणिक प्रयोग है। इस अभिव्यक्ति का अर्थ है, सम्बल्लत उन लोगों से व्यक्तिगत रूप में बात कर रहा था जिनके नाम दिए गए हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने उनसे कहा""

देखें: रूपक

नहेमायाह 4:2 (#2)

"अपने भाइयों"

"यहाँ भाइयों शब्द लाक्षणिक प्रयोग में सम्बल्लत के सहअधिकारियों के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य प्रांतीय अधिकारी""

देखें: रूपक

नहेमायाह 4:2 (#3)

"सामरिया सेना"

"सम्बल्लत सम्पूर्ण सेना को संबोधित नहीं कर रहा था। नहेमायाह लाक्षणिक प्रयोग में सम्पूर्ण के नाम में उसके एक अंश का सन्दर्भ देता है। वह सम्पूर्ण सेना के नाम में सेना के अधिकारियों को संदर्भित कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सेना के अधिकारी""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 4:2 (#4)

"निर्बल यहूदी क्या करना अपना दृढ़ यज्ञ आज ही निपटा डालेंगे"

"सम्बल्लत वास्तव में अभिकथानों की एक श्रृंखला प्रस्तुत करता है। वह प्रश्नों की बौछार नहीं करता है। वह राजकर्मियों और अधिकारियों से अपेक्षा नहीं करता है कि वे उसको बताएं कि यहूदी क्या कर रहे हैं और वे सफल होंगे या नहीं। इसकी अपेक्षा वह प्रश्नों द्वारा यहूदियों का उपहास करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन प्रश्नों में निहित विचारों को अभिकथानों के रूप में प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये दुर्बल यहूदी कुछ नहीं कर पाएंगे। वे इस नगर को कभी भी अपने लिए पुनः निर्मित नहीं कर पाएंगे। वे बलियां नहीं चढ़ाएंगे। वे इस काम को शीघ्र ही पूरा नहीं कर पाएंगे""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहेमायाह 4:2 (#5)

"यज्ञ"

"इस वाक्यांश का अर्थ पूर्णतः स्पष्ट नहीं है। हो सकता है कि सम्बल्लत यहूदियों के बारे में कह रहा है कि वे बलियां देकर परमेश्वर को ललचाना चाहते हैं कि वह उनकी इस परियोजना को सफल कर दे। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे परमेश्वर को सहायता हेतु उकसा नहीं पाएंगे""

नहेमायाह 4:2 (#6)

"आज ही निपटा डालेंगे"

"इस प्रकरण में ""आज"" शब्द का अभिप्राय है, ""कुछ ही समय में।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""निकट भविष्य में""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 4:2 (#7)

"वे मिट्टी ढेरों जले हुए पत्थरों नये सिरे से बनाएंगे"

"यहाँ सम्बल्लत पत्थरों की लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वे जीवित होकर खड़े हो जाएंगे की शहरपनाह को बना सकें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे इस निकम्मे पत्थरों से जिनको जला कर मलबा बना दिया गया है, शहरपनाह का पुनः निर्माण नहीं कर पाएंगे""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 4:2 (#8)

"वे मिट्टी ढेरों जले हुए"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""निकम्में पत्थर जिनको किसी ने जला कर मलबे में परिवर्तित कर दिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 4:3 (#1)

"अम्मोनी तोबियाह"

"यह एक पुरुष का नाम है। देखें कि आपने इसका अनुवाद [2:10](#) में कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 4:3 (#2)

"वह"

"इस शब्द से संकेत मिलता है कि तोबियाह सम्बल्लत से सहमत है और वह उसके पक्ष में कुछ कहेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह सही है""

नहेमायाह 4:3 (#3)

"जो कुछ वे बना रहे हैं यदि गीदड़ चढ़े पत्थर शहरपनाह तोड़ देगा"

"तोबियाह संभवतः विश्वास नहीं करता है कि शहरपनाह किसी गीदड़ के चढ़ने से गिर जाएगी। वह तो यहूदियों के काम

का उपहास करने के लिए अतिशयोक्ति का उपयोग करता है। आप अपने अनुवाद में इसकी अपेक्षा अलंकार रहित अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं, जैसे, ""इस शहरपनाह के ढह जाने में अधिक किसी बात की आवश्यकता नहीं है।"" तथापि, तोबियाह की अभिव्यक्ति ऐसी रोचक है कि आप इसको रखना चाहेंगे, परन्तु सुनिश्चित करें कि आपके पाठकों को समझ में आ जाए कि यह अतिशयोक्ति है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तोबियाह ने यह कह कर यहूदियों का ठट्ठा किया, 'उनके द्वारा बनाई जा रही शहरपनाह ऐसी बोदा है कि यदि उस पर गीदड़ चढ़ जाए तो पत्थर धरती पर बिखर जाएंगे'""

देखें: अतिशयोक्ति

नहेमायाह 4:4 (#1)

"परमेश्वर सुन ले"

"पुस्तक में यहाँ नहेम्याह परमेश्वर से बातें करने लगता है। इसका अभिप्रेत अर्थ है कि उसने सम्बल्लत और तोबियाह की बातों को सुन लिया था जिसकी प्रतिक्रिया में उसने प्रार्थना की जिसका लेखा यहाँ 2:4-5 में दिया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मैं ने सूना कि वे क्या कह रहे हैं तब मैं ने प्रार्थना की। मैं ने कहा, हे हमारे परमेश्वर, सुन""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 4:4 (#2)

"परमेश्वर सुन ले"

"यहाँ नहेम्याह की प्रार्थना एक विशेष प्रकार की अपवारित अभिव्यक्ति है। अपवारित अभिव्यक्ति में कोई किसी से या किसी के लिए कुछ कह रहा है तब वह उनके बारे में किसी और से गुप्त रूप में कुछ कहने लगता है। ऐसा प्रायः किसी काम के श्रोतागण से उसी काम के किसी व्यक्ति के लिए कुछ कहा जाए। परन्तु इस परिदृश्य में, नहेम्याह वृत्तांत के सुनने वाले श्रोताओं को संबोधित करने से रुकता है और गुप्त रूप में परमेश्वर से इस वृत्तांत के दो नायकों के लिए कुछ कहता है जो उसकी प्रार्थना है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप उद्धरण चिन्हों द्वारा प्रकट कर सकते हैं कि यह प्रार्थना है जो वृत्तांत से पृथक है।

देखें: किनारे

नहेमायाह 4:4 (#3)

"हमारा अपमान"

"यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **अपमान** सम्बल्लत और तोबियाह द्वारा यहूदियों के प्रति भावाव्यक्ति है जिसमें वे यहूदियों का उपहास करते हैं। आप इस शब्द में निहित विचार को ""ठट्ठा"" जैसे क्रिया शब्द द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे क्षत्रु हमारा ठट्ठा करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 4:4 (#4)

"उनका किया हुआ सिर पर लौटा"

"**उन्हीं के सिर पर** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है कि मनुष्य किसी के लिए जो अपेक्षा करता है वह लौट कर उसी पर आ पड़ता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनको ऐसे मनुष्य बना दे जिनका अन्य लोग उपहास करें""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 4:4 (#5)

"बँधुआई देश में लुटवा दे"

"जैसा [1:2](#) में है, यह भाववाचक संज्ञा, **बन्धुआई** उस विजयी सेना के सन्दर्भ में है जो बंदी बनाई गई समस्त जनता या कुछ लोगों को विस्थापित करके अन्य स्थान पर ले जाती है। आप इस शब्द में निहित विचार को ""बंदी बनाना"" और ""विवश करना"" जैसे क्रिया पदबन्धों द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके क्षत्रुओं को उन्हें बंदी बनाने दे और उनको परदेश में जाने के लिए विवश होने दे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 4:5 (#1)

""अधर्म न ढाँप""

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। नहेम्याह इन दोनों के प्रयोग द्वारा बल देकर कहना चाहता है कि परमेश्वर ने उसको जिस काम को पूरा करने के लिए भेजा है, उसका विरोध करके सम्बल्लत और तोबियाह कैसे महान अपराधी हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन दोनों वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनको कभी भी क्षमा नहीं करना""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 4:5 (#2)**""अधर्म न ढाँप"**

"नहेम्याह मनुष्य के पापों के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वे कोई वस्तु हैं जिनको आसानी से छिपाया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके पापों को क्षमा नहीं करना""

देखें: रूपक

नहेमायाह 4:5 (#3)**"न पाप" - "मिटाय"**

"नहेम्याह मनुष्य के पापों की लिए इस प्रकार कहता है जैसे कि वे लिखी कोई बात हों जिसको मिटाया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके पापों को नहीं भूलना""

देखें: रूपक

नहेमायाह 4:5 (#4)**"सम्मुख से"**

"यहाँ सम्मुख शब्द लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, देखना या मनुष्य का ध्यान या आकर्षण। मनुष्य देख सकता है कि उसके मुँह के सामने क्या है। अतः इस परिदृश्य में इस अभिव्यक्ति का अर्थ है, जहाँ से तू इसको देख सकता है""

देखें: रूपक

नहेमायाह 4:5 (#5)**"क्योंकि बनानेवालों सामने क्रोध"**

"इस अभिव्यक्ति का अर्थ इन तीन में से एक हो सकता है: (1) इसका अर्थ हो सकता है कि उन्होंने परमेश्वर प्रदत्त नहेम्याह के काम का विरोध करके परमेश्वर को क्रोधित किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने तुझे क्रोधित किया है"" यह व्याख्या सर्वसम्भावित प्रतीत होती है क्योंकि नहेम्याह प्रार्थना करता है कि ये लोग जैसा अन्यो के साथ कर रहे हैं वैसा ही उनके साथ भी हो। (2) इसका अर्थ यह भी हो सकता है कि उन्होंने शहरपनाह बनाने वालों पर अन्यो को क्रोध दिलाया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने शहरपनाह का पुनः निर्माण करने वालों पर अन्यो को क्रोध दिलाया है"" (3) इसका अर्थ यह भी हो सकता है कि सम्बल्लत और तोबियाह ने कर्मियों का ठट्ठा करके उनको क्रोधित किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने निर्माण कर्मियों को क्रोधित किया है""

नहेमायाह 4:6 (#1)**"शहरपनाह बनाया; और"**

"जैसा अध्याय 3 में है, ""पुनः निर्माण"" कहना सहायक हो सकता है। यहूदी नवनिर्माण नहीं कर रहे थे। देखें 3:1 पर टिप्पणी।"

नहेमायाह 4:6 (#2)**"सारी शहरपनाह आधी तक जुड़ गई"**

"आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य रूप में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने पुनरुद्धार का कार्य शहरपनाह की आधी ऊँचाई तक कर लिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 4:6 (#3)**"सारी शहरपनाह आधी तक जुड़ गई"**

"प्रकरण से ऐसा प्रतीत होता है कि सम्बल्लत और तोबियाह द्वारा ठट्ठा उड़ाए जाने और परियोजना का विरोध किए जाने के बाद कुछ समय और निरंतर श्रम लगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ समय बाद हमने टूटे हुए स्थानों को भर दिया"" (देखें : [[rc://hi/ta/man/translate/figs-explicit]])"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 4:6 (#4)**"आधी तक"**

""आधी"" अर्थात् दो बराबर भागों में से एक भाग।

देखें: भिन्न

नहेमायाह 4:6 (#5)**""क्योंकि लोगों मन"**

"यहाँ मन लाक्षणिक प्रयोग में मनुष्य के विचारों और संकल्प का द्योतक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसकी उपलब्धि में हर एक जन दृढसंकल्प था""

देखें: रूपक

नहेमायाह 4:7 (#1)

....

"नहेम्याह इस वाक्यांश के उपयोग द्वारा अपने वृत्तांत में अगली घटना का समावेश कराता है। आवश्यक है कि आप अपने अनुवाद में इसको ज्यों का त्यों रखें जब तक कि आपकी भाषा में समानार्थक अभिव्यक्ति न हो जिसका प्रयोग लक्षण प्रकाशन में किया जाता हो।

देखें: नए घटनाक्रम का परिचय

नहेमायाह 4:7 (#2)

"सम्बल्लत तोबियाह"

"ये नाम पुरुषों के हैं। देखें कि आपने इनका अनुवाद [2:10](#) में कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 4:7 (#3)

"अरबियों अम्मोनियों अश्दोदियों"

"ये नाम जन जातियों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 4:7 (#4)

"यरूशलेम शहरपनाह मरम्मत"

"यहाँ नहेम्याह यरूशलेम की शहरपनाह के लिए इस प्रकार कह रहा है कि जैसे वह कोई जीवित वस्तु हो जो तोड़े जाने के कारण रोगग्रस्त है। नहेम्याह शहरपनाह के पुनरुद्धार के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वह पुनः स्वस्थ हो गई है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम यरूशलेम की शहरपनाह का पुनरुद्धार करते जा रहे हैं""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 4:7 (#5)

....

"वैकल्पिक अनुवाद: ""बढ़ती जा रही है""

नहेमायाह 4:7 (#6)

"और नाके बन्द लगे हैं"

"आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम टूटे हुए भागों को भरते जा रहे हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 4:7 (#7)

"उन्होंने बहुत बुरा माना"

"यहाँ नहेम्याह कह रहा है कि इन क्षत्रुओं का क्रोध आग के सामान था जो उनके भीतर दाहक रहा था। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे अत्यधिक क्रोधित हुए"" या ""वे आगबबूला हो गए""

देखें: रूपक

नहेमायाह 4:8 (#1)

"यरूशलेम लड़ें"

"यहाँ यरूशलेम शब्द उन लोगों के सन्दर्भ में है जो वहाँ रहते थे। क्षत्रु शहरपनाह और इमारतों से लड़ने के लिए नहीं आ रहे थे। नहेम्याह यरूशलेम के निवासियों का वर्णन लाक्षणिक भाषा में करता है जो उनसे सम्बंधित किसी स्थान, उनके निवास के नगर, के सन्दर्भ के द्वारा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम के निवासियों से लड़ने के लिए""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 4:8 (#2)

"गड़बड़ी डालें"

"यह भाववाचक संज्ञा शब्द, गड़बड़ी उनके इन क्षत्रुओं की मंशा के सन्दर्भ में है कि उन्होंने सोचा कि उनके आक्रमण से यरूशलेम के निवासी समझ नहीं पाएंगे कि क्या करें और वे परस्पर असहमत हो जाएंगे कि उनको शहरपनाह के पुनरुद्धार में काम करना है या नहीं करना है की आक्रमणकारी शांत हो जाएं। वे आत्मरक्षा के निमित्त भी असहमत हो जाएंगे। आप ""गड़बड़"" शब्द में निहित विचार का अनुवाद ""घबराहट"" और ""विभाजन"" जैसे शब्दों द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे नगर के निवासियों को घबराहट और विभाजन के लिए उकसाना चाहते थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 4:9 (#1)**"विरुद्ध" - "पहरए ठहरा"**

“और हमने नगर की सुरक्षा में पुरुषों को शहरपनाह के चारों ओर नियुक्त कर दिया”

नहेमायाह 4:9 (#2)**"दिन-रात"**

“इसका अर्थ यह नहीं कि कुछ लोग शहरपनाह पर चढ़ कर दिन के विभिन्न पहरों में निगरानी करते थे और अन्य जन रात में समय समय चौकसी करते थे। नहेम्याह लोगों के कार्यकाल के दो समयों, दिन और रात, के माध्यम से वर्णन करता है कि उसने कैसे अनवरत चौकसी की जिसमें इनके बीच का सम्पूर्ण समय आ जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: “सम्पूर्ण समय” या “दिन और रात”

देखें: मेरिस्म

नहेमायाह 4:9 (#3)**"और उनके"**

“इस शब्द के दो अलग अलग अर्थ हो सकते हैं: (1) **विरुद्ध** का लाक्षणिक अर्थ हो सकता है, किसी दल के सामने। इसका संभावित अर्थ है, कि पहरए अग्रसर सेना की अग्रिम कतार को देख पाएंगे। वैकल्पिक अनुवाद: “जब वे निकट आने लगे तो उनको देख पाएं”

देखें: रूपक

नहेमायाह 4:10 (#1)**"यहूदी कहने लगे"**

“नहेम्याह लाक्षणिक भाषा में यहूदा के निवासियों को उनसे सम्बंधित किसी बात, अर्थात् उनके प्रान्त के नाम से संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “तब यहूदा के लोगों ने कहना आरम्भ किया”

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 4:10 (#2)**"ढोनेवालों बल घट गया"**

“वैकल्पिक अनुवाद: “पत्थर उठाने वाले लोग थकने लगे हैं”

नहेमायाह 4:10 (#3)**"मिट्टी"**

“वैकल्पिक अनुवाद: “और ...जले हुए पत्थर” या “और... चट्टानों की छुरी” या “और... निकम्मे पत्थर”

नहेमायाह 4:10 (#4)**"इसलिए शहरपनाह हम नहीं बन सकती"**

“वैकल्पिक अनुवाद: “हम शहरपनाह के पुनः निर्माण को पूरा करने योग्य नहीं हो पाएंगे”

नहेमायाह 4:11 (#1)**“जब बीच में न पहुँचे”**

“इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। क्षत्रु इन दोनों के संयोजित उपयोग द्वारा बल दे रहे हैं कि वे आकस्मिक आक्रमण करने के लिए कैसे दृढसंकल्प हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन दोनों वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “वे आक्रमण की अपेक्षा नहीं करेंगे जब तक कि हम्मीक वहाँ न हों” या “इससे पूर्व कि वे हमें देख लें और जान लें कि हम आ रहे हैं, हम उन पर टूट पड़ेंगे”

देखें: समांतरता

नहेमायाह 4:11 (#2)**"न दिखाई"**

“यद्यपि क्षत्रु यहूदियों के सन्दर्भ में यही विचार रख रहे हैं कि वे वास्तव में उनको आते हुए नहीं देख पाएंगे, “दिखाई” का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ हो सकता है, संज्ञान, ध्यान देना, आकर्षित होना। उस स्थिति में, इस अभिव्यक्ति का अर्थ वही होगा जिसका अर्थ है, “उनको न कुछ मालूम होगा” वैकल्पिक अनुवाद: “वे अपेक्षा नहीं करते होंगे”

देखें: रूपक

नहेमायाह 4:12 (#1)**“आ”**

“कहने का अभिप्राय है कि वे यरूशलेम आए कि वहाँ यहूदी अगुओं से बात करें। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो

आप इसका सविस्तार वर्णन कर सके हैं। वैकल्पिक अनुवाद:
 ""हमसे बात करने के लिए यरूशलेम आए थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 4:12 (#2)

"यहूदी आस-पास रहते"

"उनके अर्थात्, क्षत्रु जिनके विषय नहेम्याह चर्चा कर रहा है, अतः यह अभिव्यक्ति उन यहूदियों के सन्दर्भ में है जो नहेम्याह के निकट रहते थे और जो उसकी सहायता कर रहे थे। परन्तु इसका अर्थ सब यहूदी नहीं है, केवल वे कुछ यहूदी जो यरूशलेम आए थे। नहेम्याह इस समूह के एक अंश को इस प्रकार व्यक्त कर रहा है जैसे कि वह सम्पूर्ण समूह है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ यहूदी जो हमारे क्षत्रुओं के निकट रहते थे""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 4:12 (#3)

"दस बार" - "कहा तुम"

"यहाँ 10 की संख्या को ""अनेक"" का द्योतक स्वरूप काम में लिया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमसे अनेक बार कहा""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 4:12 (#4)

"सब स्थानों" - "से" - "पास लौट"

"इस इब्रानी उक्ति का अर्थ अस्पष्ट है। तथापि, एक व्याख्या जो इस प्रकरण में उचित होगी, वह है, ये अनारक्षित यहूदीसमुदाय नहेम्याह के पास यरूशलेम में अपने प्रतिनिधियों को भेजते हैं कि उसको संज्ञान दें कि वे अपने गावों में आक्रमण से डरते हैं। ""सब स्थानों से लौट आना चाहिए"" इसका अर्थ हो सकता है, ""जहाँ भी हम रहें, "" यह गावों के सन्दर्भ में है। ""वे हमारे पास आकर"" इसका अर्थ है कि क्षत्रु किसी भी समय इन अरक्षित नगरों पर आक्रमण कर सकता है। संभव है कि ये प्रतिनिधि नहेम्याह से निवेदन कर रहे हैं कि वह उनके हष्ट पुष्ट पुरुषों को काम से निवृत्त करके पुनः घर भेज दे कि वे उनके परिवारों और पड़ोसियों की रक्षा कर सकें। यदि आपके पाठकों के लिए यह सहायक सिद्ध हो तो आप इस प्रकार कुछ वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे क्षत्रु हम पर कहीं भी आक्रमण कर सकते हैं, अतः हमारे पुरुषों को घर लौटने दे कि वे हमारी रक्षा कर पाएं!""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 4:12 (#5)

"सब स्थानों"

"इस वाक्यांश का संभवतः संकेत है, ""हर दिशा में।"" ""सब"" शब्द बल देने के लिए अतिशयोक्ति है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम जहाँ भी रहते हैं""

देखें: अतिशयोक्ति

नहेमायाह 4:13 (#1)

"बैठा दिया"

"यदि आप 4:12 के अंतिम वाक्यांश के अनुवाद के लिए पिछली टिप्पणी में दी गए सुझाव का अनुपालन करते हैं, तो आप यहाँ प्रकट कर सकते हैं कि नहेम्याह उन प्रतिनिधियों की इच्छा के अनुरूप कार्यवाही के बदले में उसने जो वास्तव में किया उन दोनों में विषमता दर्शा रहा है। अन्य नगरों से आए हुए पुरुषों को घर भेजने और अपने बल को विसर्जित करने की अपेक्षा उसने उनको प्रत्यक्ष रूप में यरूशलेम में ही एकत्रित कर लिया, इस विचार से कि मुख्या आक्रमण वहीं पर होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु या ""इसकी अपेक्षा""

नहेमायाह 4:13 (#2)

"शहरपनाह पीछे नीचे" - "स्थानों" - "बैठा दिया"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने शहरपनाह के पीछे सबसे नीचे के स्थानों में या जहाँ उसमें खुले स्थान थे वहाँ सुरक्षा कर्मी बैठा दिए""

नहेमायाह 4:13 (#3)

"लोगों को" - "और" - "घराने"

"इसका अर्थ यह नहीं कि सब लोग और इसका अर्थ यह भी नहीं कि हर एक परिवार के सब सदस्य। नहेम्याह लाक्षणिक रूप में लोगों के एक अंश को इस प्रकार व्यक्त कर रहा है कि जैसे वे सब लोग हैं और परिवार के एक भाग को कि जैसे वह पूरा परिवार है। अध्याय तीन में वर्णन किया गया है कि नहेम्याह ने कैसे परिवारों और सामुदायिक दलों की व्यवस्था करके शहरपनाह के कार्य का प्रबंध किया था। ऐसा प्रतीत होता है कि उसने नगर की सुरक्षा का भी इसी प्रकार प्रबंध किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने प्रत्येक परिवार के पुरुषों को नियुक्त कर दिया""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 4:13 (#4)

"धनुष"

"इसका अर्थ केवल धनुस नहीं, धनुष और तीर दोनों।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 4:14 (#1)

"देखकर"

"इसका संभावित अर्थ है कि नहेम्याह ने यथार्थ में उन सब सुरक्षाओं पर्यवेक्षण किया जिनको उसने तैनात किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने हर एक बात का निरीक्षण किया, उसके बाद"""

नहेमायाह 4:14 (#2)

"उठा" - "कहा"

"नहेम्याह तुरंत ही लोगों के एक समूह को संबोधित करता है तो इसका आर्ट यह हुआ कि उसने उनको एकत्र किया था कि उनसे बात करे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने उनको बुलाया...और उनसे कहा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 4:14 (#3)

"उठा"

"इस प्रकरण में, ""उठा"" संभवतः एक अभिव्यक्ति है जिसका अर्थ है, नहेम्याह ने सर्वनिष्ठ कार्यवाही की। इसका अर्थ यह नहीं है कि वह बैठा था या लेटा था और उठ कर खड़ा हो गया।

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 4:14 (#4)

"तब" - "रईसों हाकिमों और"

"देखें कि आपने इन शब्दों का अनुवाद [2:16](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अग्रणी नागरिकों और नागरिक अधिकारियों से"""

नहेमायाह 4:14 (#5)

"सब लोगों"

"इसका अर्थ यह नहीं कि यरूशलेम में रहने वाले सब लोग वरन यह कि जो लोग नहेम्याह को इस अवसर पर सुनने आए थे। वह लाक्षणिक रूप में लोगों के एक अंश को इस प्रकार व्यक्त करता है कि जैसे वे सब लोग हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य लोगों में से अनेक""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 4:14 (#6)

"उनसे मत डरो"

"यहाँ मुंह एक अंग, ""मुंह"" के सन्दर्भ द्वारा सम्पूर्ण मनुष्य का द्योतक है, संभवतः क्योंकि मुंह पर मनुष्य के मन के विचार और भावनाएं प्रकट हो जाती हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे क्षत्रुओं से भयभीत न होना""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 4:14 (#7)

"स्मरण"

"इस प्रकरण में, स्मरण शब्द का अर्थ यह नहीं कि मनुष्य किसी भूली हुई बात को स्मरण करता है। इसका अर्थ है, ""गाँठ बाँध लो"" वैकल्पिक अनुवाद: ""गाँठ बाँध लो""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 4:14 (#8)

"प्रभु महान" - "भययोग्य"

"नहेम्याह यहाँ यहोवा का सन्दर्भ दे रहा है। यहोवा वह परमेश्वर है जिसने उसके चुने हुए लोगों, यहूदियों को आशिशों देने और उनकी सुरक्षा की प्रतिज्ञा की है। जब वह कहता है, मेरा तो वह सम्पूर्ण समुदाय के लिए अपने प्रतिनिधित्व के निमित्त इस शब्द का प्रयोग करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारा महान और भययोग्य परमेश्वर""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 4:14 (#9)**"महान" - "भययोग्य"**

"नहेम्याह इसी अभियक्ति को 1:5 में काम में लेता है। देखें कि आपने इसका अनुवाद वहाँ की किया है। यदि सहायक हो तो वहाँ दी गई टिप्पणी का अवलोकन करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""महान और गरिमामय""

देखें: युग्म

नहेमायाह 4:14 (#10)**"अपने भाइयों"**

"यहाँ भाइयों का अर्थ हो सकता है, निजि भाई परन्तु अधिक संभावना है कि लाक्षणिक प्रयोग में इसका सन्दर्भ परिजनों से हो अर्थात् उनके पूरे कुटुम्ब से। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे परिवारों""

देखें: रूपक

नहेमायाह 4:15 (#1)**"जब"**

"नहेम्याह इस वाक्यांश के उपयोग द्वारा वृत्तांत में अगली घटना का समावेश कराता है। यदि आपकी भाषा में समानार्थक लक्षण प्रकाशन हेतु प्रयुक्त कोई अभिव्यक्ति नहीं है तो आवश्यक नहीं कि आप इसका प्रयोग करें।

देखें: नए घटनाक्रम का परिचय

नहेमायाह 4:15 (#2)**"हमको मालूम"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको कर्तृवाच्य में अनुवाद कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'हमने उनकी योजनाओं का भेद ले लिया था'""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 4:15 (#3)**"हमको मालूम"**

"यह बात अर्थात् क्षत्रुओं के आकस्मिक आक्रमण की बात जिसका वर्णन 4:11 में किया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं।

वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने उनके आकस्मिक आक्रमण का भेद ले लिया था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 4:15 (#4)**"और परमेश्वर" - "युक्ति निष्फल"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""और परमेश्वर ने उनको उनकी योजना के अनुसार काम करने से रोक दिया""

नहेमायाह 4:15 (#5)**"सब के शहरपनाह पास अपने-अपने काम"**

"यहाँ शहरपनाह का अर्थ है उसका निर्माण कार्य। नहेम्याह इस कार्य को लाक्षणिक रूप में प्रकट कर रहा है- उससे सम्बंधित किसी बात के सन्दर्भ के द्वारा। शहरपनाह कार्य का लक्ष्य था। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम सब शहरपनाह के निर्माण कार्य में पुनः जुट गए""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 4:15 (#6)**"सब के शहरपनाह पास अपने-अपने काम"**

"कहने का अभिप्राय है कि जब क्षत्रुओं को ज्ञात हुआ कि यहूदियों को उनकी योजनाओं का बोध हो गया है तब उन्होंने हम पर आक्रमण न करने का निर्णय लिया। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने निर्णय लिया कि हम पर आक्रमण न करें और हम शहरपनाह के निर्माण कार्य में जुट गए।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 4:15 (#7)**"पास अपने-अपने काम"**

"इस प्रकरण में प्रत्येक मनुष्य अर्थात् ""हर एक जन।"" इसका सन्दर्भ केवल वयस्क पुरुष से नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर एक जन ने पहले के सामान अपना काम करना आरम्भ किया""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 4:16 (#1)**""उस दिन से"**

"इस प्रकरण में दिन शब्द किसी एक निश्चित दिन के सन्दर्भ में नहीं है। इसका सन्दर्भ कसी अधिक निर्विशेष समय से है। वैकल्पिक अनुवाद: 'उस समय से' या 'उसके बाद'"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 4:16 (#2)**"सेवक" - "काम लगे रहे"**

"यह अभिव्यक्ति उन लोगों के सन्दर्भ में है जो नहेम्याह की सेवा में थे। वे संभवतः युवा पुरुष थे, परन्तु इस अभिव्यक्ति में विशेष रूप से उनकी भूमिका और पद के अभिकल्पना की गई है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे सेवक""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 4:16 (#3)**"काम लगे रहे"**

"यह शहरपनाह के निर्माण कार्य के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शहरपनाह का निर्माण कार्य किया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 4:16 (#4)**"सेवक" - "आधे"**

"आधे अर्थात् दो बराबर भागों में से एक भाग।

देखें: भिन्न

नहेमायाह 4:16 (#5)**"धनुषों"**

"जैसा 4:13 में है, इसका अर्थ केवल धनुष नहीं तीर भी साथ में हैं।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 4:16 (#6)**"और यहूदा सारे घराने पीछे हाकिम"**

"इसका संभावित अर्थ है कि कुछ अधिकारी वास्तव में कर्मियों और पहरुओं के पीछे खड़े हुए थे, अर्थात् वे शहरपनाह के भीतर उसके निकट थे जबकि पहरुए शहरपनाह पर थे और कर्मों उस पर काम कर रहे थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""अधिकारी सब कर्मियों और पहरुओं के पीछे थे""

नहेमायाह 4:16 (#7)**"और यहूदा सारे घराने पीछे हाकिम"**

"इस वाक्यांश का निहितार्थ है कि इन हाकिमों की नियुक्ति का उद्देश्य था कि आक्रमण की स्थिति में निर्देश दे पाएं। दूसरी ओर, यह भी संभव है कि नहेम्याह चाहता था कि वे प्रोत्साहन प्रदान करें और मनोबल; बनाए रखें। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अधिकारी सब कर्मियों और पहरुओं के पीछे खड़े थे कि उन सबको प्रोत्साहित करें और युद्ध की स्थिति में आदेश दें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 4:16 (#8)**"हाकिम"**

"इस प्रकरण में और 7:2 में इस शब्द के उपयोग से ऐसा प्रतीत होता है कि इन अधिकारियों का उत्तरदायित्व था कि युद्ध की स्थिति में आदेश दें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और अधिकारी""

नहेमायाह 4:16 (#9)**"और यहूदा सारे घराने"**

"यहाँ घराने शब्द से उन लोगों का वर्णन किया गया है जो किसी एक ही मनुष्य के वंशज हैं। यहूदा के सब वंशजों का वर्णन लाक्षणिक रूप में किया गया है कि जैसे वे सब एक साथ निवास करते हुए एक ही परिवार हैं। अतः इसका सामान्यतः अर्थ होगा, ""यहूदा के लोग""

देखें: रूपक

नहेमायाह 4:16 (#10)**"और यहूदा सारे घराने"**

"तथापि, इस प्रकरण में यह अभिव्यक्ति यहूदा के सब लोगों के सन्दर्भ में नहीं है। नहेम्याह लाक्षणिक रूप में लोगों के एक भाग को इस प्रकार व्यक्त करता है किजैसे वे सब लोग हों। उसके कहने का अर्थ है, सब कर्मों और पहरुए। इस अभिव्यक्ति से स्पष्टीकरण में सहायता मिलती है कि नहेम्याह केवल अपने निजी सेवकों के विषय चर्चा नहीं कर रहा है कि उनको कर्मियों तथा पहरुओं के दो दलों में विभाजित कर दिया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""सब कर्मों और पहरुए""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 4:17 (#1)**"ढोनेवाले भार उठाते"**

"इन दो लघु उक्तियों के अर्थ एक ही हैं। नहेम्याह उनको स्पष्टता और बलाघात के लिए काम में लेता है। यदि आपकी भाषा में इसके कारन आपके पाठकों को उलझन हो तो आवश्यक नहीं कि आप इनको एक साथ काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और वे जो बोझ उठाते थे""

देखें: युग्म

नहेमायाह 4:17 (#2)**"उठाते अर्थात् एक हाथ काम करते दूसरे हथियार पकड़े रहते"**

"यहाँ हाथ का अभिप्राय है, ""उनके हाथ।"" यह अतिशयोक्ति है। निर्माण कर्मियों और बोझ उठाने वाले एक हाथ से काम नहीं कर पाते हैं। अतः इसका अर्थ है कि उनके पास हथियार सदैव बंधे रहते थे कि वे आक्रमण के समय युद्ध कर सकें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे शहरपनाह का पुनः निर्माण तो कर रहे थे परन्तु वे हथोया सदैव साथ रखते थे""

देखें: अतिशयोक्ति

नहेमायाह 4:18 (#1)**"राजमिस्त्री अपनी-अपनी जाँघ पर तलवार लटकाए हुए बनाते"**

"इस प्रकरण में, हर एक पुरुष का अर्थ है, ""हर एक जन"" वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रत्येक निर्माण कर्मों अपनी कमर में तलवार बाँध कर काम करता था""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 4:18 (#2)**"नरसिंगे फूँकनेवाला पास"**

"कहने का अभिप्राय है कि नहेम्याह ने इस मनुष्य को अपने पास रखा था कि आवश्यकता पड़ने पर चेतावनी का संकेत दे सके। (4:20 में यह स्पष्ट हो जाता है।) यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और मैं ने एक मनुष्य को अपने निकट नियुक्त किया कि वह नरसींगा फूँके।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 4:19 (#1)**"कहा"**

"देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद 2:16 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अप्रमुख नागरिक...नागरिक अधिकारी""

नहेमायाह 4:19 (#2)**"रईसों हाकिमों"**

"जैसा 4:14 में है, इसका अर्थ यह नहीं कि सब यरूशलेम निवासी अपितु, यह की इस अवसर पर नहेम्याह के आख्यान को सुनने आए हुए लोग। वह लाक्षणिक भाषा में कुछ लोगों को इस प्रकार व्यक्त करता है कि जैसे वे सम्पूर्ण समुदाय हों। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य लोगों में से अनेक जन""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 4:19 (#3)**"काम बड़ा फैला हुआ"**

"बड़ा और फैला हुआ इन दोनों का अर्थ एक ही है। नहेम्याह इन दोनों के प्रयोग द्वारा निर्माण परियोजना की विशालता पर बल देना चाहता है। यदि आपके पाठकों के लिए इससे उलझन उत्पन्न हो तो आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""विशाल"" या ""विराट""

देखें: युग्म

नहेमायाह 4:19 (#4)**"हम" - "शहरपनाह पर अलग-अलग एक दूसरे से दूर"**

"इस प्रकरण में, **एक एक मनुष्य** अर्थात्, ""हर एक जन"" और **भाई** का अर्थ है, ""साथी यहूदी"" वैकल्पिक अनुवाद: ""हम में से हर एक जन इस शहरपनाह पर एक दूसरे से बहुत दूर रहते हैं""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 4:20 (#1)

"से नरसिंगा"

"यहाँ निहितार्थ है कि पहरुओं और कर्मियों को आक्रमण के समय एक जुट होकर लड़ना होगा। इसका निहितार्थ यह भी है कि लोग दूर दूर काम कर रहे हैं परन्तु वे नरसींगे के शब्द को बहुत दूर सुन पाएंगे, अतः यह एक प्रभावी संकेत होगा। यदि आपके पाठकों को स्पष्ट समझ में आए तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः यदि हम सबको युद्ध करने के लिए एक ही स्थान में एकत्र होने की आवश्यकता हो तो मैं किसी को नरसींगा फूकने के लिए रखता हूँ। तुम लोग दूर से ही उसका शब्द सुन पाओगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 4:20 (#2)

"नरसिंगा"

"देखें कि आपने इसका अनुवाद 4:18 में कैसे किया है। यदि सहायक सिद्ध हो तो आप इस की गई टिप्पणी को वहाँ देखें।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 4:20 (#3)

"परमेश्वर हमारी लड़ेगा"

"इसका अर्थ यह नहीं कि परमेश्वर यहूदियों के स्थान में युद्ध करेगा अपितु यह कि [परमेश्वर उनके पक्ष में होगा और जय पाने में उनकी सहायता करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर हमारे क्षत्रुओं को पराजित करने में हमारी सहायता करेगा""

नहेमायाह 4:21 (#1)

"हम काम लगे रहे"

"इसका अर्थ है, शहरपनाह के पुनर्निर्माण का कार्य यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन

कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः हमने शहरपनाह पर निर्माण कार्य अनवरत रखा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 4:21 (#2)

"आधे" - "बर्छियां लिये रहते"

""उनमें"" का अर्थ है, वे लोग जो अन्यथा निर्माण कर्मों या भोजन उठाने वाले थे वरन पहरुओं का काम भी करते थे। जैसा पद 4:13 और 4:16 में स्पष्ट किया गया है, हथियारों में मात्र भाले ही नहीं थे, उनमें ढालें और और तीर कमान भी थे। अतः नहेम्याह यहाँ ""बर्छियां"" शब्द के द्वारा लाक्षणिक भाषा में सब हथियारों का सन्दर्भ देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुरुषों में से आधे लोग पहरुए थे और हथियारों से लैस रहते थे""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 4:21 (#3)

"आधे"

"यहाँ आधे का अर्थ है, दो बराबर भागों में से एक भाग। (देखें : [\[\[rc://hi/ta/man/translate/translate-fraction\]\]](http://hi.ta/man/translate/translate-fraction))"

देखें: भिन्न

नहेमायाह 4:21 (#4)

"पौ फटने से तारों के निकलने तक"

"यहाँ नहेम्याह दिन की दो चरम सीमाओं के उपयोग द्वारा सम्पूर्ण दिन का सन्दर्भ देता है: एक वह समय जब दिन तडकता है और दुसरा वह जब सितारे निकलने लगते हैं कि बीच का समय पूर्णरूपेण इसमें समाहित हो। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस अर्थ को एक ही वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सम्पूर्ण समय"" या ""सुबह भोर के प्रकाश से रात सितारों के निकलने तक का समय""

देखें: मेरिस्म

नहेमायाह 4:21 (#5)

"पौ फटने से"

"यह वाक्यांश पूर्व दिशा में, सूर्योदय से पूर्व, दिन तड़के प्रकाश के दैनिक प्रकटीकरण के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""दिन का आरंभिक प्रकाश""

नहेमायाह 4:21 (#6)**"तारों के निकलने"**

"यहाँ नहेम्याह सितारों के प्रकट होने को इस प्रकार व्यक्त करता है कि जैसे वे किसी बंद बर्तन में से निकल कर आते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""रात्री का आरंभिक पल""

देखें: रूपक

नहेमायाह 4:22 (#1)**"मनुष्य"**

"इस प्रकरण में, एक एक मनुष्य का अर्थ है, ""हर एक मनुष्य"" और अधिक स्पष्ट रूप में, ""प्रत्येक कर्मी"" जैसा 4:16 में है, ""युवा पुरुष"" का अर्थ है, सेवक। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रत्येक कर्मी और उसका सेवक""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 4:22 (#2)**"यरूशलेम भीतर"**

"यह संभवतः निकट के नगरों और गाँवों से आने वाले शहरपनाह के निर्माण कर्मियों के सन्दर्भ में है। इसमें यरूशलेम के निवासी भी समाहित हो सकते हैं परन्तु जिनके घर ग्रामीण क्षेत्रों में थे जैसे स्थानीय कृषक। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""रात यरूशलेम में ही बिताएं और यदि वे नगर के बाहर रहते हैं तो घर न लौटें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 4:22 (#3)**"रात हमारी रखवाली दिन काम में लगे रहें"**

"इसमें निहित विचार यह नहीं है कि ये लोग सम्पूर्ण रात्री चौकसी करते थे और सम्पूर्ण दिन शहरपनाह पर काम करते थे। नगर में उनकी उपस्थिति का अर्थ है, आवश्यकता पड़ने पर, अल्पकालिक सूचना पर बड़ी संख्या में रक्षक तुरंत तैयार हो जाएं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस प्रकार नगर में रात के समय भी प्रचुर मात्रा में रक्षक होंगे और वे इसके उपरान्त भी दिन में शहरपनाह पर काम कर पाएंगे""

नहेमायाह 4:23 (#1)**"न"**

"इस पद में नहेम्याह किसी और बात का वर्णन करता है जो उसके इस वर्णन के समय यरूशलेम की दशा के सम्बन्ध में सच है। आप इसको स्पष्ट करने के लिए अपने अनुवाद में एक उचित संयोजक शब्द या उक्ति का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस समय, न तो""

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

नहेमायाह 4:23 (#2)**"मेरे भाई"**

"यहाँ भाई का सन्दर्भ नहेम्याह के निकट सम्बन्धियों से है। पुस्तक में अन्य स्थान, (1:2, 5:14, 7:2) में वह संकेत देता है कि उसका भाई, हनानी नगर में रहता था और उसके साथ अधिपति के भोजन तख्त पर खाता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""न ही मेरे संबंधी""

देखें: प्रतिय्यास

नहेमायाह 4:23 (#3)**"सेवक"**

"जैसा 4:16 में है, इसका अर्थ है, ""मेरे सेवक""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 4:23 (#4)**"और" - "पहरूए जो अनुचर"**

"इसका संभावित सन्दर्भ उन निजि अंगरक्षकों से है जिनकी नियुक्ति राजा ने नहेम्याह के लिए की थी जब उसने उसको यहूदा का अधिपति नियुक्त किया था। (इस नियुक्ति का उल्लेख नहेम्याह 5:14 में करता है।) वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे निजि अंगरक्षक""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 4:23 (#5)**"कोई पानी हथियार"**

"इस इब्रानी अभिलेख का निश्चित अर्थ ज्ञात नहीं है। परन्तु नहेम्याह निश्चय ही कुछ शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी आवश्यकता वाक्य पूर्ति में सामान्यतः होती है। वह कहता है कि उसके परिजन, सेवक और अंगरक्षकों ने कपड़े नहीं उतारे, या **सब कोई पानी के पास भी हथियार** इसका अर्थ हो सकता है कि "नहाते धोते समय भी वे अपने हथियार नहीं उतारते थे।" या "पानी लाते समय भी वे अपने हथियार नहीं उतारते थे।" यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप "पानी के पास" का अर्थ स्पष्ट करें तो उचित होगा जिसके लिए आप इनमें से एक संभावना को चुन सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम में से हर एक के पास सदैव ही हथियार बंधे रहते थे चाहे हम नहान और धोना हे क्यों न कर रहे हों।"

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 4:23 (#6)

"कपड़े उतारते कोई" - "हथियार"

इस प्रकरण में, ** हर एक जन** का अर्थ है, **प्रत्येक मनुष्य**
देखें: मुहावरा

नहेम्याह - अध्याय 5 परिचय

इस अध्याय में प्रमुख अवधारणाएँ

समानता

धनवानों ने निर्धनों से धन कमाए। धनवानों ने निर्धनों पर ऋण पर ब्याज लगाकर अत्याचार किया। क्योंकि नहेम्याह सभी के साथ निष्पक्ष व्यवहार करना चाहते थे, उन्होंने उनसे कोई कर नहीं वसूला। इस अध्याय में यह भी जोर दिया गया है कि किसी साथी यहूदी को गुलाम बनाना अनुचित था। (देखें: अत्याचार)

राज्यपाल

नहेम्याह यरूशलेम में एक सरकारी अगुवा थे, परन्तु वे राजा नहीं थे। यरूशलेम को काफी स्वतंत्रता प्राप्त थी, फिर भी यह फारसी राजा के अधिकार के अधीन था। "राज्यपाल" शब्द इस विचार को दर्शाता है, परन्तु अनुवाद में एक भिन्न शब्द का उपयोग किया जा सकता है।

नहेमायाह 5:1 (#1)

"तब"

"नहेम्याह अब किसी और बात का वर्णन करता है जो शहरपनाह के पुनः निर्माण के और क्षत्रुओं से आत्मरक्षा के

समय घाट रही थी। आप एक उचित संयोजक शब्द या उक्ति द्वारा इसको अपने अनुवाद में स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "इसी समय के लगभग"

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

नहेमायाह 5:1 (#2)

"लोग स्त्रियों" - "बड़ी चिल्लाहट"

"चिल्लाहट" शब्द भाववाचक संज्ञा है जिसका सन्दर्भ गरीब यहूदियों द्वारा नहेम्याह के समक्ष शिकायत करने से है कि धनवान और अधिक संपन्न यहूदी उनके साथ कैसा व्यवहार कर रहे थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस शब्द में निहित विचार का अनुवाद "शिकायत की" जैसे क्रिया शब्द से कर सकते हैं। नहेम्याह कहता है कि यह "बड़ी" चिल्लाहट थी जिसमें अनेक गंभीर शिकायतें थीं इसलिए आप "कड़वाहट भरी" जैसे क्रिया विशेषण द्वारा इस क्रिया शब्द को प्रबल बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उनमें से अनेक पुरुषों और उनकी पत्नियों ने कड़वाहट भरी शिकायतें कीं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 5:1 (#3)

"लोग स्त्रियों"

"यहाँ लोग" शब्द संकेत देता है, यरूशलेम में रहने वाले कुछ निश्चित पुरुष, क्योंकि नहेम्याह उनकी अप्पियों का भी उल्लेख करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "अनेक पुरुषों और उनकी पत्नियों"

नहेमायाह 5:1 (#4)

"भाई"

"यहाँ भाई" का अर्थ निजि भाई नहीं है। इसका लाक्षणिक भाषा में सन्दर्भ एक ही जाति के सदस्यों से है। वैकल्पिक अनुवाद: "उनके साथी यहूदी"

देखें: रूपक

नहेमायाह 5:1 (#5)

"भाई यहूदियों"

"इन दोनों लघु उक्तियों के अर्थ एक ही हैं। नहेम्याह इनको एक साथ काम में लेकर बलाघात करना चाहता है कि एक ही

समुदाय के लोग परस्पर ऐसा व्यवहार करते हैं जैसा यहाँ दर्शाया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके साथी यहूदी""

देखें: युग्म

नहेमायाह 5:2 (#1)

"कुछ कहते अपने"

"पद 2, 3, 4, और 5 भिन्न भिन्न शिकायतों के प्रतीत नहीं होते हैं जिनको लोग नहेम्याह के समक्ष लेकर तो आए परन्तु अलग अलग। वह सम्पूर्ण समूह शिकायत आकर रहा था क्योंकि उनको अपने अपने परिवार के लिए भोजन चाहिए था। धनवान और सबल यहूदी उनका शोषण करते थे। वे उनको विवश करते थे कि वे अपनी भूसंपदा बंधक रखें, उनसे ऋण लें और यहाँ तक कि अपने बच्चों को दासत्व में बेचें। ऐसा प्रतीत होता है कि नहेम्याह उस जनसमूह में से एक के बाद एक को इस विषय में विवरणों का समावेश करते हुए दर्शा रहा है। आप अपने अनुवाद के पाठकों को इसका सुझाव इस प्रकार दे सकते हैं कि कहें, ""उनमें से कुछ ने कहना आरम्भ किया""

नहेमायाह 5:2 (#2)

""बेटे-बेटियों बहुत"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे अनेक बच्चे हैं""

नहेमायाह 5:2 (#3)

"इसलिए" - "अन्न"

"इसका अर्थ मात्र अन्न नहीं है। नहेम्याह से शिकायत करने वाले लोग एक प्रकार के भोजन, अन्न, भोजन की मुख्य उपज के सन्दर्भ द्वारा लाक्षणिक प्रयोग में उनकी आवश्यकता के सम्पूर्ण भोजन का वर्णन करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें भोजन चाहिए""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 5:2 (#4)

"इसलिए" - "अन्न"

"कहने का तात्पर्य है कि परिवार बड़े हैं और खाने के लिए बहुत अधिक भोजन की आवश्यकता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार अनुवाद कर सकते

हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें बहुत अधिक खाद्य पदार्थों की आवश्यकता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:2 (#5)

"खाकर जीवित"

"इन दो लघु उक्तियों के अर्थ एक ही हैं। उन लोगों द्वारा इन दोनों को एक साथ काम में लेने का उद्देश्य है की भोजन की अत्यावश्यकता और महत्व पर बलाघात हो। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन उक्तियों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जीवित रहने के लिए पर्याप्त भोजन चाहिए"" (देखें

[[rc://hi/ta/man/translate/figs-युग्म]])"

देखें: युग्म

नहेमायाह 5:3 (#1)

"कुछ कहते हम"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्यों ने भी कहा"" (2:2 और [[rc://*/ta/man/translate/figs-explicit]]) पर व्यवहारिक टिप्पणियाँ देखें।"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:3 (#2)

"खेतों दाख की बारियों घरों अकाल बन्धक हमें अन्न मिले"

"आपके पाठकों को सहायता मिलसकती है यदि आप उनके लिए **बंधक रखने** को समझाएं, यदि आपके विचार में वे इससे अनभिज्ञ हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि हम उधार लिया हुआ पैसा न लौटाएं तो हमको प्रतिज्ञा करनी होती है कि हम अपने खेत, दाख की बारियाँ और घर बदले में देंगे। हमें इस समय में जब भोजन की कमी है भोजन खरीदने के लिए पैसा उधार लेना होता है"" (देखें:

[[rc://hi/ta/man/translate/translate-unknown]])"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 5:4 (#1)

"कुछ यह कहते"

"प्रकट है कि जनसमूह में अलग अलग लोग शिकायतों में शिकायतें जोड़ते जा रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ ने यह भी कहा""

नहेमायाह 5:4 (#2)

"रूपया उधार"

"चांदी का यहाँ अर्थ है, ""पैसा"" नहेम्याह पैसों को लाक्षणिक भाषा में विनिमय के आधार की व्यापारिक वस्तु, चांदी के सन्दर्भ से व्यक्त करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें पैसा उधार लेना पड़ा""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 5:4 (#3)

"राजा कर खेतों बारियों"

"कर अर्थात् ""राजस्व"" वैकल्पिक अनुवाद: ""राजा की आज्ञा के अनुसार हमारे खेतों और दाख की बारियों पर जो कर लगाया जाता है""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 5:5 (#1)

""

"इस शब्द से संकेत मिलता है कि अगला वाक्य पिछले वाक्य के विचार का अतिरिक्त विकास है।

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

नहेमायाह 5:5 (#2)

"हमारा" - "भाइयों शरीर" - "बच्चे"

"यहाँ यहूदी बल देकर कहते हैं कि वे भी अन्य यहूदियों की भाँति एक ही वंश के हैं और उनका महत्त्व भी उनके बराबर ही है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तथापि हमारे परिवार भी अन्य यहूदियों के तुल्य यहूदी हैं और हमारे बच्चे भी उतने ही महत्त्वपूर्ण हैं जितने कि उनके बच्चे उनके लिए हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:5 (#3)

"हमारा" - "भाइयों शरीर" - "बच्चे"

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। नेम्याह से शिकायत करने वाले लोग इस बात पर बल दे रहे हैं कि धनवानों और संपन्न लोगों के लिए यह कैसा लज्जाजनक काम है कि अपने ही यहूदी साथियों को दासत्व में बेचें। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम भी तो उनके सदृश्य यहूदी ही हैं जो हमारे साथ इस प्रकार का व्यवहार करते हैं!"" (देखें [\[\[rc://hi/ta/man/translate/figs-abstractnouns\]\]](http://rc://hi/ta/man/translate/figs-abstractnouns))"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 5:5 (#4)

"हमारा" - "भाइयों शरीर" - "बच्चे"

"आप इस वाक्य को पद के अंत में रख सकते हैं क्योंकि यह विवाद की पराकाष्ठा है।"

नहेमायाह 5:5 (#5)

"भाइयों"

"यहाँ भाइयों शब्द लाक्षणिक प्रयोग में है जो उन यहूदियों का वर्णन करता है जिनके द्वारा गरीब और अरक्षित साथी यहूदियों का शोषण किया जा रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम भी तो उनके तुल्य यहूदी हैं जो इस प्रकार का व्यवहार हमारे साथ करते हैं!""

देखें: रूपक

नहेमायाह 5:5 (#6)

"तो"

"देख एक ऐसा शब्द है जिसके द्वारा श्रोता का ध्यान उस बात की ओर आकर्षित किया जाता है जो वक्ता अब कहने जा रहा है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आपाप अपने भाषा में इसी प्रकार के प्रभावोत्पादक समानार्थक शब्द या उक्ति का प्रयोग कर सकते हैं।"

नहेमायाह 5:5 (#7)

"हमारे" - "और हमारे" - "अपने बेटे-बेटियों दास वरन् बेटी"

"इस प्रकरण में, **बनाते हैं** संभवतः संकेत देता है कि गरीब लोग अपनी संतान को दासत्व में देने के कगार पर हैं। अगले वाक्य में प्रकट है कि उन्होंने कुछ परिस्थितियों में ऐसा किया भी है। ऐसा प्रतीत होता है कि इस संस्कृति में गंभीर अप्रिस्थितियों में लड़कों से पहले लड़कियां बेच दी जाती थीं, संभवतः इसलिए कि वे घर में दासियाँ बनाई जाएं या रखैलियाँ बनाई जाएँ। रखैल वह स्त्री होती है जो अपने स्वामी की दासी और अप्रधान पत्नी होती है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इस कथन को ऐसा रूप दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम अपनी संतानों को दासत्व में बेचने के कगार पर हैं, वरन सच तो यह है कि हमने अपनी पुत्रियों को दासियाँ एवं रखैलियाँ होने के लिए बेच भी दिया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:5 (#8)

"और हमारा कुछ बस नहीं चलता हमारे खेत और दाख की बारियाँ औरों के हाथ पड़ी"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं क्योंकि दूसरा वाक्यांश पहले वाक्यांश की सत्यता का कारण प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे ऋणदाताओं ने प्रतिभूति में रखे हमारे खेतों और दाख की बारियों को तो पहले से ही बंधक रख लिया है इसलिए हम इस परिस्थिति में कुछ भी नहीं कर सकते हैं""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 5:5 (#9)

"और हमारा कुछ बस नहीं चलता" - "हाथ पड़ी"

"हमारा कुछ बस नहीं चलता है" यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, कि वक्ता जिस परिस्थिति का वर्णन कर रहा है उसमें कुछ भी करने की क्षमता उसमें नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस परिस्थिति में हम कुछ नहीं कर सकते हैं""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 5:5 (#10)

"हमारे खेत और दाख की बारियाँ औरों के"

"कहने का अभिप्राय है कि जब गरीब लोग उधार का पैसा चुका नहीं पाए तब ऋणदाताओं ने उनके खेतों और दाख की बारियों को ले लिया जो रेहन रखी गई थीं। यदि आपकी भाषा में सपष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि हमारे ऋणदाताओं ने ऋण

के बदले रहन रखे हमारे खेतों और दाख की बारियों को ले लिया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:6 (#1)

"बहुत क्रोधित"

"यहाँ नहेम्याह कहता है कि उसका क्रोध भीतर ही भीतर आग के सामान दहकने लगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं क्रोध में आग बबूला हो गया""

देखें: रूपक

नहेमायाह 5:6 (#2)

"यह चिल्लाहट और ये बातें सुनकर मैं"

"चिल्लाहट" एक भाववाचक शब्द है जिसका सन्दर्भ गरीब लोगों द्वारा नहेम्याह से की गई धनवान एवं संपन्न लोगों के विरुद्ध की गई शिकायतों से है कि वे उनके साथ कैसा व्यवहार करते हैं। आप इस शब्द में निहित विचार का अनुवाद, ""शिकायत करना"" जैसे क्रिया पदबंद से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मैं ने सूना कि वे कैसे शिकायत कर रहे थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 5:6 (#3)

"चिल्लाहट और ये बातें" - "मैं"

"इन दो लघु उक्तियों के अर्थ एक ही हैं। इनके एक साथ उपयोग द्वारा शिकायतों की आपात स्थिति और प्रचंडता पर बल दिया गया है। यदि आपकी भाषा में इन दोनों के उपयोग से पाठकों को उलझन हो तो आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर एक बात जिसकी वे शिकायत कर रहे थे""

देखें: युग्म

नहेमायाह 5:7 (#1)

""मन"

"यहाँ अपने मन को एक जीवित वास्तु के सदृश्य प्रकट करता है जो एक राजा के सामान काम करके उसके ऊपर राज कर सकता है। तःतापी, वह यह नहीं कह रहा है कि उसकी भावनाओं ने उसकी कार्यवाही को अदेशाधीन किया है।

(पिछले पद में उसने कहा था कि वह आग बबूला हो गया परन्तु अगले पद में वह सावधानीपूर्वक एवं सोच विचार के साथ काम करने का वर्णन करता है।) इसकी अपेक्षा इसका अर्थ है कि उसके मन ने उससे परामर्श लिया जैसे राजा अपने मंत्रियों के साथ विचार विमर्श करता है। कहने का तात्पर्य है कि नहेम्याह ने स्वयं से विचार विमर्श किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने गहन चिंतन किया कि क्या करूं""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 5:7 (#2)

""मन"

"यहाँ **मन** लाक्षणिक प्रयोग में विचारों और संकल्प का द्योतक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने गहन चिंतन किया की क्या करूं""

देखें: रूपक

नहेमायाह 5:7 (#3)

"घुड़कर"

"**दोष लगाया** एक विधि अब्बंधी शब्द है जिसका अर्थ है, ""दोषारोपण करना।"" इसका अर्थ है, प्रतिवादियों पर मुकद्दमा करना की वे सब के सामने अर्थात् सह नागरिकों के सामने उत्तर दें। वैकल्पिक अनुवाद: ""तब मैं ने उन पर अभियोग चलाया""

नहेमायाह 5:7 (#4)

"रईसों" - "हाकिमों"

"देखें कि आपने इन शब्दों का अनुवाद [2:16](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रधान नागरिक और नगर अधिकारी""

नहेमायाह 5:7 (#5)

"तुम" - "ब्याज"

"इस अभिव्यक्ति का अर्थ है, किसी मनुष्य को पैसा उधार देते समय ब्याज लेना। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम ब्याज लेते हो""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 5:7 (#6)

"अपने-अपने भाई ब्याज"

"मूसा की व्यवस्था में साथी यहूदी से ऋण पर ब्याज लेना विशेष रूप से वर्जित था। अतः यह केवल शोशणकारी अभ्यास नहीं था, यह परमेश्वर की व्यवस्था का उल्लंघन था। धनवान और संपन्न यहूदियों से अपेक्षा की गई थी कि उनको इसका ज्ञान होना आवश्यक था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम अपने साथी यहूदियों से ऋण पर ब्याज लेते हो। क्या तुम नहीं जानते कि मूसा की व्यवस्था में यह वर्जित है?""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:7 (#7)

"अपने-अपने भाई"

"इस प्रकरण में, ""अपने भाई"" का अर्थ है, ""हर एक जन।"" इसका अर्थ केवल वयस्क पुरुष नहीं है।

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 5:7 (#8)

"अपने-अपने भाई"

"यहाँ **भाई** शब्द का अर्थ निजि भाई मना जा सकता है परन्तु सन्दर्भ के अनुसार यह लाक्षणिक प्रयोग में इसका अर्थ, साथी यहूदी है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे साथी यहूदियों से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 5:7 (#9)

"तब मैंने उनके" - "बड़ी सभा"

"इसका अर्थ है कि इन धनवान और संपन्न यहूदियों पर अभियोग चलाने के समय नहेम्याह ने यहूदियों की एक विशाल सभा का आयोजन किया कि वे इन पर लगाए गए आरोपों को सुनें। यह एक ""सभा"" थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने उनको उनके साथी यहूदियों के समक्ष अभियोग में खड़ा किया""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 5:7 (#10)**"तब मैंने उनके" - "बड़ी सभा"**

"यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो घटनाओं को कालक्रम में रखने के लिए आप इसको पिछले वाक्य के पहले रख रख रख सकते हैं जिस में वह पहला दोषारोपण है जिसकी चर्चा नहेम्याह अपने इस अभियोग में करता है।

देखें: घटनाओं का क्रम

नहेमायाह 5:8 (#1)**"हम लोगों" - "छुड़ाया है"**

"हम" शब्द का संभावित अभिप्राय है, नहेम्याह और उसके परिजन जैसा 4:23 में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे परिजन और मैं पुनः ले आए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:8 (#2)**"यहूदी भाइयों अन्यजातियों बिक गए थे छुड़ाया है"**

"घटनाओं को कालक्रम में रखने के लिए आप इस जानकारी को कि कुछ यहूदियों को स्वयं दासत्व में जाना पड़ा था, उस जानकारी के पहले रख रख सकते हैं जिसमें नहेम्याह कहता है कि उसने और उसके परिजनों ने उनकी स्वतन्त्रता को मोल लेकर छुड़ाया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे यहूदी परिजनों को जब भी अन्य जातियों में स्वयं को दासत्व में बेचनी की आवश्यकता पड़ी थी...हम उनको मोल देकर लौटा लाते थे""

देखें: घटनाओं का क्रम

नहेमायाह 5:8 (#3)**"अपनी शक्ति भर"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारी यथासंभव क्षमता के अनुसार""

नहेमायाह 5:8 (#4)**"यहूदी भाइयों"**

"इन लघु उक्तियों के अर्थ एक ही हैं। इनके एक साथ उपयोग का उद्देश्य है, मोल देकर लौटा लाना एक सम्मानित एवं

अपेक्षित कार्य है। आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों को अपने अनुवाद में रखें, यदि आपके पाठकों के लिए यह उलझन का कारण हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे यहूदी परिजन""

देखें: युग्म

नहेमायाह 5:8 (#5)**"भाइयों"**

"यहाँ भाइयों" शब्द का प्रयोग लाक्षणिक भाषा में है जिसका सन्दर्भ साथी यहूदियों से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे साथी यहूदी""

देखें: रूपक

नहेमायाह 5:8 (#6)**"यहूदी" - "बिक गए थे"**

"आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे साथी यहूदियों को स्वयं को बेचना पड़ा है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 5:8 (#7)**""फिर क्या तुम भाइयों बेचोगे? क्या""**

"इसका अर्थ है कि वे अपने परिवारों को बेच रहे हैं। स्त्री-पुरुष दोनों को अपने साथी यहूदियों के हाथों में दास होने के लिए। इस वाक्य के पूर्ण अर्थ को स्पष्ट करना आवश्यक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब तुम अपने ही लोगों को अपने साथी यहूदियों के हाथों दास होने के लिए बेच रहे हो कि वे बाद में उन्हें हम ही को उन्हें बेच दें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:8 (#8)**"अन्यजातियों बिक गए थे"**

"इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनको लोगों ने अन्य जातियों में दास होने के लिए बेच दिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 5:8 (#9)**"फिर क्या तुम"**

"यह एक प्रभावोत्पादक अभिकथन है। नहेम्याह इसके प्रयोग द्वारा प्रकट करता है कि यह कैसा गंभीर अपराध है। आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस बलाघात को किसी रूप में अपने अनुवाद में प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम वास्तव में""

नहेमायाह 5:8 (#10)**"भाइयों बेचोगे"**

"इसका अर्थ है कि ऋणदाता अपने पैसों की वसूली के लिए अपने देनदारों को दासत्व में बेच रहे थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम वास्तव में अपने साथी यहूदियों को उधार पैसों की वसूली के लिए दासत्व में बेच रहे हो""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:8 (#11)**"भाइयों"**

"यहाँ **भाइयों** का लाक्षणिक भाषा में संभावित सन्दर्भ साथी यहूदियों से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे साथी यहूदी""

देखें: रूपक

नहेमायाह 5:8 (#12)**""क्या""**

"आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे उनमें से ही कुछ लोग हैं जिनको हम मोल देकर लौटा रहे हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 5:8 (#13)**"चुप रहे कुछ न कह सके"**

"इसका निहितार्थ है कि दोशियों ने कुछ नहीं कहा क्योंकि उनको यह बोध हो गया था कि नहेम्याह का दोषारोपण सही था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे समझ

गए थे की यह दोषारोपण सही यहा, इसलिए वे चुप रहे। वे प्रतिवाद में एक भी शब्द नहीं बोल सके""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:8 (#14)**"चुप रहे कुछ न कह सके"**

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। नहेम्याह इन दोनों के उपयोग द्वारा बल देना चाहता है कि जिन लोगों पर दोष लगाया जा रहा था वे कैसे दोषी थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके पास प्रतिवाद में कहने के लिए निश्चय ही कुछ नहीं था""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 5:9 (#1)**"जो काम तुम करते हो अच्छा नहीं"**

"इस प्रकरण में, **अच्छा** शब्द में नैतिक अभिप्राय नहीं है। नहेम्याह, वह अच्छा नहीं है, से भी अधिक कुछ कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम जो करते हो वह अनुचित है""

नहेमायाह 5:9 (#2)**"परमेश्वर भय मानकर चलना चाहिये शत्रु अन्यजाति हैं नामधराई न"**

"नहेम्याह प्रश्न नहीं पूछ रहा है, वह अभिकथन प्रस्तुत कर रहा है। वह दोषी व्यक्तियों से अपेक्षा नहीं करता है कि वे परमेश्वर की आज्ञा न मानने का कारन उसे बताएं। इसकी अपेक्षा, वह प्रश्न द्वारा बल दे रहा है कि इन धनवान और संपन्न यहूदियों के लिए इन अनुचित कामों का त्याग करना कैसा महत्वपूर्ण है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे लिए परमेश्वर के सम्मान का जीवन जीना वास्तव में अति आवश्यक है""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहेमायाह 5:9 (#3)**"परमेश्वर भय मानकर चलना चाहिये" - "न"**

"इस प्रकरण में **भय** शब्द का अर्थ, डरना नहीं है। इसका अर्थ है सम्मान एवं श्रद्धा प्रदर्शन, विशेष रूप से आज्ञा मानकर न कि आज्ञा का उल्लंघन करके। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपना जीवन ऐसे जीएं कि परमेश्वर का सम्मान हो""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 5:9 (#4)

"चलना चाहिये"

"यहाँ चलना एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, जीवन आचरण।
वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा जीवन जीएं""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 5:9 (#5)

"शत्रु अन्यजाति हैं नामधराई"

"यह संभवतः यहूदियों के क्षत्रुओं द्वारा उनका उपहास करने के सन्दर्भ में है, या यदि उनको इसका भान हो गया तो वे कैसा ठट्ठा करेंगे। इसका अर्थ दोनों ही हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्यथा, हमारे क्षत्रु हमारा और भी अधिक उपहास करेंगे""

नहेमायाह 5:9 (#6)

"शत्रु अन्यजाति हैं नामधराई"

"नाम्धाराई शब्द भाव वाचक संज्ञा है जिसका सन्दर्भ यहूदियों के क्षत्रुओं द्वारा उनका उपहास करने से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद ""ठट्ठा करना"" जैसी क्रिया द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे क्षत्रु, अन्य जातियों में ठट्ठा किए जाने से बचने के लिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 5:9 (#7)

"शत्रु अन्यजाति हैं"

"इन दो लघु उक्तियों के अर्थ एक ही हैं। नहेम्याह इनको एक साथ काम में लेता है कि यहूदियों के विरोधियों की पहचान और क्षत्रुता पर बल दे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनको संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे क्षत्रु""

देखें: युग्म

नहेमायाह 5:10 (#1)

""मैं भी""

"जैसा 4:23 में है इसका अर्थ है, "" मैं स्वयं. मेरे परिजन, मेरे सेवक।"" यहाँ ""भाई"" शब्द नहेम्याह के एक या एक से अधिक निजि भाइयों के सन्दर्भ में हो सकता है, परन्तु अधिक संभावना है कि इसका सन्दर्भ लाक्षणिक भाषा में उसके निकट सम्बन्धियों से हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं स्वयं, मेरे परिजन और मेरे सेवक""

देखें: रूपक

नहेमायाह 5:10 (#2)

"उनको रुपया अनाज उधार देते हैं"

"कहने का अभिप्राय है कि नहेम्याह और उसके साथी बिना ब्याज के पैसा उधार दे रहे थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बिना ब्याज लिए पैसा और अन्न देते आ रहे हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:10 (#3)

"रुपया"

"चांदी का अर्थ है पैसा। नहेम्याह पैसे के लिए लाक्षणिक भाषा में विनिमय की व्यापारिक वस्तु, चांदी के सन्दर्भ द्वारा वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वैकल्पिक अनुवाद: ""पैसा""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 5:10 (#4)

"परन्तु हम इसका ब्याज छोड़ दें"

"प्रकरण से स्पष्ट है कि इस वाक्य में हम नहेम्याह और उसके साथियों के सन्दर्भ में नहीं, सम्पूर्ण यहूदी समुदाय के सन्दर्भ में है, जिसका एक भाग वे भी हैं। नहेम्याह प्रतिवादियों पर दोष लगाते हुए कह सकता है, ""तुमको ब्याज लेना नहीं है।"" परन्तु वह सम्पूर्ण समुदाय और स्वयं को दोष देने की अपेक्षा प्रोत्साहित करने के लिए समाहित करता है (यह ""हम/हमारे"" का उपयोग है जिसमें प्राप्तिकर्ता भी समाहित हैं। आपको अपने अनुवाद में इसका स्पष्टीकरण करना आवश्यक है यदि आपकी भाषा में यह अनानुरूपता है) वैकल्पिक अनुवाद: ""अवश्यक है की हम सब ऋण पर ब्याज लेना त्याग दें""

नहेमायाह 5:11 (#1)**"उनको" - "फेर दो"**

"इसकी रचना कोमल शब्दों में की गई है परन्तु यह अनिवार्यता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको आदेशात्मक वाक्य में प्रस्तुत कर सकते हैं, ""उनको लौटा दो""

नहेमायाह 5:11 (#2)**"आज ही"**

"आवश्यक नहीं कि इसका अर्थ हो, उसी दिन, परन्तु निश्चय ही अविनाश। वैकल्पिक अनुवाद: ""तत्काल ही ऐसा करो!""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 5:11 (#3)**"उसका सौवाँ भाग"**

"इस प्रकरण में, इस अभिव्यक्ति का अर्थ है, ""सौवाँ भाग,"" या इस संस्कृति में एक प्रतिशत। संभव है कि यह मासिक भुगतान था। इस प्रकार, ब्याज की कुल राशी बारह प्रतिशत प्रति वर्ष होती थी। ऐसी अर्थ व्यवस्था जिसमें मुद्रा की अपेक्षा व्यापारिक वस्तुओं पर आधारित होना रहता था, इतनी राशि बहुत अधिक होती थी। यदि आपकी संस्कृति में ब्याज की दर वार्षिक मानी जाती है तो आप अपने पाठकों की सुविधा के लिए वैसा ही अनुवाद कर सकते हैं की वे संभावित अर्थ को समझ पाएं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बारह प्रतिशत वार्षिक ब्याज""

देखें: भिन्न

नहेमायाह 5:11 (#4)**"जो रुपया"**

"चांदी" अर्थात् ""पैसा"" जैसा यहाँ और पद 10 में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पैसा""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 5:11 (#5)**"उनसे ले लेते"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उनसे भुगतान करवाना"" या ""उनको भुगतान हेतु विवश करना""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 5:12 (#1)**"उन्होंने कहा"**

"उन्होंने" अर्थात् प्रधान नागरिक तथा नगर अधिकारी। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन प्रधानों ने उत्तर दिया""

नहेमायाह 5:12 (#2)**"फेर देंगे"**

"कहने का अभिप्राय है कि वे खेतों को, दाख की बारियों को, जैतून के बागों को, और घरों को जो उन्होंने गरीबों से लिए थे, लौटा देंगे जैसा आदेश नहेम्याह ने 5:11 में दिया था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तर वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम उनके खेत, दाख की बारियाँ, जैतून के बाग और घर आदि सब कुछ लौटा देंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:12 (#3)**"उन्हें" - "कुछ न लेंगे"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""और हम ब्याज लेना भी त्याग देंगे""

नहेमायाह 5:12 (#4)**"जैसा तू वैसा" - "करेंगे"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस अभिकथन को पहले रख सकते हैं क्योंकि यह अनुवर्ती परिणाम का कारण है- संपदा का लौटाया जाना और ब्याज का निरस्त किया जाना। वैकल्पिक अनुवाद: ""हाँ हम वही करेंगे जो तू कहता है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 5:12 (#5)

"याजकों बुलाकर यह शपथ खिलाई वे इसी वचन के अनुसार करेंगे"

"कहने का अभिप्राय है कि याजकों ने इन लोगों से परमेश्वर के समक्ष शपथ खिलाई। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तर वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तब मैं ने याजकों को बुलाया और उनके समक्ष प्रधानों को परमेश्वर की शपथ खिलाई कि वे अपनी प्रतिज्ञा के अनुसार अवश्य करेंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:13 (#1)

""छोर"

"यहाँ छोर लाक्षणिक प्रयोग में नहेम्याह के बागे के सन्दर्भ में है। यह विशेष रूप से उस भाग के सन्दर्भ में है जिसको वह अपने समक्ष उठा कर झोली बना सकता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने अपने बागे की छोर को झाड़ा""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 5:13 (#2)

""छोर"

"नहेम्याह ने अपने समक्ष अपने बागे को झोली के सामान उठाया जैसे की कोई उसमें किसी वस्तु को उठाता हो तदोपरान्त उसने बागे को झटक कर खोल दिया की यदि उसमें कोई वस्तु हो तो वह छितराई जा सक। ऐसा करके उसने यहूदी प्रधानों के लिए प्रतीकात्मक रूप में प्रकट किया कि यदि वे अपनी प्रतिज्ञा को तोड़ेंगे तो उनके साथ ऐसा ही होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने अपने बागे की सिलवटों को झाड़ा""

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

नहेमायाह 5:13 (#3)

""इसी रीति से जो"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""इसी प्रकार परमेश्वर उस हर एक जन को घरबार और सम्पूर्ण संपदा से वंचित कर दे जो अपनी प्रतिज्ञा को पूरा न करे""

नहेमायाह 5:13 (#4)

""जो"

"इस प्रकरण में, इस अभिव्यक्ति का अर्थ है, "" कोई भी जन।"" इसमें स्त्रियाँ और पुरुष दोनों हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई भी जन""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

नहेमायाह 5:13 (#5)

"इस वचन" - "पूरा" - "करे" - "और"

"वचन शब्द का अर्थ है, प्रधानों के द्वारा की गई प्रतिज्ञा और उसकी पुष्टी के लिए खाई गई शपथ। नहेम्याह इस प्रतिज्ञा को लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार व्यक्त करता है की जैसे वह कोई जीवित वस्तु है जो खड़ी हो सकती है अर्थात् अपने स्थान में अवस्थित हो सकती है अपेक्षा इसके कि चली जाए। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस शपथ को अटल रखना""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 5:13 (#6)

"घर" - "कमाई"

"इन दोनों लघु उक्तियों के अर्थ एक ही हैं। इनको साथ उपयोग करके मनुष्य की संपदा की सम्पूर्णता को व्यक्त किया गया है। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो तो आप इनको संयोजित आकर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके अपने स्वामित्व की हर एक वस्तु""

देखें: युग्म

नहेमायाह 5:13 (#7)

"कमाई"

"कमाई शब्द का प्रयोग यहाँ लाक्षणिक रूप में है जो ""परिश्रम के फल"" के सन्दर्भ में है अर्थात्, मनुष्य के परिश्रम से अर्जित संपदा। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसकी सम्पूर्ण संपदा""

नहेमायाह 5:13 (#8)

""उससे" - "इसी रीति"

"इस वाक्य में पिछले वाक्य के अर्थ को दोहराया गया है। नहेम्याह बलाघात के लिए इसका पुनरावरण करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट है कि नहेम्याह पहले वाक्य में बलपूर्वक कह रहा है तो आपको अपने अनुवाद में इसको दोहराने की आवश्यकता नहीं है। तथापि, आप इस अर्थ की पुनः रचना कर

सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हाँ, वह व्यक्ति अपनी सम्पूर्ण संपदा से वंचित हो जाए""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 5:13 (#9)

""झाड़ा"

"इन दोनों लघु उक्तियों के अर्थ एक ही हैं। इनको एक साथ काम में लेने में नहेम्याह का उद्देश्य है कि शपथ को तोड़ने वाले के लिए वह परमेश्वर से कैसे परिपूर्ण दंड की अपेक्षा करता है उस पर बल देना। यदि आपके पाठकों के लिए इससे उलझन हो तो आवश्यक नहीं कि आप अपने अनुवाद में इन दोनों उक्तियों को काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह अपने सम्पूर्ण संपदा से वंचित हो जाए""

देखें: युग्म

नहेमायाह 5:13 (#10)

"सारी सभा"

"इसका अर्थ है कि हर एक जन जो वहाँ था, प्रतिवादी प्रधान और वे सब नागरिक जिनको नहेम्याह ने दोषारोपण सुनने के लिए एकत्र किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर एक जन जो वहाँ था""

नहेमायाह 5:13 (#11)

"आमीन"

"यह एक भावाभिव्यक्ति है जिसका अर्थ है, यथातथ्य ऐसा ही है।" इसके द्वारा किसी की हाल ही की बात के साथ सहमति को व्यक्त किया गया है। आप इस भावाभिव्यक्ति के अर्थ को ""हम सहमत हैं!"" जैसी उक्ति द्वारा प्रकट कर सकते हैं या आप इब्रानी शब्द को काम में लेकर उसके अर्थ की व्याख्या कर सकते हैं: ""आमीन! यह अति सत्य है""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 5:13 (#12)

""को" - "यहोवा"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने परमेश्वर की उपासना की""

नहेमायाह 5:13 (#13)

""लोगों इस वचन"

"लोगों" अर्थात्, ""यहूदी।"" ""इस वचन"" अर्थात्, उनके द्वारा की गई प्रतिज्ञा। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके बाद, किसी भी यहूदी ने ऋण की प्रतिभूति में घर, खेत, आदि कुछ भी रेहान नहीं रखा और किसी ने भी ब्याज नहीं लिया""

नहेमायाह 5:14 (#1)

"फिर"

"जैसा 3:1 की टिप्पणी में समझाया गया है, इस पुस्तक में नहेम्याह यहूदावासियों के लिए किए गए उसके हर एक काम का ब्योरा प्रस्तुत कर रहा है। वह आशा करता है और प्रार्थना करता है कि परमेश्वर उसके इन सुकर्मों के लिए उसको आशीष दे। उसने अभी अभी स्पष्ट किया है की उसने कैसे गरीबों को कैसे कुडकी और ब्याज से मुक्ति दिलाई थी। अब वह उनके हित में किए गए और भी कामों की चर्चा करेगा। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह एक और काम है जो मैं ने इन लोगों के हित में किया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:14 (#2)

""जब"

"यह पार्श्व जानकारी है जिससे समझने में सहायता मिलती है कि नहेम्याह अब आगे क्या कहेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""फारस के राजा, अर्तक्षत्र ने अपने राज्यकाल के बीसवें वर्ष में मुझे यहूदा प्रान्त का अधिपति नियुक्त किया था""

नहेमायाह 5:14 (#3)

""जब"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उस समय से उसके राज्यकाल के बत्तीसवें वर्ष के मध्य बारह वर्षों तक"" A"

नहेमायाह 5:14 (#4)

""जब"

"यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, ""उस समय से"" वैकल्पिक अनुवाद: ""उस समय से""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 5:14 (#5)**"अर्थात्" - "बीसवें वर्ष से लेकर बत्तीसवें वर्ष तक"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""राजा अर्तक्षत्र के राज्यकाल के वर्ष 20 से वर्ष 32 तक"" या ""राजा अर्तक्षत्र के राजा होने के वर्ष 20 से वर्ष 32 तक""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 5:14 (#6)**"बारह वर्ष"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""12 वर्ष"" या ""उन १२ वर्षों के मध्य""

देखें: संख्या

नहेमायाह 5:14 (#7)**"मैं मेरे भाइयों अधिपतियों भोजन नहीं खाया"**

"जैसा नहेम्याह अगले पद में वर्णन करता है, उसने देखा कि लोग गरीब हैं और अधिपति का व्यय वहन नहीं कर पाते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मैं जानता था कि लोग गरीब हैं और इसका व्यय वहन नहीं कर पाते हैं, इसलिए मैंने अधिपति के खाने का व्यय स्वीकार नहीं किया और मैंने अपने परिजनों के लिए भी उसका भोजन हेतु प्रयोग नहीं किया""

नहेमायाह 5:14 (#8)**"मैं" - "नहीं खाया"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने स्वीकार नहीं किया""

नहेमायाह 5:14 (#9)**"अधिपतियों भोजन"**

"नहेम्याह रोटी शब्द का लाक्षणिक प्रयोग करके सम्पूर्ण भोजन भते का सन्दर्भ दे रहा है जिसका वह अधिकारी था क्योंकि वह यहूदा का अधिपति था। वह सम्पूर्ण भोजन को उसके एक भाग, रोटी के नाम द्वारा संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों द्वारा अधिपति के लिए उपलब्ध कराया गया भोजन"" या ""अधिपति का भोजन भत्ता"" (देखें [\[\[rc://hi.ta/man/translate/figs-संकेतन\]\]](https://hi.ta/man/translate/figs-संकेतन))"

देखें: संकेतन

नहेमायाह 5:14 (#10)**"मेरे भाइयों"**

"जैसा [4:23](#) में है, **भाइयों** शब्द यहाँ नहेम्याह के निजि भाई, हनानी और निकट संबंधी जो उसके साथ थे, उनके सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और मैंने उसको अपने परिजनों के लिए भोजन हेतु काम में नहीं लिया।"

देखें: रूपक

नहेमायाह 5:15 (#1)**"पहले अधिपति जो मुझसे"**

"**पिछले** और **मुझ से पहले** इन दोनों के अर्थ एक ही हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनको संयुक्तित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझ से पहले के अधिपति"" (देखें: [\[\[rc://hi.ta/man/translate/figs-युग्म\]\]](https://hi.ta/man/translate/figs-युग्म))"

देखें: युग्म

नहेमायाह 5:15 (#2)**"मुझसे"**

"यहाँ **मुंह** मनुष्य के शरीर के एक अंग, ""मुंह"" द्वारा सम्पूर्ण मनुष्य का द्योतक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझ से पहले""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 5:15 (#3)**"प्रजा पर भार डालते"**

"यहाँ नहेम्याह लाक्षणिक भाषा में कहता है कि जैसे ये पूर्वकालिक अधिपति लोगों के लिए भारी बोझ थे जिसको वे उठा रहे थे और उसके कारण उनका जीवन दूभर हो रहा था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्यों का जीवन निर्वाह बहुत कठिन हो गया था""

देखें: रूपक

नहेमायाह 5:15 (#4)**"उनसे रोटी दाखमधु और इसके साथ चालीस शेकेल चाँदी लेते थे"**

"इसके साथ इस उक्ति से संकेत मिलता है कि भोजन और दाखमधु की आपूर्ति पैसों के अतिरिक्त थी। नहेम्याह संभवतः पूर्वकालिक अधिपतियों का वर्णन कर रहा है कि वे लोगों से प्रतिदिन कितनी मांग करते थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप अपने अनुवाद में इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनकी मांग थी कि लोग उनके लिए प्रतिदिन भोजन, दाखमधु और चालीस शेकेल चांदी दें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:15 (#5)

"चालीस शेकेल चाँदी"

"उस प्राचीन युग में, चांदी के एक शेकेल का भार लगभग 11 ग्राम या एक औंस का लगभग तीसरा भाग होता था। आप इसको आज के पैसों में दर्शा सकते हैं परन्तु ऐसा करने से आपका अनुवाद समय के साथ पुराना और त्रुटिपूर्ण हो सकता है क्योंकि उनका मान वर्ष प्रति वर्ष बदलता रहता है। अतः उचित तो यह होगा कि आप सामान्य रूप में ही कहें, ""40 चांदी के सिक्के"" या उसके समतुल्य भार व्यक्त करें या बाइबिल में दिए गए शब्द का ही प्रयोग करें और टिप्पणी में उसका भार प्रकट करें।

देखें: बाइबिल की मुद्रा

नहेमायाह 5:15 (#6)

"चालीस शेकेल चाँदी"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""चांदी के चालीस शेकेल"" या ""चांदी के 40 टुकड़े""

देखें: संख्या

नहेमायाह 5:15 (#7)

"वरन् सेवक प्रजा के ऊपर अधिकार जताते"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके सेवक भी उनका शोषण करते थे""

नहेमायाह 5:15 (#8)

"मैं ऐसा नहीं करता था क्योंकि यहोवा का भय मानता था"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप परिणाम के पहले कारण को रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु परमेश्वर का भय मानने के कारण मैं ने भोजन स्वीकार नहीं किया""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 5:15 (#9)

"क्योंकि यहोवा का भय मानता था"

"यहाँ मुंह लाक्षणिक रूप में नहेम्याह ले निजि अंतर्बोध को प्रकट करता है। यहोवा का ""भय"" का अर्थ यह नहीं कि परमेश्वर से डरना अपितु यह कि स्वीकार करना कि परमेश्वर सम्मान और मान के योग्य है। नहेम्याह इस अंतर्बोध की लिए लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे यह अंतर्बोध सदैव उसके समक्ष था, एक ऐसे स्थान जहाँ वह उसको देख सकता था। उसके कहने का अर्थ है कि उसको इसका सदैव बोध था। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मैं जानता था की मुझे परमेश्वर का सम्मान करना है""

देखें: रूपक

नहेमायाह 5:16 (#1)

"शहरपनाह काम में लिपटा रहा"

"नहेम्याह स्वयं को लाक्षणिक भाषा में कहता है, लिपटा रहा जिसका अर्थ है, ""थामे रहा"" अर्थात् शहरपनाह के निर्माण कार्य को। इसका अर्थ है कि वह इस काम में समर्पित था और उसके सामने अन्य कोई लक्ष्य नहीं था, चाहे वह धनोपार्जन ही क्यों न हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने स्वयं को शहरपनाह के पुनः निर्माण कार्य में समर्पित रखा""

देखें: रूपक

नहेमायाह 5:16 (#2)

"कुछ भूमि मोल न ली"

"हम शब्द संभवतः नहेम्याह और उसके परिजनों के सन्दर्भ में है क्योंकि वह उसके सेवकों का उल्लेख बाद में करता है।"

नहेमायाह 5:16 (#3)

"कुछ भूमि मोल न ली"

"नहेम्याह भूमि शब्द का उपयोग लाक्षणिक भाषा में करता है जिसका अर्थ है, किसी भी प्रकार की अचल संपदा जो उसने

या उसके परिजनों ने मोल ली हो। पद 11 से स्पष्ट की इस शब्द का अर्थ हो सकता है, दाख की बरियाँ, जैतून के बाग और मकान। वह एक प्रकार के अचल संपदा, भूमि के सन्दर्भ द्वारा सम्पूर्ण अचल संपदाओं का वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे परिजनों ने और मैं ने किसी भी प्रकार की संपदा मोल नहीं ली"" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-संकेतन]])"

देखें: संकेतन

नहेमायाह 5:16 (#4)

"कुछ भूमि मोल न ली"

"कहने का अभिप्राय है कि वे भूसंपदा को बहुत कम दाम में मोल ले सकते थे क्योंकि गरीब लोग हताश हो चुके थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे परिजनों ने और मैं ने कोई भी भूसंपदा मोल नहीं ली जबकि हमें तो वह बहुत ही काम दामों में मिल जाती क्योंकि गरीब लोग हताश हो चुके थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:16 (#5)

"और सब सेवक काम करने के लिये वहाँ इकट्ठे"

"वहाँ का अभिप्राय है, शहरपनाह, और काम करने के लिए अर्थात् शहरपनाह के पुनः निर्माण के लिए। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तुवाच्य में कर सकते हैं और दर्शा सकते हैं की काम का करने वाला कौन है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने अपने सब सेवकों को वहाँ एकत्र किया कि शहरपनाह का काम करें""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 5:17 (#1)

"यहूदी"

"यद्यपि इस अभिव्यक्ति का अर्थ है, ""यहूदी लोग,"" पुस्तक के अधिकांश भाग में और इस संदर्भ में तथा 2:16 में ऐसा प्रतीत होता है कि इसका अर्थ, ""यहूदी प्रधान"" है। नहेम्याह इस जनसमूह के कुछ लोगों, प्रधानों के सन्दर्भ द्वारा इस प्रकार वर्णन करता है कि जैसे वे सम्पूर्ण समूह हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदी प्रधानों"" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-संकेतन]])"

देखें: संकेतन

नहेमायाह 5:17 (#2)

"हाकिम"

"देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद 2:16 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""नगर अधिकारी"" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/translate-unknown]])"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 5:17 (#3)

"मेज पर एक सौ पचास"

"नहेम्याह मेज़ शब्द के द्वारा लोगों को भोजन खिलाने का सन्दर्भ दे रहा है। वह भोजन से सम्बंधित किसी वस्तु, मेज़ जिस पर भोजन परोसा जाता है, उसके सन्दर्भ से लाक्षणिक भाषा में उस काम का वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""150 यहूदी प्रधानों और अधिकारियों को प्रतिदिन भोजन करने का उत्तरदायित्व मुझ पर था""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 5:17 (#4)

"और वे भी चारों ओर की अन्यजातियों से हमारे पास आए"

"इसका सन्दर्भ संभवतः उन यहूदियों से था जो अन्य देशों में रहते थे और यरूशलेम आते रहते थे। हो सकता है कि उनके अपने समुदाय उन्हें प्रतिनिधि बना कर भेजते थे या वे स्वयं व्यापार या व्यक्तिगत कामों से आते होंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""और हम उन यहूदियों को भी खाना खिलाते थे जो हमारे आस पास के देशों से आते थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 5:18 (#1)

""जो प्रतिदिन तैयार किया जाता वह एक बैल छः अच्छी-अच्छी""

"यहाँ एक बार फिर नहेम्याह कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्य पूर्ति में होती है। संभवतः उसके कहने का अर्थ कुछ इस प्रकार है, ""एक दिन के लिए जो पकाया जाता था वह इस प्रकार था: एक बैल, छः चुनी हुई भेड़ें, और चिड़ियों मेरे लिए तैयार की जाती थीं।"" आप अपने पाठकों के लिए इस वाक्य को आसान बनाने हेतु

""मेरे लिए तैयार की जाती थीं"" को हटा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं अपने सेवकों से कहता था की वे प्रतिदिन एक बैल, छः चयनित भेड़ें और नाना प्रकार की चिड़ियों पकाएं""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 5:18 (#2)

"जो प्रतिदिन तैयार किया जाता वह एक"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने अपने सेवकों को प्रतिदिन पकाने को कहा"" या ""मैं ने अपने सेवकों से कहा कि प्रतिदिन हमारे लिए ...का मांस पकाएं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 5:18 (#3)

"चिड़ियों"

"संभव है कि चिड़ियों पाली हुई थीं न कि जंगल की थीं। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका संकेत देने के लिए किसी उचित शब्द को काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद; ""और नाना प्रकार की चिड़ियों""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 5:18 (#4)

"दस-दस दिन भाँति-भाँति बहुत दाखमधु"

"नहेम्याह यहाँ भी कुछ सहृद्यों को छोड़ रहा जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्य पूर्ती में होती है। आपके पाठकों के लिए सपष्टीकरण हेतु आप इसके अर्थ को और अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रति दस दिन मैं अपने सेवकों को आज्ञा देता था कि विभिन्न प्रकार के दाखमधु का संभरण करें""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 5:18 (#5)

"दस-दस दिन"

"इस अभिव्यक्ति का अर्थ है, ""प्रति दस दिन""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 5:18 (#6)

"बहुत दाखमधु"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""हर एक के लिए पर्याप्त दाखमधु""

नहेमायाह 5:18 (#7)

"परन्तु तो भी अधिपति भोज नहीं लिया"

"जैसा 5:14 में है, "अधिपति के हक्क का भोज" अर्थात् ""अधिपति का भोजन भत्ता।"" कहने का तात्पर्य है कि नहेम्याह ने यहाँ जिन व्यंजनों का उल्लेख किया है उन सब का व्यय वही वहन करता था। यदि आपकी भाषा में सपष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने इन सब व्यंजनों के लिए अपनी और से भुगतान किया मैं ने अधिपति के भोजन भत्ते का उपयोग नहीं किया""

नहेमायाह 5:18 (#8)

""

"यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **भारी** कठिन समयों में मनुष्यों के जीवन निर्वाह के संघर्ष के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस शब्द में निहित विचार का अनुवाद क्रिया शब्द से कर सकते हैं जैसे, ""संघर्ष करना।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं जानता था की लोग जीवन यापन के नी संघर्षरत थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 5:18 (#9)

""

"यहाँ नहेम्याह बन्दुआई या संघर्ष को इस प्रकार व्यक्त करता है की जैसे वह एक भारी बोझ है जिसको लोग उठाए ले जा रहे हैं जिससे उनका जीवन बहुत कठिनाइयों में है। वैकल्पिक अनुवाद: 'मैं जानता था की लोग जीवन निर्वाह के लिए संघर्षरत थे'""

देखें: रूपक

नहेमायाह 5:18 (#10)

""

"आप इस वाक्यांश को नहेम्याह के उस कथन से पहले रख सकते हैं जिसमें वह कहता है कि उसने अधिपति के भोजन

भत्ते को स्वीकार नहीं किया था क्योंकि इसमें उसके इनकार का कारन दिया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं जानता था कि लोग जीवन निर्वाह के लिए संघर्षरत थे इसलिए मैं ने अधिपति के भोजन भत्ते को स्वीकार नहीं किया था""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 5:19 (#1)

"मेरे परमेश्वर" - "मेरे हित के लिये स्मरण"

"जैसा 4:4 में है, यहाँ भी नहेम्याह परमेश्वर से अपरोक्ष बातें करता है। आप इसका संकेत देने के लिए इस पद को उद्धरण चिन्हों में रख सकते हैं। ऐसे अपवारित शब्दों के लिए 4:4 पर टिप्पणियाँ देखें, यदि उससे कुछ सहायता मिले।

देखें: किनारे

नहेमायाह 5:19 (#2)

"मेरे हित के लिये स्मरण"

"किसी को हित के लिए स्मरण करना एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, किसी के भले कामों के लिए भलाई का प्रतिफल देना।

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 5:19 (#3)

"मेरे परमेश्वर" - "मेरे हित के लिये स्मरण"

"इस प्रकरण में, स्मरण रख का अर्थ है, किसी के बारे में सोचना और विचार करना कि उसके पक्ष में आप क्या काम कर सकते हैं। नहेम्याह यह सुझाव नहीं देता है कि परमेश्वर उसको भूल गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे बारे में सोचना""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 5:19 (#4)

"जो कुछ इस प्रजा के लिये किया है"

"यहाँ भी नहेम्याह कुछ शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्य पूर्ति में होती है। वह परमेश्वर से निवेदन करता है कि उसने यहूदियों का अधिपति होने के कारण उनके लिए जो अच्छे काम किए हैं उनके बदले में वह उसके लिए भलाई करे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने यहूदियों

के लिए जो भाले काम किए हैं उनके बदले में मुझे प्रतिफल देना""

नहेम्याह - अध्याय 6 परिचय

संरचना और स्वरूपण

इस अध्याय में शहरपनाह का निर्माण पूर्ण हो गया है।

आई.आर.वि. 6:6-7 की पंक्तियों को शेष पाठ की तुलना में पृष्ठ पर दाईं ओर अधिक दूर रखता है, क्योंकि वे एक लंबे उद्धरण का हिस्सा हैं।

इस अध्याय में मुख्य अवधारणाएँ

चमत्कार

केवल 52 दिनों में इस शहरपनाह का निर्माण पूरा होना इस बात का प्रमाण था कि परमेश्वर ने यहूदियों की सहायता की थी, विशेष रूप से उन लोगों के विरोध के बावजूद जो आसपास के क्षेत्रों में थे।

नहेमायाह 6:1 (#1)

""

"नहेम्याह इस वाक्यांश के द्वारा अपने वृत्तांत में अगली घटना का समावेश करता है। आवश्यक नहीं कि आप इसको अपने अनुवाद में रखें जब तक कि आपकी भाषा में इसके समानार्थक लाक्षणिक अभिव्यक्ति न हो।

देखें: नए घटनाक्रम का परिचय

नहेमायाह 6:1 (#2)

"यह समाचार मिला"

"इसका अर्थ है कि क्षत्रुओं को किसी प्रकार समाचार मिल गया कि शहरपनाह का पुनरुद्धार संपन्न हो गया है। हीओ सकता है कि किसी ने आकर उनको बता दिया या संभवतः उन्हें लिखित समाचार मिला। नहेम्याह लाक्षणिक रूप में सुना शब्द को काम में लेता है जो खोज का एक साधन है, कि इन लोगों द्वारा जानकारी प्राप्त करने का वर्णन किया जा सके। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब हमारे क्षत्रुओं को समाचार मिला""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 6:1 (#3)**"जब" - "और अन्य शत्रुओं को यह समाचार मिला"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब हमारे शत्रुओं को ज्ञात हुआ""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 6:1 (#4)**"सम्बल्लत तोबियाह"**

"ये नाम पुरुषों के हैं। देखें कि आपने इनका अनुवाद [2:10](#) में कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 6:1 (#5)**"गेशेम"**

"यह एक पुरुष और उसकी जाति का नाम है। देखें कि आपने इन नामों का अनुवाद [2:19](#) में कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 6:1 (#6)**"शहरपनाह बनवा चुका"**

"जैसा [4:14](#) में है, नहेम्याह स्वयं को अपने सम्पूर्ण समुदाय के प्रतिनिधि के रूप में काम में ले रहा है क्योंकि वह उसका सदस्य है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि हमने शहरपनाह का पुनरुद्धार कार्य पूरा कर लिया था""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 6:1 (#7)**"भी"**

"यह शब्द इसके पहले के वाक्य और इसके बाद के वाक्य में मंद विषमता व्यक्त करता है। शहरपनाह कहीं से भी टूटी नहीं रह गई थी, केवल फाटकों के स्थान पल्लों के बिना रहते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""तथापि""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

नहेमायाह 6:1 (#8)**"उस समय तक फाटकों पल्ले" - "लगा था" - "न"**

"यहाँ भी नहेम्याह स्वयं को सम्पूर्ण समुदाय के प्रतिनिधि के रूप में काम में ले रहा जिसका वह सदस्य है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने अभी तक फाटकों में पल्ले नहीं लगाए थे""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 6:2 (#1)**"तब" - "मेरे पास" - "भेजा"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे पास एक संदेशवाहक भेजा""

नहेमायाह 6:2 (#2)**"आ हम" - "भेंट करें"**

"इन शत्रुओं ने **आ** शब्द का उपयोग किया की नहेम्याह को उनके निमंत्रण के लिए प्रोत्साहित करें। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस शब्द का अनुवाद आदेशात्मक शब्द की अपेक्षा किसी और शब्द से करें कि संदेश में निमंत्रण प्रकट हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम तेरे साथ भेंट करने का प्रबंध करना चाहते हैं""

नहेमायाह 6:2 (#3)**"ओनो मैदान के किसी गाँव में"**

"ओनो एक स्थान का नाम जो यरूशलेम से लगभग बीस मील दूर है। यह स्थान पहाड़ों से नीचे भूमध्य सागर के तट की ओर है, अतः इसका अनुवाद 'तराई' या 'मैदान' किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ओनो के मैदान में किसी एक गाँव में""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 6:2 (#4)**"वे मेरी हानि करने की इच्छा करते थे"**

"इस प्रकरण में, **हानि** का अर्थ है, 'क्षति पहुंचाना'। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे मुझे हानि पहुंचाना चाहते थे""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 6:2 (#5)**"वे मेरी हानि करने की इच्छा करते थे"**

"कहने का अभिप्राय है कि नहेम्याह को इसका भान हो गया जबकि क्षत्रुओं ने अपने निमंत्रण में सत्यनिष्ठा प्रकट करने का प्रयास किया था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु मुझको यह बोध हुआ कि वे मेरी हानि के लिए ऐसा कहते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:3 (#1)**"मैंने" - "मैं तो काम में" - "वह"**

"नहेम्याह एक बार फिर स्वयं को सम्पूर्ण समुदाय और शहरपनाह के उनके कार्य के निमित्त प्रयोग में लेता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम एक महान कार्य कर रहे हैं"" (देखें : [[rc://hi/ta/man/translate/figs-संकेतन]])"

देखें: संकेतन

नहेमायाह 6:3 (#2)**""वहाँ नहीं सकता;""**

"नहेम्याह यह नहीं कह रहा है कि वह ओनो आने के लिए शारीरिक रूप से अक्षम है। उसके कहने का अर्थ है कि वह आने जाने में लगने वाले अनेक दिनों के लिए अपने काम के पर्यवेक्षण को अनदेखा नहीं कर सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस कार्य के चलते हुए मैं यात्रा करने का समय नहीं निकाल सकता हूँ""

नहेमायाह 6:3 (#3)**"वहाँ" - "जाने"**

"नहेम्याह नीचे शब्द का प्रयोग करता है क्योंकि ओनो का मैदान यरूशलेम से बहुत नीचे था। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे साथ भेंट करने को""

नहेमायाह 6:3 (#4)**"इसे छोड़कर तुम्हारे पास" - "से" - "काम क्यों बन्द रहे"**

"यह वास्तव में नहेम्याह का अभिकथन है, प्रश्न नहीं। वह सम्बल्लत और गेशेम से उत्तर पाने की अपेक्षा नहीं करता है कि उनसे भेंट करने की उसकी यात्रा में लगने वाला समय क्यों

काम में रुकावट डाले। इसकी अपेक्षा, नहेम्याह प्रश्न द्वारा इस बात पर बल देता है कि शहरपनाह के कार्य को अनवरुद्ध रहना कितना महत्वपूर्ण है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप उसके प्रश्न को अभिकथन में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं कार्य को रोक आकर तुमसे भेंट करने नहीं आ सकता हूँ""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहेमायाह 6:3 (#5)**"तुम्हारे पास"**

"यहाँ नीचे शब्द का प्रयोग किया गया है क्योंकि ओनो का मैदान जहाँ वे नहेम्याह से आने का निवेदन करते हैं वह यरूशलेम से नीचे के ओर है।"

नहेमायाह 6:4 (#1)**"फिर चार बार मेरे पास बात भेजी"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने यही सन्देश चार बार मेरे पास भेजा""

नहेमायाह 6:4 (#2)**"और उनको"**

"उनको लौटा दिया अर्थात् उनको इनकार कर दिया कहने का अभिप्राय है कि नहेम्याह ने हर एक बार ऐसा ही क्या। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और मैं ने हर एक बार इनकार कर दिया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:4 (#3)**"वैसा ही उत्तर दिया"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""ठीक इसी कारण से""

नहेमायाह 6:5 (#1)**""पाँचवी बार सम्बल्लत अपने सेवक"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""सम्बल्लत ने यही सन्देश लेकर अपने सेवक को पाँचवीं बार मेरे पास भेजा"" या ""यह पाँच बार

हुआ कि सम्बल्लत ने इसी सन्देश के साथ अपने सेवक को मेरे पास भीजा" (See देखें: [[rc://HI/ta/man/translate/translate-ordinal]])"

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 6:5 (#2)

"खुली हुई चिट्ठी देकर"

"इसका अर्थ है कि यह पांचवां सन्देश पत्र में लिखा हुआ था परन्तु पत्र मुहरबंद नहीं था। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस बार सन्देश लिखा तो गया था परन्तु उस पर मुहर नहीं लगी हुई थी""

नहेमायाह 6:5 (#3)

"खुली हुई चिट्ठी देकर"

"राजनयिक संबंधों में आवश्यक था कि पत्र मुहरबंद हो। क्योंकि वह पत्र मुहरबंद नहीं था इसलिए लोग उसको पढ़ कर उसकी विषयवस्तु को क्षेत्र की जनता में प्रसारित कर सकते थे। ऐसा प्रतीत होता है कि सम्बल्लत ने जानबूझ कर पत्र को मुहरबंद नहीं किया था कि नहेम्याह पर उससे भेंट करने का दबाव पड़े। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सम्बल्लत ने पत्र को मुहरबंद नहीं किया जिससे की लोग जान पाएं कि उसमें क्या कहा गया था क्योंकि वह मुझ पर दबाव डालना चाहता था कि उससे भेंट करूं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:6 (#1)

"जिसमें लिखा था"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पत्र में लिखा था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 6:6 (#2)

"लोगों में कहा जाता" - "है"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्षेत्र में अफवाह है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 6:6 (#3)

"गेशेम बात कहता" - "कि"

"दावा तो यह किया गया है कि गेशेम ने इन अफवाहों को परख कर देखा है और सम्बल्लत को बताया की यह सच है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और गेशेम इसकी पुष्टि करता है कि यह सच है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:6 (#4)

"गेशेम"

"गशामु यहाँ गेशेम का वैकल्पिक रूप है जो 6:1 में है। अपने पाताहकों के लिए सरल करने के लिए आप इसका अनुवाद यहाँ भी, गेशेम कर सकते हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 6:6 (#5)

"तुम्हारी यहूदियों की मनसा बलवा करने की इस कारण तू शहरपनाह बनवाता"

"इसका विशेष अर्थ है कि यहूदी फारस के राजा, अर्तक्षत्र से विद्रोह करेंगे जो वर्तमान उनका राजा है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू और यहूदी शहरपनाह का पुनरुद्धार कर रहे हो क्योंकि तुम लोग राजा, अर्तक्षत्र के विरुद्ध विद्रोह की योजना बना रहे हो""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:6 (#6)

"यहूदियों की"

"यहाँ इस अभिव्यक्ति का अर्थ है, यहूदी लोग विशेष रूप से वे जो यहूदा और यरूशलेम मने रहते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदी लोग""

नहेमायाह 6:6 (#7)**"तू" - "उनका राजा बनना चाहता"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""वे तो यह भी कहते हैं कि तेरे मन में यहूदियों का \ राजा बनने की इच्छा है"""

नहेमायाह 6:7 (#1)**"और"**

"इस वाक्यांश से संकेत मिलता है की जो आगे आने वाला है वह सम्बल्लत द्वारा दावा की गई जानकारी है जिसको उसने परिवेश की जातियों से सुना है। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो तो आप इसका संकेत देने के लिए अपने अनुवाद में कुछ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये लोग तो ऐसा भी कह रहे हैं""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

नहेमायाह 6:7 (#2)**"यरूशलेम नबी ठहराए हैं" - "तेरे विषय प्रचार करें"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने भाविशद्वाक्ताओं की नियुक्ति की है कि यरूशलेम में तेरे विषय यह घोषणा की जाए"""

नहेमायाह 6:7 (#3)**"कहकर" - "यहूदियों राजा"**

"यह उद्घोषणा अपरोक्ष उद्घरण में रखी जा सकती है। ""कहकर"" को उद्घरण चिन्हों में या आपकी भाषा में किसी उद्घरण का समावेश कराने के लिए जो भी उद्घरण काम में लिए जाते हैं, उसमें रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदियों के पास अब अपना राजा है"""

नहेमायाह 6:7 (#4)**"अब"**

"यह समय केसंदर्भ में नहीं है। सम्बल्लत इस अभिव्यक्ति के प्रयोग द्वारा एक और निष्कर्ष का समावेश कराता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""निश्चय ही"""

नहेमायाह 6:7 (#5)**"ऐसा ही समाचार राजा दिया जाएगा"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तुवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""राजा अर्तक्षत्र निश्चय ही इस बातों को सुनेगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 6:7 (#6)**"ऐसा ही समाचार राजा दिया जाएगा"**

"कहने का अभिप्राय है कि जब अर्तक्षत्र इन बातों को सुनेगा तो वह नहेम्याह से अत्यधिक क्रोधित होगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये सब बातें निश्चय ही राजा अर्तक्षत्र के पास पहुंचेंगी और जब वह सुनेगा तब वह तुझ से बहुत क्रोधित होगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:7 (#7)**"अब"**

"यह समय के सन्दर्भ में नहीं है। सम्बल्लत इस अभिव्यक्ति को काम में लेता है कि अपने निष्कर्ष का समावेश करे। इस शब्द के द्वारा व्यक्त किया गया है कि जो वाक्य पहले आया है बाद में आने वाले वाक्य का कारण प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसलिए""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 6:7 (#8)**"आ एक साथ सम्मति करें"**

"जैसा [6:2](#) में है, "आ" प्रोत्साहन का शब्द है, न कि आज्ञा का। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः हमें वास्तव में भेंट करके इस विषय पर चर्चा करनी होगी"""

नहेमायाह 6:8 (#1)**"पास" - "भेजा"**

"वैकल्पिक अनुवाद: "" मैं ने प्रत्युत्तर में उसके पास सन्देश भेजा"""

नहेमायाह 6:8 (#2)**"तू कहता नहीं" - "ये बातें"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने ऐसा कुछ भी नहीं किया है जैसा तू ने लिखा है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 6:8 (#3)**"तू" - "मन गढ़ता है"**

"यहाँ **मन** लाक्षणिक भाषा में मनुष्य के विचारों और भावनाओं का द्योतक है। सम्बल्लत के विचार और भावनाएं उसके व्यक्तित्व को दर्शाते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह सब तेरी कपोल कल्पना है""

देखें: रूपक

नहेमायाह 6:8 (#4)

""

"इस शब्द द्वारा पहले आने वाले और बाद में आने वाले उप वाक्यों में विषमता दर्शाई गई है।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

नहेमायाह 6:9 (#1)**""सब"**

"इसका संभावित अर्थ है, ""वे सब हमको डराना चाहते थे।"" कहने का अभिप्राय है कि नहेम्याह को समझ में आ गया कि पत्रों में निहित उनकी यही मंशा है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं समझ गया की वे सब हमको डराने का प्रयास कर रहे हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:9 (#2)**"यह"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""वे सोच रहे थे""

नहेमायाह 6:9 (#3)**"हाथ ढीले पड़ जाए" - "काम"**

"यहाँ, **हाथ** लाक्षणिक भाषा में बल अधिकार नियंत्रण या कार्यवाही को दर्शाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कर्मि शहरपनाह का कार्य रोक देंगे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 6:9 (#4)**"हाथ ढीले पड़ जाए" - "काम"**

"कहने का अभिप्राय है कि क्षत्रुओं को यह आशा थी कि शहरपनाह के पुनरुद्धार पर विद्रोह के दोषारोपण को सुनकर यहूदी ऐसे भयभीत हो जाएंगे कि वे अपना काम छोड़ देंगे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदी ऐसे भयभीत हो जाएंगे कि वे शहरपनाह के पुनरुद्धार का काम छोड़ देंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:9 (#5)**"काम"**

"इसका अर्थ विशेषरूप में शहरपनाह का पुनरुद्धार है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शहरपनाह का पुनरुद्धार""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:9 (#6)**"बन्द हो जाए"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे इसका पुनरुद्धार कभी पूरा नहीं कर पाएंगे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 6:9 (#7)**""और" - "अब"**

"नहेम्या एक बार फिर परमेश्वर से सीधे बात करता है। यह घटना 4:4 में वर्णित घटना के सदृश्य है, जहां नहेम्याह लिखता है कि जिन घटनाओं की वह चर्चा कर रहा है उस समय उसने क्या प्रार्थना की। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप प्रार्थना को ""अतः मैं ने प्रार्थना की"" जैसे वाक्यांश के समावेश द्वारा संकेत देकर प्रकट कर सकते हैं और प्रार्थना को अपरोक्ष उद्धरण में रख सकते हैं तथा नहेम्याह को परमेश्वर से बात करता आरम्भ में रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः मैं ने प्रार्थना की, हे परमेश्वर, मुझे साहस प्रदान कर""

देखें: किनारे

नहेमायाह 6:9 (#8)

"और" - "मुझे हियाव दे"

"यहाँ मनुष्य के हाथों की शक्ति लाक्षणिक भाषा में उसके भीतर साहस के भावना की द्योतक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे शक्ति दे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 6:10 (#1)

"फिर मैं"

"Nehemiah uses this phrase to intनहेम्याह इस वाक्यांश के उपयोग द्वारा उसे समय की किसी और घटना का समावेश कराता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसी समय""

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

नहेमायाह 6:10 (#2)

"घर गया"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं भेंट करने गया""

नहेमायाह 6:10 (#3)

"शमायाह" - "दलायाह पुत्र महेतबेल पोता"

"शमायाह एक पुरुष का नाम है और दलायाह उसके पिता का नाम है। महेतबेल उसके दादा का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""महेतबेल का प्रपोत्र, दलायाह का पुत्र, शमायाह""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 6:10 (#4)

"वह बन्द"

"आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह अपने घर को छोड़ नहीं रहा था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 6:10 (#5)

"वह बन्द"

"नहेम्याह स्पष्ट नहीं करता है की शमायाह घर से बाहर क्यों नहीं निकलता था। या तो वह रोगग्रस्त था या वह रीति के अनुसार अशुद्ध था, अतः आपको चुनाव करना होगा की कारण को स्पष्ट ना करें। तथापि, प्रकरण से सुझाव मिलता है कि शमायाह संभवतः प्रतीकात्मक रूप में प्रकट कर रहा था की यहूदी अगुओं का सार्वजनिक स्थानों में आना जाना सुरक्षित नहीं था। शमायाह नाम का एक मनुष्य 10:8 में एक याजक के रूप में चर्चित है जिसने सामुदायिक समझौते पर हस्ताक्षर किए थे। हो सकता है कि यह वही मनुष्य हो क्योंकि उसकी मंस्दिर तक पहुँच थी और संभवतः वह एक याजक था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस कारण को विस्तारपूर्वक प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह एक याजक था और वह प्रकट करने का प्रयास कर रहा था कि यहूदी अगुओं के लिए सार्वजनिक रूप से आना जाना सुरक्षित नहीं था इसलिए वह अपने घर से बाहर नहीं निकलता था"" (देखें [rc://hi/ta/man/translate-symaction]])"

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

नहेमायाह 6:10 (#6)

"घर में" - "परमेश्वर अर्थात् मन्दिर भीतर भेंट करें"

"शमायाह का सुझाव था कि नहेम्याह मंदिर में उसके साथ भेंट करे अर्थात्, वे उसके घर में भी सुरक्षित नहीं थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम यहाँ भी सुरक्षित नहीं हैं। हमको मंदिर में, अर्थात् के पवित्र स्थान में जाने की आवश्यकता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:10 (#7)

"घर में" - "परमेश्वर अर्थात् मन्दिर भीतर"

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। शमायाह इन दोनों के प्रयोग द्वारा उस संकट पर बल दे रहा है जिसमें वे उसके

सुझाव के अनुसार हैं। यदि आपके पाठकों के लिए उलझन उत्पन्न हो तो आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों वाक्यांशों को काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर के भीतर"" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-समांतरता]])"

देखें: समांतरता

नहेमायाह 6:10 (#8)

"घर" - "परमेश्वर"

"शमायाह मंदिर को लाक्षणिक भाषा में ""परमेश्वर के भवन"" कहता है जैसे कि वह परमेश्वर का निवास स्थान है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर""

देखें: रूपक

नहेमायाह 6:10 (#9)

"और मन्दिर के द्वार बन्द"

"इसका अर्थ यह नहीं कि द्वार पात दें परन्तु यह कि द्वार के भीतर से सांकलें चड़ा दें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और द्वार को टाला डाल दें""

नहेमायाह 6:10 (#10)

"क्योंकि वे लोग तुझे घात करने"

"शमायाह उन लोगों का स्पष्ट वर्णन नहीं करता है। अतः तर्क के आधार पर निष्कर्ष अनुसार कुछ कहना संभव हो सकता है। उदाहरणार्थ, ""तेरे क्षत्रुओं ने तेरी हत्या करने के लिए भाड़े पर लोग रखे हैं।"" तथापि, शमायाह के कथन में स्पष्टता का अभाव उसकी रणनीति का द्योतक है। वह नहेम्याह को भयभीत करना चाहता है। अतः इसकी व्याख्या नहीं करना अधिक पक्षपाती होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि लोग तेरी हत्या करना चाहते हैं""

नहेमायाह 6:10 (#11)

"रात घात करने आएँगे"

":रात ही को"" शमायाह के इस विश्वास का आरूपण नहेम्याह को और अधिक भयभीत करने के लिए था क्योंकि इसका अर्थ था की हत्यारे रात के समय आएँगे जब वह सोता है और आत्मरक्षा में असमर्थ होगा। आपके पाठकों के लिए यह सहायक सिद्ध होगा यदि आपका अनुवाद इस आत्मविश्वास को प्रकट करे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं जानता हूँ की वे किसी भी रात आकर तेरी हत्या कर देंगे""

नहेमायाह 6:11 (#1)

"मैंने कहा"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने उत्तर दिया""

नहेमायाह 6:11 (#2)

"परन्तु" - "क्या मुझ जैसा मनुष्य भागे"

"नहेम्याह के इस प्रश्न में एक कथन है। वह शमायाह से उत्तर पाने की अपेक्षा में नहीं है की वह उसको बताए कि वह भागे या न भागे। इसकी अपेक्षा नहेम्याह प्रश्न द्वारा बल देना चाता है की वह शमायाह के सुझाव के अनुसार नहीं करेगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस प्रश्न का अनुवाद अभिकथन में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे जैसा मनुष्य डर कर नहीं भागेगा""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहेमायाह 6:11 (#3)

"जैसा कौन जो प्राण बचाने मन्दिर में घुसे"

"यहाँ भी नहेम्याह प्रश्न द्वारा अभिकथन प्रस्तुत करता है। वह शमायाह से अपेक्षा नहीं करता है कि वह उसको बताए कि मंदिर में जाना उसके लिए जीवन रक्षक होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे जैसा मनुष्य मंदिर में छिप कर जान नहीं बचाएगा""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहेमायाह 6:11 (#4)

"जैसा कौन जो प्राण बचाने मन्दिर में घुसे"

"इसमें नहेम्याह का अभिप्राय पूर्णतः स्पष्ट नहीं है। हो सकता है कि उसके कहने का तात्पर्य है कि वह याजक नहीं है इसलिए वह मंदिर में नहीं जाएगा। परन्तु बाईबल में ऐसे अनेक लोगों का उल्लेख है जो याजक नहीं थे परन्तु मंदिर में संरक्षण हेतु गए थे। अतः नहेम्याह के कहने का अर्थ हो सकता है कि वह अधिपति है और मंदिर में छिप कर हत्यारों से बचना उसके लिए अपनी ख्याति के कारण असंभव है। आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके अतिरिक्त मैं अधिपति हूँ और सब लोग मुझे जानते हैं इसलिए मैं मंदिर में छिप कर जान बचाने का प्रयास करूँ तो यह संभव नहीं है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:11 (#5)**"नहीं जाने का"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने ऐसा करने से इनकार कर दिया"""

नहेमायाह 6:12 (#1)**"जान लिया कि"**

"और देखो"" अग्रिम शब्दों पर ध्यान आकर्षित करने के लिए काम में लिया गया है। इस उपाख्यान में, समग्ररूपेण ऐसा भाव प्रस्तुत किया गया है कि नहेम्याह को अकस्मात् ही किसी ऐसी बात का बोध हुआ जो उसके मन में पहले नहीं थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे अकस्मात् ही यह बोध हुआ"

नहेमायाह 6:12 (#2)**"परमेश्वर भेजा नहीं है"**

"ऐसा प्रतीत होता है कि शामायाह स्वांग रच रहा है कि परमेश्वर ने भावी दर्शन में उस पर प्रकट किया है कि लोग किसी रात गुप्त रूप से आकर नहेम्याह की हत्या कर देंगे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने शामायाह को मेरे लिए कोई भावी सन्देश नहीं दिया था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:12 (#3)**"वचन कहकर के लिये क्योंकि तोबियाह सम्बल्लत ने उसे रुपया दे रखा"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""इसकी अपेक्षा वह इन बातों के द्वारा मेरे काम में रुकावट डालना चाहता था क्योंकि तोबियाह और सम्बल्लत ने उसको ऐसा कहने के लिए घूस दी थी"""

नहेमायाह 6:13 (#1)**"उन्होंने उसे इस कारण रुपया दे रखा था कि मैं डर जाऊँ"**

"नहेम्याह के क्षत्रुओं द्वारा शामायाह को भाड़े पर लेने का कारण यही था क्योंकि वे नहेम्याह को भयभीत करना चाहते थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका

सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक नौवाद: ""उसको भाड़े पर लेने का कारण था, कि मुझे भयभीत करें। उनको आशा थी कि परिणामस्वरूप""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 6:13 (#2)**"इस कारण"**

"इस शब्द द्वारा इस पद में दी गए वाक्य का उद्देश्य समाहित किया गया है।

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

नहेमायाह 6:13 (#3)**"और वैसा ही काम करके पापी ठहरूँ"**

"इस वाक्यांश में पद में दी गए वाक्य का लक्ष्य व्यक्त किया गया है।

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

नहेमायाह 6:13 (#4)**"और वैसा ही काम करके पापी ठहरूँ"**

"यहाँ स्पष्ट नहीं है कि नहेम्याह क्यों कहता है कि मंदिर में छिप जाना पाप है क्योंकि इस्राएल में वहाँ संरक्षण खोजना अतीतकालीन प्रथा थी। इसकी संभावित व्याख्या है, नहेम्याह जानता था कि परमेश्वर ने उसको एक अभियान विशेष के निमित्त यहूदा भेजा है कि वह वहाँ यहूदी समाज की सहायता करे और उसके रक्षा करे। अतः यदि वह उस अभियान को त्याग देता है और अपनी जान बचाता है तो वह परमेश्वर की आज्ञा का पालन नहीं करता है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इस प्रकार कुछ स्पष्ट वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे आशा करते थे कि मैं अपने उत्तरदायित्वों का त्याग करके मंदिर में छिप जाऊँ और वे मुझे पाप का भागी बना दें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:13 (#5)**"उनको दोष लगाने का अवसर मिले और नामधराई कर सकें"**

"यहाँ नाम लाक्षणिक प्रयोग में, मनुष्य की ख्याति और प्रतिष्ठा के सन्दर्भ में है। यदि वह मंदिर में छिप कर अपनी जान बचा

लेता तो भीरू के नाम से उसका अपयश होता की वह अपने लिए ही सोचता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इससे मेरा नाम यश खो देगा और वे मेरे बारे में सबको बुरी बुरी बातें सुनाएंगे""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 6:13 (#6)

"और"

"This term express इस शब्द से प्रकट होता है कि बाद में आने वाला उपवाक्य पहले आने वाले उपवाक्य का लक्ष्य है।

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

नहेमायाह 6:14 (#1)

"हे मेरे परमेश्वर"

"जैसा 4:4 और 6:9 में है, नहेम्याह यहाँ अभिलेखा प्रकट करता है कि जिन घटनाओं का वह वर्णन कर रहा है उस समय उसने क्या प्रार्थना की। आप इसका संकेत इन शब्दों को प्रार्थना रूप में समाविष्ट करके इसका संकेत दे सकते हैं और प्रार्थना को अपरोक्ष उद्धरण में प्रस्तुत कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः मैं ने प्रार्थना की, मेरे परमेश्वर....""

नहेमायाह 6:14 (#2)

"तोबियाह सम्बल्लत" - "उन" - "कामों सुधि रख"

"उन शब्द सम्बल्लत और तोबियाह के सन्दर्भ में है। इस प्रकरण में ""सुधि रख"" का अर्थ है कि किसी के बारे में विचार करना और देखना की इस विषय विशेष में क्या कार्यवाही की जाए। नहेम्याह के कहने का अर्थ यह नहीं है कि परमेश्वर तोबियाह और सम्बल्लत के बारे में भूल चुका है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तोबियाह और सम्बल्लत के साथ वैसा ही व्यवहार कर जैसा उनके कर्मों के लिए उचित है""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 6:14 (#3)

"और नोअद्याह नबिया और अन्य जितने नबी मुझे डराना चाहते थे" - "के ऐसे"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""नोअद्ध्या नबिया और उन सब भविष्यद्वक्ताओं के साथ भी वैसा ही कर जो मुझ को डराने का प्रयास करते हैं""

नहेमायाह 6:14 (#4)

"नोअद्याह"

"यह एक स्त्री का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 6:15 (#1)

"शहरपनाह बन गई"

"आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने शहरपनाह का पुनरुद्धार संपन्न किया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 6:15 (#2)

"एलूल पच्चीसवें"

"एलूल इब्रानी कैलेण्डर का छठवां महीना है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एलूल माह के पच्चीसवें दिन""

देखें: हिब्रू महीने

नहेमायाह 6:15 (#3)

"एलूल पच्चीसवें"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""एलूल माह के पच्चीसवें दिन""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 6:15 (#4)

"बावन दिन के भीतर"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""इस पर 52 दिन काम करने के बाद""

देखें: संख्या

नहेमायाह 6:16 (#1)

""

"नहेम्याह इस वाक्यांश के उपयोग द्वारा वृत्तांत में अगली घटना का समावेश कराता है। आवश्यक नहीं कि आप इसको अपने अनुवाद में रखें जब तक कि आपकी भाषा में

समानार्थक अभिव्यक्तीं हो जिसका उपयोग लाक्षण रूप में किया जाता है।

देखें: नए घटनाक्रम का परिचय

नहेमायाह 6:16 (#2)

"जब सब शत्रुओं ने यह सुना"

"इसका अर्थ है की क्षत्रुओं ने किसी प्रकार जान लिया कि निर्माण कार्य संपन्न हो चुका है। नहेम्याह लाक्षणिक भाषा में सुना शब्द का प्रयोग क्षत्रुओं द्वारा इसकी जानकारी के लिए काम में लेता है जिसका अर्थ है, खोज करना। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब हमारे सब क्षत्रुओं ने सुना""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 6:16 (#3)

"जब सब शत्रुओं ने यह सुना"

"इसका विशेष रूप से अर्थ है, ""जब हमारे क्षत्रुओं ने सुना कि हमने इतने कम समय में पुनः निर्माण का काम पूरा कर लिया है।"" यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:16 (#4)

"चारों ओर सब अन्यजाति डर गए बहुत लज्जित"

"इन दो वाक्यांशों का अर्थ एक ही है। नहेम्याह इनको एक साथ काम में लेकर इस बात पर बल देता है कि परिवेश की जातियां कैसी भयभीत हो गई थीं। आवश्यक नहीं कि आप अपने अनुवाद में इन दोनों को काम में लें यदि इससे आपके पाठकों को उलझन हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने अपने आप को बहुत छोटा समझा"" या ""उनका आत्मबल टूट गया"" या ""वे डर गए और लज्जा का अनुभव किया"" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-समांतरता]])"

देखें: समांतरता

नहेमायाह 6:16 (#5)

"डर गए बहुत लज्जित"

"यहाँ, गिरना शब्द लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, ""कम होना""

देखें: रूपक

नहेमायाह 6:16 (#6)

"डर गए बहुत लज्जित"

"यहाँ आँखें देखने का प्रतीक हैं और ""देखने"" का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, मूल्यांकन करना। इसका अर्थ है कि ये लोग अपने ही मूल्यांकन में इतने महान और सामर्थी नहीं ठहरे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनका आत्मविश्वास जाता रहा""

देखें: रूपक

नहेमायाह 6:16 (#7)

"क्योंकि उन्होंने जान लिया यह काम हमारे परमेश्वर की ओर से हुआ"

"आप इसको उस अभिव्यक्ति के ठीक पहले रख सकते हैं जिसमें चर्चा की गई है कि क्षत्रु डर गए और बहुत ही लज्जित हुए क्योंकि यह परिणाम को दर्शाने वाला कारण है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनको यह बोध हो गया कि हमारे परमेश्वर ने इस काम को पूरा करने में हमारी सहायता की है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 6:16 (#8)

"यह काम हमारे परमेश्वर की ओर से हुआ"

"आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे परमेश्वर ने इस काम को पूरा करने में हमारी सहायता की थी""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 6:17 (#1)

"दिनों में भी"

"नहेम्याह इस वाक्यांश के द्वारा किसी और बात का समावेश कराना चाहता है जो उसी समय घट रही है जब उसने हाल ही की घटनाओं की चर्चा की है। वैकल्पिक अनुवाद: 'इस समय में'"

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

नहेमायाह 6:17 (#2)**"दिनों में"**

"यहाँ **दिनों** शब्द लाक्षणिक प्रयोग में है जो किसी समय विशेष के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस समय""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 6:17 (#3)**"यहूदी रईसों"**

"देखें की आपने इस शब्द का अनुवाद [2:16](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदा के प्रमुख नागरिक""

नहेमायाह 6:17 (#4)**"उन" - "चिट्ठी"**

"कहने का अभिप्राय है कि ये नागरिक नहेम्याह के बारे में तोबियाह को समाचार दे रहे थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पत्र लेकर अनेक संदेशवाहक तोबियाह के पास भेजे की मेरे बारे में समाचार दें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:17 (#5)**"जाया करती थी"**

"यहाँ नहेम्याह तोबियाह के पत्रों के विषय ऐसे कहता है कि जैसे वे उन लोगों के पास स्वयं चल कर आ सकते हैं जीको वह उत्तर देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तोबियाह ने पत्र भेजे"" या ""तोबियाह ने पत्रों के साथ अनेक संदेशवाहक भेजे""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 6:17 (#6)**"जाया करती थी"**

"कहने का अभिप्राय है कि तोबियाह अपने मित्र साथियों को निर्देश भेज रहा था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तोबियाह ने निर्देशन के पत्रों के साथ अनेक संदेशवाहकों को उनके पास भेजा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:17 (#7)**"तोबियाह"**

"यह एक पुरुष का नाम है। देखें कि आपने इसका अनुवाद [2:10](#) में कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 6:18 (#1)**"इस कारण बहुत से यहूदी उसका शपथ खाए हुए थे"**

"इसका अर्थ है कि अनेक यहूदी तोबियाह का साथ देने की शपथ खाए हुए थे अर्थात् उन्होंने उसके साथ स्वामिभक्ति की शपथ खाई थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदा में अनेक लोगों ने उसके स्वामिभक्त होने की शपथ खाई थी""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 6:18 (#2)**"इस कारण बहुत से यहूदी उसका शपथ खाए हुए थे"**

"आप इस जानकारी को पद के अंत में रख रख सकते हैं क्योंकि यह परिणाम है और शेष पद कारण दर्शाता है कि लोगों ने ऐसी शपथ क्यों खाई थी।

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 6:18 (#3)**"क्योंकि आरह" - "शकन्याह दामाद" - "पुत्र"**

"इस कथन का अर्थ है कि तोबियाह ने शकाम्याह की पुत्री से विवाह किया था। इसका निहितार्थ है कि शकाम्याह समाज में एक प्रतिष्ठित एवं प्रभावशाली मनुष्य था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तोबियाह समाज के एक प्रतिष्ठित एवं प्रभावशाली मनुष्य, आरह के पुत्र, शकाम्याह की पुत्री से विवाह किए हुए था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:18 (#4)**"आरह" - "शकन्याह" - "पुत्र"**

"शकम्याह एक पुरुष का नाम है और आरह उसके पिता का नाम है। यह शकम्याह संभवतः वही व्यक्ति है जिसका उल्लेख 3:29 में किया गया है। देखें कि आपने इस नाम का अनुवाद वहाँ कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 6:18 (#5)

"पुत्र" - "पुत्र यहोहानान बेरेक्याह" - "मशुल्लाम की बेटी ब्याह लिया था"

"कहने का अभिप्राय है कि मशुल्लाम समाज का एक और प्रतिष्ठित एवं प्रभावशाली पुरुष था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तोबियाह के पुत्र, यहोहानान ने एक और प्रतिष्ठित एवं प्रभावशाली पुरुष, बेरेक्याह के पुत्र, मशुल्लाम की पुत्री से विवाह किया था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 6:18 (#6)

"यहोहानान"

"यह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 6:18 (#7)

"पुत्र"

उसके अर्थात्, तोबियाह का पुत्र यहोहानान था

नहेमायाह 6:18 (#8)

"बेटी ब्याह लिया था"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""की पुत्री से विवाह किया था""

नहेमायाह 6:18 (#9)

"पुत्र" - "बेरेक्याह" - "मशुल्लाम की"

"मशुल्लाम एक पुरुष का नाम है और बेरेक्याह उसके पिता का नाम है। उसका उल्लेख 3:4 और 3:30 में किया गया है। देखें की आपने उसके नाम का अनुवाद वहाँ कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 6:19 (#1)

"मेरे सुनते उसके भले कामों की चर्चा किया करते"

"यहाँ मुंह लाक्षणिक प्रयोग में मनुष्य की उपस्थिति का प्रतीक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे तोबियाह के भले कामों के बारे में व्यक्तिगत रूप से बताया""

देखें: रूपक

नहेमायाह 6:19 (#2)

"उसके"

"वे अर्थात्, तोबियाह के स्वामिभक्त जन।"

नहेमायाह 6:19 (#3)

"मेरी बातें" - "उसको सुनाया करते थे"

"चर्चा किया करते यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है कि ये लोग नहेम्याह की बातों को तोबियाह तक पहुंचाते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""और तब मेरी प्रतिक्रियाओं को तोबियाह तक पहुंचाते थे""

देखें: मुहावरा

नहेम्याह - अध्याय 7 परिचय

इस अध्याय में मुख्य अवधारणाएँ

वंशावली

जो लोग फारस से लौटे थे, उन्हें उनके कुलों के अनुसार गिना गया। नहेम्याह ने यह सुनिश्चित किया कि यरूशलेम में जो लोग रहते हैं, उनकी वंशावली पूरी तरह यहूदी हो।

विभिन्न सूचियाँ

यह सूची [एज़ा 2](#) के समानान्तर है। सूचियों में गिनती में कुछ अन्तर हैं। इन सूचियों में संख्याओं को लेकर कुछ भिन्नताएँ हैं। ऐसा संभवतः उनकी गिनती के समय के कारण है। सम्भावना है कि उन्हें अलग-अलग समय पर गिना गया था।

नहेमायाह 7:1 (#1)

""

"यह अभिव्यक्ति वृत्तांत में एक नई घटना का समावेश कराती है। आवश्यक नहीं कि आप इस का उपयोग अपने अनुवाद में करें जब तक कि आपकी भाषा में समानार्थक अभिव्यक्ति न हो जिसका प्रयोग उसमें विशेषता सूचक रूप में किया जाता हो।

देखें: नए घटनाक्रम का परिचय

नहेमायाह 7:1 (#2)

"जब शहरपनाह बन गई"

"आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब हमने शहरपनाह का पुनरुद्धार पूरा कर लिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 7:1 (#3)

"उसके फाटक खड़े"

"जैसा [4:14](#) और [6:1](#) में है, नहेम्याह सम्पूर्ण समुदाय के लिए, जिसका वह एक सदस्य है, स्वयं, ""मैं"" का उपयोग करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और हमने फाटकों में पल्ले लगा दिए""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 7:1 (#4)

"द्वारपाल गवैये और लेवीय लोग ठहराये गए"

"आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और दर्शा सकते हैं कि किसने कार्य किया है। हो सकता है कि नहेम्याह ने स्वयं ही यह काम किया हो या इन दलों के प्रभारी पुरुषों ने किया हो। अनिश्चितता के कारण उचित तो यही होगा कि समुदाय को दर्शाने के लिए ""हम"" सहबद का प्रयोग अच्छा होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने द्वारपालों को, गायकों को, और लेवीयों को अपने अपने काम पर नियुक्त कर दिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 7:1 (#5)

"द्वारपाल"

"ये वे लोग हैं जिनको यरूशलेम के प्रत्येक फाटक पर नियुक्त किया गया था। उनका उत्तरदायित्व था कि नगर में आवागमन को नियंत्रित करें। वे फाटकों को समय पर खोलेंगे और समय

पर बंद करेंगे और प्रबंधन द्वारा नियुक्त पर्वों के अनुसार। उदाहरणार्थ, शकन्याह के पुत्र, समयहा जिसका नाम 3:29 में है, उसको पूर्वी फाटक का प्रभारी ठहराया।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:1 (#6)

"गवैये"

"इसका अर्थ है, गाने वाले संगीतकार जो आराधना में, जुलूसों में और अनुष्ठानों में संगीत के साथ साथ मंत्रोच्चारण भी करते थे जिससे अवसर में चार चौद लग जाते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""गायक""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:2 (#1)

"तब मैंने अपने भाई हनानी और" - "हनन्याह यरूशलेम का अधिकारी ठहराया"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने यरूशलेम के प्रबंधन में मेरी सहायता हेतु दो पुरुषों को नियुक्त कर दिया, मेरा भाई, हनानी और हनन्याह को""

नहेमायाह 7:2 (#2)

"अपने भाई हनानी"

"जैसा [1:2](#) में है, भाई शब्द यहाँ सर्वसंभावना में संकेत देता है कि हनानी नहेम्याह का निजि भाई था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरा भाई, हनानी""

नहेमायाह 7:2 (#3)

"हनानी"

"यह एक पुरुष का नाम है। देखें कि आपने इस नाम का अनुवाद [1:2](#) में कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:2 (#4)

"हनन्याह"

"यह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:2 (#5)

"राजगढ़ के हाकिम"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जो राजगढ़ का प्रभारी था"""

नहेमायाह 7:2 (#6)

"क्योंकि यह सच्चा पुरुष"

"यह अर्थात् हनन्याह। वह एक ""सच्चा पुरुष था"" कहने का अर्थ है कि वह ""ऐसा था जैसा कि कोई निष्ठावान मनुष्य हो।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने हनन्याह को नियुक्त किया क्योंकि वह विश्वासयोग्य था"""

नहेमायाह 7:2 (#7)

"और बहुतेरों से अधिक परमेश्वर का भय माननेवाला"

"यहाँ भय का अर्थ यह नहीं कि कोई परमेश्वर से डरता हो अपितु यह कि परमेश्वर को श्रद्धा और सम्मान अर्पित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि वह अधिकाँश लोगों से अधिक परमेश्वर का श्रद्धालु था और उसका सम्मान करने वाला था"""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 7:3 (#1)

"न" - "यरूशलेम" - "फाटक खोले"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम के फाटकों को खोलने की आज्ञा नहीं देना"""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 7:3 (#2)

"न" - "यरूशलेम" - "फाटक खोले"

"हनानी और हनन्याह स्वयं फाटकों को नहीं खोलेंगे। वे इसकी आज्ञा देंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम के फाटकों को खोलने की आज्ञा मत देना"""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 7:3 (#3)

"धूप कड़ी" - "तब तक"

"यहाँ संभवतः नहेम्याह सूर्य की गरमी को सूर्य के प्रकाश का द्योतक दर्शाता है। उसकी मंशा थी कि सूर्योदय के कुछ समय फाटकों को खोला जाए चाहे किसी भी दिन सूर्य कितना भी गर्म क्यों न चमके। वैकल्पिक अनुवाद: ""दिन के प्रकाश तक"""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 7:3 (#4)

"धूप कड़ी" - "तब तक"

"The implication is that the gate कहने का अभिप्राय है कि द्वारपाल सूर्योदय पर फाटकों को न खोलें जो प्रथागत था क्योंकि यहूदियों के क्षत्रु मंद प्रकाश में, जब अधिकाँश नगरवासी दिन आरम्भ करने के लिए उठकर तैयार नहीं होते हैं, आकस्मिक आक्रमण कर सकते थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दिन के प्रकाश तक कि हमारे क्षत्रु जो भी करते हैं वह हमारी आँखों के सामने हो"""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 7:3 (#5)

"तक" - "के" - "फाटक बन्द किए और" - "लगाए"

"वे अर्थात् द्वारपाल और ""पहरा देते हैं"" अर्थात्, चौकसी करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""फाटकों को द्वारपालों की चौकसी के समय ही फाटकों को बंद करके बेड़े लगाने की आज्ञा देना"""

नहेमायाह 7:3 (#6)

"पहराए पहरा देते रहें" - "बेड़े" - "यरूशलेम निवासियों में से तू रखवाले ठहरा पहरा अपने-अपने घर के सामने दिया"

"प्रकरण के अनुसार, प्रत्येक मनुष्य अर्थात् हर एक पुरुष संभव है कि इस जोखिम भरी रात्री सेवा के लिए वयस्क पुरुषों पर निशाना था। ""अपना अपना पहरा"" अर्थात् प्रत्येक पुरुष अपनी पारी पर आए। ""अपने अपने घर के सामने"" अर्थात् प्रत्येक पुरुष को अपने पडौस में चौकसी करना है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम में रहने वाले पुरुषों को उनके अपने अपने पडौस में पारी पारी चौकसी करने के लिए रख"""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 7:4 (#1)

"नगर लम्बा चौड़ा था"

"इन दो लघु वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। नहेम्याह इन दोनों के उपयोग द्वारा बल देना चाहता है की यरूशलेम कितना इशाल क्षेत्र है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनको संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम नगर एक वृहत् क्षेत्र में फैला हुआ था""

देखें: युग्म

नहेमायाह 7:4 (#2)

"लम्बा"

"यहाँ, हाथ का लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, ""ओर"" यहाँ चित्रण इस प्रकार किया जा रहा है कि यदि आप नगर में खड़े हों तो आपकी दोनों ओर विशाल क्षेत्र होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""विशाल क्षेत्र में फैला हुआ था""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 7:4 (#3)

"उसमें लोग थोड़े"

"वैकल्पिक अनुवाद : ""परन्तु वहाँ अधिक लोग नहीं रहते थे""

नहेमायाह 7:4 (#4)

"घर नहीं बने थे"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों ने अब तक मकान नहीं बनाए थे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 7:5 (#1)

"परमेश्वर मन में उपजाया"

"कहने का अभिप्राय है कि लोगों का पंजीकरण करना यरूशलेम को पुनः बसाने का पहला चरण था। इस प्रक्रिया

का वर्णन नहेम्याह अध्याय 11 में करगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम में लोगों को बसाने के पहले चरण में परमेश्वर ने मेरी अगुआई की""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 7:5 (#2)

"परमेश्वर मन में उपजाया"

"जैसा 2:12 में है, नहेम्याह का मन लाक्षणिक प्रयोग में उसके विचारों और संकल्प का द्योतक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने मुझे प्रेरित किया"" या ""मेरी अगुआई की""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:5 (#3)

"इकट्ठे करूँ"

"इस शब्द से संकेत मिलता है कि नहेम्याह ने जो किया वह अभी अभी चर्चित परिस्थिति की प्रतिक्रिया में था। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः मैं ने एकत्र किया""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 7:5 (#4)

"रईसों हाकिमों और"

"देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद 2:16 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रमुख नागरिक और नगर अधिकारी""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:5 (#5)

"प्रजा के लोगों को" - "और"

"प्रकरण के अनुसार, इसका संभावित अर्थ है, ""नगर में रहने वाले अन्य लोग""

नहेमायाह 7:5 (#6)

"वंशावली के"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और उनको वंशावली के अनुसार पंजीकृत करने हेतु""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 7:5 (#7)

"वंशावली के"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके पारिवारिक इतिहास के अनुसार पंजीकृत होने के लिए""

नहेमायाह 7:5 (#8)

""मुझे पहले पहल""

"इसका अर्थ है, लगभग सौ वर्ष पूर्व निर्वसिन से लौटने वाले यहूदियों के पहले दल की सूची। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे एक पुस्तक भी मिली जिसमें निर्वसिन से यरूशलेम लौटने वालों के पहले दल कालेखा था""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:5 (#9)

"उसमें मैंने लिखा हुआ पाया"

"आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने देखा की उन लोगों ने उसमें जो लिखा वह निम्नलिखित है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 7:6 (#1)

""

"यहाँ यह दस्तावेज़ यहूदा प्रांत के विषय इस प्रकार बोलता है कि जैसे वह उन सब यहूदियों का पूर्वज है जो वहाँ रहते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदा प्रान्त के लोग""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 7:6 (#2)

""

"प्रांत अर्थात्, यहूदा प्रान्त। वह दस्तावेज़ यहूदा को उससे सम्बंधित किसी बात, प्रान्त होने के उसके स्तर, के संदर्भ में व्यक्त करता है।

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 7:6 (#3)

"आए"

"ऊपर गए अर्थात् ""बेबीलोन से यहूदा आए,"" क्योंकि यह नदी की तराई से पहाड़ों में जानी के लिए है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बेबीलोन से यहूदा लौटे""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 7:6 (#4)

"बाबेल का राजा नबूकदनेस्सर बन्दी बना करके ले गया था जो लोग बँधुआई"

"बन्दी और बन्धुआई शब्द भाववाचक संज्ञा हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनमें निहित विचार को क्रिया शब्दों द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बेबीलोन का राजा नबूकदनेस्सर उनके पूर्वजों को बन्दी बनाकर ले गया था""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 7:6 (#5)

"ले गया था" - "बँधुआई"

"बन्दी और बन्धुआई के अर्थ मूल में एक ही हैं। यदि आपके पाठकों के लिए इससे उलझन हो तो आवश्यक नहीं कि अप्प इन दोनों शब्दों को काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""ले जाए जाने के बाद""

देखें: युग्म

नहेमायाह 7:6 (#6)

"अपने-अपने नगर"

"यहाँ, प्रत्येक मनुष्य अर्थात् ""हर एक जन।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""वे उन नागरों में ही रहने के लिए गए जहाँ उनके घराने पहले रहते थे""

नहेमायाह 7:7 (#1)**"वे" - "संग"**

"इस वाक्यांश में उन लोगों की सूची है जिन्होंने यहूदा आने में इस दल की अगुआई की थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस दल के अगुए थे""

नहेमायाह 7:7 (#2)

"जरुब्बाबेल येशुअ नहेम्याह अजर्याह राम्याह नहमानी मोर्दैके बिलशान मिस्पेरैत बिगवै नहूम और बानाह"

"ये नाम बारह पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:7 (#3)**"इस्राएली प्रजा के लोगों की गिनती यह"**

"उस समय के अभ्यास के अनुसार, अग्रिम सूची में दी गई कुल संख्या केवल पुरुषों की है, स्त्रियों और बच्चों की नहीं है। यद्यपि ये सब पुरुष यहूदा के थे, वे इस्राएली लोगों के समूह के थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस प्रकार अनेक पुरुष प्रत्येक इस्राएली कुल और नगर के लौट कर आए""

नहेमायाह 7:8 (#1)**"परोश की सन्तान दो हजार एक सौ बहत्तर"**

"इसका अर्थ है, ""परोश के वंशज, 2172 लौट कर आए।"" आपके पाठकों के लिए स्पष्ट करने हेतु आप ""लौट कर आए"" उक्ति को पद 8-45 में प्रत्येक दल के नाम और संख्या के बाद सर्वत्र काम में ले सकते हैं।"

नहेमायाह 7:8 (#2)**"परोश की सन्तान"**

"पुत्रों शब्द लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, ""वंशज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""परोश के वंशजों में से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:8 (#3)**"परोश की"**

"परोश एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:9 (#1)**"शपत्याह की सन्तान"**

"पुत्रों शब्द लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, ""वंशज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""शपत्याह के वंशजों में से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:9 (#2)**"शपत्याह की"**

"शपत्याह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:10 (#1)**"आरह की सन्तान"**

"*पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, ""वंशज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""आरह के वंशजों में से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:10 (#2)**"आरह की"**

"आरह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:11 (#1)**"पहत्मोआब की सन्तान याने येशुअ और योआब की सन्तान"**

"*पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, ""वंशज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""पहत्मोआब के वंशजों, जो येशुआ और योआब के वंशज थे, उनमें से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:11 (#2)**"पहत्तोआब" - "येशुअ और योआब की"**

"पहत्तोआब एक पुरुष का नाम है और येशुअ और योआब उसके दो वंशजों के नाम हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:12 (#1)**"एलाम की सन्तान"**

***पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "वंशज।"

वैकल्पिक अनुवाद: "एलाम के वंशजों में से"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:12 (#2)**"एलाम की"**

"एलाम एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:13 (#1)**"जत्तू की सन्तान"**

***पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "वंशज।"

वैकल्पिक अनुवाद: "जत्तू के वंशजों में से"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:13 (#2)**"जत्तू की"**

"जत्तू एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:14 (#1)**"जक्कई की सन्तान"**

***पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "वंशज।"

वैकल्पिक अनुवाद: "जक्कई के वंशजों में से"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:14 (#2)**"जक्कई की"**

"जक्कई एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:15 (#1)**"बिन्नूई की सन्तान"**

***पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "वंशज।"

वैकल्पिक अनुवाद: "बिन्नूई के वंशजों में से"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:15 (#2)**"बिन्नूई की"**

"बिन्नूई एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:16 (#1)**"बेबै की सन्तान"**

***पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "वंशज।"

वैकल्पिक अनुवाद: "बेबै के वंशजों में से"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:16 (#2)**"बेबै की"**

"बेबै एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:17 (#1)**"अजगाद की सन्तान"**

***पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "वंशज।"

वैकल्पिक अनुवाद: "अजगाद के वंशजों में से"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:17 (#2)

"अजगाद की"

"अजगाद एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:18 (#1)

"अदोनीकाम की सन्तान"

"**पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है,""वंशज।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""अदोनीकाम के वंशजों में से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:18 (#2)

"अदोनीकाम की"

"अदोनीकाम एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:19 (#1)

"बिगवै की सन्तान"

"**पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है,""वंशज।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""बिगवै के वंशजों में से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:19 (#2)

"बिगवै की"

"बिगवै एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:20 (#1)

"आदीन की सन्तान"

"**पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है,""वंशज।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""आदीन के वंशजों में से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:20 (#2)

"आदीन की"

"आदीन एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:21 (#1)

"हिजकिय्याह की सन्तान आतेर के वंश में से"

"**पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है,""वंशज।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""आतेर के वंशजों में से जो हिजकिय्याह के वंशज थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:21 (#2)

"आतेर के"

"आतेर एक पुरुष का नाम है और हिजकिय्याह उसके वंशजों में से एक का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:22 (#1)

"हाशूम की सन्तान"

"**पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है,""वंशज।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""हाशूम के वंशजों में से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:22 (#2)

"हाशूम की"

"हाशूम एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:23 (#1)

"बेसै की सन्तान"

पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है,"वंशज।"
वैकल्पिक अनुवाद: ***"बैसै के वंशजों में से***"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:23 (#2)

"बैसै की"

"बैसै एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:24 (#1)

"हारीफ की सन्तान"

पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है,"वंशज।"
वैकल्पिक अनुवाद: ***"हारीफ के वंशजों में से***"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:24 (#2)

"हारीफ की"

"हारीफ एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:25 (#1)

"गिबोन के लोग"

पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है,"वंशज।"
वैकल्पिक अनुवाद: ***"गिबोन के वंशजों में से***"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:25 (#2)

"गिबोन के"

"गिबोन एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:26 (#1)

"बैतलहम और नतोपा के"

"बैतलहम नतोपा नगरों के नाम हैं। वैकल्पिक अनुवाद:
"बैतलहम और नतोपा नगरों से"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:27 (#1)

"अनातोत के"

"अनातोत एक नगर का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद:
"अनातोत नगर से"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:28 (#1)

"बेतजमावत"

"बेतजमावत एक नगर का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद:
"बेतजमावत नगर से"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:29 (#1)

"किर्यत्यारीम कपीरा और बेरोत के"

"किर्यत्यारीम, कपीरा, और बेरोत नगरों के नाम हैं। वैकल्पिक अनुवाद:
"किर्यत्यारीम, कपीरा और बेरोत नगरों से"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:30 (#1)

"रामाह और गेबा के"

"रमा और गेबा नगरों के नाम हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ***"रमा
और गेबा नगरों से***"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:31 (#1)

"मिकमाश के"

"मिकपास एक नगर का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद:
"मिकपास नगर से"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:32 (#1)**"बेतेल आई के"**

"बेतेल और ऐ नगरों के नाम हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बेतेल और ऐ नगरों से""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:33 (#1)**"नबो के"**

"नबो एक नगर का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""नबो नामक एक और नगर से""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:34 (#1)**"दूसरे एलाम की"**

"एलाम एक नगर का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एलाम नामक एक और नगर से""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:34 (#2)**"एलाम की"**

"अभिलेख एलाम को इस प्रकार दर्शाता है कि जैसे वह वहाँ के सब नागरिकों का पूर्वज है। लाक्षणिक भाषा के इस कथन का अर्थ है, कि ये पुरुष उन घरानों से थे जो पूर्वकाल में उस नगर के मूल निवासी थे। वैकल्पिक अनुवाद; ""एक और नगर जिसका नाम भी एलाम था, वहाँ से""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 7:35 (#1)**"हारीम की सन्तान"**

"अभिलेख हारीम नगर को इस प्रकार दर्शाता है कि जैसे वह वहाँ के सब नागरिकों का पूर्वज है। लाक्षणिक भाषा के इस कथन का अर्थ है, कि ये पुरुष उन घरानों से थे जो पूर्वकाल में उस नगर के मूल निवासी थे। वैकल्पिक अनुवाद; ""हारीम नगर से""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 7:35 (#2)**"हारीम की"**

"हारीम एक नगर का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:36 (#1)**"यरीहो के लोग"**

"अभिलेख यरीहो नगर को इस प्रकार दर्शाता है कि जैसे वह वहाँ के सब नागरिकों का पूर्वज है। लाक्षणिक भाषा के इस कथन का अर्थ है, कि ये पुरुष उन घरानों से थे जो पूर्वकाल में उस नगर के मूल निवासी थे। वैकल्पिक अनुवाद; ""यरीहो नगर से""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 7:36 (#2)**"यरीहो के"**

"यरीहो एक नगर का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:37 (#1)**"लोद हादीद और ओनो के लोग"**

"अभिलेख लोद, हादीद, ओनों नगरों को इस प्रकार दर्शाता है कि जैसे वे वहाँ के सब नागरिकों के पूर्वज है। लाक्षणिक भाषा के इस कथन का अर्थ है, कि ये पुरुष उन घरानों से थे जो पूर्वकाल में उन नगरों के मूल निवासी थे। वैकल्पिक अनुवाद; ""लोद, हादीद और ओनों नगरों से""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 7:37 (#2)**"लोद हादीद और ओनो के"**

"लोद, हादीद और ओनों नगरों के नाम हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:38 (#1)**"सना के लोग"**

"अभिलेख सना नगर को इस प्रकार दर्शाता है कि जैसे वह वहाँ के सब नागरिकों का पूर्वज है। लाक्षणिक भाषा के इस कथन का अर्थ है, कि ये पुरुष उन घरानों से थे जो पूर्वकाल में उस नगर के मूल निवासी थे। वैकल्पिक अनुवाद; ""सना नगर से""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 7:38 (#2)

"सना के"

"सना एक नगर का नाम है। (देखें :
[[rc://hi/ta/man/translate/translate-names]])"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:39 (#1)

"फिर याजक"

"वैकल्पिक अनुवाद ""इस प्रकार याजकों के प्रत्येक परिवार से अनेक जन लौट कर आए"""

नहेमायाह 7:39 (#2)

"अर्थात् येशुअ के घराने में से यदायाह की सन्तान"

""पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, ""वंशज।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""यदायाह के वंशजों में से जो येशुआ के वंशज थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:39 (#3)

"अर्थात् येशुअ के" - "यदायाह की सन्तान"

"यदायाह एक पुरुष का नाम है और येशुआ उसके वंशजों में से एक का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:39 (#4)

"अर्थात् येशुअ के घराने में से" - "सन्तान"

"यहाँ घराने शब्द द्वारा उन सब लोगों का वर्णन किया गया है जो एक ही मूल पुरुष के वंशज हैं। अभिलेख में येशुआ के सब वंशजों को लाक्षणिक प्रयोग में, इस प्रकार दर्शाया गया है कि

जैसे वे सब एक ही परिवार में साथ साथ रहते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो येशुआ के वंशज थे""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 7:40 (#1)

"इम्मेर की सन्तान"

""पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, ""वंशज।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""इम्मेर के वंशजों में से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:40 (#2)

"इम्मेर की"

"इम्मेर एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:41 (#1)

"पशहूर की सन्तान"

""पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, ""वंशज।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""पशहूर के वंशजों में से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:41 (#2)

"पशहूर की"

"पाशहूर एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:42 (#1)

"हारीम की सन्तान एक"

""पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, ""वंशज।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""हारीम के वंशजों में से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:42 (#2)**"हारीम की" - "एक"**

"हारीम एक पुरुष का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हारीं के वंशजों में से""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:43 (#1)**"फिर लेवीय"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""लेवीयों के कुछ वंशज भी लौट कर आए""

नहेमायाह 7:43 (#2)**"ये थे: होदवा के वंश में से कदमीएल की सन्तान येशुअ की सन्तान"**

""पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, ""वंशज।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""होदवा के वंशजों, येशू और कदमीएल के वंशजों में से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:43 (#3)**"ये थे: होदवा के" - "कदमीएल की" - "येशुअ की सन्तान"**

"येशू और कदमीएल पुरुषों के नाम हैं और होदवा उनके पूर्वज का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:44 (#1)**"फिर गवैये ये थे:"**

"जैसा [7:1](#) में है, यह गायक संगीतकारों के सन्दर्भ में है जो आराधना, जुलूस और अनुष्ठानों में संगीत बजाते थे और मंत्रोच्चारण करते थे जिससे अवसर विशेष में जोश उत्पन्न होता था और चार चाँद लग जाते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""गायक""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:44 (#2)**"फिर गवैये ये थे:"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""गायकों के कुछ वंशज भी लौट कर आए""

नहेमायाह 7:44 (#3)**"आसाप की सन्तान"**

""पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, ""वंशज।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""आसाप के वंशजों में से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:44 (#4)**"आसाप की"**

"आसाप एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:45 (#1)**"फिर द्वारपाल ये थे:"**

"देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद [7:1](#) में कैसे किया है।
वैकल्पिक अनुवाद: ""द्वारपालों के कुछ वंशज भी लौट कर आए""

नहेमायाह 7:45 (#2)**"शल्लूम की सन्तान आतेर की सन्तान तल्मोन की सन्तान अक्कूब हतीता की शोबै सन्तान"**

""पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, ""वंशज।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""शल्लूम, आतेर, तल्मोन, अक्कूब, हतीता और शोबै के वंशजों में से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:45 (#3)**"शल्लूम की" - "आतेर की" - "तल्मोन की" - "अक्कूब हतीता की शोबै"**

"ये नाम छ: पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:46 (#1)**"फिर नतीन"**

"जैसा 3:26 में है, 'नतीन'" शब्द मंदिर में छोटा काम करने वालों का सन्दर्भ देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "'मंदिर के परिचारक'"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:46 (#2)**"फिर नतीन"**

"वैकल्पिक अनुवाद: "'मंदिर के परिचारकों के कुछ वंशज भी लौट कर आए'"

नहेमायाह 7:46 (#3)**"अर्थात् सीहा की सन्तान हसूपा की सन्तान तब्बाओत सन्तान"**

"**पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "'वंशज।'" यदि आप 7:46 से आगे वाक्य को अनवरत रखते हैं तो केवल इन तीन पुरुषों के नाम सूचीबद्ध करें। वैकल्पिक अनुवाद: "'शल्लूम, आतेर, तल्मोन, अक्कूब, हतीता और शोबे के वंशजों में से'"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:46 (#4)**"अर्थात् सीहा की" - "हसूपा की" - "तब्बाओत"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:47 (#1)**"केरोस की सन्तान सीआ की सन्तान पादोन"**

"पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "'वंशज।'" यदि आप 7:46 से वाक्य आरम्भ करते हैं, तो आप केवल इन तीन पुरुषों के नाम सूचीबद्ध कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'केरोस, सोआ, और पादोन'"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:48 (#1)**"लबाना की सन्तान हगाबा की सन्तान शल्मै की सन्तान"**

"पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "'वंशज।'" यदि आप 7:46 से आगे वाक्य को रखते हैं तो केवल इन तीन पुरुषों के नाम सूचीबद्ध करें। वैकल्पिक अनुवाद: "'लबाना, हगाबा, और शल्मै'" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-रूपक]])"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:49 (#1)**"हानान की सन्तान गिद्देल की सन्तान गहर सन्तान"**

"**पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "'वंशज।'" यदि आप 7:46 से आगे वाक्य को अनवरत रखते हैं तो केवल इन तीन पुरुषों के नाम सूचीबद्ध करें। वैकल्पिक अनुवाद: "'हानान, गिद्देल और गहर'" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-रूपक]])"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:50 (#1)**"रायाह की सन्तान रसीन की सन्तान नकोदा सन्तान"**

"**पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "'वंशज।'" यदि आप 7:46 से आगे वाक्य को अनवरत रखते हैं तो केवल इन तीन पुरुषों के नाम सूचीबद्ध करें। वैकल्पिक अनुवाद: "'राया, रसीन और नकोदा'" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-रूपक]])"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:51 (#1)**"गज्जाम की सन्तान उज्जा की सन्तान पासेह की सन्तान"**

"**पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "'वंशज।'" यदि आप 7:46 से आगे वाक्य को अनवरत रखते हैं तो केवल इन तीन पुरुषों के नाम सूचीबद्ध करें। वैकल्पिक अनुवाद: "'गज्जाम, उज्जा और पासेह'" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-रूपक]])"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:52 (#1)**"बेसै की सन्तान मूनीम की सन्तान नपूशस सन्तान"**

***पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "वंशज।" यदि आप 7:46 से आगे वाक्य को अनवरत रखते हैं तो केवल इन तीन पुरुषों के नाम सूचीबद्ध करें। वैकल्पिक अनुवाद: "बेसै, मूनीम और नापूशस" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-रूपक]])

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:53 (#1)**"बकबूक की सन्तान हकूपा की सन्तान हर्हूर सन्तान"**

***पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "वंशज।" यदि आप 7:46 से आगे वाक्य को अनवरत रखते हैं तो केवल इन तीन पुरुषों के नाम सूचीबद्ध करें। वैकल्पिक अनुवाद: "बकबूक, हकूपा, और हर्हूर" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-रूपक]])

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:54 (#1)**"बसलीत की सन्तान महीदा की सन्तान हर्शा सन्तान"**

***पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "वंशज।" यदि आप 7:46 से आगे वाक्य को अनवरत रखते हैं तो केवल इन तीन पुरुषों के नाम सूचीबद्ध करें। वैकल्पिक अनुवाद: "बसलीत, महीदा और हर्शा" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-रूपक]])

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:55 (#1)**"बर्कोस की सन्तान सीसरा की सन्तान तेमह सन्तान"**

***पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "वंशज।" यदि आप 7:46 से आगे वाक्य को अनवरत रखते हैं तो केवल इन तीन पुरुषों के नाम सूचीबद्ध करें। वैकल्पिक अनुवाद: "बर्कोस, सीसरा, और तेमह" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-रूपक]])

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:56 (#1)**"नसीह की सन्तान हतोपा की सन्तान"**

***पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "वंशज।" यदि आप 7:46 से आगे वाक्य को अनवरत रखते हैं तो केवल इन दो पुरुषों के नाम सूचीबद्ध करके श्रृंखला का समापन करें। वैकल्पिक अनुवाद: "नसीह, और हतोपा" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-रूपक]])

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:57 (#1)**"फिर सुलैमान के दासों की" - "सन्तान"**

"सुलैमान के दासों का अर्थ यहाँ यह नहीं कि सुलैमान के राजदरबार में सेवारत अधिकारी, अपितु यह कि जिनको सुलैमान ने मजदूरी के लिए बलपूर्वक रख लिया था। ये लोग उन कानान वासियों के वंशज थे जो इस्राएलियों के कानान प्रवेश से पहले वहाँ रहते थे। वे और उनके वंशज उत्तरकालीन राजाओं के युग में भी बेगार मजदूर थे। आप इन लोगों को कह सकते हैं, "राजा सुलैमान द्वारा सर्वप्रथम बेगार में रखे गए मजदूर" वैकल्पिक अनुवाद: "कभी राज्य के लिए काम करने वाले मजदूर थे"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:57 (#2)**"फिर सुलैमान के दासों की" - "सन्तान"**

"लाक्षणिक भाषा में पुत्रों का अर्थ है, "वंशज।" वैकल्पिक अनुवाद: "राज्य के लिए कभी बेगार में मजदूरी करने वालों के कुछ वंशज भी लौट कर आए"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:57 (#3)**"सन्तान: सोतै की सन्तान सोपेरेत की सन्तान परीदा"**

"लाक्षणिक भाषा में पुत्रों का अर्थ है, "वंशज।" वैकल्पिक अनुवाद: "सोतै, सोपेरेत परीदा के वंशजों में से"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:57 (#4)**"सोतै की" - "सोपेरेत की" - "परीदा"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:58 (#1)

"याला की सन्तान दर्कोन की सन्तान गिदेल की सन्तान"

"**पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "वंशज।" यदि आप 7:46 से आगे वाक्य को नवरात रखते हैं तो केवल इन तीन पुरुषों के नाम सूचीबद्ध करें। वैकल्पिक अनुवाद: "याला, दर्कोन और गिदेल" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-रूपक]])"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:59 (#1)

"शपत्याह की सन्तान हत्तील की सन्तान सबायीम की सन्तान और आमोन सन्तान"

"**पुत्रों शब्द का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "वंशज।" यदि आप 7:46 से आगे वाक्य को अनवरत रखते हैं तो केवल इन चार पुरुषों के नाम सूचीबद्ध करें और इस पद में श्रृंखला का समापन करें। वैकल्पिक अनुवाद: "शपत्याह, हत्तील, पोकेरेत और आमोन" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-रूपक]])"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:60 (#1)

"नतीन और सुलैमान के दासों की सन्तान मिलाकर तीन सौ बानवे"

"वैकल्पिक अनुवाद: "कुल 392 पुरुष लौटे जो मंदिर के परिचारकों और किसी समय के राज्य के बेगार मजदूरों के वंशज थे""

नहेमायाह 7:61 (#1)

"और ये"

"जैसा 7:6 में है, "ऊपर गए" अर्था, बेबीलोन से यहूदा लौट आए।" यह यात्रा एक नदी की तराई से पहाड़ों की ओर उपर की थी। वैकल्पिक अनुवाद: "कुछ और भी लोग बेबीलोन से यहूदा लौटे"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 7:61 (#2)

"तेल्मेलाह तेलहर्शा करूब अद्नोन और इम्मेर से"

"ये नाम बेबीलोन के पांच नगरों के हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो तेलमेलह, तेलहर्शा, करूब, अद्नोन और इम्मेर में रहते थे"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:61 (#3)

"पितरों के" - "न बता सके"

"वैकल्पिक अनुवाद: "उनके पा सिद्ध करने के लिए कोई लेखा नहीं था""

नहेमायाह 7:61 (#4)

"घराने और वंशावली" - "इस्त्राएल के हैं या नहीं"

"ये दो वाक्यांश लम्बे तो हैं परन्तु इनके अर्थ एक ही हैं। दूसरा वाक्यांश पहले वाक्यांश के अर्थ को स्पष्टता और बलाघात के लिए प्रकट करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इनको संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कि उनके पूर्वज इस्त्राएली थे" या वे किस कुल के थे या उनके पूर्वज कौन थे, वे वास्तव में इस्त्राएली थे या नहीं" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-समांतरता]])"

देखें: समांतरता

नहेमायाह 7:61 (#5)

"घराने और वंशावली" - "नहीं"

"इन दोनों लघु वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। इनको एक साथ काम में लेकर इस बात पर बल दिया गया है कि मनुष्य की वंशावली को सिद्ध करने के लिए अभिलेखों की आवश्यकता है। यदि आपके पाठकों के लिए उलझन उत्पन्न हो तो आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों को एक साथ काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "उनकी वंशावली क्या थी" (देखें: [[rc://hi/ta/man/translate/figs-युग्म]])"

देखें: युग्म

नहेमायाह 7:61 (#6)

"घराने और वंशावली" - "नहीं"

"इस्राएलियों में पितरों के घरानों या पिता का परिवार मूल में एक व्यापक कुल के सन्दर्भ में काम में लिया जाता था। उत्तरकाल में इसका उपयोग अधिक सर्वनिष्ठ हो गया और किसी गोत्र में वृहत कुल के लिए काम में आने लगा। (उदाहरणार्थ, ये दो अभिव्यक्तियाँ निर्गमन की पुस्तक, 6:14 में परस्पर विनिमय में काम में ली गई हैं, ""उनके घरानों के मुख्य पुरुष ये हैं: इस्राएल का जेठा, रूबेन के पुत्र, हनोक, पल्लू, हेसोन और कर्मी; इन्हीं से रूबेन के कुल निकले।"") इस अभिव्यक्ति में घरानों लाक्षणिक भाव में उन सब लोगों का वर्णन करता है जो किसी एक मूल पुरुष के वंशज हैं। यह शब्द उन सब वंशजों को इस प्रकार दर्शाता है की जैसे वे एक ही कुटुंब के हैं और एक साथ रहते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'वे किस कुल के थे'"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:61 (#7)

"वंशावली" - "नहीं"

"यहाँ, वंश एक रूपक जिसका अर्थ है, ""संतान"" यह तुलना है, ठीक वैसे ही जैसे पौधे बीज उत्पन्न करते हैं जो अनेक पौधों में विकसित होते हैं, वैसे ही मनुष्य भी अनेक संतान उत्पन्न कर सकते हैं। बाईबल में यह शब्द अधिकतर मनुष्य की संतान के लिए काम में लिया गया है। परन्तु यहाँ इसके द्वारा इन लोगों के पूर्वजों का वर्णन किया गया है अर्था, वे किसके वंशज थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके पूर्वज कौन थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:62 (#1)

""दलायाह की सन्तान तोबियाह की सन्तान और नकोदा की सन्तान"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""कुल 642 पुरुष लौटे जो दलायाह, तोबियाह और दकोदा के वंशजों में से थे""

नहेमायाह 7:62 (#2)

""दलायाह की सन्तान तोबियाह की सन्तान और नकोदा की सन्तान"

"लाक्षणिक भाषा में पुत्रों का अर्थ है, ""वंशज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""वे दलायाह, तोबियाह और दकोदा के वंशज थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:62 (#3)

"दलायाह की" - "तोबियाह की" - "और नकोदा की" - "सब मिलाकर"

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:63 (#1)

"और याजकों में से"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ पुरुष जो उन नगरों से लौटे, वे याजकों के वंशज थे।"

नहेमायाह 7:63 (#2)

""होबायाह की सन्तान हक्कोस की सन्तान"

"लाक्षणिक भाषा में पुत्रों का अर्थ है, ""वंशज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ' वे होबायाह, हक्कोस, और बर्जिल्ले के वंशजों में से थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:63 (#3)

"होबायाह की" - "हक्कोस की" - "बर्जिल्ले"

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:63 (#4)

"बर्जिल्ले" - "गिलादी"

"बर्जिल्ले एक पुरुष का नाम है और गिलादी का अर्थ है, वह गिलाद प्रदेश का रहने वाला था।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 7:63 (#5)

"बर्जिल्ले" - "जिस ने गिलादी" - "बेटियों में कर लिया"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""बर्जिल्ले ने एक स्त्री से विवाह किया था जो गिलादी बर्जिल्ले की पुरियों में से एक थी""

नहेमायाह 7:63 (#6)**"बर्जिल्लै" - "गिलादी" - "बेटियों में"**

"लाक्षणिक भाषा में पुत्रियों का अर्थ है, "वंशज।" वैकल्पिक अनुवाद: "गिलादी बर्जिल्ले के वंशज"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:63 (#7)**"नाम रख लिया"**

"वैकल्पिक अनुवाद: "और उसने उसके कुल का नाम अपना लिया"

नहेमायाह 7:64 (#1)**"इन्होंने वंशावलीपत्र"**

"वैकल्पिक अनुवाद: "उनको याजकों के वंशजों के नामों की सूची में अपने नामों का उल्लेख कहीं भी नहीं मिला"

नहेमायाह 7:64 (#2)**"अशुद्ध ठहरकर याजकपद से निकाले"**

"वैकल्पिक, अनुवाद: "अतः उनको याजकीय सेवाओं में नहीं रखा गया"

नहेमायाह 7:65 (#1)**"अधिपति"**

"यह अधिपति के लिए एक औपचारिक नाम था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस पदनाम का उल्लेख करके उसकी व्याख्या कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तिर्शाता अर्थात्, अधिपति"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:65 (#2)**"अधिपति ने उनसे कहा कि जब तक" - "न" - "परमपवित्र वस्तु खाने न"**

"इस परिदृश्य में, परमपवित्र मंदिर के अंतरतम भाग के सन्दर्भ में नहीं है। इसकी अपेक्षा, इसका सन्दर्भ अन्नबलि के सर्वाधिक भाग से है जो केवल याजकों के लिए आरक्षित थी।

वैकल्पिक अनुवाद: "उनसे कहा कि उनको अतिपवित्र भोजन खाने की अनुमति नहीं है"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:65 (#3)**"ऊरीम तुम्मीम करनेवाला कोई याजक" - "उठे तब तक तुम कोई"**

"यहाँ, उठे लाक्षणिक प्रयोग में किसी मनुष्य द्वारा उसके कार्यभार को सँभालने के लिए है। याजक का अर्थ है विशेष रूप से महायाजक क्योंकि वही इन वस्तुओं को धारण करता था। वैकल्पिक अनुवाद: "जब तक कि महायाजक पुनः कार्यभार न संभाल ले"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:65 (#4)**"ऊरीम तुम्मीम"**

"यह एक जोड़ा था जिसको महायाजक अपने बागे की चपरास में रखता था। वे क्या वास्तुएँ थीं, यह अज्ञात है परन्तु वे हँ-या-नहीं का उत्तर प्राप्त करने और दो विकल्पों के मध्य निर्णय लेने में काम में ली जाती थीं। यदि याजक देखे बिना ऊरीम निकालता था तो उसका एक अर्थ समझा जाता था और यदि तुम्मीम निकलता था तो उसका अर्थ विपरीत समझा जाता था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वस्तुओं को उनके नामों की अपेक्षा उनके कामों से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "और उनके विषय निर्णय लेने के लिए उन पवित्र वस्तुओं को काम में ले"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:66 (#1)**"पूरी मण्डली के मिलाकर बयालीस हजार तीन सौ साठ"**

"वैकल्पिक अनुवाद: "लौटने वालों की कुल संख्या थी, 42,360"

नहेमायाह 7:67 (#1)**"इनको छोड़ उनके सात हजार तीन सौ सैंतीस दास-दासियाँ"**

"वैकल्पिक अनुवाद: "उनके 7337 दास दासियों को न गिनते हुए"

नहेमायाह 7:67 (#2)**"दो सौ पैतालीस गानेवाले और गानेवालिआँ"**

"यह 7:44 वर्णित ""गवैये"" से भिन्न समूह है। वे लेवीय थे जो इस्राएल की आराधना में गाते थे। परन्तु यह समूह दासों का एक वर्ग है जो सार्वजनिक एवं निजी अवसरों पर संगीत बजने के लिए बुलाया जाता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""और 245 गायक और गायिकाएं उन्होंने काम पर लगाई""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:68 (#1)

""

"वैकल्पिक अनुवाद: ""वह समूह अपने साथ 736 घोड़े, और 245 खच्चर भी ले आया था""

नहेमायाह 7:69 (#1)**"ऊँट चार सौ पैतीस और गदहे छः हजार सात सौ बीस"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""435 ऊँट, और 6,720 गधे""

नहेमायाह 7:70 (#1)**"पितरों के घरानों के" - "एक मुख्य पुरुषों ने"**

"यह ""पितरों के घरानों के मुख्य पुरुषों"" के लिए लघुकृति है। पूर्ण अभिव्यक्ति, ""पितरों के घरानों"" या ""पिता के परिवारों"" पद 61 में प्रकट है। देखें कि आपने इसका अनुवाद वहाँ कैसे किया है और सहायता मिले तो वहाँ दी गई टिप्पणी का अवलोकन भी करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुलों के कुछ अगुवे""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 7:70 (#2)**"पितरों के" - "एक"**

"यहाँ **मुख्य पुरुष** लाक्षणिक प्रयोग में है जिसका अर्थ है, ""अगुवे।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""के अगुवे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:70 (#3)**"दिया।" - "चन्दे में"**

"यद्यपि, नहेम्याह की पुस्तक में **काम** का मुख्य अर्थ है, यरूशलेम की शहरपनाह का पुनरुद्धार परन्तु इस अभिलेख में इसका अर्थ है, मंदिर का पुनः स्थापन। यही वह परियोजना थी जिस पर जरूबाबेल और उसके अधीन लौटने वालों ने काम किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर के पुनः स्थापन के निमित्त दान दिया""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:70 (#4)**""दिया। अधिपति चन्दे में"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""तिर्शाता अर्थात् अधिपति ने मंदिर के भण्डार में 1,000 सोने के सिक्के, 50 कटोरे दान किए जिनका उपयोग मंदिर में किया जाना था और याजकों के लिए धारण करने हेतु 530 वस्त्र दान किए""

नहेमायाह 7:70 (#5)**"अधिपति"**

"जैसा 7:65 में है, यह फारसी अधिपति के लिए औपचारिक पदनाम था। वैकल्पिक अनुवाद: ""तिर्शाता अर्थात्, अधिपति""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:70 (#6)**"दर्कमोन सोना" - "और"**

"प्राचीन युग में सोने के दर्कमोन का भार लगभग 8 या 8.5 ग्राम होता था या औंस का चौथाई। आप इसको आज के मुद्रा भाव में दर्शा सकते हैं परन्तु इससे आपका बाइबल अनुवाद पुराना और त्रुटिपूर्ण हो सकता है क्योंकि इनका मान वर्ष प्रतिवर्ष बदलता रहता है। इसके स्थान में आप सामान्य अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं जैसे, "1,000 सोने के सिक्के," या उनके तुल्य भार व्यक्त कर सकते हैं या बाइबल में दी गए शब्द को काम में लेकर पाद टिप्पणी में उसका भार प्रकट कर सकते हैं।

देखें: बाइबिल की मुद्रा

नहेमायाह 7:70 (#7)

"पचास कटोरे"

"ये कटोरे बड़े और समतल होते थे जिनमें बलिपशु का रक्त एकत्र किया जाता था। व्यवस्था के अनुसार जब वेदी पर या हवा में या मनुष्य विशेष पर या वस्तुओं पर रक्त छिड़कने की आवश्यकता होती थी तब इन कटोरों में से किसी एक में रक्त लेकर छिड़का जाता था। वैकल्पिक अनुवाद: "मंदिर में काम के लिए 50 कटोरे"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:70 (#8)

"पाँच सौ तीस याजकों के अंगरखे"

"ये वस्त्र विशेष होते थे जिनको याजक मंदिर में कार्यनिष्पादन के समय पहनता था। वैकल्पिक अनुवाद: "याजक के लिए 530 वस्त्र"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:71 (#1)

"और पितरों के घरानों के कई पुरुषों ने उस काम के चन्दे में"

"जैसा 7:70 में है, पितरों के मुख्य पुरुष "पितरों के घरानों के मुख्य पुरुष" का लघु रूप प्रतीत होता है। देखें कि आपने इसका अनुवाद 7:61 में कैसे किया है। यदि सहायक हो तो वहाँ दी गई टिप्पणी का अवलोकन करें। वैकल्पिक अनुवाद: "कुलों के कुछ प्रधानों ने मंदिर के भण्डार में दान दिया"

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 7:71 (#2)

"और पितरों के" - "कई"

"लाक्षणिक भाषा में, मुख्य पुरुष का अर्थ है, "अगुआ" वैकल्पिक अनुवाद: "अगुवे" (देखें: [[rc://hi/ta/man/translate/figs-रूपक]])"

देखें: रूपक

नहेमायाह 7:71 (#3)

"बीस हजार दर्कमोन सोना"

"पद 7:70 में दर्कमोन पर टिप्पणी देखें। वैकल्पिक अनुवाद: "20,000 सोने के सिक्के"

देखें: बाइबिल की मुद्रा

नहेमायाह 7:71 (#4)

"और दो हजार दो सौ माने चाँदी"

"प्राचीन युग में, चाँदी का एक माने लगभग आधा किलोग्राम या लगभग 1.25 पौंड होता था। तथापि, जैसा दर्कमोन के लिए है वैसे ही संभवतः सर्वोचित होगा कि इसके लिए भी सामान्य अभिव्यक्ति जैसे, "2200 चाँदी की सिल्लियाँ" कहना उचित होगा। या उसके तुल्य भार दर्शाएँ या बाइबिल का ही शब्द काम में लें और उसका समरूप भार टिप्पणी में प्रकट करें।

देखें: बाइबिल की मुद्रा

नहेमायाह 7:72 (#1)

"दर्कमोन," "मीना," और "वस्त्र" के लिए 7:70 और 7:71 में टिप्पणी देखें। वैकल्पिक अनुवाद: "शेष लोगों ने 20,000 सोने के सिक्के, 2,000 चाँदी की सिल्लियाँ, और याजकों के लिए 67 वस्त्र दिए"

देखें: बाइबिल की मुद्रा

नहेमायाह 7:73 (#1)

7:72 का अंत होने के साथ ही नहेमायाह यहूदा लौटने वाले पहले दल के अभिलेख के उद्धरण को समाप्त करता है। अब वृत्तांत में बताया जा रहा है कि आगे क्या हुआ। आप इस पद के समावेश हेतु किसी संकेतक शब्द या उक्ति का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और इस प्रकार...रहने लगे"

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

नहेमायाह 7:73 (#2)

निर्वासन से यहूदा लौटने वालों के इस अभिलेख की सूची में वर्णित समूहों में से पांच के नाम दिए गए हैं: याजक (पद 39-43), लेवीय (पद 43), द्वारपाल (पद 45), गायक (पद 44), और मंदिर के परिचारक (पद 46-56)। आप उन समूहों के

यही नाम यहाँ काम में ले सकते हैं। अब यह तुरंत ही स्पष्ट नहीं किया गया है कि ये ""कुछ लोग"" कौन थे और इनको ""सब इस्राएलियों"" में समाहित क्यों नहीं किया गया है। आप कह सकते हैं ""अनेक साधारण लोग।"" तथापि 10:28 में एक पूर्णरूपेण सटश्य सूची दी गई है जिसमें इन्हीं पांच समूहों के नाम दिए गए हैं और उन लोगों का भी वर्णन किया गया है जिन्होंने परमेश्वर की व्यवस्था का पालन करने में समर्पण किया है। दुर्भाग्य से यहाँ समस्त इस्राएलियों को समाहित नहीं किया गया है। अतः यही वह अंतर जो यहाँ प्रकट है। वैकल्पिक अनुवाद: ""याजक, लेवीय, द्वारपाल, गायक, मंदिर के परिचारक और वे जिन्होंने परमेश्वर की व्यवस्था का पालन करने में समर्पण किया था तथा शेष इस्राएली""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 7:73 (#3)

शहरपनाह का पुनरुद्धार उसी वर्ष अर्थात् इब्रानी कैलेण्डर के छठवें महीने, एलुल माह के अंत तक पूरा हो गया था। कहने का अभिप्राय है की वे सब जो शहरपनाह के पुनरुद्धार के निमित्त यरूशलेम आए थे, उनको घर लौट जाने की अनुमति मिल गई थी। लगभग एक सप्ताह, सातवें महीने के आरम्भ तक वे सब अपने अपने घर में थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'अतः... अपने अपने घर लौट गए क्योंकि शहरपनाह का पुनरुद्धार संपन्न हूँ चुका था। अगले महीने के आरम्भ तक तो वे सब अपने घरों में थे'।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 7:73 (#4)

वैकल्पिक अनुवाद: ""महीना सात""

देखें: Ordinal संख्या

नहेम्याह - अध्याय 8 परिचय

इस अध्याय में प्रमुख अवधारणाएँ

व्यवस्था का पढ़ा जाना

बँधुआई के दौरान, इब्रानी भाषा का प्रयोग नहीं होता था। केवल याजक और लेवी इसे समझते थे। एज्रा ने लोगों के सामने इब्रानी भाषा में व्यवस्था की पुस्तक पढ़ी और लेवियों

ने भीड़ में घूम-घूमकर उसे अरामी भाषा में अनुवाद करके लोगों को समझाया। (देखें: याजक और मूसा की व्यवस्था)

झोंपड़ियों का पर्व

जब लोगों ने एज्रा से मूसा की व्यवस्था को पढ़ते हुए सुना, तो उन्होंने उसकी आज्ञा का पालन किया और पेड़ों की डालियों से अपने लिए अस्थायी झोंपड़ियाँ बनाईं। उन्होंने ऐसा इसलिए किया ताकि वे स्मरण कर सकें कि जब उनके पूर्वज मिस्र में दासत्व से बाहर आए थे, तब वे भी ऐसी ही झोंपड़ियों में रहते थे।

नहेमायाह 8:1 (#1)

सब शब्द एक सामान्य कथन है जिसका संकेत है कि हर एक जन जो सक्षम था और उपलब्ध था, इस अवसर पर यरूशलेम आया। ""लोगों"" से नहेम्याह का अभिप्राय है कि वह समूह जिसका उसने पिछले पद में वर्णन किया था जो यहूदा और यरूशलेम में रहने के लिए लौट आया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदा के लोग""

देखें: अतिशयोक्ति

नहेमायाह 8:1 (#2)

पद 8 और 9 में वर्णन है कि लोग किसी पर्व के लिए एकत्र हुए थे, और 8:2 में कहा गया है कि यह सातवें महीने का पहला दिन अर्थात् उनका एकत्र होना तुराहीयों के पर्व के लिए था। मूसा की व्यवस्था में यहोवा ने आज्ञा दी थी कि लोग इस दिन इस पर्व को मनाएं। यदि आपके पाठकों को सहायता मिले तो आप इसका नाम लेकर वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम में विशाल जनसमूह एकत्र हुआ कि तुरहियों के पर्व नामक इस उत्सव को मनाएं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:1 (#3)

एक मन यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, ""जैसे कि वे एक ही मनुष्य हैं"" अर्थात् सब एक ही स्थान में और एक ही समय में। वैकल्पिक अनुवाद: ""विशाल जनसमूह में एकत्र हुए""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 8:1 (#4)

इसका अर्थ है, ""मैदान" या ""चौक"" जहां कोई इमारत न हो और इस प्रकार की जनसभाएं की जा सकें। वैकल्पिक अनुवाद: ""नगर चौक में""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 8:1 (#5)

यहाँ मुंह का अर्थ है, किसी वास्तु के ""सामने"" वैकल्पिक अनुवाद: ""जल फाटक के सामने""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 8:1 (#6)

यह यरूशलेम के फाटकों में से का नाम है। देखें की आपने इसका अनुवाद [3:26](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जल फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 8:1 (#7)

वे अर्थात् जनसमूह, यद्यपि उन लोगों ने अपने अगुओं से निवेदन किया होगा कि एज्रा से आग्रह करें। कहने का अर्थ है कि वे व्यवस्था की पुस्तक को देखना ही नहीं, उससे पढ़ कर सुनना चाहते थे (जैसा [8:3](#) से संकेत मिलता है कि उसने किया)। इसका कारण था कि वे उसमें लिखी बातों को सीखना चाहते थे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जनसमूह ने एज्रा से निवेदन किया कि ए: उस कुंडली ग्रन्थ से पढ़ कर सुनाए जिसमें मूसा की व्यवस्था है क्योंकि वे जानना चाहते थे कि उसमें क्या अग्याएं हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:1 (#8)

शेष अध्याय में उस व्यवस्था की चर्चा की गई है जो संभवतः अगुओं ने पहले से ही कर रखी होगी, इसी लिए एकत्री जनसमूह ने अनायास ही चिल्लाना नहीं आरम्भ किया कि एज्रा आगे आकर व्यवस्था को पढ़ना आरम्भ करें। उन्होंने पहले ही इसका निवेदन किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जनसमूह ने मांड की थी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:1 (#9)

यहाँ एज्रा को वृत्तांत में एक नए नायक स्वरूप लाया जाता है। यह शब्द, ""शास्त्री"" दर्शाता है कि वह एक शिक्षक था जिसने मूसा की व्यवस्था का गंभीरतापूर्वक अध्ययन किया था। क्योंकि वह एक नया सहभागी है, इसलिए आपके पाठकों की सुविधा हेतु आप उसको एक ऐसी उक्ति जैसे, ""एज्रा नामक एक पुरुष जो मूसा की व्यवस्था का पंडित था,"" द्वारा दर्शा सकते हैं।

देखें: नए और पुराने प्रतिभागियों का परिचय

नहेमायाह 8:1 (#10)

बाइबल की पुस्तक, एज्रा से संकेत मिलता है कि यह व्यक्ति बेबीलोन के निर्वासन से जब यरूशलेम लौटा था तब वह समय नहेम्या के आगमन से 13 वर्ष पूर्व का था। उसने समाज में अनेक सुधार किए थे। इस पुस्तक में नहेम्या स्पष्ट नहीं करता है कि एज्रा इस सम्पूर्ण समय नगर ही में था या बेबीलोन लौट गया था और हाल ही में पुनः यरूशलेम आया था। यदि आपकी भाषा में वृत्तांत वाचन में किसी व्यक्ति के प्रकट होने की सामान्य भाषा शैली हो तौभी उचित होगा कि अपने अनुवाद में इस प्रश्न का समाधान न खोजें। यद्यपि, नहेम्याह अपेक्षा करता प्रतीत होता है कि उसके पाठक एज्रा की उपस्थिति से अभिज्ञ हैं, वह निश्चित रूप से नहीं कहता है कि एज्रा कहाँ था। अतः इसका उत्तर अज्ञात है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:1 (#11)

यह पुस्तक निश्चय ही एक कुंडली ग्रन्थ था जिसमें तोरह या ""मूसा रचित पांच पुस्तकें"" थीं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह कुंडली ग्रन्थ जिसमें मूसा की व्यवस्था थी""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 8:1 (#12)

"और शेष प्रजा ने जो दिया वह बीस हजार दर्कमोन सोना दो हजार माने चाँदी और सड़सठ याजकों के अंगरखे"

वैकल्पिक अनुवाद: ""ये वे आज्ञाएं हैं जिनके पालन हेतु परमेश्वर ने इस्राएल को आदेश दिया था"

नहेमायाह 8:2 (#1)

"तब एज्रा याजक"

"यह जानकारी एज्रा के अतिरिक्त परिचय में योगदान देती है। एक शिक्षक और मूसा कीई व्यवस्था प्रकांड पंडित होने के अतिरिक्त वह एक याजक भी था जिसका उत्तरदायित्व था कि मंदिर में बलियाँ चढ़ाए और साथ ही साथ लोगों की सहायता करे कि वे अपने दैनिक जीवन में व्यवस्था का अनुसरण करते रहें। यहाँ इसका सविस्तार वर्णन करने से आपके पाठकों को समझने में आसानी होगी कि एज्रा इस अवसर पर हर एक के लिए क्यों ऐसा प्रभावशाली शिक्षक सिद्ध हुआ था। वैकल्पिक अनुवाद: 'एज्रा एक याजक भी था जो मंदिर में सेवा करता था और लोगों की सहायता भी करता था कि वे व्यवस्था का पालन करें'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:2 (#2)

"उन सभी के सामने व्यवस्था को ले आया"

"यहाँ, **मुंह** का अर्थ लाक्षणिक प्रयोग में है, समूह के सामने। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनसे व्यवस्था को जनसमूह के समक्ष ऊँचे शब्दों में पढ़ा""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 8:2 (#3)

"स्त्री क्या पुरुष जितने सुनकर समझ सकते थे"

"जितने सुनकर समझ सकते थे यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, ""वह हर एक जन जो समझ के साथ सुनता था"" अर्थात्, ""जो समझते थे कि वे क्या सुन रहे हैं।"" यह वाक्यांश संभवतः बच्चों के सन्दर्भ में है और इसका अर्थ है, ""समझने योग्य बड़े बच्चे।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""स्त्री-पुरुष और समझने योग्य बड़े बच्चों के लिए""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 8:2 (#4)

"सातवें महीने के पहले दिन को क्या"

"नहेम्याह अन्यथा कुछ नहीं कहता है इसलिए निहितार्थ यह है कि यह घटना उसी वर्ष की है जिस वर्ष शहरपनाह का पुनरुद्धार हो चुका था। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने उसी वर्ष के सातवें महीने के पहले दिन यह किया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:2 (#5)

"सातवें महीने के पहले दिन को क्या"

वैकल्पिक अनुवाद: ""माह 7 के दिन 1 पर""

देखें: हिब्रू महीने

नहेमायाह 8:3 (#1)

"बातें" - "पढ़कर सुनाता रहा"

"यहाँ, **उसकी** अर्थात् मूसा की व्यवस्था की पुस्तक की""

नहेमायाह 8:3 (#2)

"वह" - "चौक के सामने" - "जलफाटक के सामने था"

"यहाँ, **मुंह** का लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, दोनों स्थानों के सामने, चौक और फाटक दोनों के। वैकल्पिक अनुवाद: ""जल फाटक के सामने के चौक के सामने से""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 8:3 (#3)

"जलफाटक के"

"यह यरूशलेम के फाटकों में से एक का नाम है। देखें कि आपने इसका अनुवाद [3:26](#) और [8:1](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जल फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 8:3 (#4)**"भोर से दोपहर तक उस"**

"भोर का अर्थ है, सूर्योदय अर्थात्, सुबह का वह समय जब सूर्य क्षितिज पर प्रकट होने लगता है। ""दोपहर"" अर्थात् ""दिन का मध्यकालीन समय"" अर्थात् मध्याह्न। वैकल्पिक अनुवाद: ""सूर्योदय से मध्याह्न तक""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 8:3 (#5)**"भोर से दोपहर तक उस"**

"पद 8:7 में वर्णन है कि अन्य शीषक जनसमूह के मध्य विचरण कर रहे थे की एज्रा के पढ़ने पर जो प्रश्न उनके मस्तिष्क में उभारें उनका उत्तर दें। यह संभव प्रतीत नहीं होता है कि उसके पढ़ने के साथ साथ वे ऐसा करते थे। संभव है कि वह समय समय पर रुकता था कि ऐसा अवसर मिले। अतः यह अभिव्यक्ति वास्तव में उस सम्पूर्ण समय सीमा के सन्दर्भ में है जिसका वर्णन उसके आरम्भ और अंत द्वारा प्रकट किया गया है, परन्तु इसका अर्थ यह नहीं कि इस कार्य में बिना विराम सम्पूर्ण समय लगा था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस अर्थ को सरल वाक्य में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सम्पूर्ण पूर्वान्ह""

देखें: मेरिस्म

नहेमायाह 8:3 (#6)**"जो" - "क्या स्त्री क्या पुरुष" - "समझने वालों को"**

"यह वही समूह है जिसका वर्णन 8:2 में किया गया है। पद 3 में यहाँ अनेक वाक्यांशों पद 2 के के समानार्थक वाक्यांशों की गूँज सुनाते हैं। इनके दोहराए जाने का उद्देश्य है, इस अवसर के महत्त्व और पावनता पर बल देना। तथापि, आवश्यक नहीं कि आप इस वाक्यांश को अपने अनुवाद में दोहराएं, यदि आपके पाठकों के लिए इससे उलझन उत्पन्न हो।"

नहेमायाह 8:3 (#7)**"और सब" - "और लोग" - "कान लगाए"**

"यहाँ नहेम्याह कान शब्द द्वारा लोगों का प्रतिनिधित्व कर रहा है कि वे सुन रहे थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""सब लोग ध्यान लगाकर सुन रहे थे""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 8:4 (#1)**"एक मचान पर" - "अनायाह"**

"जैसा 8:5 से प्रकट होता है कि यह उंचा मंच था कि विशाल जनसमूह एज्रा को देख सके और पढ़ते हुए सुन सके। यदि आपके पाठकों को सहायता मिले तो आप इसका यहाँ सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लकड़ी का उंचा मंच""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:4 (#2)**"जो इसी काम के लिये बना था" - "और उसकी"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप कह सकते हैं कि यह मंच किसने बवाया था और इसका उद्देश्य क्या था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसकी स्थापना लोगों ने की थी कि वे एज्रा को पढ़ते हुए देख और सुन सकें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:4 (#3)**"दाहिनी ओर" - "और"**

"यहाँ हाथ एक लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, ""ओर।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""उसकी दाहिनी ओर उसके साथ""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 8:4 (#4)**"मत्तित्याह शेमा अनायाह ऊरिय्याह हिल्किय्याह और"**

"ये नाम छः पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 8:4 (#5)**"बाई ओर"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""और उसके साथ दाहिनी ओर""

नहेमायाह 8:4 (#6)

"पदायाह मीशाएल मल्किय्याह हाशूम हशबदाना जकर्याह मशुल्लाम"

"ये नाम सात पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 8:5 (#1)

"तब एज्रा ने जो सब लोगों से ऊँचे पर था सभी के देखते उस पुस्तक को खोल दिया"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों का क्रम विपरीत कर सकते हैं क्योंकि पहला वाक्यांश दुसरे वाक्यांश में प्रकट परिणाम का कारण दर्शाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एज्रा लोगों से ऊपर एक मंच पर था कि लोग उसको देख पाएं जब उसने व्यवस्था की पुस्तक को खोला""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 8:5 (#2)

"जो सब लोगों" - "देखते"

"यहाँ नहेम्याह **आँखों** शब्द द्वारा मनुष्यों का प्रतिनिधित्व करता है। यह देखने का कार्य है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जहाँ सब लोग उसको देख सकते थे""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 8:5 (#3)

"तब सब लोग उठ खड़े"

"लोग खड़े हो गए जो यहोवा और उसकी व्यवस्था के प्रति सम्मान प्रदर्शन था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहोवा और उसकी व्यवस्था को सम्मान देने के लिए लोग खड़े हो गए""

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

नहेमायाह 8:5 (#4)

"तब सब लोग"

"इस पद में **सब** शब्द पद 1 के सटश्य सर्वद्योतक नहीं है। इसका सन्दर्भ उन लोगों से है वहाँ उपस्थित थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""जनसमूह""

नहेमायाह 8:6 (#1)

"तब एज्रा ने महान परमेश्वर यहोवा को" - "कहा"

"इसका अर्थ है कि व्यवस्था को पढ़ने से पहले एज्रा ने ऊँचे शब्दों में प्रार्थना की थी। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यवस्था से पढ़ कर सुनाने से पूर्व एज्रा ने महान परमेश्वर, यहोवा से प्रार्थना की""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:6 (#2)

"धन्य" - "और सब लोगों ने" - "आमीन आमीन"

"लोगों ने प्रार्थना में नहेम्याह के साथ एक होने के प्रदर्शन में हाथ उठाए तो उन्होंने प्रार्थना के अंत में भी ""आमीन"" कहने से पूर्व हाथों को उठाया होगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस घटना को क्रमवार प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों ने हाथ उठा कर प्रकट किया कि वे एज्रा के साथ प्रार्थना कर रहे हैं और जब उसने प्रार्थना समाप्त की तब उन्होंने ऊँचे शब्द से 'आमीन! आमीन!' कहा""

देखें: घटनाओं का क्रम

नहेमायाह 8:6 (#3)

"आमीन आमीन"

"जैसा [5:13](#) में है, **आमीन** शब्द इब्रानी में है जिसका अर्थ है, ""तथास्तु"" यह शब्द प्रार्थना करने वाले के वचनों के साथ सहमति दर्शाता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसके अर्थ को ""हम सहमत हैं!"" जैसी उक्ति द्वारा दर्शा सकते हैं, या आप इसी इब्रानी शब्द का प्रयोग करके इस प्रकरण में निहित उसके अर्थ की व्याख्या कर सकते हैं: ""आमीन! यहोवा वास्तव में महान है!"" (देखेंSee: [\[\[rc://hi/ta/man/translate/figs-मुहावरा\]\]](#))"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 8:6 (#4)

"हाथ उठाकर"

"प्राचीन इस्राएल में उठे हुए हाथ प्रार्थना का अंगविन्यास था। इस अंगविन्यास द्वारा लोगों ने प्रकट किया कि वे व्यवस्था वाचन से पूर्व, प्रार्थना में नहेम्याह के साथ हैं।

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

नहेमायाह 8:6 (#5)

"और सिर झुकाकर माथा भूमि पर टेककर यहोवा को दण्डवत्"

"नथने नाक को दर्शाती है और नाक सम्पूर्ण चहरे को दर्शाती है। वैकल्पिक अनुवाद: उन्होंने घुटने टेके तदोपरांत यहोवा की उपासना में धरती पर लेट कर अपने मुंह भूमि में रख दिए"

देखें: संकेतन

नहेमायाह 8:7 (#1)

"येशुअ बानी शेरब्याह यामीन अक्कूब शब्बतै होदिय्याह मासेयाह कलीता अजर्याह योजाबाद हानान और पलायाह"

"ये नाम तेरह पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 8:7 (#2)

"नामक लेवीय"

"इस अभिव्यक्ति का अर्थ कुछ इस प्रकार है, "हाँ, लेवीय" यह संकेतक है कि ये सब लेवीय थे अर्थात् लेवी के वंशज ठेजिका विशेष दायित्व था कि याजकों को सहयोग दें। वैकल्पिक अनुवाद: "जो लेवीय थे"

नहेमायाह 8:7 (#3)

"लोगों को व्यवस्था समझाते गए और लोग स्थान पर खड़े"

"कहने का अभिप्राय है कि एज्रा इस सुविधा के लिए यथासमय रुकता रहा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद सविस्तार कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जनसमूह अपने स्था में ही खड़ा रहा और व्यवस्था की व्याख्या उनके लिए की जाती रही। एज्रा इसके लिए यथासमय रुक जाता था"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:8 (#1)

"उन्होंने परमेश्वर की व्यवस्था की पुस्तक से" - "अर्थ"

"इससे संभवतः संकेत मिलता है कि प्रत्येक लेवीय के पास मूसा की व्यवस्था की अपनी प्रतिलिपि थी जिसके सदुपयोग द्वारा वह लोगों को समझा सकता था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रत्येक लेवीय के पास परमेश्वर की व्यवस्था का अपना कुंडली ग्रन्थ था जिसमें से वह ऊँचे शब्द में पढ़ता था"

नहेमायाह 8:8 (#2)

"अर्थ"

"इस इब्रानी शब्द का यथार्थ अर्थ अज्ञात है। इसका एक अर्थ तो यह हो सकता है कि लेवीय जनसमूह में जिस दल से बात कर रहे थे उनके लिए वे ऊँचे शब्द में स्पष्ट पढ़ रहे थे जिससे कि वे सुन कर समझ सकें। इसका दूसरा अर्थ यह हो सकता है कि वे लोगों में एक बार में एक अंश को दोहराते थे जिसको एज्रा सब के लिए पढ़ चुका होता था। इसका निहितार्थ यह भी हो सकता है कि व्यवस्था की पुस्तक की भाषा को लोग समझ नहीं पाते इसलिए लेवीयों को लोगों की भाषा में उसका अनुवाद करके समझाना होता था। तथापि, इन में से कोई भी संभावना निश्चित नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: "स्पष्ट करके" या "एक बार में एक अंश"

नहेमायाह 8:8 (#3)

"परमेश्वर की व्यवस्था की पुस्तक से"

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। यदि आपके पाठकों के लिए यह उलझन का कारण हो तो आवश्यक नहीं की आप इन दोनों को काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "मूसा की व्यवस्था से"

देखें: युग्म

नहेमायाह 8:8 (#4)

"पढ़कर" - "समझा"

"इब्रानी के इस वाक्यांश का यथार्थ अर्थ अज्ञात है। अति संभव है कि इसका अर्थार्थ या तो यह होगा: (1) कि लेवीय एक भाषा से दूसरी भाषा में अनुवाद कर रहे थे क्योंकि लोग व्यवस्था की पुस्तक की लिखित भाषा को नहीं समझते थे; या यह होगा (2) कि लेवीय व्यवस्था के अर्थ की व्याख्या कर रहे थे क्योंकि वह लोगों के लिए समझना कठिन था। वैकल्पिक अनुवाद: "और उन्होंने उसके अर्थ को समझाया"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 8:8 (#5)**"पढ़कर"**

"समझा भाववाचक संज्ञा शब्द है जो मूसा की व्यवस्था के अर्थ के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसके अनुवाद में, इसमें निहित अर्थ को क्रिया शब्द जैसे, ""अर्थ है"" को काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'इसका अर्थ क्या था'""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 8:8 (#6)**"पाठ को समझ लिया"**

"यहाँ उन्होंने जनसमूह के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस प्रकार जनसमूह में लोग एज्रा द्वारा पढ़े जा रहे पाठ को समझ सकते थे""

नहेमायाह 8:9 (#1)**"नहेम्याह जो अधिपति था" - "था"**

"जैसा 7:65 और 7:70 में है, तिर्शाता अधिपति के लिए फारसी पदनाम है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप केवल ""अधिपति"" शब्द काम में ले सकते हैं या आप इस पदनाम का प्रयोग करके इसकी व्याख्या कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अधिपति नहेम्याह"" या ""तिर्शाता (अर्थात्, अधिपति) नहेम्याह""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 8:9 (#2)**"नहेम्याह जो अधिपति था" - "था"**

"यहाँ पहली बार नहेम्याह एक नायक प्रकट होता है जब कोई और वृत्तांत सूना रहा है। इससे पूर्व, इस पुस्तक में वही वृत्तांत सुनाता रहा है, अतः वह अपने लिए ""मैं"" शब्द का प्रयोग करता है। उसका अधिक परिचय देने के लिए आप ऐसे कुछ कह सकते हैं जैसे, ""नहेम्याह जो अधिपति था"" या ""नहेम्याह जो तिर्शाता (अर्थात् अधिपति) था""

देखें: नए और पुराने प्रतिभागियों का परिचय

नहेमायाह 8:9 (#3)**"एज्रा जो याजक और शास्त्री"**

"यहाँ, पुस्तक में कुछ पार्श्व जानकारीयों दोहराई गई हैं की पाठकों को स्मरण कराया जाए कि एज्रा कौन था। वैकल्पिक अनुवाद: ""एज्रा जो एक याजक एवं शास्त्री था""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

नहेमायाह 8:9 (#4)**"और लेवीय" - "समझा थे" - "लोगों से"**

"देखें कि आपने इस वाक्यांश का अनुवाद 8:7 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेवीय जो लोगों को व्यवस्था का अर्थ समझा रहे थे""

नहेमायाह 8:9 (#5)**"आज का दिन" - "यहोवा के लिये पवित्र है"**

"जैसा पद 8:1 की टिप्पणी में वर्णन किया गया है, यह अवकाश विशेष तुरहियों का पर्व था। यदि आपकी भाषा में सपष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह एक अवकाश था जो यहोवा की उपासना हेतु पृथक किया गया था। यह तुरहियों का पर्व था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:9 (#6)**"आज का दिन" - "यहोवा के लिये पवित्र है"**

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। अगुवे लोगों को स्मरण करा रहे थे कि यह पर्व के दिनों में से एक था जिसको यहोवा ने उपासना और उत्सव के विशेष समय के लिए पृथक करने की आज्ञा दी थी। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह यहोवा की उपासना के लिए एक विशेष दिन था""

देखें: युग्म

नहेमायाह 8:9 (#7)**"इसलिए विलाप न करो और न"**

"अगुओं का कहना था कि यह एक उत्सव का दिन है इसलिए लोगों के लिए रोना उचित नहीं है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस संबंध को ""अतः"" जैसे शब्द से वाक्य

का आरम्भ करके दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः विलाप करना और रोना बंद करो""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 8:9 (#8)

"इसलिए विलाप न करो और न"

"विलाप and रोओ के अर्थ एक ही हैं। अगुओं ने इन दोनों शब्दों को एक साथ काम में लेकर बल दिया है कि लोगों को पर्व के दिन दुःख नहीं आनंद मनाना चाहिए। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन दोनों वाक्यों को एक ही अभिव्यक्ति में संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः तुम्हारे लिए रोना उचित नहीं है""

देखें: युग्म

नहेमायाह 8:9 (#9)

"सब लोग व्यवस्था के वचन सुनकर रोते"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस वाक्य को पद में पहले रख सकते हैं क्योंकि इसमें उन परिणामों के कारण दिए गए हैं जिनका वर्णन शेष पद में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा की व्यवस्था की बातें सुन कर जनसमूह में लोग रोने लगे""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 8:9 (#10)

"सब लोग व्यवस्था के वचन सुनकर रोते"

"कहने का अभिप्राय है कि उन लोगों को जब यह बोध हुआ कि उन्होंने मूसा की व्यवस्था में निहित परमेश्वर की आज्ञाओं को नहीं माना है तो वे रोने लगे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायता मिले तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब जनसमूह में लोगों ने सुना कि मूसा की व्यवस्था में क्या लिखा है तो वे रोने लगे क्योंकि उनको यह बोध हो गया था कि वे उन आज्ञाओं का पालन नहीं कर रहे थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:9 (#11)

"सब लोग"

"यह सार्वजनीकरण है जिससे संकेत मिलता है कि लोगों में महान विलाप किया जा रहा था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जनसमूह में लोग""

देखें: अतिशयोक्ति

नहेमायाह 8:10 (#1)

"फिर उसने उनसे कहा"

"वृत्तांत में निश्चित नहीं कहा गया है कि किसने यह कहा था। तथापि, संभावना ही कि वह या तो नहेम्याह था या एज्रा था क्योंकि उनके नामों का उल्लेख पिछले पद के आरम्भ में किया गया है और क्योंकि आगे इस धार्मिक अवसर को मनाने के लिए निर्देशन भी दिए गए हैं, इसलिए अत्यधिक संभावना है कि वह एज्रा था। यदि आपके पाठकों के लिए यह सहायक हो तो आप इसका सुझाव दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एज्रा ने उनसे कहा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:10 (#2)

"जाकर चिकना-चिकना भोजन करो मीठा-मीठा रस पियो"

"इसका अर्थ हो सकता है, ""घर जाओ"" और ऐसा करो क्योंकि संभवतः लोग अवकाश के दिन का भोजन घर पर ही करते होंगे। या इसका लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ हो सकता है, ""शुरू हो जाओ, "" और ऐसा करो चाहे मन दुखी ही क्यों न हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""घर जाओ और अच्छा अच्छा भोजन खा कर उत्सव मनाओ"" या ""शुरू हो जाओ, और अच्छा भोजन खा कर उत्सव मनाओ""

देखें: रूपक

नहेमायाह 8:10 (#3)

"चिकना-चिकना भोजन करो मीठा-मीठा रस पियो"

"चिकना और मीठा लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, भिजन और पानी अर्थात्, उत्सवों में स्वादिष्ट एवं सहभागिता कका खान-पान। वक्ता इस भोजन और पेय पदार्थ को उससे सम्बंधित वस्तुओं, चिकना और मीठा, द्वारा व्यक्त कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अच्छे भोजन के साथ उत्सव मनाना""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 8:10 (#4)**"चिकना-चिकना भोजन करो मीठा-मीठा रस पियो"**

"खाना और पीना एक साथ प्रयोग किए जाते हैं कि एक ही विचार को प्रकट करें, आनंद मानना। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनको एक वाक्यांश में संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अच्छे भोजन के साथ आनंद मनाओ""

देखें: युग्म

नहेमायाह 8:10 (#5)**"कुछ तैयार नहीं उनके पास भोजन सामग्री भेजो"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपना भोजन उनके साथ साझा करें जिन्होंने अपने लिए कुछ भी नहीं बनाया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 8:10 (#6)**"कुछ तैयार नहीं उनके पास भोजन सामग्री भेजो"**

"यह वास्तव में उन लोगों के सन्दर्भ में है जो गरीब हैं और संकेत देता है कि वे अच्छा भोजन और पेय पदार्थ का सेवन करने योग्य नहीं हैं। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपना कुछ भोजन उन गरीबों के साथ साझा करो जो न तो अच्छा भोजन खा पते हैं और न ही अच्छा कुछ पी पते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:10 (#7)**"क्योंकि आज का दिन हमारे प्रभु के लिये पवित्र"**

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। जैसा [8:9](#) में है, इनके संयोजित उपयोग का अर्थ है, ""हमारे प्रभु की उपासना के लिए यह एक विशेष दिन है"" यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनको इसी प्रकार संयोजित कर सकते हैं।

देखें: युग्म

नहेमायाह 8:10 (#8)**"क्योंकि आज का दिन हमारे प्रभु के लिये पवित्र"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस वाक्यांश को उद्धरण के आरम्भ में रख सकते हैं क्योंकि इसमें शेष उद्धरण में वर्णित कार्यों के परिणाम का कारण है। आप इस वाक्यांश को अग्रिम वाक्यांशों के साथ ""अतः"" जैसे शब्द से जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आज का दिन प्रभु की उपासना के लिए पृथक किया हुआ एक पवित्र दिन है अतः....""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 8:10 (#9)**"और उदास मत रहो"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसी विचार को कर्तृवाच्य में अनुवाद कर सकते हैं और प्रकट कर सकते हैं कि कार्य का कारण क्या है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुमको यह बोध हो गया है कि तुमने मूसा की व्यवस्था का पालन नहीं किया है परन्तु इससे दुखी होने की आवश्यकता नहीं है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 8:10 (#10)**"क्योंकि यहोवा का आनन्द तुम्हारा दृढ़ गढ़ है"**

"कहने का अभिप्राय है कि यदि मनुष्य अवज्ञा के लिए वास्तव में दुखी है तो यहोवा नहीं चाहता कि वह मनुष्य दंड से भयातुर हो या उल्लंघन के लिए विलाप करे। इसकी अपेक्षा यहोवा उनको प्रोत्साहित करना चाहता है कि वे एक नया जीवन जी सकते हैं जिसके लिए उनको आनंद मनाना चाहिए। यदि आपके पाठकों के लिए सहायता मिले तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि यहोवा चाहता है कि आप नया जीवन जीने के लिए आनंदित एवं प्रोत्साहित रहें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:10 (#11)**"आनन्द तुम्हारा दृढ़ गढ़"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन भाववाचक संज्ञाओं, **आनंद** और **दृढ़** में निहित विचारों का अनुवाद विशेषण शब्दों से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आनंदिर...प्रोत्साहित""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 8:11 (#1)

"अतः" - "सब लोगों को"

"ये दो अत्युक्तियाँ हैं जिनके द्वारा बल दिया गया है कि लेवीय प्रोत्साहन देने का कैसा प्रयास आकर रहे थे। **सब लोगों** का अर्थ यह नहीं है कि जनसमूह में हर एक जन अपितु यह कि रोने वालों को। **चुप रहो** का अर्थ यह नहीं कि "मूक बन जाओ" या "कोलाहल मत मचाओ" वरन यह कि "रोना बंद करो।" (लेवीयों ने निश्चय ही सोचा होगा कि ये लोग अन्य जनों के साथ उत्सव के भोज में बातें करके हंसने लगेंगे।) वैकल्पिक अनुवाद: 'रोने वाले लोगों को प्रोत्साहित किया कि वे रोना बंद कर दें'"

देखें: अतिशयोक्ति

नहेमायाह 8:11 (#2)

"चुप करा दिया चुप क्योंकि आज का दिन पवित्र और उदास मत"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस उक्ति, "आज का दिन हमारे प्रभु के लिए पवित्र है" को अपने अनुवाद में पहले रख सकते हैं क्योंकि इसमें अन्य दो वाक्यांशों के परिणामित कार्यों का कारण है। आप सम्बन्ध दर्शाने के लिए "अतः" जैसे शब्द का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यह उत्सव का दिन है अतः रोना बंद करो और दुखी होना छोड़ दो"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 8:11 (#3)

"चुप करा दिया चुप"

"यह एक ऐसा शब्द है जो किसी को चुप रहने का संकेत देता है। यदि आपकी भाषा में समानार्थक अभिव्यक्ति है तो आप उसको अपने अनुवाद में काम में ले सकते हैं। आप इस प्रकरण में निहित अर्थ भी समझा सकते हैं, यदि आपके पाठकों को स्पष्ट समझ आए। वैकल्पिक अनुवाद: "श्श" या "अब रोना बंद करो"

नहेमायाह 8:11 (#4)

"और उदास मत"

"यदि आपने इस वाक्यांश में निहित विचार को 8:10 में कर्तृवाच्य में अनुवाद कर दिया है और प्रकट कर दिया है कि कार्य का कारण क्या है तो आवश्यक नहीं कि आप यहाँ उस जानकारी को दोहराएं। वैकल्पिक अनुवाद: "दुःख मत मनाओ"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 8:12 (#1)

"तब सब लोग खाने पीने भोजन सामग्री भेजने और बड़ा आनन्द मनाने को चले गए"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप अंतिम वाक्यांश को वाक्य के आरम्भ में रख सकते हैं क्योंकि इसमें शेष सब कार्यों का कारण है। वैकल्पिक अनुवाद: "अतः लोगों ने खाना पीना करके तथा गरीबों के साथ साझा करके उत्सव मनाया"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 8:12 (#2)

"खाने पीने भोजन" - "चले गए"

"कहने का अर्थ है कि उन्होंने 8:10 में वर्णन किए गए भोजन और पेय पदार्थों का आनंद लिया। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "चिकना भोजन करना और मीठा पेय पीना"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:12 (#3)

"खाने पीने भोजन" - "चले गए"

"यहाँ खाने और पीने का एक साथ प्रयोग एक ही विचार को प्रकट करने के लिए है अर्थात् उत्सव मानाने को। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनको एक वाक्यांश में रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'पर्व के व्यंजनों के साथ उत्सव मानाना'"

देखें: युग्म

नहेमायाह 8:12 (#5)

"सामग्री भेजने और"

"इसका अभिप्राय है कि उन्होंने गरीबों को भी भोजन दिया क्योंकि चिकना भोजन और मीठा पेय जिसका वर्णन 8:10 में

किया गया है, वह उनके वश में नहीं था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: ""गरीबों के साथ साझा करना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:12 (#6)

"बड़ा आनन्द मनाने को"

The abstract noun **rejoicing** can be expressed as a verb. Alternate translation: "and to rejoice greatly" (See: [[rc://*/ta/man/translate/figs-abstractnouns]])

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 8:12 (#7)

"क्योंकि जो वचन उनको समझाए गए समझ गए"

"इसमें निहित अर्थ है कि अगुओं ने लोगों की सहायता की कि उनको समझ में आ जाए कि यहोवा की व्यवस्था को अन्तर्गहन करना आनंद और प्रोत्साहन का स्रोत है। उनको निरुत्साह और दुखी होने की आवश्यकता नहीं है कि उन्होंने पहले आज्ञा नहीं मानी है परान्तु अब वे समझ गए हैं कि आज्ञा पालन क्या होता है। यदि आपके पाठकों को सहायता मिले तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि अब वे परमेश्वर की व्यवस्था को समझ सकते हैं इसलिए अब भविष्य में वे उसका पालन करने योग्य होते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:12 (#8)

"क्योंकि जो वचन उनको समझाए गए समझ गए"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस वाक्यांश को पद में पहले रख सकते हैं क्योंकि इसमें शेष पद में वर्णन किए गए कार्यों का कारण प्रकट है। आप इस सम्बन्ध के लिए इस वाक्यांश के बाद, ""अतः"" शब्द को काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों को बोध हो गया कि वे भविष्य में परमेश्वर की व्यवस्था का पालन करने में सक्षम होंगे क्योंकि अब वे उसको समझने योग्य हैं""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 8:12 (#9)

"जो वचन उनको समझाए गए समझ गए"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप सिका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एज़्रा और लेवीयों ने जब समझाया तब वे परमेश्वर की व्यवस्था को समझ गए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 8:13 (#1)

"दूसरे दिन भी"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""दिन 2 पर"" या ""अगले दिन""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 8:13 (#2)

"समस्त"

"**ॐ** यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक, अनुवाद: ""भेंट करने के लिए एकत्र हुए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 8:13 (#3)

"प्रजा के पितरों के घराने के पुरुष" - "लोग" - "इकट्ठे"

"जैसा [7:70](#) में है, यह ""पितरों के घरानों के मुख्य पुरुषों"" का लघु रूप प्रतीत होता है। इसकी पूरा रूप, ""पितरों का घराना"" या ""पितरों का कुटुम्ब"" [7:61](#) में प्रकट है। देखें की आपने इसका अनुवाद वहाँ की किया है और यदि सहायता मिल सके तो इस पर टिप्पणी भी वहाँ देखें। वैकल्पिक अनुवाद: "सम्पूर्ण यहूदा में से कुछ कुलों के अगुवे""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 8:13 (#4)

"के पुरुष" - "इकट्ठे"

"मुख्य पुरुष" लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, ""अगुवे।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""अगुवे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 8:13 (#5)**"एज्रा शास्त्री"**

"यहाँ पुस्तक में कुछ पाशर्व जानकारी है कि पाठकों को स्मरण हो कि एज्रा कौन था। वैकल्पिक अनुवाद: ""एज्रा जो एक शास्त्री था""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

नहेमायाह 8:13 (#6)**"के पास व्यवस्था के वचन ध्यान से सुनने के लिये"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस वाक्यांश को पद के आरम्भ में रख सकते हैं क्योंकि इसमें उन सब कार्यों का कारण दिया गया है जिनका वर्णन शेष पद में है। आप इस सम्बन्ध को इस वाक्यांश के बाद, ""अतः"" जैसे शब्द के उपयोग द्वारा दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों को यह बोध हो गया था कि परमेश्वर की व्यवस्था को कहीं अधिक उचित रीति से समझना उनके लिए आवश्यक था अतः....""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 8:13 (#7)**"के पास व्यवस्था के वचन ध्यान से सुनने के लिये"**

"इसका निहितार्थ है कि लोगों को इसका बोध हो गया परन्तु उनको यह बोध भी हुआ कि यरूशलेम में विशाल जनसमूह प्रतिदिन एकत्र हो कि एक ही बार में एज्रा की शिक्षाओं को ग्रहण किया जाए, तो यह संभव नहीं है इसलिए उन्होंने यहूदा में परिवारों के मुख्य पुरुषों और धार्मिक अगुओं से निवेदन किया कि वे एज्रा से भेंट करके उससे शिक्षा ग्रहण करें और फिर उन शिक्षाओं को आगे प्रसारित करें। यदि आपके पाठकों को सहायता मिले तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों को यह बोध हो गया था कि परमेश्वर की व्यवस्था को अधिक उचित रीति से समझना उनके लिए आवश्यक था, अतः उन्होंने अपने परिवारों के मुख्य पुरुषों और धार्मिक अगुओं से निवेदन किया कि वे एज्रा से भेंट करके उससे और भी अधिक ज्ञान प्राप्त करें तदोपरान्त उसका आगे प्रसारण करें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:14 (#1)

"उन्हें व्यवस्था में यह लिखा हुआ मिला कि यहोवा ने मूसा को यह आज्ञा दी थी कि"

"मिला का अर्थ यह नहीं कि ये अगुवे किसी बात की खोज में थे अपितु यह कि एज्रा के साथ अध्ययन करते समय उन्होंने यह सीखा। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने देखा कि व्यवस्था में यहोवा ने मूसा के माध्यम से आह्वाएं दी हैं""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 8:14 (#2)

"उन्हें व्यवस्था में यह लिखा हुआ मिला कि यहोवा ने मूसा को यह आज्ञा दी थी कि"

"क्योंकि यह सातवाँ महीना था, इसलिए ऐसा प्रतीत होता है कि एज्रा ने जान बूझ कर लोगों के समक्ष यह गद्यांश रखा क्योंकि यह एक ऐसी बात थी जिसका तुरंत पालन करना आवश्यक था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायता मिले तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'एज्रा ने उनको ऐसी बात बताई जिसकी आज्ञा यहोवा ने मूसा के माध्यम से दी थी और उसका तुरंत पालन करना उनके लिए अनिवार्य था'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:14 (#3)**"मूसा को"**

"यहाँ हाथ का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, नियंत्रण एवं कार्यवाही। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा के माध्यम से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 8:14 (#4)

"इस्राएली सातवें महीने के पर्व के समय झोपड़ियों में रहा करें"

"यह झोंपड़ियों के पर्व की स्थापना की आज्ञा के सन्दर्भ में है। इस पर्व का उद्देश्य था, इस्राएलियों को स्मरण कराना की जब उनके पूर्वज मिस्र से निकल कर कनान पौंचने के लिए जंगल की यात्रा में थे तब वे झोपड़ियों में रहते थे। यदि आपके पाठकों को इससे सहायता मिले तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएलियों को झोंपड़ियों के पर्व में झोंपड़ियाँ बना कर उनमें रहना होगा कि उनको स्मरण हो कि जब उनके पूर्वज मिस्र से कनान के लिए जंगल की यात्रा में थे तब वे झोंपड़ियों में रहा करते थे।"

नहेमायाह 8:14 (#5)**"इस्त्राएली" - "झोपड़ियों"**

"पुत्रों का यहाँ लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, वंशज इस प्रकरण में इसका सन्दर्भ स्त्री-पुरुष दोनों से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्त्राएल की प्रजा""

देखें: रूपक

नहेमायाह 8:14 (#6)**"समय" - "में रहा करें"**

"जैसा वर्णन 8:15 में किया गया है, झोपड़ियों या अस्थायी घरों को पाटते वाली टहनियों से बनाना था। उन लोगों को इन झोपड़ियों में घरों के सामान एक सप्ताह तक रहना था। यह एक प्रकार से स्मरण करना था कि परमेश्वर ने उनके पूर्वजों को कैसे उन झोपड़ियों में भी सुरक्षित रखा था और इस बात का उनको आनंद मनाना था। वैकल्पिक अनुवाद: ""झोपड़ियों में रहना""

नहेमायाह 8:14 (#7)**"सातवें महीने के पर्व के"**

"इसका अर्थ है, झोपड़ियों का पर्व, जिसकी आज्ञा यहोवा ने दी थी कि इब्रानी कैलेण्डर के सातवें महीने में मनाया करें।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 8:14 (#8)**"सातवें महीने के"**

"इसका अर्थ है, इब्रानी कैलेण्डर का सातवाँ महीना। वैकल्पिक अनुवाद: ""महीना 7""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 8:15 (#1)**"अपने" - "और प्रचार किया" - "और"**

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। इनमें वर्णन किया गया है कि परिवार के और धर्म के अंगुओं के लिए आवश्यक था कि यहूदा में हर एक जन को सन्देश भेजें। आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों को अपने अनुवाद में रखें, यदि आपके पाठकों के लिए इससे उलझन हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""आवश्यक है कि वे सार्वजनिक घोषणा करें""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 8:15 (#2)**"सब नगरों यरूशलेम में" - "जाए"**

"वृत्तांत में यहाँ यहूदा के छोटे नगरों और शहरों तथा राजधानी, यरूशलेम के बड़े नगर के सन्दर्भ द्वारा उस क्षेत्र की सम्पूर्ण जनता का वर्णन किया गया है। इस अभिव्यक्ति में इन दो पराकाष्ठाओं के मध्य सब कुछ समाहित किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदा में हर एक जन को"" या ""यरूशलेम और सब नगरों में""

देखें: मेरिस्म

नहेमायाह 8:15 (#3)**"पहाड़ पर जाकर जैतून तैलवृक्ष मेंहदी खजूर" - "घने-घने वृक्षों की डालियाँ झोपड़ियाँ बनाओ जैसे कि लिखा"**

"यह उस सन्देश की विषय वस्तु है जो अंगुओं ने यहूदा के लोगों को भेजा था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा की व्यवस्था में हमारे लिए आज्ञा है कि पहाड़ी क्षेत्र में जाकर जैतून, तैलवृक्ष, मेंहदी, खजूर और अन्य घने वृक्षों की टहनियाँ लाकर झोपड़ियाँ बनाएं""

नहेमायाह 8:15 (#4)**"पहाड़ पर"**

"इस वाक्यांश का अर्थ हो सकता है, एक पहाड़ या पहाड़ों और पर्वतों की श्रृंखला, जो भी यहाँ अर्थ हो। इस सन्दर्भ में एक पहाड़ का लाक्षणिक प्रयोग सब पहाड़ों का द्योतक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पहाड़ी प्रदेश में""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 8:15 (#5)**"जैसे कि लिखा"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और कह सकते हैं कि काम किसके द्वारा होता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा मूसा की व्यवस्था में हमको आज्ञा दी गई है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 8:16 (#1)**"अतः सब लोग बाहर जाकर" - "आए"**

"यहाँ वृत्तांत में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्य पूर्ति में होती है। प्रकरण में इसका अर्थ स्पष्ट है। वैकल्पिक अनुवाद: "लोग बाहर जाकर टहनियां ले आए"

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 8:16 (#2)**"डालियाँ" - "अपने-अपने" - "छत पर" - "झोपड़ियाँ बना लीं"**

"इस प्रकरण में, एक पुरुष एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, "हर एक जन" और संभव है, "हर एक परिवार" इसका अर्थ, वयस्क पुरुष, नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: "और हर एक परिवार ने अपनी छत पर झोपड़ी बना ली"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 8:16 (#3)**"छत पर"**

"इस संस्कृति में घरों की छतें समतल होती थीं और सीढ़ियों द्वारा वहाँ पहुँचा जा सकता था। सीढ़ियाँ बाहर होती थीं। अतः झोपड़ी ऐसी छत पर स्थिर रह सकती थी और वह परिवार उसको एक अस्थायी घर के सदस्य काम में ले सकता था। वैकल्पिक अनुवाद: "उनकी समतल छतों पर"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:16 (#4)**"और आँगनों में"**

"इस संस्कृति में घरों के आँगन होते थे अतः वहाँ झोपड़ी बनाई जा सकती थी, उस घर की चारदीवारी में। वैकल्पिक अनुवाद: "उनके घरों के आँगनों की चारदीवारी में"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:16 (#5)**"घर की" - "और परमेश्वर के भवन के आँगनों में"**

"जैसा 6:10 में है, यहाँ पुस्तक में मंदिर को लाक्षणिक भाषा में "परमेश्वर का भवन" कहा गया है, जैसे कि वह परमेश्वर का

निवास स्थान हो। वैकल्पिक अनुवाद: "और मंदिर के आँगन में"

देखें: रूपक

नहेमायाह 8:16 (#6)**"और एप्रैम के फाटक के चौक में"**

"यहाँ वृत्तांत में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्य पूर्ति में होती है। इसका अर्थ प्रकरण से स्पष्ट होता है क्योंकि इसी स्थान का वर्णन 8:1 और 8:3 में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "जल फाटक के सामने के चौक में"

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 8:16 (#7)**"जलफाटक"**

"यह यरूशलेम के फाटकों में से एक का नाम है। देखें कि आपने इसका अनुवाद 3:26, 8:1, और 8:3 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "जल फाटक"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 8:16 (#8)**"और एप्रैम के फाटक के चौक में"**

"यहाँ वृत्तांत में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्य पूर्ति में होती है। इसका अर्थ तो प्रकरण से स्पष्ट ही है। वैकल्पिक अनुवाद: "एप्रैम के फाटक के सामने के चौक में"

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 8:16 (#9)**"और एप्रैम के फाटक के"**

"यह यरूशलेम के फाटकों में से एक और का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: "एप्रैम का फाटक"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 8:17 (#1)**"सब मण्डली के लोग बँधुआई छूटकर लौट आए थे"**

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। इनका संदर्भ यहूदा के उन लोगों से है जो निर्वासन से स्वदेश लौट आए थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदा के सब लोग जो निर्वासन से स्वदेश लौट आए थे""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 8:17 (#2)**"मण्डली के लोग"**

"पुराने नियम में यह अभिव्यक्ति प्रायः इस्राएलियों के प्रमुख निकाय के सन्दर्भ में काम में की गई है। इस अभिव्यक्ति में कल्पना की गई है कि परमेश्वर ने कैसे उनको मिस्र से निकाला और उनको एक साथ एक जाति के रूप में संगठित किया। उनके इतिहास में, इस समय प्रमुख निकाय वे लोग थे जो निर्वासन से यहूदा लौट आए थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदा के वे सब लोग जो निर्वासन से स्वदेश लौट आए थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 8:17 (#3)**"नून पुत्र यहोशू दिनों से उस दिन तक इस्राएलियों नहीं किया" - "उस"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएलियों ने पहले अर्थात्, नून के पुत्र यहोशू के बाद, झोंपड़ियों में रह कर झोंपड़ियों का पर्व नहीं मनाया था।"

नहेमायाह 8:17 (#4)**"नून पुत्र यहोशू दिनों से उस दिन तक" - "उस"**

"इस्राएलियों को कनान में लेकर आने वाला यहोशू ही था इसलिए उसका समय सबसे पहला अवसर था जब उन्होंने मिस्र से कनान तक की यात्रा की याद में झोंपड़ियों का पर्व मनाया होगा। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""नून का पुत्र यहोशू जब उनको पहली बार इस देश में लेकर आया था, उस समय से आज तक""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:17 (#5)**"नून पुत्र यहोशू दिनों से उस दिन तक" - "उस"**

"यहाँ वृत्तांत में आरम्भ और अंत का उल्लेख करके सम्पूर्ण मध्य काल का वर्णन किया गया जिसमें सब कुछ समाहित किया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस अभिप्राय को एक वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस सम्पूर्ण समय जब वे इस दाश में रहे""

देखें: मेरिस्म

नहेमायाह 8:17 (#6)**"नून पुत्र यहोशू दिनों से"**

"यहाँ दिन शब्द का लाक्षणिक प्रयोग है जिसका सन्दर्भ एक युग से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""नून के पुत्र यहोशू के समय से""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 8:17 (#7)**"नून पुत्र यहोशू"**

"यहोशू एक पुरुष का नाम है और नून उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 8:17 (#8)**"इस्राएलियों"**

"पुत्रों शब्द का यहाँ लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, ""वंशज।"" इस प्रकरण में स्त्री-पुरुष दोनों इसमें समाहित हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएल की प्रजा""

देखें: रूपक

नहेमायाह 8:17 (#9)**"था।" - "बहुत बड़ा आनन्द"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **बड़ा आनंद** का अनुवाद विशेषण शब्द से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग अति आनंदित थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 8:18 (#1)

"परमेश्वर की व्यवस्था की पुस्तक में से पढ़ पढ़कर सुनाया"

"उसने अर्थात् एज्रा ने जैसा 8:3 और 8:13 में स्पष्ट व्यक्त है। कहने का अभिप्राय है कि एज्रा पारिवारिक और धार्मिक अगुओं को पढ़ कर सुनाता रहा क्योंकि उन्होंने उससे इसका निवेदन किया था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पर्व के सम्पूर्ण समय एज्रा प्रतिदिन उन अगुओं के लिए मूसा की व्यवस्था में से पढ़ कर सुनाता रहा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:18 (#2)

""दिन तक"

यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, **प्रतिदिन या हर एक दिन**
देखें: मुहावरा

नहेमायाह 8:18 (#3)

"फिर पहले दिन से अन्तिम" - "तक"

"वृत्तांत में सम्पूर्ण पर्व का वर्णन उसकी दो पराकाष्ठाओं के उल्लेख से किया गया है, उसका पहला दिन और उसका अंतिम दिन। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस अर्थ को एक ही वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सम्पूर्ण पर्व में""

देखें: मेरिस्म

नहेमायाह 8:18 (#4)

"वे सात दिन" - "पर्व को मानते रहे आठवें दिन नियम के अनुसार महासभा"

"वे अर्थात्, यहूदा के लोग। **नियम** का संदर्भ मूसा की व्यवस्था में निहित आज्ञा से है कि सात दिन बाद, झोंपड़ियों के पर्व के समापन में अंतिम अनुष्ठान हेतु सब इस्राएलियों को एकत्र किया जाए। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदा वासियों ने सात दिन तक झोंपड़ियों के पर्व को मनाया और आठवें दिन उन्होंने एकत्र होकर अंतिम अनुष्ठान किया जैसा कि मूसा की व्यवस्था में आदेश है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 8:18 (#5)

"आठवें दिन"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""दिन 8 को""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह - अध्याय 9 परिचय

संरचना और स्वरूपण

यह अध्याय और अगला अध्याय मिलकर एक ही खण्ड बनाते हैं।

इस अध्याय में प्रमुख अवधारणाएँ

परमेश्वर से प्रार्थना करना

लोगों ने प्रार्थना की और परमेश्वर का धन्यवाद किया कि उन्होंने उनकी देखभाल की और उन्हें आशीर्ष दीं। उन्होंने यह भी स्वीकार किया कि उन्होंने परमेश्वर की आज्ञा का उल्लंघन करके पाप किया है। (देखें: आशीर्ष देना और अंगीकार करना और पाप)

अपने पूर्वजों की गलतियों से सीखना

यह अध्याय सिखाता है कि यहूदियों ने अपने पूर्वजों की गलतियों से सीखा। वे यहोवा की ही आराधना करने के लिए दृढ़ निश्चयी हो गए, उन्होंने अन्य जातियों से विवाह न करने का निर्णय लिया, और मूसा की व्यवस्था के अनुसार यहोवा की आराधना करने का निश्चय किया। (देखें: मूसा की व्यवस्था)

परमेश्वर की महान शक्ति को स्मरण करना

इस्राएल के लिए यह सामान्य बात थी कि वे उन महान कामों को याद करें जो परमेश्वर ने उनके लिए किए थे। यह उन्हें परमेश्वर की सामर्थ्य की याद दिलाने के लिए है। इसका उद्देश्य यह है कि लोग पश्चाताप करें और यहोवा की उचित रीति से आराधना करें। (देखें: मन फिराना)

नहेमायाह 9:1 (#1)

"उसी महीने के चौबीसवें दिन"

"उसी महीने अर्थात् इब्रानी कैलेण्डर के उसी वर्ष के सातवें महीने में जैसा 8:2 और 8:14 स्पष्ट किया गया है। मूसा की व्यवस्था में निर्देश है कि झोंपड़ियों का पर्व उस महीने के पन्द्रह दिन से बाइसवें दिन तक मनाया जाए। यहाँ अभिप्रेत अर्थ है कि उन लोगों को एक पूरा दिन दिया गया था कि उस हर्षोल्लास के उत्सव के बाद विश्राम करें और इस अध्याय में जिस सभा का वर्णन किया गया है उसके लिए तैयारी करें।

इसका उद्देश्य भिन्न और पावन था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वर्ष के सातवें महीने के चौबीसवें दिन अर्थात् झोंपड़ियों के पर्व के हर्षोल्लास के समापन पश्चात्, दो दिन बाद""

देखें: हिब्रू महीने

नहेमायाह 9:1 (#2)

"उसी महीने के चौबीसवें दिन"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""महीने 7 के दिन 24 को""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 9:1 (#3)

"इस्राएली" - "का" - "हुए इकट्ठे"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएली सा एकत्र हुए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 9:1 (#4)

"इस्राएली" - "का" - "हुए इकट्ठे"

"इसका अभिप्रेत अर्थ है कि यहूदा प्रान्त के सब नगरों और शहरों से लोग पुनः यरूशलेम में एकत्र हुए। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सम्पूर्ण यहूदा के लोग एक बार फिर से यरूशलेम में एकत्र हुए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:1 (#5)

"इस्राएली" - "का"

"पुत्रों का यहाँ लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, ""वंशज।"" इस प्रकरण में स्त्री-पुरुष दोनों इसमें समाहित हैं और इसका सन्दर्भ विशेष रूप से उन इस्राएलियों से है जो इस समय यहूदा में रहा रहे थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएल की प्रजा"" या ""सम्पूर्ण यहोड़ा से लोग""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:1 (#6)

"टाट सिर पर धूल"

"लोगों ने ऐसा किया कि प्रतीकात्मक रूप में प्रकट हो कि वे अपने पापों के लिए कितने दुखी हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों से खाना नहीं खाया और टाट के वस्त्र पहने तथा सिर पर धूल डाली कि पापों के लिए उनका विलाप प्रकट हो""

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

नहेमायाह 9:1 (#7)

"सिर पर धूल"

"उनको इस वाक्य में मनुष्यों के सन्दर्भ में है परन्तु इसका अर्थ यह नहीं है कि उन्होंने ऊपर से नीचे तक मिट्टी डाली हुई थी। वृत्तांत में सम्पूर्ण मनुष्य के सन्दर्भ से लाक्षणिक भाषा में किसी एक अंग, सिर को दर्शाया जा रहा है जहाँ उस संस्कृति के लोग धूल डाल कर विलाप को प्रकट करते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों ने ...अपने सिरों पर धूल डाली""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 9:2 (#1)

""इस्राएल वंश लोग सब अन्यजाति लोगों""

"इस्राएली इस अनुष्ठान को पश्चात्ताप के एक विशिष्ट अभिप्राय से कर रहे थे की उन्होंने और उनके पूर्वजों ने कैसे परमेश्वर की आज्ञाओं का उल्लंघन किया है। वे स्वीकार कर रहे थे कि उन्होंने किस प्रकार परमेश्वर द्वारा उनको दी गए इस विशिष्ट दायित्व को पूरा करने में चूक कर दी है कि उसके मार्गों में चल कर जीवन की आशीषों के आदर्श बनें, अतः अन्य जातियों के लोगों को इस अनुष्ठान में सहभागी होना उचित नहीं था। यदि आपकी भाषा में पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएलियों ने किसी भी अन्य जाति मनुष्य को इस अनुष्ठान में सहभागी होने की अनुमति नहीं दी क्योंकि यह उनके और उनके पूर्वजों द्वारा यहोवा की अवज्ञा के पश्चात्ताप का समय होना था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:2 (#2)

"इस्राएल वंश"

"यहाँ **बीज** एक रूपक है जिसका अर्थ है, ** वंशज** यह पौधों के साथ तुलना है कि जैसे पौधों के बीज अनेक अन्य पौधों में विकसित हो जाते हैं उसी प्रकार मनुष्य भी अनेक संतान उत्पन्न कर सकता है। अतः इस शब्द का लाक्षणिक सन्दर्भ मनुष्य के वंशजों से है। यहाँ इसका अर्थ है, इस्राएल के वंशज। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएल के लोग""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:2 (#3)

"लोग सब अन्यजाति लोगों"

"**पुत्रों** शब्द लाक्षणिक भाषा में है जिसका अर्थ है, **वंशज** वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य जातियों के सब लोग""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:2 (#4)

"खड़े पापों पुरखाओं के अधर्म के कामों को मान लिया"

"यहाँ **खड़े होकर** का अर्थ संभवतः ""खड़ा होना"" नहीं है क्योंकि अगले पद में कहा गया है, ""खड़े होकर,"" अर्थात्, संभवतः घुटने टेके हुए अंगविन्यास से उठ कर खड़े होना। अपने पापों के लिए विलाप करते हुए वे संभवतः परमेश्वर की उपासना में घुटने टेके हुए थे जैसा 8:6 में है। अतः **खड़े होकर** का संभवतः अर्थ है, कि विवक्षार्थ, वे कुछ समय यथास्थान ही उपस्थित रहे और पूर्ण पापस्वीकरण किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने एक ही स्थान में रहकर अपने और अपने पूर्वजों के अनर्थ कार्यों का अंगीकार किया""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:2 (#5)

"पुरखाओं के"

"**पुरखाओं** शब्द लाक्षणिक भाषा के प्रयोग में है जिसका अर्थ है, ""पूर्वज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके पूर्वज""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:3 (#1)

"स्थान पर खड़े"

"**खड़े होकर** का यहाँ अर्थ है, **उठ खड़े हुए** जैसा 8:5 में है। लोग सम्मान देने के लिए खड़े हो गए होंगे क्योंकि वे मूसा की

व्यवस्था से वाचन को सुन रहे थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""तब लोग जहां थे वहाँ खड़े हो गए""

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

नहेमायाह 9:3 (#2)

"पुस्तक पढ़ते"

"लोगों ने स्वयं पुस्तक में से नहीं पढ़ा। **उन्होंने** का यहाँ संभावित अर्थ है, एन्ना और लेवीय जिन्होंने जमसमूह के लिए वैसे ही पढ़ा जैसे 8:1-12 में वर्णन किए गए अवसर पर जनसमूह के लिए पढ़ा था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब उनके अगुवे उनके लिए पढ़ते थे""

नहेमायाह 9:3 (#3)

"परमेश्वर यहोवा व्यवस्था की पुस्तक"

"यह उन अनेक रूपों में से एक है जिनको इस वृत्तांत में मूसा की व्यवस्था की पुस्तक के लिए काम में लिया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा की व्यवस्था से"" या ""यहोवा की व्यवस्था से जो मूसा के माध्यम से दी गई थी""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 9:3 (#4)

"दिन एक पहर" - "एक और"

"इस संस्कृति में दिन और रात को तीन-तीन घंटों के चार बराबर भागों में विभाजित किया गया था। अतः इसका अर्थ है कि लोगों ने व्यवस्था वाचन को तीन घंटों तक सुना तदोपरान्त उन्होंने तीन घंटों तक प्रार्थना की और पापों का अंगीकार किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""तीन घंटों के लिए और फिर तीन घंटों के लिए""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 9:4 (#1)

"येशु अबानी कदमीएल शबन्याह बुन्नी शेरेब्याह कनानी लेवियों सीढ़ी पर खड़े"

"सीढ़ी के नाम से सुझाव मिलता है जिन लोगों के नाम सूचीबद्ध हैं वे लेवीय थे। इसका अर्थ है कि वे लेवी के वंशज थे जिनका विशेष दायित्व था कि याजकों को सहयोग दें। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप अपने अनुवाद में इसका सुझाव दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:

""मंच की ओर जाने वाली सीढ़ी पर आठ लेवीय चढ़ गए जिनके नाम थे, येशु, बानी, कदमीएल, शबन्याह, बुत्री, शेरब्याह, बानी, और कनानी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:4 (#2)

"लेवियों सीढ़ी पर खड़े"

"इस प्रकरण में, **लेवीयों की सीढ़ी** मंच पर जाने वाली सीढ़ी प्रतीत होती है। यह मंच अध्याय 8 में वर्णन किए गए अवसर के लिए तैयार किया गया था या किसी और मंच या मंचों के लिए थीं जो उसी मंच के जैसे थे जिन पर धर्मगुरुओं को देखा और सुना जा सकता था जब विशाल सभाएं होती थीं। उन सीढ़ियों का नाम संभवतः ऐसा इसलिए हुआ कि उन पर से होकर लेवीय मंच से नीचे लोगों में आ सकते थे और फिर ऊपर जा सकते थे। वे एक प्रकार से मंच का काम भी करती थीं जिन पर लेवीय खड़े होकर दिखाई देते थे और सुने भी जा सकते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंच के लिए सीढ़ियों पर चढ़ जाते"" या ""सीढ़ियाँ जो लेवीयों के लिए बनाई गई थीं""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 9:4 (#3)

"पर खड़े"

"इस प्रकरण में, **खड़े होकर** का अर्थ प्रतीत होता है, ये लोग सीढ़ियों पर चढ़ कर खड़े हो गए। वैकल्पिक अनुवाद: ""पर चढ़ गए""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 9:4 (#4)

"खड़े"

"ऐसा प्रतीत होता है कि इस पद में दुसरे तीन घंटों का वृत्तांत है जब लोग प्रार्थना कर रहे थे और पापों का अंगीकार कर रहे थे। आप इसका संकेत किसी समावेशी उक्ति द्वारा दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब लोग ऐसा कर रहे थे""

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

नहेमायाह 9:4 (#5)

"**येशु अ बानी कदमीएल शबन्याह बुत्री शेरब्याह कनानी**"

"ये नाम आठ पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 9:4 (#6)

"ऊँचे स्वर से परमेश्वर यहोवा दुहाई"

"कहने का अभिप्राय है कि उन्होंने लोगों की ओर से पापों के अंगीकार की सार्वजनिक प्रार्थनाओं को अर्पित करने के लिए और संभवतः लोगों को स्वयं भी विषयों विशेष पर प्रार्थना में अगुआई के लिए ऐसा किया। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने लोगों के लिए अपने परमेश्वर, यहोवा से ऊँचे शब्दों में प्रार्थना की जिससे की सब लोग सुन सकें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:5 (#1)

"लेवियों"

"इस वाक्यांश से संकेत मिलता है कि जिन आठ पुरुषों के यहाँ नाम हैं वे लेवीय हैं। यदि आपने [8:4](#) में सूचीबद्ध आठ पुरुषों को अपने अनुवाद में लेवीय दर्शाया है तो आप यहाँ कह सकते हैं, ""आठ और लेवीय जिनका नाम है""

नहेमायाह 9:5 (#2)

"**येशु अ कदमीएल बानी हशब्रयाह शेरब्याह होदिय्याह शबन्याह**" - "पतह्याह"

"ये नाम आठ पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 9:5 (#3)

"खड़े"

"यहाँ, **खड़े हो** का अर्थ प्रतीत होता है, ""घुटनों पर झुकी हुई स्थिति से खड़े हो जाओ"" यह अनुष्ठान के एक नए पक्ष के आरम्भ का प्रतीक हो सकता था। लोगों को दुखद अंगीकार से निकल कर सम्पूर्ण समुदाय को परमेश्वर के निमित्त दृढ़ संकल्प एवं प्रसन्नचित नम्रसमर्पण करना था।

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

नहेमायाह 9:5 (#4)

"और" - "परमेश्वर यहोवा अनादिकाल से अनन्तकाल तक धन्य"

"लेवीय प्रजा से ये शब्द कहते हैं। वे यह नहीं कहते हैं कि अनादी से अनन्तकाल तक सम्पूर्ण समय परमेश्वर की स्तुति करें। वे एक मुहावरा, "अनादी से अनन्त" काम में ले रहे हैं जिसका अर्थ है, परमेश्वर जो सदा से था और सदा रहेगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको ऐसे शब्दों में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'अपने परमेश्वर, यहोवा की स्तुति करो जो सदैव था और सदैव रहेगा'"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 9:5 (#5)

"महिमायुक्त नाम धन्य"

"इस वाक्य में वह लेवीय जो आख्यान कर रहा था अकस्मात् ही लोगों को संबोधित करने से परमेश्वर को संबोधित करने लगता है। (पिछले वाक्य में, तुम्हारे शब्द का अर्थ था लोगों का जबकि यहाँ **तेरा** शब्द परमेश्वर के सन्दर्भ में है।) यह पुस्तक में उन सन्दर्भों के सटश्य है जहाँ नहेमायाह लोगों से बातें करते समय अकस्मात् ही प्रार्थना में परमेश्वर से बातें करने लगता है। परन्तु यहाँ लोगों को वह सब सुनना और करना है जिसका वर्णन किया जा रहा है। अतः आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको ऐसे शब्दों में प्रकट करें जो पिछले वाक्य के सटश्य लोगों के संबोधन में हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'उसके महिमामय नाम की स्तुति करो'"

देखें: किनारे

नहेमायाह 9:5 (#6)

"महिमायुक्त नाम धन्य"

"जैसा 1:9 में है, नाम शब्द लाक्षणिक प्रयोग में है जो किसी की ख्याति और मान-मर्यादा के सन्दर्भ में काम में लिया जाता है। इसका वर्णन इससे सम्बंधित किसी बात के द्वारा किया जाता है जैसे, नाम कितना चिरपरिचित है और लोग उसको सुनकर कैसी प्रतिक्रिया प्रकट करते हैं। इसी प्रकार परमेश्वर का मान-सम्मान भी उसके द्वारा किए गए कामों से वरन उन कामों से प्रकट उसके व्यक्तित्व अस्तित्व से प्रकट होता है और उसका नाम भी उसका प्रतिनिधित्व करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "'तू जो है और तू ने जो किया है उसके कारण तेरी स्तुति हो'"

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 9:5 (#7)

"महिमायुक्त" - "सब धन्यवाद स्तुति परे"

"यहाँ परमेश्वर के नाम का वर्णन एक स्थानिक रूपक द्वारा किया गया है कि वह धन्य कहलाने और स्तुति योग्य होने से ऊपर है या उठाया जाए। इसका अर्थ लाक्षणिक रूप में अर्थ यह हुआ कि मनुष्य परमेश्वर को सम्मान देने और उसकी स्तुति करने के लिए जो कुछ भी करे वह उसके मान-सम्मान और स्तुति की आभारोक्ति में कभी भी पर्याप्त नहीं हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "'हम तेरे योग्य आराधना और स्तुति कभी नहीं कर सकते हैं'"

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:5 (#8)

"सब धन्यवाद स्तुति परे"

"**धन्य** and **स्तुति** शब्द भाववाचक संज्ञा हैं जो किसी के चरित्र और कर्मों के प्रति प्रत्यक्ष सम्मान के कार्य हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो, आप इन शब्दों में निहित विचारों को इन्हीं शब्दों के क्रिया रूपों द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'हम तेरे योग्य आराधना और स्तुति कभी नहीं कर सकते हैं'"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 9:5 (#9)

"सब धन्यवाद स्तुति परे"

"इस प्रकरण में, **धन्य** और **स्तुति** शब्दों के अर्थ मूल में एक ही हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन शब्दों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'हम तेरे प्रति पर्याप्त आभारोक्ति कभी प्रकट नहीं कर सकते हैं'"

देखें: युग्म

नहेमायाह 9:6 (#1)

"तू अकेला यहोवा" - "उसके"

"पिछले पद के अंत में लेवीयों ने परमेश्वर से बातें करना आरम्भ कर दिया था परन्तु वे तब भी चाहते थे कि लोग उनके शब्दों को सुनें और उन्होंने जो कहा है उसको करें। अब लेवीय प्रार्थना में परमेश्वर को सीधा संबोधित करते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको एक समावेशी वाक्यांश द्वारा प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'तब इन

लेवीयों ने प्रार्थना की और कहा, 'हे यहोवा, तू ही एकमात्र सच्चा परमेश्वर है'।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:6 (#2)

"तू अकेला यहोवा" - "उसके"

"इसका अर्थ है, केवल तू ही एकमात्र है या एकमात्र तू ही है वैकल्पिक अनुवाद: ""हे यहोवा, एकमात्र तू ही सच्चा परमेश्वर है""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 9:6 (#3)

"स्वर्ग ऊँचे स्वर्ग"

"प्राचीन इब्रानी ब्रह्माण्ड विज्ञान में आकाश को पृथ्वी के ऊपर एक गुम्फा स्वरूप माना जाता था (1:9 पर टिप्पणी देखें). पहला वाक्यांश संभवतः आकाश के सन्दर्भ में है और दूसरा वाक्यांश संभवतः आकाश के परे एक क्षेत्र के सन्दर्भ में है जिसको परमेश्वर का निवास स्थान माना जाता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""आकाश और उसके परे जो भी है, सब कुछ""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 9:6 (#4)

"सब गण"

"गण" अर्थात् सेना। ""स्वर्ग और उसके सब गण"" संभवतः सितारों के लिए लाक्षणिक प्रयोग है जो आकाश में एक विशाल सेना के रूप में भास्यमान होते हैं। तथापि, इस वाक्यांश का सन्दर्भ उन सृष्टिवर्गिक प्राणियों से हो सकता है जो परमेश्वर के साथ स्वर्ग में निवास करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और सब तारा गण""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:6 (#5)

"रक्षा तू और" - "समस्त"

"सभी" का अर्थ है, जल और थल में रहने वाले सब प्राणी। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ही इन सब प्राणियों को जीवन देता है"" या ""एकमात्र तू ही है जिसने इन सब प्राणियों को सृजा है""

नहेमायाह 9:6 (#6)

""स्वर्ग"

"इस वाक्य में पहले तो **स्वर्ग और उसके सब गण ** लाक्षणिक रूप में सितारों का वर्णन करते थे, जैसे कि वे एक सेना हों। अब यहाँ सितारे स्वयं लाक्षणिक रूप में स्वर्ग के दूतों का प्रतिनिधित्व करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""समस्त स्वर्गदूत झुंक कर तेरी उपासना करते हैं""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:7 (#1)

"यहोवा तू वही परमेश्वर जो अब्राम चुनकर"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""हे यहोवा, तू ही वह परमेश्वर है जिसने अब्राम को चुन लिया था""

नहेमायाह 9:7 (#2)

"अब्राम चुनकर"

"अब्राम इस्राएलियों का मूल पिता था। परमेश्वर ने उसको और उसके वंशजों को चुना कि उनको एक ऐसा समाज बनाए जो सम्पूर्ण संसार के लिए उसके मार्गों में चलने से प्राप्त आशीर्षों का एक आदर्श समुदाय हो। लेवीयों ने इसका उल्लेख सबसे पहले किया क्योंकि यह परमेश्वर की चयनित प्रजा, इस्राएलियों के इतिहास का यथार्थ आरम्भ था। वे शेष इतिहास का वर्णन अपनी प्रार्थना में, उनके वर्तमान समय तक करेंगे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब्राम को तुम लोगों का मूल पिता होने के लिए चुन लिया था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:7 (#3)

"अब्राम"

"यह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 9:7 (#4)

"कसदियों ऊर निकाल"

"अपनी सम्पूर्ण प्रार्थना में लेवीय यह मानते हैं कि श्रोता उन विवरणों के महत्त्व को समझ लेंगे जिनका उल्लेख उन्होंने परमेश्वर के चयनित लोगों के रूप में इस्राएल के इतिहास का किया है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप कारण प्रकट कर सकते हैं कि परमेश्वर अब्राहम को इस नगर से क्यों निकाल कर ले आया। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह कस्दियों के ऊर नगर में रहता था परन्तु तू ने उससे कहा कि वहाँ से निकल कर उस देश में आ जाए जो तू उसके वंशजों को देगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:7 (#5)

"कसदियों ऊर"

"यह एक नगर और एक जाति का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऊर नगर जहाँ कस्दी लोग रहते थे""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 9:7 (#6)

"उसका नाम अब्राहम"

"Once again the Levites भी लेवीय यही मानते हैं कि उनके श्रोता विवरणों के महत्त्व को समझ पाएंगे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप कारण प्रकट कर सकते हैं कि परमेश्वर ने अब्राहम के नाम को बदल कर अब्राहम क्यों रखा। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने उसके नाम को बदल कर अब्राहम रखा अर्थात्, 'अनेकों का पिता' क्योंकि वह अनेक जातियों का मूल पिता होगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:8 (#1)

"उसके मन को अपने साथ सच्चा पाकर"

"यहाँ, **पाकर** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, किसी के द्वारा किसी बात को सच देख पाना। इसका अर्थ यह नहीं कि परमेश्वर अपनी किसी खोई हुई वास्तु की खीज कर रहा था। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने देखा कि वह तेरा सच्चा स्वामिभक्त था""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:8 (#2)

"उसके मन को अपने साथ सच्चा पाकर"

"यहाँ अब्राहम **मन** उसके विचारों और इच्छा का द्योतक है अर्थात्, उसके आंतरिक मनुष्य का। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू समझ गया कि वह तेरा सच्चा स्वामिभक्त है""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:8 (#3)

"उसके मन को अपने साथ सच्चा पाकर"

"यहाँ, **मुंह** मनुष्य के बारे में प्रत्यक्ष ज्ञान के लिए एक रूपक है जिसका सन्दर्भ अब्राहम के बारे में परमेश्वर के प्रत्यक्ष ज्ञान से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुझे यह बोध हो गया था कि वह तेरे प्रति पूर्ण निष्ठावान है""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:8 (#4)

"उससे वाचा बाँधी"

"वाचा **काटी** किसी के साथ गंभीर समझौते के लिए एक इब्रानी मुहावरा है। यह अभिव्यक्ति वाचा के अनुष्ठान में काटे गए पशुओं से आती है। उनको काटा जाता था कि दोनों पक्ष परमेश्वर से चाहते थे कि वाचा का उल्लंघन करने वाले पक्ष के साथ ऐसा ही किया जाए। परन्तु यहाँ इसका अर्थ मुहावरा आधारित है। इसका सीधा सन्दर्भ उस अनुष्ठान से नहीं, केवल वाचा बंधने से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने उसके साथ समझौता किया"" या ""तो ने उससे प्रतिज्ञा की""\n

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 9:8 (#5)

"और" - "देश दूँगा;" - "किया"

"**बीज** एक रूपक है जिसका अर्थ है, ""वंशज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके वंशजों को यह देश देने के लिए

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:8 (#6)

"कनानियों हित्तियों एमोरियों परिजियों यबूसियों" - "गिर्गाशियों"

"ये नाम छः जातियों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 9:8 (#7)

"और वचन पूरा भी"

"जैसा 5:13 में है, **वचन** का सन्दर्भ परमेश्वर की प्रतिज्ञा से जो उसने अब्राहम से की थी और **खड़ा** का अर्थ है, अटल रहना, विलोप न हो जाना। लेवीय परमेश्वर की प्रतिज्ञाओं के विषय लाक्षणिक भाषा का प्रयोग करते हैं जैसे कि वे जीवित हैं और चल-अचल रहती हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'तू ने अपनी सब प्रतिज्ञाओं को पूरा किया है'"

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 9:8 (#8)

"क्योंकि तू धर्मी"

"वैकल्पिक अनुवाद: "'क्योंकि तू सदा वही करता है जो उचित है'"

नहेमायाह 9:9 (#1)

"तूने मिस्र में हमारे पुरखाओं के दुःख पर दृष्टि लाल समुद्र के पर दुहाई सुनी"

"यहाँ लेवीय वर्णन करते हैं कि परमेश्वर ने शताब्दियों बाद उनके पूर्वजों को जो अब्राहम के वंशज थे कैसे मिस्र के दासत्व से मुक्त कराया। इस पद में वे उस अनुभव का वर्णन, आरंभिक घटना और अंतिम घटना के सन्दर्भ द्वारा सामान्य रूप में करते हैं, जिसमें मध्यकालें सब घटनाएं समाहित हैं। (9:10 और 9:11 में वे अतिरिक्त विशिष्ट विवरण प्रस्तुत करेंगे।) यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्पूर्ण अनुभव को यहाँ एक ही वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं। (तथापि, आप इन घटनाओं को अलग अलग भी व्यक्त कर सकते हैं। अगली दो टिप्पणियाँ देखें) वैकल्पिक अनुवाद: "'तू ने फिरौन को पराजित कर हमारे पुरखाओं को मिस्र के दासत्व से मुक्त कराया'"

देखें: मेरिस्म

नहेमायाह 9:9 (#2)

"तूने मिस्र में हमारे पुरखाओं के दुःख पर दृष्टि"

"**दुःख** शब्द भाववाचक संज्ञा है जिसका सन्दर्भ इस्राएलियों के संकटों से है जब मिस्र के राजा, फिरौन ने उनको विवश किया कि दास होकर उसकी सेवा करें। यदि आपकी भाषा में

स्पष्ट हो सके तो आप इसमें निहित विचार का अनुवाद, "'कष्ट भोगना"' जैसे क्रिया पदबंद से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'तू ने देखा कि हमारे पूर्वज किस प्रकार मिस्र में, दासों के रूप में, कष्ट भोग रहे थे'"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 9:9 (#3)

"तूने मिस्र में हमारे पुरखाओं के दुःख पर दृष्टि"

"कहने का अर्थ है कि परमेश्वर ने इस्राएलियों के कष्टों को देखा ही नहीं, उनके प्रति अपनी अनुकम्पा के कारण कार्यवाही भी की। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'तू ने देखा कि हमारे पूर्वज मिस्र में दास होकर कैसा कष्ट भोग रहे थे इसलिए तू ने उनको दासत्व से मुक्त कराया'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:9 (#4)

"हमारे पुरखाओं के"

"पुरखाओं का यहाँ लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "'वंशज।"' वैकल्पिक अनुवाद: "'हमारे पूर्वज'"

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:9 (#5)

"लाल समुद्र के पर दुहाई सुनी"

"लेवीय इस्राएल के इतिहास का पुनरावलोकन अविराम सुनाते हैं परन्तु उनका महत्त्व नहीं समझाते हैं क्योंकि उनका मानना है कि श्रोता उसको समझते ही हैं। यह किसी घटना के सन्दर्भ में है जो परमेश्वर द्वारा उनके पूर्वजों को मिस्र के दासत्व से मुक्ति दिलाने के बाद की है जब उन्होंने मिस्र से कूच कर दिया था। उनके चले जाने का फिरौन को पछतावा हुआ। वह अपनी सेना लेकर उनके पीछे गया। फिरौन की सेना के आगमन पर वे लाल सागर के तट पर असहाय हो गए थे इसलिए इस्राएलियों ने रक्षा के लिए परमेश्वर को पुकारा। वैकल्पिक अनुवाद: 'जब उन्होंने सहायता के लिए, लाल सागर के तट पर से तुझे पुकारा तब तू ने उनकी प्रार्थना सुन ली थी'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:9 (#6)**"दुहाई सुनी"**

"सुनी एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, परमेश्वर ने इस्राएलियों की प्रार्थना को सुन कर उत्तर दया जैसा कि 9:11 में वर्णन किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "तू ने उनकी प्रार्थना का उत्तर दिया"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 9:9 (#7)**"लाल समुद्र के"**

"मिस्र के निकट यह एक जलाशय है। वैकल्पिक अनुवाद: "लाल सागर"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 9:10 (#1)

"फिरौन उसके सब कर्मचारी उसके देश सब लोगों" -
"चिन्ह चमत्कार दिखाए"

"यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप वर्णन कर सकते हैं कि परमेश्वर ने ऐसा क्यों किया। वैकल्पिक अनुवाद: 'तू ने अद्भुत काम किए जो फिरौन, उसके कर्मचारियों और मिस्रवासियों के लिए चिन्ह थे की तू ही एकमात्र सच्चा परमेश्वर है और तेर लोगों को दास बनाना उनके लिए उचित नहीं था'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:10 (#2)**"चिन्ह चमत्कार दिखाए"**

"चिन्ह और चमत्कार शब्दों के अर्थ एक ही हैं। इन दोनों के द्वारा परमेश्वर के सामर्थी कामों का वर्णन होता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन शब्दों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तू ने आश्चर्यकर्म किए"

देखें: युग्म

नहेमायाह 9:10 (#3)**"के लिये" - "क्योंकि"**

"वे अर्थात् फिरौन, उसके कर्मचारी और मिस्र की प्रजा। उन से अर्थात्, इस्राएलियों से। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस वाक्य को पद में पहले रख सकते हैं क्योंकि इसमें

शेष पद में चर्चित परणामों का कारण दिया गया है। आप इस सम्बन्ध को वाक्य के अंत में "अतः" शब्द के प्रयोग द्वारा दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तू जनता था कि फिरौन, उसके कर्मचारी और मिस्रवासी हमारे पूर्वजों पर अत्याचार कर रहे थे, अतः"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 9:10 (#4)**"अपना बड़ा नाम किया आज तक वर्तमान"**

"जैसा 9:5 में है, नाम मनुष्य की ख्याति या मान-मर्यादा को संदर्भित करने के लिए लाक्षणिक प्रयोग है। वैकल्पिक अनुवाद: "जब तू ने ऐसा किया तब तेरा यश स्थापित हो गया जो आज तक है"

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 9:11 (#1)**"और तूने उनके आगे समुद्र ऐसा दो भाग किया"**

"9:10 में लेवीयों ने और भी स्पष्ट ब्योरा प्रस्तुत किया कि परमेश्वर ने कैसे इस्राएलियों को मिस्र के दासत्व से मुक्त कराया था। इस पद में वे मुक्ति के अनुभव की अंतिम घटना के विवरण पर ध्यान केन्द्रित कराते हैं। उनका अब भी यही मनना है कि उनके श्रोता इन विवरणों से परिचित होंगे और इनके महत्त्व को समझते होंगे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इन विवरणों को और भी अधि विस्तार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जब इस्राएलियों ने मिस्र से कूच किया तब फिरौन ने अपनी सेना के साथ उनका पीछा किया और इस्राएली लाल सागर के तट पर फँस गए थे परन्तु तू ने उनके सामने सागर को विभाजित कर दिया"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:11 (#2)**"समुद्र"**

"जैसा 9:9 में है, इसका सन्दर्भ लाल सागर से है जो मिस्र के निकट एक जलाशय है। वैकल्पिक अनुवाद: "लाल सागर"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 9:11 (#3)**"और तूने उनके आगे"**

"Here, मुंह लाक्षणिक प्रयोग में किसी समूह के सामने का द्योतक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके सामने""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 9:11 (#4)**"कि वे" - "बीच स्थल ही स्थल" - "पार हो" - "समुद्र में"**

"उनके इस्राएलियों के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिससे कि वे लाल सागर की सूखी भूमि पर चलकर बाच निकले""

नहेमायाह 9:11 (#5)**"चलकर" - "और जो उनके पीछे पड़े थे गहरे स्थानों" - "डाला"**

"यहाँ लाक्षणिक रूप में वर्णन किया गया है कि परमेश्वर ने कैसे मिस्र की सेना पर लाल सागर के पानी को पुनः सामान्य कर दिया जिससे उसके सब सैनिक डूब गए। यह ऐसा था जैसे कि परमेश्वर ने उनको गहर जल में फेंक दिया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु तू ने जल को पाट दिया और उनका पीछा करने वाली सेना को जलमग्न कर दिया""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:11 (#6)**"और जो उनके पीछे पड़े थे"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मिस्र की सेना के सैनिक जो उनका पीछा कर रहे थे""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 9:11 (#7)**"समुद्र" - "जैसा पत्थर"**

"इस उपमा में, लेवीय वर्णन कर रहे थे कि परमेश्वर ने मिस्रियों को सागर में इस प्रकार फेंका जैसे कोई पानी में पत्थर को डाल देता है। यहाँ चित्रण यह है कि जिस प्रकार पत्थर पानी में डूब कर अदृश्य हो जाता है ठीक वैसे ही मिस्र की सेना का हाल हो गया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे पूर्णतः विलोप हो गए जैसे गहरे पानी में फेंका हुआ पत्थर""

देखें: उपमा

नहेमायाह 9:12 (#1)**"फिर तूने दिन को बादल के खम्बे में होकर और रात को आग के खम्बे में होकर उनकी अगुआई की कि जिस मार्ग पर उन्हें चलना था उसमें उनको उजियाला"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं क्योंकि पहला वाक्यांश दुसरे वाक्यांश में दर्शाए गए परिणामों का कारन प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों को मार्ग दिखाने के लिए तू ने उनके आगे आगे चलने के लिए दिन में एक बादल के खम्बे को और रात में मार्ग प्रज्वलित करने हेतु आग के खम्बे को नियुक्त किया""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 9:12 (#2)**"फिर तूने दिन को बादल के खम्बे में होकर और रात को आग के खम्बे में होकर उनकी अगुआई की कि जिस मार्ग पर उन्हें चलना था उसमें उनको उजियाला"**

"यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप वर्णन कर सकते हैं कि उसने ऐसा क्यों किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मिस्र से तेरी प्रतिज्ञा के देश तक पहुँचने के लिए इस्राएलियों को ऐसे रेगिस्तान से होकर जाना था जहाँ रास्ता नहीं था इसलिए उनको मार्ग दिखाने के लिए दिन के समय एक बादल का खम्बा और रात के समय आग का खम्बा होकर तू उनकी आगे आगे चला। आग के खम्बे ने उनके मार्ग को प्राकाशमान किया था।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:13 (#1)**"फिर तूने सीनै पर्वत पर उतरकर" - "उनके साथ बातें की"**

"उतरकर का अर्थ है, परमेश्वर लोगों पर प्रकट हुआ। परमेश्वर ने स्वर्ग में रह कर ही उनसे बातें की थीं। वह यथार्थ में स्वर्ग से उतर कर पृथ्वी पर नहीं आया था। अतः यह लाक्षणिक अभिव्यक्ति है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने सीनै पर्वत पर इस्राएलियों के लिए आविर्भाव किया जहाँ तू ने स्वर्ग में रहते हुए उनसे बातें कीं""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 9:13 (#2)**"सीनै पर्वत"**

"यह एक पर्वत का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सीनै पर्वत""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 9:13 (#3)**"सीधे नियम सच्ची व्यवस्था और अच्छी विधियाँ और आज्ञाएँ"**

"सीधे नियम और सच्ची व्यवस्था के अर्थ एक ही हैं। यह अभिव्यक्ति, **अच्छी विधियाँ** और **आज्ञाएँ** इनके अर्थ भी उपरोक्त दो उक्तियों के समानार्थक एक ही हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन चारों को एक ही व्यापक वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनेक विश्वासयोग्य निर्देशन कि उचित जीवन कैसे जीएं"" या ""निर्देशन एवं नियम जो न्यायोचित तथा विश्वासयोग्य हैं और नियम तथा आज्ञाएँ जो अच्छी हैं""

देखें: युग्म

नहेमायाह 9:13 (#4)**"नियम"**

"यह शब्द यहोवा द्वारा इस्राएलियों को व्यवस्था के निर्देशन देने के सन्दर्भ में है। हो सकता है या नहीं भी हो सकता है कि यहोवा एक न्यायी के सदृश्य दंड दे रहा हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""निर्देशन"" This term refers to Yahweh giving the Israelites instructions in the law. It may or may not include a sense of Yahweh passing sentence as a judge. Alternate translation: "instructions""

नहेमायाह 9:14 (#1)**"उन्हें अपने पवित्र विश्रामदिन ज्ञान दिया" - "और"**

"यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप वर्णन कर सकते हैं कि विश्राम-दिन क्या है। वैकल्पिक अनुवाद: 'तू ने उनको आज्ञा दी कि सप्ताह के सातवें दिन को विश्राम-दिन मानें अर्थात्, विश्राम और आराधना के लिए एक विशेष दिन'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:14 (#2)**"विश्रामदिन"**

"यह एक धार्मिक अनुष्ठान का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 9:14 (#3)**"आज्ञाएँ विधियाँ" - "व्यवस्था दी"**

"आज्ञाएँ, विधियाँ, और व्यवस्था के अर्थ एक ही हैं। ये सब एक साथ मूसा के व्यापक अर्थ को प्रकट करते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनको एक ही वाक्यांश में संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने उनको आदेश दिया था कि तेरी सब आज्ञाओं को मानें"" या ""तू ने उनको आज्ञाएँ, नियम और विधियाँ दीं""

देखें: युग्म

नहेमायाह 9:14 (#4)**"मूसा के द्वारा"**

"यहाँ हाथ लाक्षणिक भाषा में नियंत्रण और कार्यवाही का द्योतक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने उनको मूसा को दिया कि लोगों को दे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:14 (#5)**"अपने दास"**

"पुराने नियम में मूसा को प्रायः ""यहोवा का दास"" पदनाम दिया गया है। यद्यपि, मूसा अधिक यथार्थ भाव में परमेश्वर का दास था, यह पदनाम एक लाक्षणिक अभिव्यक्ति थी जिससे संकेत मिलता है कि परमेश्वर ने मूसा को माध्यम बना कर अपने लोगों को अपनी व्यवस्था दी जैसे एक स्वामी अपना सन्देश देने के लिए किसी सेवक को काम में लेता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तेरा विशेष संदेशवाहक""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:15 (#1)**""उनकी भूख मिटाने को आकाश से"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों को विपरीत कर सकते हैं क्योंकि पहला वाक्यांश दुसरे वाक्यांश

में वर्णन किए गए परिणामित कार्यों का कारण प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि वे भूखे थे इसलिए तू ने उनको विशेष भोजन दिया""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 9:15 (#2)

""उनकी भूख मिटाने को आकाश से"

"यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप वर्णन कर सकते हैं कि वे लोग भूखे क्यों थे। वैकल्पिक अनुवाद: 'वे मरूभूमि में भूखे थे क्योंकि वहाँ फसल तो उगती नहीं थी इसलिए तू ने उनको विशेष भोजन दिया'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:15 (#3)

""आकाश से"

"यह उस विशेष भोजन को लाक्षणिक रूप में व्यक्त करने की विधि है जिसका प्रावधान परमेश्वर ने इस्राएलियों के लिए उस मरूभूमि में किया था। वह धरती में तो उगता नहीं था इसलिए उसको परमेश्वर द्वारा स्वर्ग से भेजा हुआ माना गया। इस्राएलियों ने इस भोजन को ""मन्ना"" कहा। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप आलंकारिक अभिव्यक्ति रहित वर्णन करने के बाद यही नाम काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और एक विशेष भोजन, मन्ना""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 9:15 (#4)

""आकाश से"

"इस अभिव्यक्ति में रोटी शब्द काम में लिया गया है जिसका उपयोग लाक्षणिक भाषा में है और निर्विशेष रूप में भोजन का द्योतक है। इससे सम्पूर्ण भोजन का वर्णन एक प्रकार के भोजन, रोटी के नाम से किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""विशेष भोजन"" (देखें

[[rc://hi/ta/man/translate/figs-संकेतन]])"

देखें: संकेतन

नहेमायाह 9:15 (#5)

"उनकी प्यास बुझाने को चट्टान से" - "पानी निकाला"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों का क्रम विपरीत कर सकते हैं क्योंकि पहला वाक्यांश दूसरे वाक्यांश में वर्णन किए गए परिणामित कार्यों का कारण प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि वे प्यासे थे इसलिए तू ने उनको पिलाने के लिए चट्टान से पानी बहाया""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 9:15 (#6)

"उनकी प्यास बुझाने को चट्टान से" - "पानी निकाला"

"यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि वे प्यासे क्यों थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मरूभूमि में पानी नहीं था इसलिए वे प्यासे थे, अतः तू ने चट्टान से पानी बहा कर उनकी प्यास बुझाई""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:15 (#7)

"उनके लिये" - "आज्ञा दी कि" - "अधिकारी"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने उनको आज्ञा दी थी कि उसमें प्रवेश करके उस पर अधिकार कर लें""

नहेमायाह 9:15 (#8)

"जिस देश तुम्हें देने की शपथ खाई है"

"इस संस्कृत में शपथ खाते समय मनुष्य अपना हाथ उठाता था। यहाँ लेवीय शपथ खाने के कृत्य को लाक्षणिक भाषा में, हाथ उठाने के अंगविन्यास के द्वारा प्रकट करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनको देने के लिए जिस देश की तू ने शपथ खाई थी"" (देखें: [[rc://hi/ta/man/translate/translate-symaction]])"

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

नहेमायाह 9:15 (#9)

"जिस देश तुम्हें देने की शपथ खाई है"

"लेवीयों का मानना है कि उनके श्रोता समझ सकते हैं कि इसका अर्थ है, कनान देश। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कनान दश जिसको दन की तू ने उनसे शपथ खाई थी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:16 (#1)**"परन्तु उन्होंने पुरखाओं अभिमान"**

"उन्होंने इस शब्द का सन्दर्भ मूसा के समय मन इस्राएलियों से है और **हमारे पुरखाओं** का अर्थ हो सकता है, मूसा के बाद के इस्राएली। तार्थापी, अगल पद मन लिखा है कि अभिमानी और हठील लोगों ने कनान में प्रवेश अकरने की परमेश्वर की आज्ञा को ठुकरा दिया और पुनः मिस्र जान के लिए अपना एक अगुआ भी चुन लिया था। अतः इस अभिव्यक्ति का अर्थ हो सकता है, ""वे,हाँ, हमारे पूर्वज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""वे, हमारे पूर्वज, हठीले थे""

नहेमायाह 9:16 (#2)**"पुरखाओं"**

"यहाँ, **पुरखाओं** शब्द का लाक्षणिक भाषा मन अर्थ है, ""पूर्वज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे पूर्वज""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:16 (#3)**""हठीले बने"**

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। लेवीय इन दोनों शब्दों को साथ साथ काम में लेकर स्वीकार करना चाहते हैं कि उनके अपने पूर्वजों ने परमेश्वर की आज्ञा को ठुकरा दिया था जो बाहुत गंभीर अनाचार था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनको संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'उन्होंने परमेश्वर की आज्ञा को न मानने का हठ किया' या 'वे घमंडी और दुराग्रही थे इसलिए उन्होंने आज्ञा मानने से इनकार कर दिया था'"

देखें: समांतरता

नहेमायाह 9:16 (#4)**"हठीले बने"**

"लोगों द्वारा आज्ञा का हठीला इनकार करने के लिए यह लाक्षणिक प्रयोग है।

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:16 (#5)**"तेरी आज्ञाएँ न मानी"**

"**मानीं** इस प्रकरण में एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, आज्ञा को सुनना ही नहीं परन्तु उसका पालन करना। वैकल्पिक अनुवाद: "" तू ने उनको जो करने की आज्ञा दी थी उसका उन्होंने पालन नहीं किया""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 9:17 (#1)**"आज्ञा मानने से इन्कार किया"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""और उन्होंने आज्ञा नहीं मानी""

नहेमायाह 9:17 (#2)**"आज्ञा मानने से इन्कार किया"**

"यह उस आज्ञा के सन्दर्भ में है जिसका उल्लेख 9:15 में किया गया है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने कनान में प्रवेश करके उस पर अधिकार करने की तेरी आज्ञा को नहीं माना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:17 (#3)**"जो आश्चर्यकर्म तूने उनके बीच किए थे स्मरण न किया"**

"कहने का तात्पर्य यह है कि यदि उन्हने ऐसा किया होता तो वे कनान में प्रवेश करने से डरते नहीं और उस पर अधिकार करने के लिए युद्ध करते। उनको यह बोध अवश्य होता कि जिस परमेश्वर ने उनको दासत्व से छुड़ाने के लिए फिरौन को पराजित किया था वह कनान में रहने वाली जातियों को भी पराजित कर सकता है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने उन चमत्कारों का स्मरण नहीं किया जिनके द्वारा तू ने उनको मिस्र से मुक्त कराया था। यही कारण था कि उन्हें कनान में रहने वाली जातियों से पराजय का डर था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:17 (#4)**"बलवा करनेवाले बने"**

"जैसा 9:16 में है, यह एक रूपक है जिसका अर्थ है, उन लोगों ने हठ करके अवज्ञा की।

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:17 (#5)

"प्रधान ठहराया दासत्व लौटे"

"इस्राएली इस तथ्य से अभिज्ञ थे कि इसका सन्दर्भ उनके पूर्वजों से है जो मिस्र लौट जाना चाहते थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने परमेश्वर की आज्ञा नहीं मानी और उनको मिस्र लौटा ले जाने के लिए एक प्रधान नियुक्त कर लिया जबकि वे वहाँ दास रह चुके थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:17 (#6)

"प्रधान"

"प्रधान शब्द लाक्षणिक प्रयोग में ""अगुए"" का अर्थ रखता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अगुआ""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:17 (#7)

"दासत्व लौटे"

"दासत्व की दशा भाववाचक संज्ञा है जिसका सन्दर्भ इस्राएलियों के दासत्व से है जिसका उन्होंने मिस्र में अनुभव किया था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसमें निहित विचार को एक वस्तुवाचक संज्ञा जैसे ""दास"" शब्द से अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुनः मिस्र में जहां वे दास रह चुके थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 9:17 (#8)

"क्षमा करनेवाला" - "परमेश्वर"

"क्षमा शब्द एक भाववाचक संज्ञा है जिसका अर्थ है, किसी के अपराधों को उस पर आरोपित न करने की तत्परता। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस शब्द में निहित विचार को ""खमा करना"" जैसे क्रिया पदबंद के द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा परमेश्वर जो सदैव क्षमा करने के लिए तैयार रहा है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 9:17 (#9)

"अनुग्रहकारी दयालु"

"अनुग्रहकारी और दयालु इन दोनों शब्दों के अर्थ एक ही हैं। लेवीय इनको एक साथ काम लेते हैं कि परमेश्वर बल दें की परमेश्वर कैसा दयालु है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन शब्दों को एक ही अभिव्यक्ति में काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सच्चा दयालु"" या ""जो हमारे प्रति दया और करुणा का व्यवहार करता है""

देखें: युग्म

नहेमायाह 9:17 (#10)

""विलम्ब से""

"लाक्षणिक भाषा में इसका तात्पर्य है की मनुष्य आसानी से और अति शीघ्र क्रोधित नहीं होता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अत्यधिक धीराजवंत""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:17 (#11)

"और अति"

"विश्वसनीय एक भाववाचक संज्ञा शब्द है जो ऐसे मनुष्य का गुण है जो वचन का पक्का है और अपने उत्तरदायित्वों में अचूक है। वाचा की निष्ठा का विशेष का विशेष सन्दर्भ परमेश्वर द्वारा इस्राएल से की गई सब प्रतिज्ञाओं की निश्चित पूर्ति से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसमें निहित अर्थ का अनुवाद, ""प्रतिज्ञा का पक्का"" जैसी उक्ति से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू अपने लोगों से की गई प्रतिज्ञाओं की पूर्ति में अटल है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 9:17 (#12)

"और अति"

"यहाँ लेवीय यहोवा के इस गुण को इस प्रकार व्यक्त करते हैं कि जैसे वह विपुल फसल है जिसको वह लोगों में बाँट सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो अपने लोगों से अत्यधिक प्रेम रखता है""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:17 (#13)**"तूने उनको न त्यागा"**

"यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो सके तो आप इसके अर्थ का सविस्तर वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः तू ने उनको वहाँ जांगर में नहीं त्यागा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:18 (#1)**"वरन् जब उन्होंने बछड़ा ढालकर कहा 'परमेश्वर जो मिस्र से छुड़ा लाया यही है'"**

"लेवीय इस्राएल के इतिहास का पुनरावलोकन करते जा रहे हैं और यही मानते हैं कि श्रोता उन बातों के महत्व को समझते हैं। यह विशेष रूप से अवज्ञा का गंभीर कार्य था। यही कारण है कि लेवीय कहते हैं, ""वरन्।"" यदि आपकी पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसके महत्व को अपने अनुवाद में उजागर कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहाँ तक कि जब इस्राएलियों ने बछड़े के अकार में एक मूर्ती बनाई और मिस्र से उनकी मुक्ति का श्रेय उसको दे दिया। यह ठीक उसी सीने पर्वत की बात है जहाँ तू मूसा को दस आज्ञाएं दे रहा था।""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:18 (#2)**"तेरा बहुत तिरस्कार किया"**

"तिरस्कार अर्थात् परमेश्वर के स्थान में किसी और वास्तु की उपासना करना और उसको श्रद्धा अर्पित करना। पुराने नियम में लगातार बल दिया गया है कि यह परमेश्वर के निमित्त अपराध और अपमान है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब उन्होंने ऐसा किया तब वह तेरा घोर अपमान था।""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 9:19 (#1)**"तब तू जो अति दयालु है जंगल न त्यागा"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा होने पर भी तू ने उनको उस मरुस्थल में अनाथ नहीं छोड़ा क्योंकि तू सदैव दया करता है।""

नहेमायाह 9:19 (#2)**"दिन अगुआई करनेवाला बादल खम्भा उन पर से हटा और न रात उजियाला देनेवाला और उनका मार्ग दिखानेवाला आग खम्भा"**

"देखें कि आपने ऐसे ही वाक्य का अनुवाद 10:12 में कैसे किया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं क्योंकि अंतिम वाक्यांश दुसरे वाक्यांश में वर्णन किए गए परिणामों का कारण प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों को चलने के लिए मार्ग दिखाने हेतु दिन के समय बादल का खम्भा और रात के समय उनके मार्ग को प्रकाशमान करने हेतु आग का खम्भा आगे आगे चाला करता था।""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 9:20 (#1)**"आत्मा भला है"**

"यह परमेश्वर के लिए मानवीकरण का सन्दर्भ प्रतीत होता है। यदि आपकी भाषा में परमेश्वर के सन्दर्भ में प्रयुक्त शब्द को बड़े अक्षरों में या अन्य किसी परम्परा में दर्शाने का प्रावधान है तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तेरा भला आत्मा।""

नहेमायाह 9:20 (#2)**""मन्ना खिलाना न छोड़ा उनकी प्यास बुझाने""**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप प्रत्येक उपवाक्य में वाक्यांशों का क्रम बदल सकते हैं क्योंकि इन दोनों स्थानों में पहले वाक्यांश दूसरे वाक्यांशों के परिणामों के कारण प्रकट करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि वे भूखे थे इसलिए तू उनको खाने के लिए मन्ना देता रहा और उनकी प्यास मिटाने के लिए उनको जल भी दिया।"" (See: [[rc://hi/ta/man/translate/grammar-connect-logic-result]])"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 9:20 (#3)**"मन्ना"**

"यह विशेष भोजन था जिसका प्रावधान परमेश्वर ने उनके लिए जंगल में किया था। 9:15 पर टिप्पणी देखें। वैकल्पिक अनुवाद: ""विशेष भोजन।"" या ""वह विशेष भोजन, मन्ना।""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 9:20 (#4)**"खिलाना न छोड़ा"**

"यहाँ लेवीय भोजन द्वारा संवर्धन का वर्णन करने के लिए लाक्षणिक भाषा में उससे सम्बंधित मुँह जिससे भोजन करते हैं, उसका सन्दर्भ देते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका और भी अधिक निर्विशेष वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो उनको खिलाता रहा"""

नहेमायाह 9:20 (#5)**"खिलाना न छोड़ा"**

"यह एक अर्थालंकार है जो नकारात्मक शब्द के साथ अपेक्षित अर्थ के विलोम शब्द के प्रयोग द्वारा प्रभावी सकारात्मक आर्थ को व्यक्त करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने उनको उदारता से मन्ना दिया"""

देखें: अल्पोक्ति

नहेमायाह 9:21 (#1)**"चालीस वर्ष जंगल में पालन-पोषण करता रहा घटी न"**

"यहाँ पहला वाक्यांश दूसरे वाक्यांश में वर्णन किए गए परिणाम का कारण बताता है जो शब्दों में स्पष्ट नहीं है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको शब्दों में स्पष्ट कर सकते हैं। तू ने चालीस वर्षों तक उनको जंगल में सम्भाला इसलिए उनको उस सारे समय किसी भी बात की कमी नहीं हुई।"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 9:21 (#2)**"और न पाँव में सूजन हुई"**

"यदि आपके पाठकों को सहायता मिले तो आप वर्णन कर सकते हैं कि इस्राएलियों के पाँव सूजे क्यों नहीं जब वे जंगल में यात्रा करते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""यद्यपि वे चलते ही रहते थे, उनके पाँवों में सूजन तक नहीं हुई।"" (देखें : [\[\[rc://hi.ta/man/translate/figs-explicit\]\]](http://hi.ta/man/translate/figs-explicit))"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:22 (#1)**"फिर तूने राज्य-राज्य" - "लोगों को उनके" - "कर दिया"**

"यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप शब्दों में स्पष्ट कर सकते हैं कि यहोवा ने यह कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने हमारे पूर्वजों की सहायता की कि वे शक्तिशाली सेनाओं को पराजित कर पाएँ और उनके राज्यों को जीत कर उनके निवासियों को अधीन कर पाएँ"""

नहेमायाह 9:22 (#2)**"फिर तूने राज्य-राज्य" - "लोगों को उनके" - "कर दिया"**

"राज्य and लोगों के अर्थ एक ही हैं। ये दो भिन्न भिन्न विधियाँ हैं जिनके द्वारा उन जातियों का वर्णन किया गया है जिनको इस्राएलियों ने पराजित किया था। इनको दोहराने का उद्देश्य है कि उन शक्तिशाली विरोधियों को पराजित करना यहोवा के लिए कैसा अद्भुत काम है, उस पर बल देना। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन दोनों शब्दों के अर्थों को एक ही अभिव्यक्ति द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने उंज\ को सक्षम किया कि वहा की जातियों को पराजित करे"""

देखें: युग्म

नहेमायाह 9:22 (#3)**"दिशा-दिशा में उनको बाँट दिया"**

"यहाँ कनान देश का वर्णन इस प्रकार किया गया है कि जैसे वह एक समतल आकार है जिसके कोने निश्चित रूप में हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो ने उनको सक्षम किया की उस देश के प्रत्येक भाग को अपने अधिकार में ले लें"""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:22 (#4)**"देश-" - "अतः वे हेशबोन राजा सीहोन" - "देशों"**

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। स्पष्टा के निमित्त इनको दोहराया गया है। यदि आपके पाठकों के लिए इनका दोहराया जाना उलझन का कारण हो तो आवश्यक नहीं कि आप इनको दोहराएं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस देश पर राजा सीहोन हेशबोन से राज करता था"""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 9:22 (#5)**"और बाशान राजा ओग दोनों के"**

वैकल्पिक अनुवाद: "" बाशान देश के राजा ओग""

नहेमायाह 9:22 (#6)**"सीहोन" - "ओग"**

ये नाम दो राजाओं के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 9:22 (#7)**"हेशबोन" - "बाशान"**

ये उन राज्यों के नाम हैं जहां ये दो राजा राज करते थे।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 9:23 (#1)**"सन्तान आकाश के तारों के समान बढ़ाकर"**

"उनकी यह शब्द इस्राएलियों के सन्दर्भ में है। यह तुलना है, शब्दालंकार है, अर्थात्, इस्राएलियों की संतानों की संख्या आकाश के सितारों के तुल्य थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने उनको आकाश के सितारों के तुल्य संतानोत्पत्ति के योग्य किया""

देखें: उपमा

नहेमायाह 9:23 (#2)**"सन्तान आकाश के तारों के समान बढ़ाकर"**

"यह बलाघात हेतु अतिशयोक्ति है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने उनको बड़ी संख्या में संतानोत्पत्ति के योग्य किया"" (देखें: [[rc://hi/ta/man/translate/figs-अतिशयोक्ति]])"

देखें: अतिशयोक्ति

नहेमायाह 9:23 (#3)**"सन्तान"**

"पुत्रों का यहाँ लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, ""वंशज।"" यहाँ प्रकरण के अनुसार इसमें लड़के और लड़कियाँ दोनों समाहित हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और संतान""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:23 (#4)**"देश में पहुँचा दिया जिसके विषय पूर्वजों कहा उसमें जाकर अधिकारी हो"**

"यह वही देश है जिसका उल्लेख पद 15 में किया गया है अर्थात्, कनान। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू उनको लौटा कर कनान देश लाया जिसके लिए तू ने उनकी पिछली पीढ़ी को आज्ञा दी थी कि उसमें प्रवेश करके उसको अपने अधिकार में लें"" (देखें : [[rc://hi/ta/man/translate/figs-explicit]])"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:23 (#5)**"पूर्वजों"**

"पूर्वजों का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, ""पुरखे"" जो इस प्रार्थना में अधिकतर प्रयोग किया गया है। यहाँ इस शब्द का यथार्थ अर्थ अधिक वांछित है। इसका अर्थ है कि इस्राएलियों की पिछली पीढ़ी जिसको परमेश्वर ने कनान में प्रवेश करके उस पर अधिकार करने की आज्ञा दी थी परन्तु उन्होंने उसकी अवज्ञा की थी। इस अवज्ञा में स्त्री-पुरुष दोनों थे इसलिए आप ऐसा शब्द काम में लें जिसका अर्थ पुरुषों तक ही सीमित न हो परन्तु उनको आपकी भाषा में सपष्ट होना होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""पिछली पीढ़ी को""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

नहेमायाह 9:24 (#1)**"सन्तान जाकर अधिकारिन हो गई और उनके द्वारा देश निवासी कनानियों को दबाया"**

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। अगली पीढ़ी के इस्राएलियों द्वारा उस देश को अधिकार में लेना यही वाक्यांशों द्वारा उनके निवासियों को पराजित करने के तुल्य था, जब इस्राएलियों ने उनसे युद्ध किया। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने इस्राएलियों की अगली पीढ़ी को सक्षम किया कि काना के निवासियों को पराजित करें कि वे स्वयं उसके अधिकारी हो जाएं""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 9:24 (#2)**"सन्तान"**

"इसका अर्थ यथार्थ में उस पीढ़ी की संतान ही है। यहाँ स्त्री-पुरुष दोनों ही अधिकारी हुए थे इसलिए आप ऐसे शब्द का प्रयोग करें जिसका अर्थ केवल पुरुषों तक ही सीमित न हो परन्तु इसको आपकी भाषा में स्पष्ट होना होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएलियों की अगली पीढ़ी""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

नहेमायाह 9:24 (#3)**"उनके द्वारा" - "निवासी" - "को दबाया"**

"यहाँ, मुंह लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, किसी समूह के आगे। इस परिदृश्य में इस्राएली कनानियों से युद्ध कर रहे थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब इस्राएली युद्ध में उनका सामना कर रहे थे तब तू ने उस देश के निवासियों को पराजित किया""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 9:24 (#4)**"निवासी कनानियों"**

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। इनको साथ साथ काम में लेने का उद्देश्य स्पष्टा के निमित्त है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इनको संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वहाँ के निवासी कनानी"" या ""कनान के वंशज जो इस देश के निवासी थे""

देखें: युग्म

नहेमायाह 9:24 (#5)**"राजाओं और देश लोगों समेत उनके हाथ में कर दिया जो चाहें करें"**

"लेवीय इस्राएल के इतिहास का अवलोकन ही कर रहे हैं और उनका मानना है कि उनके श्रोता इन बातों के महत्व को समझते हैं। इस वाक्य का अर्थ है, ""तू ने कनानियों को इस्राएलियों के हाथों में कर दिया अर्थात् तू ने उनके राजाओं और कनानियों को इस्राएलियों के हाथों में कर दिया।"" कहने का अभिप्राय है कि जब इस्राएलियों ने उनके राजाओं के नेतृत्व क्शात्रुओं पराजित किया तो वे उस देश के निवासियों के साथ मनमाना व्यवहार कर सकते थे। दूसरे शब्दों में, यहोवा ने उनको पराजित करके उनके राजाओं को ""उनके

हाथों में"" कर दिया और परिणामस्वरूप प्रजा भी ""उनके हाथ में"" आ गई की जैसा चाहें वैसा व्यवहार उनके साथ करें। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो ने कनानी राजाओं के नेतृत्व की सेनाओं को हारने में उनको सक्षम किया। अब वे जैसा चाहते थे वैसा व्यवहार कनानियों के साथ कर सकते थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:24 (#6)**"हाथ में कर दिया"**

"यहाँ हाथ लाक्षणिक प्रयोग में शक्ति और नियंत्रण का प्रतीक है। मनुष्य के हाथ में कुछ देने का अर्थ है, उस मनुष्य को उस वास्तु का अधिकार देना। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएलियों को सक्षम किया कि उनको पराजित करें""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:25 (#1)**"उन्होंने गढ़वाले नगर उपजाऊ भूमि ले ली"**

"उन्होंने अर्थात् इस्राएली जो कनान में प्रवेश कर रहे थे।"

नहेमायाह 9:25 (#2)**"उपजाऊ भूमि"**

"इसका अर्थ है, विपुल उपज देने वाली भूमि जिससे वहाँ के निवासी हष्ट-पुष्ट होते हैं। (जैसे इस पद में आगे चलकर दिखाया जाएगा) भूमि की उर्वरक शक्ति को उससे सम्बंधित किसी बात अर्थात् उससे पीला-पोसे जाने वाले लोगों के डील-डौल द्वारा लाक्षणिक रूप में प्रकट किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उपजाऊ देश""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 9:25 (#3)**"अधिकारी हो गए"**

"इसका अर्थ है कि उन लोगों से जिन्होंने इन सब का निर्माण किया था और इन सब को उगाया था, आगे दी गई सूची की सब वस्तुओं को ले लिया। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने अपने अधिकार में ले लिया""

नहेमायाह 9:25 (#4)**"खुदे हुए हौदों"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। (इस पद में यह नहीं कहा गया है कि इस्राएलियों यह तीन काम किए: नगरों को जीत लिया, घरों को अपने अधिकार में ले लिया, और कुण्ड खोदे) वैकल्पिक अनुवाद: ""कुण्ड जो औरों ने खोदे हुए थे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 9:25 (#5)**"हौदों"**

"कुण्ड भूमिगत हौज़ होते हैं जिनमें पानी को एकत्र किया जाता है। उस प्रदेश में भूमिगत चट्टानों को काट कर कुण्ड बनाए जाते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""जल संग्रह का क्षेत्र""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 9:25 (#6)**"खाने के फलवाले" - "वृक्षों"**

"इसका अर्थ है, खाने के लिए उत्तम पदार्थ, जैसे फल और गिरी, उत्पन्न करने वाले वृक्ष। वैकल्पिक अनुवाद: ""फल और मेवों के वृक्ष""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 9:25 (#7)**"तृप्त हुए"**

"प्रकरण से स्पष्ट है कि वास्तव में ऐसा ही हुआ होगा परन्तु यह अभिकथन लाक्षणिक भी हो सकता है जिसका अभिप्राय हो कि मनुष्य को आवश्यकता से अधिक खाने को मिल जाए तो वह निश्चिन्त हो जाता है। इसी प्रकार इस्राएली बड़े संतोष के साथ निश्चिन्त हो गए और यहोवा का स्मरण भूल गए। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे बड़े संतोष के साथ निश्चिन्त हो गए""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:26 (#1)

"परन्तु तुझ से फिरकर बलवा करनेवाले बन गए"

"**फिरकर** और **बलवा** इन शब्दों के अर्थ एक ही हैं। लेवीय इनको एक साथ काम में लेते हैं कि यहोवा से ऐसी विपुल आशिशें पाने के उपरान भी इस्राएलियों का यहोवा से विमुख हो जाना कैसा गंभीर अपराध है, उस पर बल दिया जाए। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन शब्दों का संयोजित उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे तुझ से विमुख हो गए""

देखें: युग्म

नहेमायाह 9:26 (#2)**"और व्यवस्था को त्याग दिया और तेरे"**

"लेवीय लाक्षणिक भाषा का प्रयोग करते हैं। इस्राएली व्यवस्था को निकम्मी जान कर बर्तावहार करते हैं जैसे कि कोई किसी वास्तु को फेंक देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने तेरी व्यवस्था को निकम्मी जान कर उस पर चिंतन नहीं किया""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:26 (#3)**"चिताते रहे उनको"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके कुकर्मों के विरुद्ध उनको चेतावनी दी""

नहेमायाह 9:26 (#4)**"बहुत तिरस्कार किया"**

"जैसा 9:18 में है, **तिरस्कार** का अर्थ है, परमेश्वर के स्थान में किसी और को दिव्य शक्ति मान कर उसकी उपासना करना या प्रतिशित करना। यह संभवतः इस्राएलियों द्वारा अन्य देव-देवताओं की उपासना के सन्दर्भ में है। (यही कारण था कि भविष्यद्वक्ताओं को उन्हें यहोवा की ओर ""फेर लाने"" की आवश्यकता हुई थी।) वैकल्पिक अनुवाद: "उन्होंने अन्य देवताओं की पूजा की""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 9:27 (#1)**"शत्रुओं के हाथ में कर दिया"**

"यहाँ, **हाथ** का लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, अधिकार एवं नियंत्रण। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने उनके शत्रुओं को उन पर विजयी होने दिया""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:27 (#2)

"उनको संकट में डाल दिया"

"उन्होंने अर्थात् क्षत्रुओं ने और उनको अर्थात्, इस्राएलियों को। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएलियों के क्षत्रुओं ने उन पर अनर्थ ढाया""

नहेमायाह 9:27 (#3)

"अति दयालु है"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""तेरी महान दया के कारण"" या ""क्योंकि तू अत्यधिक दयावान है""

नहेमायाह 9:27 (#4)

"उनकी" - "छुड़ानेवाले भेजता रहा"

"यह इस्राएल के इतिहास के उस समय के संदर्भ में है जब परमेश्वर ने इस्राएली गोत्रों के लिए न्यायियों का प्रबंध किया कि क्षत्रुओं से युद्ध करने में उनकी अगुआई करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो ने उनको बचाने के लिए न्यायियों को खड़ा किया""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 9:27 (#5)

""क्षत्रुओं""

"यहाँ हाथ अधिकार और नियंत्रण का प्रतीक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने क्षत्रुओं से उनकी रक्षा की""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:28 (#1)

"उनको चैन मिला फिर तेरे सामने बुराई करते"

"इस वाक्य में विषमता दर्शाई गई है कि जब परमेश्वर ने उनको मुक्ति दिलाई तब उनकी प्रतिक्रिया कैसी होनी थी परन्तु उनकी प्रतिक्रिया वास्तव में कैसी थी। आप वाक्य के आरम्भ में, ""परन्तु"" या ""तथापि"" या ""फिर भी"" आदि शब्दों का प्रयोग कर सकते हैं की इस विषमता को प्रकट किया जाए।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

नहेमायाह 9:28 (#2)

"उनको चैन मिला"

"चैन शब्द एक भाववाचक संज्ञा है जिसका अर्थ है कि इस्राएलियों को कष्टों से राहत मिली और क्षत्रुओं को पराजित करने के बाद देश में युद्ध का विराम था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसी विचार को एक भिन्न वाक्यांश में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने क्षत्रुओं को पराजित करने के बाद""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 9:28 (#3)

"फिर तेरे सामने बुराई करते"

"यहाँ मुंह लाक्षणिक प्रयोग में मनुष्य की राय और निर्णय का प्रतीक है। विचार साहचर्य के अनुसार, आँखें देखने का काम करती हैं और देखी दी वस्तुओं के प्रति उत्पन्न विचार मुंह पर प्रकट भावों में दिखाई देते हैं। अतः इसका अर्थ है, इस्राएलियों ने वे काम किए जिनको यहोवा अनुचित मानता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने लौट कर वही काम किए जिनको तू अनुचित ठहराता है""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:28 (#4)

"इस कारण तू उनको शत्रुओं हाथ में कर देता था उन पर प्रभुता करते थे"

"यहाँ हाथ का लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, अधिकार एवं नियंत्रण।" वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने उनके क्षत्रुओं को उन्हें पराजित करने दिया और उन्होंने उन पर अत्याचार का शासन किया""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:28 (#5)

"इस कारण तू"

"इस वाक्यांश से संकेत मिलता है कि इसके द्वारा समावेश किया गया वाक्य पिछले वाक्य में वर्णन की गई बातों के परिणाम प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और इस कारण तू ने उनको त्याग दिया""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 9:28 (#6)

"फिरकर दुहाई देते"

"उनको अर्थात्, इस्राएलियों को। फिर कर और दोहाई के अर्थ एक ही है। इन दोनों शब्दों द्वारा वर्णन किया गया है कि इस्राएलियों को किस प्रकार बोध हुआ कि उनको यहोवा के स्वामिभक्त होना है और उनको उसकी सहायता की घोर आवश्यकता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन दोनों शब्दों के स्थान में एक ही अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "इस्राएलियों ने पुनः तुझ से सहायता मांगी ""

देखें: युग्म

नहेमायाह 9:28 (#7)

"जो दयालु है"

"वैकल्पिक अनुवाद: 'तेरी दया के कारण'" या "'क्योंकि तू दयावान है""

नहेमायाह 9:29 (#1)

"उनको चिताता था"

"ऐसा नहीं था कि यहोवा स्वयं आकर इस्राएलियों से कहता था कि वे जो कर रहे हैं वह उचित नहीं है, अपितु, जैसा 9:26 में ऐसी ही अभिव्यक्ति के उपयोग से स्पष्ट है, यहोवा ने भविष्यद्वक्ताओं को भेजा कि इस काम को करें। लेवीय लाक्षणिक भाषा में भविष्यद्वक्ताओं का वर्णन करने में उनको यहोवा से सम्बंधित दर्शाते हैं जिसका सन्देश वे सुनाते थे। वैकल्पिक अनुवाद: "'तू ने भविष्यद्वक्ताओं को भेजा कि इस्राएलियों को उनके अनुचित कामों के लिए चेतावनी दें""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 9:29 (#2)

"फिर अपनी व्यवस्था के"

"भविष्यद्वक्ता उनको यहोवा की व्यवस्था का अनुपालन करने का आह्वान देकर वास्तव में लोगों को यहोवा के स्वामिभक्त बनाने का प्रयास करते थे। लेवीय यहोवा का वर्णन उससे सम्बंधित किसी वास्तु अर्थात् व्यवस्था के सन्दर्भ से करते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार

वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'कि एक बार फिर उनको तेरा स्वामिभक्त बनाएं""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 9:29 (#3)

"तेरी आज्ञाएँ नहीं मानते थे"

"जैसा 9:16 में है, मानते शब्द इस प्रकरण में एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, आज्ञा को सुनना ही नहीं उसका पालन भी करना। यदि आपकी भाषा में ऐसा शब्द है जिसका अर्थ सुनना और करना दोनों हो तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'तेरी आज्ञाओं पर चित्त नहीं लगाया'" (देखें: [[rc://hi/ta/man/translate/figs-मुहावरा]])"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 9:29 (#4)

"नियम" - "पाप"

"ये लोग यहोवा ही के विरुद्ध पाप करते थे। लेवीय यहोवा का वर्णन करने के लिए उससे सम्बंधित किसी बात अर्थात्, उसके "नियमों" का सन्दर्भ देते हैं। इसका अर्थ है, उसकी व्यवस्था में निहित उसका विधि-विधान। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'उन्होंने तेरे निर्देशों का पालन न करके पाप किया""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 9:29 (#5)

"नियम"

"जैसा 9:13 में है, इस शब्द का सन्दर्भ व्यवस्था के निर्देशों से है जो यहोवा ने इस्राएलियों को दे रहा था। इसमें यहोवा के न्यायी होने का और दंड की घोषणा करने का भाव निहित नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: "'और तेरे नियमों के सम्बन्ध में""

नहेमायाह 9:29 (#6)

"मनुष्य उनके कारण जीवित रहे" - "हठ करके"

"जीवित रहें इस उक्ति का अर्थ यह नहीं कि शरीर में जीएँ या मरें। लाक्षणिक भाषा में "जीवित रहें" का परमेश्वर के साथ सम्बन्ध के निमित्त आत्मिकता में सजग रहें और परिणामस्वरूप आनंदित एवं आशीषित हों। इस प्रकार की

सजगता और परमेश्वर से अलगाव में जो अंतर है वह जीवित रहने और मर जाने के अंतर के तुल्य है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि मनुष्य तेरी व्यवस्था का पालन करता है तो उसमें आत्मिक जीवन है और यह आशीषित है तथा आनंदित है""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:29 (#7)

"कंधा हटाते और"

"यह एक बैल के रूपक है जो अपने स्वामी को गर्दन पर जूआ नहीं रखने देता है। यहाँ या एक उपमा है जो मनुष्यों के हठ का चित्रण प्रस्तुत करती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे हठीले हो गए थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:29 (#8)

"न सुनते"

"जैसा इस पद के आरम्भ में, **मानते** शब्द है वैसे ही इस प्रकरण में, **सुनते** शब्द एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, आज्ञा को केवल सुनना ही नहीं, उसका पालन भी करना होता है। यदि आपकी भाषा में ऐसा शब्द है जिसका अर्थ ""सुनना"" और आज्ञापालन"" दोनों हो तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चित्त नहीं लगाया""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 9:30 (#1)

"वर्ष तक उनकी" - "चिताता रहा"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने लम्बे समय तक उनके साथ धीरज धरा""

नहेमायाह 9:30 (#2)

"वर्ष तक"

"यह ""दीर्घकाल"" के लिए लाक्षणिक अभिव्यक्ति है। लेवीय समय से ही सम्बंधित किसी बात अर्थात्, वर्ष जो समय का मापदंड है, उसके सन्दर्भ से लाक्षणिक भाषा में, समय को पारिभाषित करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लम्बे समय के लिए""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 9:30 (#3)

"सहता रहा आत्मा नबियों"

"जैसा 9:20 में है, **आत्मा** यहाँ परमेश्वर द्वारा किसी में अत्माग्रस्त हो जाने के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में परमेश्वर के सन्दर्भ में किसी शब्द को प्रखर दर्शाने या ऐसी कोई अन्य परम्परा है तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने अपने आत्मा के द्वारा भाविश्वदाक्ताओं के माध्यम से इस्राएलियों को उनके सब बुरे कामों की चेतावनी दी""

नहेमायाह 9:30 (#4)

"नबियों"

"यह लाक्षणिक भाषा में कहना है कि परमेश्वर ने भविष्यद्वक्ताओं के हाथों अपना सन्देश इस्राएलियों को भेजा जैसे कोई दास हाथ में सन्देश लेकर जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भविष्यद्वक्ताओं के माध्यम से""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:30 (#5)

"वे कान नहीं लगाते थे"

"लेवीय सुनने के काम को लाक्षणिक भाषा में, उससे सम्बंधित किसी बात, कान के सन्दर्भ द्वारा पारिभाषित करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु उन्होंने सुनने से इनकार कर दिया""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 9:30 (#6)

"वे कान नहीं लगाते थे"

"इस प्रकरण में सुनना मात्र श्रवण क्रिया नहीं, अनुपालन भी है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु उन्होंने आज्ञापालन करना न चाहा""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 9:30 (#7)

"देश-देश लोगों हाथ कर दिया"

"यहाँ हाथ अधिकार एवं नियंत्रण का प्रतीक है। देखें कि आपने इस अभिव्यक्ति का अनुवाद पद 27 में कैसे किया है जहाँ यह दो बार प्रकट है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने पड़ोसी जातियों को उन पर जयवंत होने दिया""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:30 (#8)

"कर दिया"

"इस शब्द से संकेत मिलता है कि इसके द्वारा समावेश किया गया वाक्य पिछले वाक्य में वर्णन की गई बातों के परिणामों का वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परिणामस्वरूप, तो ने उनको दिया""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 9:31 (#1)

"दयालु"

"इस वाक्य में, उनके कुकर्मों के योग्य परमेश्वर के व्यवहार और परमेश्वर की दया में किए गए वास्तविक व्यवहार में विषमता दर्शाई गई है। इस विषमता को प्रकट करने के लिए, आप वाक्य का आरम्भ ""परन्तु"" या ""तथापि"" जैसे शब्दों से कर सकते हैं। (देखें : [\[\[rc://hi/ta/man/translate/grammar-connect-logic-result\]\]]([[rc://hi/ta/man/translate/grammar-connect-logic-result]]))"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 9:31 (#2)

"अति दयालु"

"जैसा 9:27 में है, वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि तू दयावान है""

नहेमायाह 9:31 (#3)

"अन्त नहीं कर डाला और न त्याग दिया"

"ये दो वाक्यांश भिन्न भिन्न बातों का वर्णन नहीं करते हैं। उनके अर्थ लगभग एक ही हैं। उनमें निहित वर्णन के अनुसार, यहोवा की आज्ञाओं का पालन न करने के लिए उनके साथ क्या किया जाना था। पहला वाक्यांश उनके जीवनों के कटु अनुभव का वर्णन करता है। उनका सर्वनाश हो जाना चाहिए था। दूसरा वाक्यांश वर्णन करता है कि यहोवा के साथ उनके सम्बन्ध में

उनका अनुभव कैसा होना था। वह उनको उनके हाल पर छोड़ देता। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो ने उनको सर्वनाश के निमित्त नहीं छोड़ दिया""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 9:31 (#4)

"और न त्याग"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""तू उनके हताश नहीं हुआ""

नहेमायाह 9:31 (#5)

"अनुग्रहकारी दयालु"

"अनुग्रहकारी और दयालु के अर्थ एक ही हैं। लेवीय इनको एक साथ कम में लेकर इस बात पर बल देना चाहते हैं कि परमेश्वर ने इस्राएलियों को उनके योग्य दंड नहीं दिया। यदि आपकी भाषा में पाठकों के लिए इससे अर्थ की स्पष्टता में कमी आए तो आवश्यक नहीं कि आप इनको एक साथ काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""अत्यधिक दयावान""

देखें: युग्म

नहेमायाह 9:32 (#1)

"अब"

"इस वाक्यांश से संकेत मिलता है कि लेवीयों का मानना था कि वे जो याचना करने जा रहे हैं वह उनकी यथाचर्चित बातों का परिणाम हों आवश्यक है। विशेष रूप से, क्योंकि परमेश्वर दयावान है, इसलिए उसने पूर्वकाल में इस्राएलियों की सहायता की यद्यपि, वे इस योग्य न थे। अतः लेवीय परमेश्वर से प्रार्थना करते हैं कि परमेश्वर अपनी दया में इस्राएलियों की सहायता करे चाहे वे इस योग्य न हों। वैकल्पिक अनुवाद: ""और इसी कारण हम इस समय यह प्रार्थना करते हैं"" (देखें: [\[\[rc://hi/ta/man/translate/grammar-connect-logic-result\]\]]([[rc://hi/ta/man/translate/grammar-connect-logic-result]]))"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 9:32 (#2)

"महान पराक्रमी भययोग्य परमेश्वर"

"जैसा 1:5 में है, महान और **भययोग्य** के अर्थ एक ही हैं। ""पराक्रमी"" का अर्थ भी कुछ ऐसा ही है। लेवीय इन सब

शब्दों का एक साथ प्रयोग करके बल देना चाहते हैं की परमेश्वर कैसे अपार सम्मान के योग्य है। आवश्यक नहीं कि आप इन तीनों शब्दों को अपने अनुवाद में काम में लें, यदि इससे आपके पाठकों को उलझन हो। तथापि, इनके अर्थों में लेशमात्र अंतर है और आप इसको अपने अनुवाद में उजागर करना चाहेंगे। ""महान"" और ""पराक्रमी"" शब्द सन्दर्भ देते हैं कि परमेश्वर तात्विक रूप से कैसा सामर्थी है। ""भययोग्य"" दर्शाता है कि मनुष्य को परमेश्वर की महानता के प्रति कैसी आत्मनिष्ठ प्रतिक्रिया दिखाना चाहिए। उनको परमेश्वर का ""भय"" मानना चाहिए। इसका अर्थ यह नहीं कि उनको उससे डरना चाहिए अपितु यह कि उसके लिए सम्मान और श्रद्धा अर्पित करना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर जो पूर्ण सम्मान के योग्य है""

देखें: युग्म

नहेमायाह 9:32 (#3)

"वाचा पालता करुणा करता रहा है"

"जैसा 1:5 में है, **वाचा** और **वाचा पालता** के अर्थ एक ही हैं। लेवीयों ने एक ही बात को दो बार कहा परन्तु कुछ भिन्न रूप में की परमेश्वर द्वारा प्रतिज्ञाओं की पूर्ती निश्चितता पर बलाघात हो। यदि आपके पाठकों के ली यह उलझन का कारण हो तो आवश्यक नहीं कि आप अपने अनुवाद में इन दोनों वाक्यांशों को रखें। तथापि, इनके अर्थों में लेशमात्र अंतर भी है। जिसको अपने अनुवाद में उजागर करना आपके लिए उचित ही होगा, छाहे आपने इनको संयोजित ही क्यों न किया हो। ""वाचा,"" परमेश्वर द्वारा अब्राहम, इशाक, याकूब और उनके वंशजों से की गई प्रतिज्ञा है। ""वाचा पालना"" परमेश्वर का चारित्रिक गुण है। वह अपनी सब प्रतिज्ञाओं को पूरा करने में हर प्रकार से तैयार रहता है और उसने सदैव सत्यनिष्ठा में ऐसा ही किया है। अतः आप कुछ ऐसा कह सकते हैं, ""तू अपनी प्रतिज्ञाओं को सदैव सत्यनिष्ठा में पूरा करता है क्योंकि तू जो है सो है।""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 9:32 (#4)

"कष्ट" - "थोड़ा न"

"यहाँ लेवीय लाक्षणिक भाषा में, किसी वास्तु का थोड़ा होना इस प्रकार दर्शाते हैं कि जैसे वह महत्वहीन है और ध्यान देने योग्य नहीं वरन बात करने योग्य भी नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे कष्टों को महत्वहीन न समझ""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:32 (#5)

"कष्ट" - "थोड़ा न"

"जैसा 9:28 में है, **मुंह** लाक्षणिक भाषा में मनुष्य की राय या परख के सन्दर्भ में है। इसके विचार-साहचर्य में, आँखें मुंह पर हैं और देखती हैं और दृश्यमान वस्तु के प्रति मन में उत्पन्न विचारों को मुंह अपने भावों से प्रकट करता है। अतः लेवीय प्रार्थना करते हैं कि परमेश्वर उनके कष्टों को महत्वहीन न समझे। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे कष्टों को नगण्य न समझ""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 9:32 (#6)

"जो कष्ट" - "भोगना पड़ा है"

"यहाँ लेवीय इस्राएलियों के कष्टों को इस प्रकार व्यक्त करते हैं कि जसे वे जीवित वास्तु थे और उनकी खोज में थे और अंततः उनको खोज निकाला कि हानि पहुंचाएं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिन कष्टों का हमने अनुभव किया है""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 9:32 (#7)

"जो कष्ट" - "भोगना पड़ा है"

"**कष्ट** शब्द भाववाचक संज्ञा है जो इस्राएलियों के कष्टों के सन्दर्भ में है जिनका अनुभव उन्होंने अन्य जातियों द्वारा जीते जाने और उनकी प्रभुता के अधीन रहने के कारण किया था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसमें निहित विचार का अनुवाद, ""कष्ट उठाना"" जैसे क्रिया पदबंद से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने कैसा कष्ट उठाया है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 9:32 (#8)

"पुरखाओं"

"**पुरखाओं** शब्द लाक्षणिक भाषा में है जिसका अर्थ है, ""पूर्वज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे पूर्वजों ने""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:32 (#9)

"अशशूर" - "दिनों आज दिन तक राजाओं"

"इसका अभिप्रेत अर्थ है कि लेवीय इस्राएलियों के उन कष्टों की चर्चा कर रहे हैं जिनका अनुभव इस्राएलियों ने प्राप्त किया, विशेष करके तब जब अन्य जातियों के राजाओं ने उनको जीत लिया था, सबसे पहले अशशूरों ने उत्तरी राज्य, इस्राएल को पराजित किया था। यदि आपकी भाषा में पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब इस्राएल को सबसे पहले अशशूरों ने पराजित किया था, उस समय से लेकर अब तक"" (See: [\[\[rc://*/ta/man/translate/figs-explicit\]\]](https://www.bible.com/ta/man/translate/figs-explicit))"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:32 (#10)

"अशशूर" - "दिनों आज दिन तक राजाओं"

"यह एक रूपक है जिसके द्वारा लेवीय उस सम्पूर्ण समय को आरम्भ और अंत के सन्दर्भ द्वारा व्यक्त कर रहे हैं, जिसमें मध्यकालीन सब घटनाएं समाहित हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह सम्पूर्ण समय जब हम अन्य जातियों के अधीन रहे""

देखें: मेरिस्म

नहेमायाह 9:33 (#1)

"जो कुछ हम पर बीता तू धर्मी"

"यहाँ धर्मी शब्द परमेश्वर की कार्यवाही के सन्दर्भ में है जो न्यायोचित गुण को प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम स्वीकार करते हैं कि तू ने हमारे साथ यह सब होने दिया तो वह तेरा न्यायोचित कार्य था""

नहेमायाह 9:33 (#2)

"जो कुछ हम पर बीता"

"यहाँ लेवीय इस्राएलियों के कष्टों के अनुभवों को इस प्रकार व्यक्त करते हैं कि जैसे वे कोई जीवित वास्तु थी जो उनको हानि पहुंचाने के लिए उन पर आई। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक एक कष्ट जो हमने सहा""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 9:33 (#3)

"तूने तो सच्चाई किया है दृष्टता की"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस वाक्य को पिछले वाक्य के पहले रख सकते हैं क्योंकि इस वाक्य में

पिछले वाक्य में वर्णन किए गए परिणामों के कारण हैं। आप वाक्य के बाद, ""इस कारण"" जैसे शब्द के उपयोग द्वारा इस सम्बन्ध को प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तू ने जो कहा कि करेगा तो उसको सदैव करके ही दिखाय है, और हमको कभी नहीं त्यागा है। परन्तु हमने तो अनेक अनर्थ कार्य किए हैं, और इस कारण""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 9:34 (#1)

"पुरखाओं"

"पुरखाओं शब्द लाक्षणिक प्रयोग में है जिसका अर्थ है, ""पूर्वज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे पूर्वजों ने""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:34 (#2)

""व्यवस्था माना है और न तेरी आज्ञाओं""

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। लेवीय इनको साथ साथ काम में लेते हैं कि अंगीकार करें कि उन लोगों को परमेश्वर ने जो करने को कहा था उसकी कसे उन्होंने पूर्णतः अवहेलना की। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तूने उनको जो करने को कहा उसकी उन्होंने पूर्णतः अवहेलना की""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 9:34 (#3)

"और न" - "की ओर ध्यान दिया है"

"आज्ञा की ओर ध्यान न देना, जैसे उसको सुनना नहीं, लाक्षणिक प्रयोग है जिसका भाव है, आज्ञा न मानना। वैकल्पिक अनुवाद: ""आज्ञा नहीं मानी है""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 9:34 (#4)

""तेरी आज्ञाओं""

"इन दो शब्दों के अर्थ एक ही हैं। आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों को अपने अनुवाद में एक साथ काम में लें, यदि आपके पाठकों के लिए उलझन उत्पन्न हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक एक बात जो तू ने उनसे करने के लिए कही है""

देखें: युग्म

नहेमायाह 9:34 (#5)

""

"जैसा 9:26, 9:29, और 9:30 में है, इस अभिव्यक्ति का अर्थ है की किसी को उसके कामों के लिए चेतावनी देना। अतः यहाँ, इसका सन्दर्भ ""चितौनियों जिनसे तू ने उनको चिताया था"" से है। आवश्यक नहीं की आप अपने अनुवाद में ""चितौनी"" शब्द को दो बार काम में लें, यदि आपके पाठकों के लिए इससे उलझन उत्पन्न हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनेक चेतावनियाँ जो तू ने उनको दीं""

नहेमायाह 9:35 (#1)

"उन्होंने राज्य" - "सेवा नहीं की"

"उन्हें" अर्थात्, वे लोग और उनके अगुवे, जैसा 9:32 और 9:34 में है। सेवा ""आज्ञापालन"" के लिए प्रयुक्त और एक शब्द है। इसका अभिप्रेत अर्थ है, कि इस्राएलियों ने अपना राज्य होते हुए भी (अन्य जातियों से पराजित होने से पूर्व) यहोवा की आज्ञाओं का पालन नहीं किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब उनके पास अपना राज्य था तब भी उन्होंने तेरी आज्ञाओं का पालन नहीं किया

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:35 (#2)

"बड़े कल्याण के समय" - "उन्हें दिया था"

""* बड़े कल्याण* भाव्वाचन संज्ञा है जिसका सन्दर्भ उन सब अच्छी वस्तुओं से है जो परमेश्वर ने इस्राएलियों को दी थीं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसमें निहित विचार का अनुवाद, ""अच्छी"" शब्द से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब वे तेरे द्वारा दी गई सब अच्छी वस्तुओं का आनंद ले रहे थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 9:35 (#3)

"लम्बे चौड़े उपजाऊ देश में"

"इन दो शब्दों के भावार्थ एक ही हैं। इन दोनों से संकेत मिलता है कि परमेश्वर ने इस्राएलियों को जो देश दिया था वह खेती के लिए अति उत्तम था। वहाँ बहुत स्थान था और मिट्टी भी अच्छी थी। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन दोनों

शब्दों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह उपजाऊ देश"" (देश: [[rc://hi/ta/man/translate/figs-युग्म]])"

देखें: युग्म

नहेमायाह 9:35 (#4)

"उपजाऊ देश में"

"जैसा 9:25 में है, "उपजाऊ" देश का अर्थ है कि वहाँ की उपज बुतायत से थी और उसके निवासियों के भोजन हेतु प्रचुर मात्रा में थी। भूमि की इस उर्वरकता के गुण को लाक्षणिक भाषा में उससे सम्बंधित किसी बात अर्थात्, उसके आश्रित जनों के हष्ट-पुष्ट दिखने के द्वारा प्रकट किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उपजाऊ भूमि""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 9:35 (#5)

"जो"

"यहाँ मुंह" लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, मनुष्य के सामने। इस अभिव्यक्ति का भावार्थ है कि परमेश्वर ने ""इस देश को इस्राएलियों के मुंह के सामने रख दिया था।"" इसमें बल इस बात पर दिया गया है कि परमेश्वर ने उनको उस देश पर अधिकार करने में सक्षम करके क्षत्रुओं पर आसान विजय दिलाई। कहने का अर्थ है कि यह इस्राएलियों की अपने उपलब्धि नहीं थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो तू ने उनको निर्मोल दे दिया""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:35 (#6)

"न बुरे कामों पश्चाताप"

"यहाँ नहीं फिरे" एक लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, त्याग करना। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने अनुचित कार्य करना न छोड़ा""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:36 (#1)

""

"देख" शब्द का अर्थ है, वक्ता जो कहने जा रहा है उस की ओर श्रोता का ध्यान आकर्षित करवाना। यदि आपके पाठकों के

लिए सहायक हो तो आप अपनी भाषा में किसी ऐसे प्रभावी शब्द या उक्ति का प्रयोग करें जिसका ऐसा ही प्रभाव पड़े।"

नहेमायाह 9:36 (#2)

"आजकल"

"आवश्यक नहीं की इसका अभिप्राय उसी दिन विशेष से हो। इसकी अपेक्षा इसका अर्थ है, उसी समय। वैकल्पिक अनुवाद: "" इस समय परिस्थिति यह है""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 9:36 (#3)

"हमारे पितरों"

"पितरों का लाक्षिकभाषा में अर्थ है, ""पूर्वज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे पूर्वज""

देखें: रूपक

नहेमायाह 9:36 (#4)

"को" - "उत्तम उपज"

"इन दो अभिव्यक्तियों के भावार्थ एक ही हैं। इन दोनों का सन्दर्भ इस्राएल के प्रतिज्ञात देश में उपजने वाली फसलों से है। यदि आपकी भाषा स्पष्ट हो सके तो आप इन अभिव्यक्तियों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वहाँ उपजने वाली सब अच्छी वस्तुएं""

देखें: युग्म

नहेमायाह 9:36 (#5)

"उपज"

"इसका अर्थ है, उस देश की सम्पूर्ण उपज, केवल वृक्षों में फलने वाले फल ही नहीं। लेवीय एक भोजन विशेष के द्वारा लाक्षणिक भाषा में सब भोज्य पदार्थों का सन्दर्भ देते हैं।

देखें: संकेतन

नहेमायाह 9:36 (#6)

"उत्तम"

"उत्तम शब्द भाववाचक संज्ञा शब्द है जिसका सन्दर्भ उस देश में उत्पन्न स्वादिष्ट एवं पोषक भोजन से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद: एक भिन्न वाक्यांश के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अच्छी-अच्छी वस्तुएं जो यहाँ उगती हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 9:36 (#7)

""

"देख शब्द का उद्देश्य है, वक्ता द्वारा कहे जाने वाले शब्दों की ओर श्रोता का ध्यान आकर्षित करवाया जाए। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप अपनी भाषा में ऐसे प्रभावी शब्द या उक्ति का प्रयोग करें जिसका प्रभाव ऐसा ही हो।"

नहेमायाह 9:37 (#1)

"उपज से"

"उपज भाववाचक संज्ञा शब्द है जिसका सन्दर्भ उस देश में उगने वाली फसलों से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसमें निहित विचार को ""उत्पन्न होता है"" जैसे क्रिया पदबंद द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह सब जो इस देश में उत्पन्न होता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 9:37 (#2)

"उन राजाओं तूने हमारे पापों के कारण हमारे" - "ठहराया"

"इसका अभिप्रेत अर्थ है, अब इस्राएल पर अन्य जाति राजा राज करते हैं क्योंकि यहोवा हम को उसकी अवज्ञा का दंड दे रहा है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'आज हम पर जो राजा राज करते हैं क्योंकि तू हमें तेरी आज्ञा न मानने का दंड दे रहा है'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:37 (#3)

"उन राजाओं तूने हमारे" - "ऊपर ठहराया" - "हमारे शरीरों पशुओं पर" - "प्रभुता जताते"

"इन दो वाक्यांशों के भावार्थ एक ही हैं। प्रत्येक वाक्यांश में लेवीय वर्णन करते हैं कि वर्तमान में अन्य जाति राजा कैसे इस्राएलियों पर राज करते हैं। दूसरा वाक्यांश पहले वाक्यांश के अभिप्राय को अधिक बल देता है। उसमें स्पष्ट किया गया है कि इस्राएली इन राजाओं के लिए दास होकर सेवा करते हैं और यहाँ तक कि जो पशु इस्राएलियों के पास हैं वे भी उनके नहीं हैं। यदि आपके पाठकों के लिए उलझन उत्पन्न हो तो आवश्यक नहीं की आप अपने अनुवाद में इन दोनों को एक साथ काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "'तू ने अन्य जाती राजाओं को हमारे ऊपर राज करने दिया है। हम तो दास मात्र ही हैं जिनके पास कुछ भी नहीं है।"

देखें: समांतरता

नहेमायाह 9:37 (#4)

"अपनी इच्छा के अनुसार"

"वैकल्पिक अनुवाद: "'जैसा उनको उचित लगता है""

नहेमायाह 9:38 (#1)

"इस सब के"

"यह वाक्यांश संकेत देता है कि जिस वाक्य का इसके द्वारा समावेश किया जा रहा है, उसमें लेवीयों द्वारा अभी-अभी कही गई बातों की प्रतिक्रिया में लोगों की कार्यवाही का वर्णन है। अर्थात्, वे ऐसा करते हैं क्योंकि उन्होंने और उनके पूर्वजों ने यहोवा की आज्ञा नहीं मानी और परिणामस्वरूप यहोवा ने उन्हें दंड दिया। वैकल्पिक अनुवाद: "'इन सब बातों के प्रकाश में""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 9:38 (#2)

"हम सच्चाई के साथ वाचा बाँधते"

"यहाँ सच्चाई के साथ का अर्थ यह नहीं कि वाचा किसी निश्चित रूप में काम करेगी, परन्तु यह कि लोग स्वयं इस वाचा के प्रति सत्यनिष्ठ होने की प्रतिज्ञा करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'हम वाचा बाँधते हैं जिसके प्रति निष्ठा की हम प्रतिज्ञा करते हैं""

नहेमायाह 9:38 (#3)

"हम सच्चाई के"

"जैसा 9:8 में है, वाचा काटना एक इब्रानी मुहावरा है जिसका आर्ट है, किसी के साथ गंभीर समझौता करना। यदि सहायक हो तो वहाँ पर दी गई टिप्पणी भी देखें। वैकल्पिक अनुवाद: "'हम वाचा बाँधते हैं""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 9:38 (#4)

"और लिख देते हाकिम लेवीय याजक छाप लगाते"

"यहाँ अभिप्रेत अर्थ है कि इस्राएलियों के शास्त्रियों ने कुंडली ग्रन्थ में इस वाचा के शब्दों को लिखा और प्रधानों ने सब का प्रतिनिधित्व करते हुए अपने नाम इसमें लिखे, तदोपरांत इस्राएलियों ने इस दस्तावेज़ को अधिकृत करने हेतु और सुरक्षित रखने लिए उस पर मुहर लगा दी। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'हम इस वाचा को कुंडली ग्रन्थ में लिख देते हैं सुमुदाय के प्रधान, लेवीय, तथा याजक इस पर हस्ताक्षर कर दें। तदोपरांत, हम इस पर मुहर लगा देंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 9:38 (#5)

"हाकिम"

"इसका अर्थ है, समुदायों के प्रधान। दस्तावेज़ से प्रकट होता है कि इसमें नहेम्याह जो अधिपति था (10:1) तथा विभिन्न गोत्रों के प्रधान एवं कुलों के अगुवे (10:14-27) सम्मिलित थे।"

नहेम्याह - अध्याय 10 परिचय

संरचना और स्वरूपण

यह अध्याय नौवें अध्याय से आरंभ होनेवाले खंड का निष्कर्ष प्रस्तुत करता है।

इस अध्याय में मुख्य अवधारणाएँ

मन्त्रत

इस दस्तावेज़ पर हस्ताक्षर करके, लोगों ने परमेश्वर की आज्ञाओं का पालन करने, सब्ब के दिन वस्तुएँ न खरीदने और अपने मन्दिर के कर का भुगतान करने की मन्त्रत ली या सहमति व्यक्त की। (देखें: मन्त्रत और सब्ब और मन्दिर)

नहेमायाह 10:1 (#1)**"जिन्होंने छाप लगाई वे ये हैं"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""कुंडली ग्रन्थ पर मुहर लगाने से पूर्व जिनागुओं ने हस्ताक्षर किए उनके नाम ये हैं"""

नहेमायाह 10:1 (#2)**"हकल्याह का पुत्र नहेम्याह अधिपति"**

"जैसा 7:65 और 7:70 में है, यह शब्द अधिपति के लिए फारसियों का औपचारिक पदनाम था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसी पदनाम को काम में ले सकते हैं और फिर उसकी व्याख्या कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हकल्याह का पुत्र नहेम्याह जो तिर्शाता (अर्थात, अधिपति) था।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 10:1 (#3)**"हकल्याह का पुत्र नहेम्याह" - "सिदकिय्याह"**

"जैसा 1:1 में है, नहेम्याह एक पुरुष का नाम है और हकल्याह उसके पिता का नाम है। सिदकिय्याह भी एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:1 (#4)**"सिदकिय्याह"**

"इसका अर्थ हो सकता है कि यह वही पुरुष जिसका नाम 13:13 में ""सदोक मुंशी"" है। ऐसा प्रतीत होता है कि यह पुरुष नहेम्याह का अधिकृत सचीव था। इस समय के अन्य दस्तावेजों से सुझाव मिलता है कि इस मुंशी का नाम इए सूची में दुसरे स्थान में होना चाहिए अर्थात, सरकारी अदिकृत प्रभारी के तुरंत बाद। वैकल्पिक अनुवाद: ""सिदकिय्याह मुंशी"" या ""सचीव सिदकिय्याह""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 10:2 (#1)**"सरायाह अजर्याह यिर्मयाह"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:3 (#1)**"पशहूर अमर्याह मल्किय्याह"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:4 (#1)**"हत्तूश शबन्याह मल्लूक"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:5 (#1)**"हारीम मरेमोत ओबद्याह"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:6 (#1)**"दानिय्येल गिन्नतोन बारूक"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:7 (#1)**"मशुल्लाम अबिय्याह मिय्यामीन"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:8 (#1)**"माज्याह बिलगै और शमायाह"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:8 (#2)**"ये तो याजक"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""ये नाम उन याजकों के हैं जिन्होंने वाचा पर हस्ताक्षर किए थे"""

नहेमायाह 10:8 (#3)**"ये तो याजक"**

"यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इस वाक्य को पद २ के आरम्भ में रख सकते हैं क्योंकि इसके द्वारा याजकों की सूची का समावेश किया गया है। इस प्रकार याजकों की सूची पद 9-13 में दी गई लेवीयों की सूची और 14-27 में दी गई प्रधानों की सूची के सदृश्य होगी। उन दोनों सूचियों के आरम्भ में इस प्रकार का समावेशी वाक्यांश है।
वैकल्पिक अनुवाद: ""ये नाम उन याजकों के हैं जिन्होंने वाचा पर हस्ताक्षर किए थे"""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 10:9 (#1)**"लेवी ये थे:"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""ये नाम उन लेवीयों के हैं जिन्होंने वाचा पर हस्ताक्षर किए थे"""

नहेमायाह 10:9 (#2)**"लेवी ये थे:"**

"नहेम्याह की पुस्तक में अन्यत्र जहां इन पुरुषों के नाम प्रकट हैं, उस प्रकरण से ऐसा प्रतीत होता है कि वे लेवीयों के अगुवे थे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका वर्णन सविस्तार कर सकते हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: ""ये उन लेवीयों के नाम हैं जिन्होंने वाचा पर हस्ताक्षर किए, पहले उनके अगुओं के नाम हैं"""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 10:9 (#3)**"आजन्म्याह पुत्र येशुअ"**

"येशुआ एक पुरुष का नाम है और आजन्म्याह उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:9 (#4)**"हेनादाद" - "बित्रई"**

"बित्रई और हेनादाद पुरुषों के नाम हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:9 (#5)**"हेनादाद सन्तान में से बित्रई"**

"लाक्षणिक भाषा में **पुत्रों** का अर्थ है, **वंशज**। वैकल्पिक अनुवाद: ""हेनादाद के वंशजों में से एक, बित्रई"""

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:9 (#6)**"कदमीएल"**

"कदमीएल एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:10 (#1)**"और उनके भाई"**

"यहाँ **भाई** लाक्षणिक प्रयोग में उन लेवीयों के सन्दर्भ में प्रतीत होता है जिन्होंने उन तीन प्रधानों के साथी लेवीय होने के नाते वाचा पर हस्ताक्षर किए थे।
वैकल्पिक अनुवाद: ""अगली, उनके साथी लेवीय थे"""

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:10 (#2)**"शबन्याह होदिय्याह कलीता पलायाह हानान"**

"ये पांच पुरुषों के नाम हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:11 (#1)**"मीका रहोब हशब्याह"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:12 (#1)

"जक्कूर शेरब्याह शबन्याह"

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:13 (#1)

"होदिय्याह बानी बनीनू"

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:14 (#1)

"प्रजा के प्रधान ये थे:"

"ये नाम उन सामूदायिक अगुओं के है जिन्होंने वाचा पर हस्ताक्षर किए थे""

नहेमायाह 10:14 (#2)

"प्रजा के प्रधान ये थे:"

"यहाँ प्रधान शब्द लाक्षणिक प्रयोग में है जिसका अर्थ है, ""अगुवे।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""सामुदायिक अगुवे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:14 (#3)

"फिर" - "परोश पहत्मोआब एलाम जत्तू बानी"

"ये नाम पांच पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:15 (#1)

"बुन्नी अजगाद बेबै"

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:16 (#1)

"अदोनिष्याह बिगवै आदीन"

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:17 (#1)

"आतेर हिजकिय्याह अजूर"

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:18 (#1)

"होदिय्याह हाशूम बेसै"

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:19 (#1)

"हारीफ अनातोत"

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:20 (#1)

"मग्पीआश मशुल्लाम हेजीर"

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:21 (#1)

"मशेजबेल सादोक यद्द्र"

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:22 (#1)**"पलत्याह हानान अनायाह"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:23 (#1)**"होशे हनन्याह हश्शूब"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:24 (#1)**"हल्लोहेश पिल्हा शोबेक"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:25 (#1)**"रहूम हशन्न मासेयाह"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:26 (#1)**"अहिय्याह हानान आनान"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:27 (#1)**""मल्लूक हारीम"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 10:28 (#1)**"शेष लोग"**

"इसका अर्थ है, समूह के वे सब लोग जिनके नाम आगी सूचीबद्ध हैं चाहे उन्होंने हस्ताक्षर न किए हों। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""औए निम्न लिखित समूहों में से अन्य सब लोग जिन्होंने कुंडली ग्रन्थ में हस्ताक्षर किए हों या न किए हों""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 10:28 (#2)**"द्वारपाल"**

"इसका अर्थ है कि वे लोग जो नगर और मंदिर तक पहुँचने वाले फाटकों को खोलने और बंद करने के उत्तरदायी थे। देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद 7:1 में कैसे किया है।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 10:28 (#3)**"गवैये"**

"जैसा 7:1 में है, इसका अर्थ है, मंदिर में, जुलूसों में और अनुष्ठानों में गाने वाले लोग, जो संगीत बजाते थे और मंत्रोच्चारण करते थे की अवसर में चार चाँद लग जाएं और उनका महत्त्व बढ़े। वैकल्पिक अनुवाद: 'गायक'""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 10:28 (#4)**"नतीन लोग"**

"जैसा 3:26 में है, नतीन शब्द मंदिर के परिचारकों के लिए काम में लिया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर के परिचारक""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 10:28 (#5)**"परमेश्वर की व्यवस्था मानने के देश-देश लोगों से अलग हुए थे उन सभी ने"**

"इसका अर्थ इन दो में से एक हो सकता है: (1) इसका सन्दर्भ उन अन्य जातियों से हो सकता है जिन्होंने यहूदी धर्म को अपना लिया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य जातियों के लोग जिन्होंने यहूदी धर्म को अपना लिया था और अब वे परमेश्वर की व्यवस्था का पालन करेंगे"" (2) हो सकता है कि इसका

सन्दर्भ किसी पृथक समूह से न हो अपितु, किसी ऐसी बात का वर्णन हो जो वाचा पाला से सहमत पूर्वोक्त समूहों में से हर एक के लिए सत्य हो। जैसा 9:2 में है, यह उस मानसिकता का वर्णन हो सकता है जिसमें परमेश्वर की व्यवस्था के निष्ठापूर्वक पालन के निमित्त इस्राएलियों द्वारा अन्य जातियों के प्रभाव और अभ्यासों के परित्याग की आवश्यकता का बल है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अर्थात्, हर एक जन जिसने अन्य जाति प्रभाव का परित्याग और परमेश्वर की व्यवस्था के पालन का संकल्प किया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 10:28 (#6)

"देश-देश लोगों से अलग हुए थे"

"अलग हुए लाक्षणिक भाषा में, किसी प्रभाव के परित्याग का वर्णन करता है, जैसे कि यह शारीरिक अलगाव है। 9:2 में तो अलग होना वास्तव में दैहिक अलगाव है। (केवल इस्राएली उस सभा में उपस्थित हो सकते थे,) परन्तु यहाँ यह प्रतीकात्मक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य जाति प्रभावों के परित्याग का संकल्प""

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:28 (#7)

"उन समेत जो समझनेवाले थे"

"8:2 और 8:3 के वाक्यांशों के सट्टा, यह भी एक मुहावरा प्रतीत होता है जिसका संदर्भ उन बच्चों से है जो समझ सकते थे की यह वाचा किस बात की थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके बच्चे जो वाचा को समझने की आयु के हो गए थे"" या ""वे सब जो उस आयु के हो गए थे कि परमेश्वर की आज्ञाओं के पालन की प्रतिज्ञा के अर्थ को समझ सकते थे""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 10:29 (#1)

"से मिलकर"

"यहाँ मिलकर लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, वे मनुष्य जिन्होंने पुस्तक में हस्ताक्षर तो नहीं किए थे जैसा उनके अगुओं ने किया था परन्तु वे उनके साथ एकमत थे और इसी उद्देश्य में एकजुट थे। वैकल्पिक अनुवाद: 'साथ एकमत हुए' या ""उसी उद्देश्य के निमित्त एकजुट हो गए""

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:29 (#2)

"अपने भाई"

"यहाँ भाई का लाक्षणिक भाषा में संभावित अर्थ है, कुंडली ग्रन्थ में हस्ताक्षर करने वाले अगुवे शेष लोगों के साथी यहूदी थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके साथी यहूदी""

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:29 (#3)

"रईसों"

"देखें की आपने इस शब्द का अनुवाद 2:16 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रमुख नागरिक""

नहेमायाह 10:29 (#4)

"शपथ खाई"

"यहाँ वृत्तांत में वाचा को लाक्षणिक भाषा में उससे सम्बंधित दो बातों द्वारा पारिभाषित किया गया है। वाचा के पक्ष होने के कारण लोगों ने उसकी शर्तों का पालन करने की शपथ खाई वरण उन्होंने यह भी कहा कि जो शर्तों को न माने वह श्रापित हो। (अर्थात्, परमेश्वर उनको अवश्य दंड दे) यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इस अर्थालंकार में निहित अर्थ की व्याख्या कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने गंभीर समझौता किया""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 10:29 (#5)

"शपथ खाई"

"प्रवेश किया लोगों का परमेश्वर के साथ किए गए समझौते में भागी होने को लाक्षणिक भाषा में प्रकट करने की यह एक उक्ति है। इस अभिव्यक्ति में इस दर्शाया गया है कि जैसे वाचा कोई ऐसी वस्तु है जिसमें लोग वास्तव में प्रवेश कर सकते हैं कि उसका एक भाग हो जाए। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे वाचा के सहभागी हो गए""

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:29 (#6)

"परमेश्वर की व्यवस्था पर चलेंगे"

"जैसा 5:9 में है, **चलेंगे** एक मुहावरा है जिसके द्वारा मनुष्य के जीवन आचरण का वर्णन होता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि अपना जीवन परमेश्वर की व्यवस्था के अनुपालन में रखेंगे""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 10:29 (#7)

"जो" - "मूसा के द्वारा दी गई है"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मूसा ने लोगों को दी थी""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 10:29 (#8)

"मूसा के द्वारा"

"जैसा 9:14 में है, **हाथ** का अर्थ लाक्षणिक भाषा में नियंत्रण और कार्यवाही होता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा ने लोगों को दी""

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:29 (#9)

"उसके दास मूसा के"

"जैसा 9:14 में है, मूसा परमेश्वर का ""दास"" कहलाता था। मूसा वास्तव में परमेश्वर का दास था परन्तु यह पदनाम पुराने नियम में एक लाक्षणिक अभिव्यक्ति है जिसका संकेत है कि परमेश्वर ने मूसा के हाथ अपने लोगों को अपनी व्यवस्था पहुंचाई जैसे कोई स्वामी अपने सेवक के हाथ सन्देश भेजता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तेरे विशेष संदेशवाहक""

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:29 (#10)

"मानने में चौकसी करेंगे"

"चलेंगे और मानने के भावार्थ एक ही हैं। इनका एक साथ उपयोग परमेश्वर की व्यवस्था के पालन के निमित्त लोगों के संकल्प पर बल देता है। यदि आपकी भाषा में अंतर्ग्रहणयोग्य हो तो आप इन शब्दों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चौकस रहा कर अनुसरण करना""

देखें: युग्म

नहेमायाह 10:29 (#11)

"प्रभु यहोवा की सब आज्ञाएँ नियम विधियाँ"

"जैसा 1:7 में है, **आज्ञाएं, नियम और विधियाँ** मूल में इनके अर्थ एक ही हैं। इनका सन्दर्भ मूसा की व्यवस्था के प्रावधानों से है। यहाँ भी इनका एक साथ उपयोग परमेश्वर की व्यवस्था में निहित प्रत्येक बात के अनुपालन के संकल्प पर बल देता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनका संयोजित वाक्यांश बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे परमेश्वर, यहोवा की हर एक आज्ञा"" या ""हमारे प्रभु, यहोवा की आज्ञाएं, नियम और विधान""

देखें: युग्म

नहेमायाह 10:30 (#1)

"न तो बेटियाँ देश लोगों को ब्याह देंगे और न अपने बेटों के बेटियाँ ब्याह लेंगे"

"इन दो वाक्यांशों के भावार्थ एक ही हैं। इन दोनों से संकेत मिलता है कि यहूदी प्रतिज्ञा करते हैं कि वे अपनी संतान को परिवेश की अन्य जातियों से विवाह नहीं करने देंगे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम प्रतिज्ञा करते हैं कि हम अपनी किसी भी संतान को अन्य जातियों में विवाह नहीं करने देंगे""

देखें: समांतरता

नहेमायाह 10:30 (#2)

"ब्याह देंगे"

"यहाँ और इस अध्याय के अंत ता, सर्वनाम शब्द, ""हम"" में नहेम्याह और यहूदी हैं परन्तु इस पुस्तक के पाठक नहीं हैं।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

नहेमायाह 10:30 (#3)

"देश लोगों को"

"इसका सन्दर्भ उन अन्य जातियों से है जो उस देश में रहती थीं परन्तु यहोवा की उपासना नहीं करती थीं। कहने का अभिप्राय है कि उन जातियों के साथ अंतरजातीय विवाह करने से इस्राएलियों को यहोवा के प्रति निष्ठा के साथ समझौता करने पर विवश होना होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस देश के लोग जो यहोवा की उपासना नहीं करते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 10:31 (#1)

"जब इस देश लोग विश्रामदिन अन्न या कोई बिकाऊ वस्तुएँ बेचने को ले आएँगे हम उनसे न तो विश्रामदिन" - "लेंगे"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं क्योंकि दूसरा वाक्यांश पहले वाक्यांश में वर्णन किए गए परिणामों का कारण प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि अन्य जातियों के लोग विश्राम दिवस पर सामान या अन्न बेचने आते हैं तो हम उनसे कुछ भी नहीं खरीदेंगे""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 10:31 (#2)

"विश्रामदिन"

"इसका अभिप्रेत अर्थ है, इस्राएली विश्राम दिवस पर किसी भी प्रकार का लेनदेन नहीं करने की प्रतिज्ञा करते हैं क्योंकि विश्राम दिवस विश्रान्ति और आराधना का दिन है, न कि क्रय-विक्रय का। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्राम दिवस पर हम उनसे कुछ भी नहीं खरीदेंगे क्योंकि यहोवा ने हमसे कहा है कि विश्राम दिवस पर क्रय-विक्रय न करें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 10:31 (#3)

"पवित्र दिन"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""पर्व के दिन"" या ""पर्व के समय""

नहेमायाह 10:31 (#4)

"सातवें वर्ष रहने देंगे"

"यहाँ वाचा में कुछ शब्द छोड़ दी गए हैं जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्य पूर्ति में होती है। **पड़ी रहने देंगे** अर्थात् ""हमारे खेतों को खाली चुद देंगे"" अर्थात्, फसल को न तो बोएँगे और न ही काटेंगे। **सातवें वर्ष** अर्थात्, सातवें वर्ष में।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""हम प्रत्येक सातवें वर्ष खेतों में कुछ भी नहीं उगाएँगे""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 10:31 (#5)

"सातवें वर्ष रहने देंगे"

"सातवें वर्ष का संदर्भ मूसा की व्यवस्था में उस आज्ञा से है जिसके अंतर्गत छः वर्षों के बाद सातवें वर्ष में खेतों को फसलों से रहित रखना था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम अपने खेतों को खाली रहने देंगे, सातवें वर्ष में उनको नहीं जोतेंगे क्योंकि व्यवस्था में उस वर्ष फसल उगाना मना है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 10:31 (#6)

"सातवें वर्ष"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""वर्ष सात""

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 10:31 (#7)

"रहने देंगे अपने-अपने ऋण वसूली"

"इसका अर्थ अनेकों में से एक हो सकता है। (1) जैसा [5:7-12](#) में है, यह प्रतिज्ञा है कि साथी इस्राएलियों से ऋण पर ब्याज न लिया जाए। (2) इसका अर्थ संभवतः यह भी हो सकता है कि सातवें वर्ष में ऋण का पैसा नहीं लिया जाए। (3) इसका अर्थ यह भी हो सकता है कि सातवें वर्ष सब ऋण निरस्त किए जाएँ। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम अपने साथी इस्राएलियों से ऋण पर ब्याज नहीं लेंगे"" या ""सातवें वर्ष हम ऋण का पैसा नहीं लेंगे"" या ""सातवें वर्ष में हम अपने साथी इस्राएलियों के सब ऋण क्षमा कर देंगे""

नहेमायाह 10:31 (#8)

"अपने-अपने ऋण वसूली"

"यहाँ हाथ लाक्षणिक प्रयोग है जिसका भावार्थ उससे सम्बन्धित किसी बात से है, जैसे, ऋण को विधिसम्मत रूप देने के लिए लेनदार देनदार का हाथ थामता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी भी प्रकार के ऋण पर ब्याज""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 10:32 (#1)**"हम लोगों ने ऐसा नियम बाँध लिया"**

"जैसा 5:13 में है, वाचा लाक्षणिक अभिप्राय में लोगों के समर्पण को दर्शाती है कि जैसे समर्पण कोई जीवित वस्तुएं हैं जो अटल खड़ी रह सकती हैं अर्थात्, टलने की अपेक्षा एक स्थान में अटल रहती हैं। लोग कह रहे हैं कि वे सुनिश्चित करेंगे कि उनका यह समर्पण "विलोप" नहीं होगा। वैकल्पिक अनुवाद: "हम दृढ़ समर्पण करते हैं"

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 10:32 (#2)**"अपने" - "देना पड़ेगा"**

"वैकल्पिक अनुवाद: "हम में हर एक जन अनुदान देगा"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 10:32 (#3)**"तिहाई शेकेल"**

"प्राचीन युग में चांदी के एक शेकेल का भार लगभग 11 ग्राम या एक औंस का तिहाई भाग होता था। आप इसको आज के मुद्रा मान में व्यक्त कर सकते हैं परन्तु ऐसा करने में आपका अनुवाद समय के साथ पुराना और त्रुटीपूर्ण हो जाएगा क्योंकि मुद्रा मान वर्ष-प्रति-वर्ष बदलता रहता है। इसकी अपेक्षा आप इसका सम्युल्य भार दर्शा सकते हैं या अभिलेख में दी गए बाइबल के शब्द को ही कम में ले सकते हैं और उसका भार टिप्पणी में प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रति वर्ष शेकेल का एक तिहाई अंश"

देखें: बाइबिल की मुद्रा

नहेमायाह 10:32 (#4)**"तिहाई शेकेल"**

"एक तिहाई का अर्थ है, तीन बराबर भागों में से एक भाग।

देखें: भिन्न

नहेमायाह 10:32 (#5)**"परमेश्वर भवन की उपासना के"**

"यह भाववाचक संज्ञा, सेवा शब्द प्रकट करता है कि मंदिर में उपासना के लिए आवश्यक सब वस्तुएं जिनकी सूची अगले

पद में दी गई है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस शब्द में निहित विचार का अनुवाद, किसी समानार्थक वाक्यांश द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मंदिर में उपासना के लिए आवश्यक हर एक वस्तु"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 10:32 (#6)**"परमेश्वर भवन की"**

"जैसा 6:10 और 8:16 में है, यहाँ भी वाचा में मंदिर को लाक्षणिक प्रयोग में परमेश्वर का भवन कहा गया है जैसे की वह परमेश्वर का निवास स्थान हो। वैकल्पिक अनुवाद: "मंदिर"

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:33 (#1)**"भेंट की रोटी"**

"इसका सन्दर्भ उन 12 अखामीरी रोटियों से है जो व्यवस्था के अनुसार मैदे से ताजी बनाई जाएँ और प्रत्येक विश्राम दिवस पर पवित्र स्थान में मेज़ पर छः-छः की दो पंक्तियों में सजाई जाएँ। इनको "भेंट की रोटी" भी कहा गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "वे रोटियाँ जिन्हें जिनको पंक्तियों में रखा जाता है"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 10:33 (#2)**"नित्य अन्नबलि नित्य होमबलि"**

"इसका सन्दर्भ संभवतः अन्नबलि और पशु की होमबली से है जिनको प्रतिदिन मंदिर की वेदी पर स्वाह किया जाता था। वैकल्पिक अनुवाद: "दैनिक अन्नबली और होमबली"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 10:33 (#3)**"विश्रामदिनों नये चाँद नियत पर्वों"**

"इसका सन्दर्भ वास्तव में ऐसे समयों के बलिदानों से है। इन बलिदानों का वर्णन लाक्षणिक भाषा में, उनसे सम्बंधित किसी बात से है अर्थात्, उनके चढ़ाए जाने के अवसरों से। वैकल्पिक अनुवाद: "विश्राम दिवस, नए चाँद के पर्व, और अन्य पर्वों के चढ़ावे"

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 10:33 (#4)

"अन्य पवित्र"

"इसका सन्दर्भ संभवतः उन चढ़ावों से है जिनको अन्य अवसरों पर लोगों की ओर से परमेश्वर के लिए समर्पण और भेंट हेतु चढ़ाया जाता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य किसी भी अवसर पर आवश्यक चढ़ावे""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 10:33 (#5)

"इस्त्राएल के प्रायश्चित निमित्त पापबलियों के लिये"

"जैसा नहेम्याह 4:5 में करता है, वाचा में पापों को इस प्रकार व्यक्त किया गया है जैसे कि वे कोई वस्तु हैं जिसको वास्तव में छिपाया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर से इस्त्राएल के पापों की क्षमा मांगने के लिए चढ़ाई गई बलियां""

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:33 (#6)

"परमेश्वर भवन सारे काम"

"ऐसा प्रतीत होता है कि इसका सन्दर्भ मंदिर की उपासना में काम में आने साज-सामान के शोधन, अनुरक्षण, और सुधार के अविराम कार्य से है। वैकल्पिक अनुवाद: 'और मंदिर में उपासना को अविराम रखने के लिए आवश्यक अन्य कोई भी कार्य'""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 10:33 (#7)

"परमेश्वर भवन"

"यहाँ भी वाचा में मंदिर को लाक्षणिक भाषा में परमेश्वर का भवन कहा गया है जैसे की वह परमेश्वर का निवास स्थान हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर""

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:34 (#1)

"याजक लेवीय साधारण लोग के लिये चिट्ठियाँ डालीं पितरों के घरानों" - "लकड़ी भेंट" - "भवन में लाया करेंगे"

"वैकल्पिक अनुवाद: 'हम सहमत हैं कि चिट्ठी डाल कर याजकों, लेवीयों और मंदिर में लकड़ियों की भेंट लाने वालों को उनके व्यापक परिवारों में से वार्षिक सेवा के लिए चुन लें'""

नहेमायाह 10:34 (#2)

"चिट्ठियाँ डालीं"

"चिट्ठी एक भौतिक वस्तु थी जिसका उपयोग विभिन्न प्रकार से किया जाता था कि विविध संभावनाओं में उचित चुनाव किया जाए। आपकी भाषा में किसी ऐसे शब्द का उपयोग करें जो आपके पाठकों के लिए ऐसी वस्तु का सर्वोचित वर्णन करे""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 10:34 (#3)

"घरानों"

"यहाँ भी वाचा में मंदिर के लिए लाक्षणिक भाषा का प्रयोग किया गया है, ""परमेश्वर का भवन"" जैसे कि वह परमेश्वर का निवास स्थान हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर""

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:34 (#4)

"पितरों के" - "भवन में"

"यह ""हमारे पूर्वजों के घरानों"" की लघुकृति प्रतीत होती है। इसकी पूर्ण अभिव्यक्ति, ""पितरों के घराने"" या ""पितरों के कुल"" 7:61 में देखने को मिलती है। देखें कि आपने इसका अनुवाद वहाँ कैसे किया है और सहायक प्रतीत हो तो, वहाँ दी गई टिप्पणी का अवलोकन करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुलों के अनुसार पारी-पारी करना""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 10:34 (#5)

"वर्ष ठहराए हुए"

"यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, "प्रतिवर्ष" या "वर्ष-पार्टी-वर्ष"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 10:34 (#6)

"प्रति"

"जलाने के लिए भाववाचक संज्ञा है जो वर्णन करती है कि इन परिवारों द्वारा मंदिर में लाई गई लकड़ी, जिसके लिए उन्होंने सहमती प्रकट की, वेदी पर जलाई जाने वाली बलियों के लिए कैसे ईंधन स्वरूप काम में ली जाएंगी। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसमें निहित विचार को "जलाना" जैसे क्रिया शब्द द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। आप काम के करने वाले का भी उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लीवीयों के लिए की वे जलाएं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 10:34 (#7)

"व्यवस्था में लिखी हुई बातों के अनुसार"

"यदि आपकी भाषा में अंतर्ग्रहण किया जा सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'व्यवस्था में दी गई आज्ञा के अनुसार'"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 10:35 (#1)

"भूमि पहली उपज"

"यहाँ वाचा में उस देश की भूमि को एक विर्क्ष की नई दर्शाया गया है जैसे कि वह फल उत्पन्न करते हो। वैकल्पिक अनुवाद: 'हमारे खेतों में उगने वाली पहली फसल'"

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 10:35 (#2)

"प्रति वर्ष"

यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, प्रतिवर्ष या हर एक वर्ष

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 10:35 (#3)

"यहोवा के भवन में"

"वाचा में मंदिर को लाक्षणिक भाषा में लगातार परमेश्वर का भवन कहा जा रहा है जैसे की वह परमेश्वर का निवास स्थान हो। यहाँ इस अभिव्यक्ति में कुछ बदलाव किया गया है और **हमारे परमेश्वर के स्थान में कहा गया है, यहोवा वैकल्पिक अनुवाद: "मंदिर में"

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:36 (#1)

"और" - "पहलौठे बेटों पशुओं पहलौठे बछड़ों और मेघों को" - "भवन में" - "लाया करेंगे हमारे परमेश्वर"

"पहिलौठे का अर्थ है, हर एक स्थिति में विशेष रूप से पहली नर संतान, जैसा व्यवस्था में निर्दिष्ट है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप वर्णन करके स्पष्ट कर सकते हैं कि व्यवस्था में इसलियों के लिए अनिवार्य था कि वे अपने पहिलौठे पुत्रों को और उनके पशुओं के पहले नर बच्चे को मंदिर में ले आएँ परन्तु इन दोनों के कारणों में सर्वथा भिन्न अंतर था। वैकल्पिक अनुवाद: "हम अपने पहिलौठे पुत्रों को परमेश्वर के लिए समर्पित करने हेतु मंदिर में ले आएँगे और हम यह प्रतिज्ञा भी करते हैं कि अपने सब पशुओं के पहले नर बच्चों को मंदिर में ले आएँगे कि याजक उनको परमेश्वर के लिए बलि चढ़ाएँ"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 10:36 (#2)

"व्यवस्था लिखी हुई बात के अनुसार"

"यदि आपकी भाषा में अंतर्ग्रहण हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसी आज्ञा व्यवस्था में दी गई है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 10:36 (#3)

"परमेश्वर भवन में" - "हमारे परमेश्वर भवन में"

"वाचा में मंदिर को लाक्षणिक भाषा में अविराम परमेश्वर का भवन कहा जा रहा है जैसे कि वह परमेश्वर का निवास स्थान हो। वैकल्पिक अनुवाद: "मंदिर"

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:36 (#4)

"परमेश्वर" - "उन याजकों के" - "भवन में सेवा टहल करते"

"इन दो वाक्यांशों के भावार्थ एक ही हैं। वाचा में इनको एक साथ काम में लेने का उद्देश्य स्पष्टता प्रकट करना है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनको संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर में सेवारत याजक""

देखें: युग्म

नहेमायाह 10:37 (#1)

""पहला गूँधा हुआ आटा और उठाई हुई भेंटें सब वृक्षों फल नया दाखमधु टटका""

"इस सूची के आरम्भ में प्रयुक्त, **पहला** शब्द इस सूची में व्यक्त हर एक वस्तु के प्रसंग में है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इस विचार को सम्पूर्ण सूची में काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारा गूँधा हुआ पहला आटा, अन्नबली के लिए पहला भाग मंदिर में ले आएँगे, हमारे वृक्षों के पहले फल और प्रति वर्ष पहला दाखमधु और तेल""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 10:37 (#2)

"गूँधा हुआ आटा"

"इसके संभावित अर्थ हैं: (1) गूँधा हुआ आटा (2) आटा या (3) मैदा।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 10:37 (#3)

"परमेश्वर के भवन की कोठरियों में" - "पास"

"इस वाक्यांश में प्रकट किया गया है कि पूर्वोक्त सूची में व्यक्त वस्तुओं को कहाँ ले आने के लिए लोग सहमत हैं क्योंकि ये वस्तुएं याजकों के लिए विशिष्ट अनुदान हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर के उन कक्षों में जहाँ वस्तुओं का भंडारण किया जाता है"" या ""मंदिर के भण्डारगृह में""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 10:37 (#4)

"परमेश्वर के भवन की"

"वाचा में मंदिर को लाक्षणिक भाषा में अविराम **परमेश्वर का भवन** कहा जा रहा है जैसे कि वह परमेश्वर का निवास स्थान हो क्योंकि वहाँ परमेश्वर की उपस्थिति थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर""

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:37 (#5)

"भूमि की" - "लेते हैं"

"वाचा में यहाँ भूमि को लाक्षणिक भाषा में उसमें उगने वाली फसल के द्वारा संदर्भित किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे खेतों में उगने वाली फसलों का दसवां भाग""

देखें: प्रतिय्यास

नहेमायाह 10:37 (#6)

"लेते हैं"

"इसका अर्थ है, दसवां (1/10) या दस बराबर भागों में से एक भाग।

देखें: भिन्न

नहेमायाह 10:37 (#7)

"क्योंकि वे लेवीय खेती के सब नगरों में दशमांश"

"यह वाक्यांश प्रकट करता है कि लोग फसलों का दशमांश कहा पहुँचाने के लिए सहमत हैं जो लेवीयों के लिए विशिष्ट अनुदान है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेवीय हमारी फसलों का यह दसवां भाग जो अनुदान है, नगरों के ठीक उन्ही स्थानों से उठा सकते हैं जहाँ हम रहते हैं और काम करते हैं""

नहेमायाह 10:37 (#8)

"खेती के सब नगरों में"

"यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **काम** उस परिश्रम का सन्दर्भ देता है जिससे वे भूमि में फसल उगाते हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सकते तो आप इस इसमें निहित विचार का अनुवाद, **परिश्रम करना** जोसे क्रिया पदबंद द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन नगरों से जहाँ हम रहते और परिश्रम करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 10:38 (#1)

"लेवीय दशमांश लें संग हारून सन्तान कोई याजक रहा लेवीय"

"यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप समझा सकते हैं कि याजक उपस्थित क्यों होगा। वैकल्पिक अनुवाद: 'जब लोग लेवीयों को अपना दशमांश देंगे तब याजक पर्यवेक्षण हेतु उपस्थित होगा'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 10:38 (#2)

"हारून सन्तान" - "याजक रहा"

"यहाँ, पुस्तक में कुछ पार्श्व जानकारी दी गई है कि पाठकों को स्मरण हो कि याजक कौन थे। वैकल्पिक अनुवाद: "'हारून के वंशज, याजकों में से एक'"

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

नहेमायाह 10:38 (#3)

"हारून सन्तान"

"पुत्र का यहाँ लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, "'वंशज।'"

वैकल्पिक अनुवाद: "'हारून का एक वंशज'"

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:38 (#4)

"दशमांश लें" - "लेवीय"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप स्पष्ट कह सकते हैं कि लेवीय यह दसवां भाग किससे लेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: "'जब लोग अपना दशमांश लेवीयों को देंगे'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 10:38 (#5)

"दशमांश" का अर्थ है, दसवां भाग (1/10) या दस बराबर भागों में से एक भाग।

देखें: भिन्न

नहेमायाह 10:38 (#6)

इसका अभिप्रेत अर्थ है कि जिस प्रकार लेवीय याजकों के भरण-पोषण में सहायता करते हैं, उसी प्रकार जनसाधारण भी पद 37 के वर्णनानुसार दशमांश देने के द्वारा याजकों की जीविका में सहयोग देते हैं। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तर वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'लेवीय मंदिर के लिए लाए जाने वाले दशमांश लेकर आते हैं कि याजकों को सहयोग मिले'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 10:38 (#7)

वाचा में मंदिर को लाक्षणिक भाषा में अविराम परमेश्वर का भवन कहा जा रहा है जैसे कि वह परमेश्वर का निवास स्थान हो। वैकल्पिक अनुवाद: "'मंदिर'"

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:38 (#8)

[10:37](#) के वाक्यांश के सदृश्य, यह वाक्यांश भी प्रकट करता है कि लेवीयों को दशमांश का दसवां भाग जो उनकी और से अनुदान है, कहाँ पहुँचाना है। वैकल्पिक अनुवाद: "'मंदिर के उन कक्षों में जहाँ सामान रखा जाता था'" या "'मंदिर के भण्डारगृहों में'"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 10:39 (#1)

"मंदिर के भण्डारगृहों के कक्षों" के लिए यह एक लघुकृति है जैसा [10:38](#) में है। वैकल्पिक अनुवाद: "'मंदिर के वे कक्ष जहाँ सामान रखा जाता था'" या "'मंदिर के भण्डारगृहों के कक्ष'" Alternate translation: "the rooms where things are stored in the temple" or "the rooms in the temple treasury"

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 10:39 (#2)

पुत्रों का यहाँ लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, ""वंशज।"" इस शब्द का सन्दर्भ उन समूहों से है जो याकूब और लेवी नामाक दो पुरुषों के वंशज थे। वैकल्पिक अनुवाद: 'इस्राएली और लेवीय'""

देखें: रूपक

नहेमायाह 10:39 (#3)

उनमें अर्थात् उन्हीं भंडारगृहों में। यह उक्ति, के पात्रों जो इस सूची के आरम्भ में हैं, सूची की प्रत्येक वस्तु के लिए प्रासंगिक है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इस विचार को सम्पूर्ण सूची में काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन कक्षों में ही हम मंदिर का सामान रखेंगे, वह सामान जिसका उपयोग याजक सेवा समय करते हैं, द्वारपालों के लिए उपयोगी सामान, और संगीतकारों के वाध्ययन्त्र""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 10:39 (#4)

यहाँ वाचा में एक ही प्रकार के पात्र का उल्लेख किया गया है जिसको भंडारगृह में रखा जाए। पात्र या कटोरे या *चिलमचियां* इस पद में सूचीबद्ध नानाविध पात्रों के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पात्र"" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-संकेतन]])

देखें: संकेतन

नहेमायाह 10:39 (#5)

यह एक अर्थालंकार है जो वांछित अर्थ के विपरीत शब्द के साथ नकारात्मक शब्द के प्रयोग द्वारा प्रबल सकारात्मक अर्थ को प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: 'हम सुनिश्चित करेंगे कि हम मंदिर के लिए प्रावधान करेंगे'"" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-अल्पोक्ति]])

देखें: अल्पोक्ति

नहेमायाह 10:39 (#6)

वाचा में मंदिर को लाक्षणिक भाषा में अविराम परमेश्वर का भवन कहा जा रहा है जैसे कि वह परमेश्वर का निवास स्थान हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर""

देखें: रूपक

नहेम्याह - अध्याय 11 परिचय

इस अध्याय में मुख्य अवधारणाएँ

वे स्थान जहाँ यहूदी निवास करते थे

कुछ लोग यरूशलेम में रहते थे, परन्तु अधिकांश लोग गांवों और कस्बों में यरूशलेम से दूर निवास करते थे। वे वहाँ भूमि पर खेती करने और अपने पशुओं को पालने के उद्देश्य से रहते थे। नगर की शहरपनाह सभी लोगों को सुरक्षा प्रदान करने के लिए थी, यदि शत्रु उन पर आक्रमण करते।

नहेमायाह 11:1 (#1)

जैसा 10:34 में है, **चिट्ठी एक भौतिक वास्तु थी जिसका उपयोग विभिन्न रूपों में किया जाता था कि विविध संभावनाओं में किसी एक का चुनाव किया जाए। अपनी भाषा में किसी ऐसे शब्द का उपयोग करें जो आपके पाठकों के लिए ऐसी वास्तु का सर्वोत्तम वर्णन करे।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 11:1 (#2)

इसका अर्थ है, ""दस में से एक जन""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 11:1 (#3)

यहाँ पुस्तक में कुछ पाशर्व जानकारी दी गई है कि यरूशलेम के विशेष स्तर का पाठकों को स्मरण कराया जाए, यही एक प्रमुख कारण था कि उस नगर में वृहत् जनसंख्या होना महत्वपूर्ण था। जैसा 1:9 में है, यह सूची यरूशलेम को उस

स्थान के रूप में मान्यता प्रदान करती है जहां परमेश्वर ने स्वयं को संसार में प्रसिद्ध करना आरम्भ करने का और अपने मंदिर की स्थापना करने का चुनाव किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम, वह नगर जिसको परमेश्वर ने चुन लिया था"" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-distinguish]])

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

नहेमायाह 11:1 (#4)

यहाँ सूची में **हाथ** शब्द का प्रयोग किया गया है जो लाक्षणिक भाषा में है और उसका सन्दर्भ सम्पूर्ण मनुष्य से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""दस में से अन्य नौ जन उन नगरों और उपनगरों में ही रहे जहां वे रह रहे थे"" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-संकेतन]])

देखें: संकेतन

नहेमायाह 11:2 (#1)

इस सन्दर्भ में, **एक एक पुरुष** अर्थात् ""हर एक जन।"" वैकल्पिक अनुवाद: 'हर एक जन जो'""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 11:3 (#1)

मुख्य पुरुष यह लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, **अगुआ** वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रान्त के अगुवे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:3 (#2)

इससे पूर्व कि वृत्तांत में पिछले वाक्य द्वारा समावेश किया गया विचार विकसित किया जाए, यह वाक्य विषमता का विचार दर्शाता है। इस वाक्य में प्रांतीय प्रधानों, याजकों, लेवीयों, द्वारपालों, मंदिर परिचारकों और गायकों की सूची है जिन्होंने यूरुशलेम में ही रहने का निर्णय लिया था। पिछले वाक्य में इस सूची का पूर्वार्थ है जो सूची में दी गए प्रांतीय प्रधानों के नामों के पहले है। इसमें वर्णन किया गया है कि यहूदा प्रान्त

लौट आने वालों में से अधिकांश जन अन्य नहरों और उपनगरों में, अपनी पारिवारिक भूमि पर हे रहने लगे थे। आप इस वाक्य को ""परन्तु"" जैसे शब्द द्वारा आरम्भ कर सकते हैं कि इस विषमता का संकेत प्रकट हो जाए।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

नहेमायाह 11:3 (#3)

इन दो वाक्यांशों के भावार्थ एक ही हैं। यदि आपके पाठकों के लिए इससे उलझन उत्पन्न हो तो आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों को काम में लें।

नहेमायाह 11:3 (#4)

इस प्रकरण में, **एक एक मनुष्य** का अर्थ है, ""हर एक जन"" और इस अभिव्यक्ति को ""प्रत्येक परिवार"" का संकेतक माना जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: 'प्रत्येक परिवार अपनी ही दम्पदा पर'""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 11:3 (#5)

यहाँ सूची में सब इस्राएलियों को लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार व्यक्त किया गया है की जैसे वे सब एक ही मनुष्य हैं- उनका पूर्वज, इस्राएल। वैकल्पिक अनुवाद: 'इस्राएली'""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 11:3 (#6)

जैसा [3:26](#) में है, **नतीन** मंदिर के परिचारक थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर के नौकर-चाकर""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 11:3 (#7)

पुत्रों का अर्थ लाक्षणिक भाषा में है, ""वंशज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""राज्य के लिए काम करने वाले श्रमिकों के वंशज""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:3 (#8)

जैसा [7:57](#) में है, इस वाक्यांश का सन्दर्भ उन श्रमिकों से है जिनको सबसे पहले राजा सुलैमान ने बेगार में काम पर रखा था। वे और उनके वंशज उत्तरकालीन राजाओं के लिए भी बेगार श्रमिक थे। यदि सहायक हो तो [7:57](#) पर टिप्पणी देखें। वैकल्पिक अनुवाद: ""श्रमिक जिन्होंने राज्य के लिए काम किया था""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 11:4 (#1)

इस वाक्य द्वारा उस परिस्थिति का अतिरिक्त वर्णन किया गया है जिसका वर्णन इस पुस्तक में किया जा रहा है। यहूदा प्रान्त के अन्य नागरों और उपनगरों में रह रहे लोगों के अतिरिक्त, कुछ ऐसे लोग भी थे जो पहले से ही यरूशलेम में रह रहे थे। अतः वह नगर निर्जन नहीं था परन्तु आवश्यकता तो उसके और भी अधिक बसाए जाने की थी। आप ""इसके अतिरिक्त"" जैसी उक्ति के द्वारा प्रकट कर सकते हैं कि यह अतिरिक्त पार्श्व जानकारी है।

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

नहेमायाह 11:4 (#2)

पुत्रों का यहाँ लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, ""वंशज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदा और बिन्यामीन के गोत्रों के कुछ लोग""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:4 (#3)

पुत्रों का यहाँ लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, ""वंशज।"" वैकल्पिक अनुवाद: 'यहूदा के गोत्र के लोग'""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:4 (#4)

ये नाम छः पुरुषों के हैं। इस प्रकरण में, **पुत्र** का अर्थ शाब्दिक है अर्थात्, जिस पुरुष का नाम अनुगामी है वह पूर्वगामी पुरुष का पिता है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:4 (#5)

कहने का अभिप्राय है कि अतायाह यरूशलेम में रहने वाले यहूदा गोत्रियों के प्राधानों में से एक था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनका प्रधान, अतायाह""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:4 (#6)

पुत्रों का यहाँ लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, ""वंशज।"" वैकल्पिक अनुवाद: 'पेरस के वंशजों में से एक'""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:5 (#1)

ये नाम सात पुरुषों के हैं। इस प्रकरण में, **पुत्र** शब्द शाब्दिक अर्थ में है, अर्थात्, अनुगामी मानुष पूर्वगामी मनुष्य का पिता है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:5 (#2)

कहने का अभिप्राय है कि मासेयाह यहूदा में रहने वाले यहूदा गोत्रियों का एक और प्रधान था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक और्म्रधान, मासेयाह""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:5 (#3)

संभावना तो यही है कि शीलोनी एक कुल था जो यहूदा के पुत्र, शीलोई के वंशज थे। यहाँ, यह अभिव्यक्ति का पुत्र संकेत देता है कि मासेयाह इस कुल का होने के गुण-लक्षण प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""शीलोई के वंशजों में से एक""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:6 (#1)

"दशमांश लें" - "दशमांशों का दशमांश"

वैकल्पिक अनुवाद: ""पेरस के कुल वंशज जो यरूशलेम में बस गए थे और सेना में युद्ध करने योग्य थे, उनकी संख्या 468 थी""

नहेमायाह 11:6 (#2)

"पेरस वंश यरूशलेम में रहते थे"

"पुत्रों का यहाँ लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, ""वंशज।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""पेरस के वंशज जो यरूशलेम में रहते थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:6 (#3)

"चार सौ अड़सठ शूरवीर"

"यह भाववाचक संज्ञा, शक्ति इन पुरुषों द्वारा हथियार चलाने के कौशल और आवश्यकता पड़ने पर नगर की सुरक्षा करने के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसमें नोहित विचार का अनुवाद, लड़ना जैसे क्रिया शब्द से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""468 पुरुष जो सेना में लड़ सकते थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 11:6 (#4)

"चार सौ अड़सठ"

वैकल्पिक अनुवाद: ""चार सौ अड़सठ""

देखें: संख्या

नहेमायाह 11:7 (#1)

"बिन्यामीनियों में से"

"पुत्रों का यहाँ, लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, वंशज वैकल्पिक अनुवाद: ""बिन्यामीन के गोत्र से लोग""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:7 (#2)

"बिन्यामीनियों में से"

"इसका अर्थ है, विशेष रूप से बिन्यामीन गोत्र के वे लोग जो यरूशलेम में रहते थे। सूची में यहाँ लघुकृति है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बिन्यामीन के गोत्र के लोग जो यरूशलेम में रहते थे""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 11:7 (#3)

"सल्लू" - "मशुल्लाम का पुत्र योएद का पुत्र पदायाह का पुत्र कोलायाह का पुत्र मासेयाह का पुत्र इतीएह का पुत्र यशायाह पुत्र"

"ये नाम आठ पुरुषों के हैं। इस प्रकरण में, पुत्र का अर्थ यथार्थ भाव में है, अर्थात्, जिस पुरुष का नाम आगे आने वाला है वह यथा चर्चित पुरुष का अपना पिता है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:7 (#4)

"सल्लू"

"कहने का अभिप्राय है कि सल्लू, यरूशलेमवासी बिन्यामीनियों के अगुओं में से एक था। यदि इसका सविस्तार वर्णन आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप ऐसा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनका मिश्र अगुआ सल्लू था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:8 (#1)

"गब्बै सल्लै जिनके साथ"

"उसके बाद लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिसका अर्थ है, ये दो पुरुष भी अगुवे थे, परन्तु वे सल्लू के सहायक अगुवे थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके साथ दो सहायक अगुवे भी थे जिनके नाम हैं, गब्बे और सल्ले थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:8 (#2)

"गब्बे सल्ले"

"ये नाम दो पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:8 (#3)

"नौ सौ अट्टाईस"

"जैसा 11:6 में है, दिया गया आंकड़ा इस गोत्र के कुल पुरुषों को दर्शाता है जो हथियार चलाना जानते थे और आवश्यकता पड़ने पर नगर की सुरक्षा के लिए युद्ध भी कर सकते थे। यहाँ सूची लघुकृति में प्रस्तुत है। वैकल्पिक अनुवाद: 'यरूशलेम में वास करने वाले बिन्यामिनी योद्धाओं की कुल संख्या 928 थी'"

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 11:8 (#4)

"नौ सौ अट्टाईस"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""नौ सौ अट्टाईस पुरुष""

देखें: संख्या

नहेमायाह 11:9 (#1)

"जिक्री का पुत्र योएल"

"योएल एक पुरुष का नाम है और जिक्री उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:9 (#2)

"प्रधान" - "प्रधान"

"इसका अर्थ है कि बिन्यामीन गोत्र के इन लोगों ने योद्धाओं का दल बना लिया तो योएल उनका सेना नायक था। वैकल्पिक अनुवाद: ""बिन्यामिनियों की सैनिक टुकड़ी का सेना नायक""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 11:9 (#3)

"हस्सनूआ का पुत्र यहूदा"

"यहूदा एक पुरुष का नाम है और हस्सनूआ उसके पिता का नाम था।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:9 (#4)

"नगर के" - "नायब"

"इस वाक्यांश के अनेक अर्थ हो सकते हैं। (1) इस सूची में प्रथम नगर प्रधान का नाम नहीं दिया गया है उर इसमें नगर के अन्य भागों का भी वर्णन नहीं किया गया है और न ही उनके प्रभारियों के नाम दी गए हैं, इसलिए इस वाक्यांश का अति संभव अर्थ हो सकता है कि योएल के बाद यहूदा ही उस नगर के निवासी पुरुषों की सैनिक टुकड़ी का दूसरा सेना नायक था। यदि इसका अर्थ यही है तो सूची में इन सैनिक टुकड़ियों का लाक्षणिक भाषा में सन्दर्भ उनसे सम्बंधित किसी बात, अर्थात् जिन नगरों से वे आते हैं, उसके द्वारा वर्णन किया गया है। (2) इसका अर्थ यह भी हो सकता है कि यहूदा उस सम्पूर्ण नगर का एक प्रकार से उपमहापौर था। (3) इसका अर्थ यह भी हो सकता है कि यहूदा उस नगर के एक भाग का प्रभारी था। वैकल्पिक अनुवाद: ""नगर की सैन्य टुकड़ी का उपसेना नायक""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 11:10 (#1)

"फिर याजकों में से"

"इसका निहितार्थ है कि सूची के इस अगले भाग में उन लोगों की नाम होंगे जो याजकों के अगुवे थे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम में बस जाने वाले याजकों के अगुओं के नाम ये हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:10 (#2)**"योयारीब का पुत्र यदायाह"**

"यदायाह एक पुरुष का नाम है योयारीब उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:10 (#3)**"याकीन"**

"यह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:11 (#1)

"और सरायाह" - "और हिल्किय्याह का पुत्र था यह मशुल्लाम का पुत्र यह सादोक का पुत्र मरायोत का पुत्र अहीतूब पुत्र"

"ये नाम छः पुरुषों के हैं। इस प्रकरण में, **पुत्र** का अर्थ यथार्थ में पुत्र ही है, अनुगामी नाम पूर्वगामी पुरुष के पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:11 (#2)**"जो परमेश्वर के भवन का प्रधान"**

"यह पार्श्व जानकारी है जिसके द्वारा सरायाह के बारे में और अधिक जानकारी मिलती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर का प्रभारी याजक""

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

नहेमायाह 11:11 (#3)**"जो परमेश्वर के भवन का"**

"यहाँ सूची में मंदिर को लाक्षणिक भाषा में **परमेश्वर का भवन** कहा गया है, जैसे कि वह परमेश्वर का निवास स्थान हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:12 (#1)**"इनके आठ सौ बाईस भाई उस भवन का काम करते"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर में सेवारत साथी याजकों की कुल संख्या 822 थी""

नहेमायाह 11:12 (#2)**"इनके" - "भाई"**

"यहाँ, **भाई** शब्द लाक्षणिक प्रयोग में है जिसका अर्थ है, ""साथी याजक"" परन्तु संभावना यह भी है कि योयारीब, याकीन और सरायाह के नीजि भाई भी इस समूह में थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके साथी याजक""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:12 (#3)**"उस भवन का काम करते"**

"यहाँ, **भवन** ""परमेश्वर के भवन के लिए लघुकृति है जो मंदिर के सन्दर्भ में लाक्षणिक प्रयोग है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मंदिर में सेवारत थे""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 11:12 (#4)**"आठ सौ बाईस"**

"आठ सौ बाईस पुरुष"

देखें: संख्या

नहेमायाह 11:12 (#5)**"अदायाह"**

"कहने का अर्थ है कि यदायाह उन याजकों का एक और अगुआ था जो यरूशलेम में बस गया था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'याजकों का एक और अगुआ, यदायाह जो यरूशलेम में बस गया था'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:12 (#6)

"अदायाह यरोहाम पुत्र पलल्याह पुत्र अमसी पुत्र जकर्याह पुत्र पशहूर पुत्र मल्किय्याह पुत्र"

"ये नाम सात पुरुषों के हैं। प्रकरण के अनुसार, **पुत्र** का तहां यथार्थ में अर्थ है, अनुगामी पुरुष पूर्वगामी पुरुष का पिता है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:13 (#1)

"इसके" - "भाई जो पितरों के घरानों के प्रधान"

"इस परिदृश्य में, **इसके भाई** लाक्षणिक प्रयोग प्रतीत होता है जिसका अर्थ है, ""उसके साथी अगुवे,"" क्योंकि सूची में स्पष्ट है कि यदायाह के ये सहयोगी कुलों के प्रधान थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""घरानों के प्रधान जो उसकी सहायता में सेवारत थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:13 (#2)

"इसके" - "पितरों के घरानों के प्रधान"

"जैसा [7:70](#) और [8:13](#) में है, यह ""पितरों के घरानों के मुख्य पुरुष"" के लिए लघुकृति है। पूर्ण अभिव्यक्ति, ""पिता के घराने"" या ""पितरों के घरानों"" का प्रयोग 7:61 में किया गया है। देखें कि आपने इसका अनुवाद वहाँ कैसे किया है, यदि सहायता मिले तो वहाँ दी गई टिप्पणी का अवलोकन भी करें। वैकल्पिक अनुवाद: 'कुलों के अगुवे'""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 11:13 (#3)

"इसके" - "प्रधान"

"यहाँ, **प्रधान** शब्द का अर्थ है, **अगुवे** वैकल्पिक अनुवाद: ""अगुवे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:13 (#4)

"दो सौ बयालीस"

"यह तो असंभव सा प्रतीत होता है कि यदायाह को सहयोग देने के लिए घरानों के 242 प्रधान थे प्रकरण के अनुसार तो ऐसा प्रतीत होता है कि यह उन याजकों की संख्या थी जिनके

लिए यदायाह और उसके सहयोगी घरानों के प्रधान उत्तरदायी थे। वैकल्पिक अनुवाद; ""वे 242 याजकों के लिए उत्तरदायी थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:13 (#5)

"दो सौ बयालीस"

""दो सौ बयालीस पुरुष""

देखें: संख्या

नहेमायाह 11:13 (#6)

"और अमशै जो"

"कहने का अभिप्राय है कि अमशै याजकों का एक और अगुआ था जो यरूशलेम में बस गया था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""याजकों का एक और अगुआ अमशै जो यरूशल; एम् में बस गया था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:13 (#7)

"और अमशै जो अजरेल का पुत्र यह अहजै का पुत्र यह मशिल्लेमोत का पुत्र इम्मोर पुत्र"

"ये नाम पांच पुरुषों के हैं। इस प्रकरण में, ""पुत्र"" का यथार्थ शाब्दिक अर्थ है, पूर्वगामी पुरुष का पिता अनुगामी पुरुष है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:14 (#1)

"इनके एक सौ अट्ठाईस शूरवीर भाई थे"

"कहने का अभिप्राय है कि यह याजकों की कुल संख्या है जिनका उत्तरदायित्व अमशै पर था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अमशै 128 याजकों का उत्तरदायी था जो मंदिर में सेवा करने में सक्षम थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:14 (#2)**"इनके" - "भाई थे"**

"प्रकरण में यहाँ, भाई शब्द लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, साथी याजक जैसा 11:12 में है, जबकि संभव है कि अमशै के नीजि भाई भी इस समूह में थे। ""इनके"" बहुवचन शब्द है क्योंकि इसके द्वारा इस समूह का वर्णन किया गया है जिसका सन्दर्भ अन्य सब याजकों से है, केवल अमशै से नहीं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके साथी याजक""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:14 (#3)**"शूरवीर"**

"इस प्रकरण में, भाववाचक संज्ञा शब्द, सामर्थी संभवतः उनकी उस क्षमता के सन्दर्भ में है जिससे वे मन्दिर में आवश्यक कार्य करने योग्य थे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसमें निहित विचार को ""योग्य"" जैसे विशेषण शब्द के द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मंदिर में काम करने योग्य पुरुष थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 11:14 (#4)**"एक सौ अट्ठाईस"**

वैकल्पिक अनुवाद: ""एक सौ अट्ठाईस""

देखें: संख्या

नहेमायाह 11:14 (#5)**"इनका प्रधान"**

"इसका अर्थ कुछ ऐसा प्रतीत होता है कि जब अमशै याजकों के इस सम्पूर्ण समूह का प्रभारी था तब जब्दीएल उनके दैनिक कार्य का पर्यवेक्षण करता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब्दीएल उनका पर्यवेक्षक था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:14 (#6)**"हग्गदोलीम का पुत्र जब्दीएल"**

"जब्दीएल एक पुरुष का नाम है और हग्गदोलीम उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:15 (#1)**"फिर लेवियों में से"**

"इसका आशय है कि सूची का यह अगला भाग उन पुरुषों के नाम प्रकट करेगा जो लेवीयों के अगुवे थे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहाँ लेवीयों के अगुओं के नाम हैं जो यरूशलेम में बस गए थे, उनमें से एक था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:15 (#2)**""शमायाह हश्शूब पुत्र यह अज़ीकाम का पुत्र यह हशब्ब्याह का""**

"ये नाम पांच पुरुषों के हैं। इस प्रकरण में पुत्र का यथार्थ अर्थ है, पूर्वोक्त पुरुष का अनुगामी पुरुष उसका पिता है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:16 (#1)**"शब्बतै योजाबाद"**

ये नाम दो पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:16 (#2)**"मुख्य लेवियों में से"**

"यहाँ मुख्य शब्द लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, अगुआ वैकल्पिक अनुवाद: ""जो लेवीयों के अगुवे भी थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:16 (#3)**"परमेश्वर के भवन के बाहरी काम पर"**

"यहाँ सूची में, मंदिर को लाक्षणिक भाषा में, परमेश्वर का भवन कहा गया है जैसे कि वह परमेश्वर का निवास स्थान हो। बाहरी शब्द उन सब कर्तव्यों के सन्दर्भ में है जिनमें मंदिर के भीतरी काम नहीं थे। (उदाहरणार्थ, दान संग्रह करना जैसा

10:37-38 में है।) वैकल्पिक अनुवाद: ""उन सब कामों का पर्यवेक्षण करना जो लेवीय मंदिर के बाहर करते थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:17 (#1)

"मत्तन्याह मीका का पुत्र जब्दी का पोता आसाप का परपोता"

"ये नाम चार पुरुषों के हैं। इस प्रकरण में, पुत्र का अर्थ यथार्थ है अर्थात्, अनुगामी पुरुष पूर्वगामी पुरुष का पिता है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:17 (#2)

"मत्तन्याह"

"इसका आशय है कि मत्तन्याह लेवीयों का एक और अगुआ था जो यरुशलेम में बस गया था। यदि आपके अगुओं के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेवीयों का एक और अगुआ जो यरुशलेम में बस गया था वह था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:17 (#3)

"प्रार्थना धन्यवाद करनेवालों का मुखिया"

"यहाँ, मुखिया शब्द लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, अगुआ। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेवीयों की गायन मंडली का निदेशक""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:17 (#4)

"मुखिया"

"इस अभिव्यक्ति से ऐसा संकेत मिलता प्रतीत होता है कि मत्तन्याह ने मंदिर में गाने वाले लेवीयों को निर्देश दिया था कि गाना गाना कब आरम्भ करें, अर्थात् वह उनकी गायन मंडली का निदेशक था। गायन मंडली का निदेशक होने के कारण उसने अनेक अन्य काम भी किए होंगे। उदाहरणार्थ, वह लय और ताल बनाए रखना, गायन मंडली ऊँचा गाए या नीचा गाए, कब गायन समाप्त करे आदि। यहाँ सूची में गायन मंडली के निर्देशन कार्य को लाक्षणिक भाषा में उसके एक पक्ष

अर्थात्, गाना आरंभ करने के द्वारा संदर्भित किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""निदेशक""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 11:17 (#5)

"प्रार्थना धन्यवाद करनेवालों का"

"यहाँ पुस्तक में, गायन मंडली का वर्णन लाक्षणिक भाषा में उससे सम्बंधित एक बात, उसके द्वारा गाई जाने वाली प्रार्थना, के संदर्भ से किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""गायां मंडली का""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 11:17 (#6)

"प्रार्थना धन्यवाद करनेवालों का"

"पुस्तक में लिखा है कि मत्तन्याह ने यह प्रार्थना अर्पित की परन्तु सम्पूर्ण गायन मंडली ने अपने निदेशक, के साथ यह काम किया था। लाक्षणिक भाषा में सम्पूर्ण गायन मंडली को उसके एक ही सदस्य, मत्तन्याह के नाम से संदर्भित किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""गायन मंडली का""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 11:17 (#7)

"बकबुक्याह" - "अब्दा"

"कहने का अभिप्राय है कि बकबुक्याह और अब्दाह भी लेवीयों के अगुवे थे जो यरुशलेम में बस गए थे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""याजकों के दो और अगुवे जो यरुशलेम में बस गए, वे थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:17 (#8)

"बकबुक्याह"

"यह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:17 (#9)**"अपने भाइयों में दूसरा पद रखता"**

"यहाँ **भाइयों** शब्द संभवतः लाक्षणिक भाषा में, इस वर्ग के अन्य लेवीयों के सन्दर्भ में है। इस अभिव्यक्ति का अर्थ है, बकबुक्का एक और अगुआ था जो लेवीयों की गायन मंडली में मत्तन्याह को सहयोग देता था। इसका संभावित अर्थ यह भी हो सकता है की वह गायकों के दूसरे समूह का निर्देशन कर्त्ता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो लेवीयों की गायन मंडली में मत्तन्याह को सहयोग देता था""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:17 (#10)**"दूसरा पद रखता"**

"वैकल्पिक अनुवाद: 'नायक के दूसरे स्थान पर'"

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 11:17 (#11)**"अब्दा शम्भू का पुत्र और गालाल का पोता" - "परपोता"**

"ये नाम चार पुरुषों के हैं। इस प्रकरण में, **पुत्र** का यथार्थ शाब्दिक अर्थ है कि अनुगामी पुरुष पोगामी का पिता है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:18 (#1)**"जो लेवीय पवित्र नगर में रहते वह सब मिलाकर दो सौ चौरासी"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम में बस जाने वाले याजकों की संख्या कुल 284 थी""

नहेमायाह 11:18 (#2)**"पवित्र नगर में रहते"**

"जैसा [11:1](#) में है इस वाक्यांश में यरूशलेम का वर्णन इस प्रकार किया गया है कि उस स्थान को परमेश्वर ने चुन लिया था कि अपनी प्रसिद्धि को वहाँ से सम्पूर्ण संसार में फैलाए और एक ऐसा स्थान बनाए जिसका चयन परमेश्वर ने अपने मंदिर की स्थापना के लिए किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम, वह विशेष नगर जिसको परमेश्वर ने चुन लिया था""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

नहेमायाह 11:18 (#3)**"दो सौ चौरासी"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""दो सौ चौरासी""

देखें: संख्या

नहेमायाह 11:19 (#1)**"द्वारपाल"**

"यहाँ निहितार्थ है कि सूची का यह अगला भाग उन पुरुषों के नाम प्रकट करेगा जो द्वारपालों के प्रधान थे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहाँ द्वारपालों के प्रधानों के नाम है यरूशलेम में बस गए थे। उनके नामों की सूची आगे दी गई है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:19 (#2)**"द्वारपाल"**

"इसका अर्थ है कि शहर और संभवतः मंदिर तक पहुँचने के द्वारों को खोलने और बंद करने के उत्तरदायी लोग। देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद [7:1](#) में कैसे किया है।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 11:19 (#3)**"अक्कूब और तल्मोन नामक"**

"ये नाम दो पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:19 (#4)**"और उनके भाई जो फाटकों के रखवाले एक सौ बहत्तर"**

"यहाँ सूची लघुकृति है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये अगुवे और उनके साथी द्वारपालों की संख्या कुल 172 थी। ये सब यरूशलेम में बस गए थे""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 11:19 (#5)**"और उनके भाई जो फाटकों के रखवाले"**

"यहाँ प्रकरण में, **भाई** शब्द लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, ""साथी द्वारपाल"" परन्तु संभव है कि अक्कूब और तल्मोन के निजि भाई भी इस समूह में थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके साथी द्वारपाल""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:19 (#6)**"एक सौ बहत्तर"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""एक सौ बहत्तर पुरुष""

देखें: संख्या

नहेमायाह 11:20 (#1)**"शेष इस्राएली"**

"यहाँ सूची में लाक्षणिक भाषा में सब इस्राएलियों को उनसे सम्बंधित किसी बात, उनके पूर्वज के नाम, इस्राएल से संदर्भित किया जा रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य सब इस्राएली""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 11:20 (#2)**"यहूदा के सब नगरों में अपने-अपने भाग"**

"इस प्रकरण में, **हर एक पुरुष** अर्थात् ""प्रत्येक जन"" और जैसा [11:3](#) में है, इसका अर्थ माना जा सकता है, कि यह ""प्रत्येक परिवार का संकेत देता है। वैकल्पिक अनुवाद: 'यहूदा के नगरों में रहने लगे, प्रत्येक परिवार अपने पूर्वजों की भूमि पर'""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 11:20 (#3)**"अपने-अपने भाग"**

"यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **भाग** का सन्दर्भ उस भूमि से है जो पीढ़ियों से प्रत्येक इस्राएली परिवार की चली आ रही थी। लेवीयों का अपना कोई भूभाग नहीं था परन्तु उनके पास कुछ

नगर और परिवेश की चारागाहें थीं जो उनकी संपदा थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रत्येक परिवार अपने पूर्वजों की भूमि पर""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 11:21 (#1)**"नतीन लोग"**

"यह शब्द, **नतिनों** मंदिर के परिचारकों के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर के नौकर-चाकर""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 11:21 (#2)**"ओपेल"**

"यह संभवतः एक भौगोलिक स्थान था, पहाड़ का गढ़वाला विस्तार जिस पर यरूशलेम का मंदिर स्थित था। देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद [3:26-27](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ओपेल पर्वत""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 11:21 (#3)**"और नतिनों के" - "सीहा"**

"ये नाम दो पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:21 (#4)**"ऊपर" - "गिशपा ठहराए गए"**

"यह लाक्षणिक प्रयोग में कहा गया है कि सीहा और गिशपा इस समूह के प्रधान थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर के परिचारकों के प्रधान थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:22 (#1)**"जो लेवीय यरूशलेम"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""लेवीयों के पर्यवेक्षक जो यरूशलेम में बस गए थे""

नहेमायाह 11:22 (#2)**""उज्जी" - "बानी पुत्र हशब्याह पुत्र"**

"ये नाम पांच पुरुषों के हैं। इस प्रकरण में, **पुत्र** शब्द यथार्थ में शाब्दिक अर्थ रखता है। इसका अर्थ है, अनुगामी पुरुष पूर्वगामी पुरुष का पिता है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:22 (#3)**"मुखिया आसाप के वंश के"**

"**पुत्र** का यहाँ लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, ""वंशज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""जो आसाप के वंशज थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:22 (#4)**"गवैयों"**

"यहाँ सूची में कुछ पाशर्व जानकारी दी गई है जिससे पाठकों को स्मरण होता है कि मंदिर में लेवीयों का मुख्य कार्य क्या था। वैकल्पिक अनुवाद: ""और जो संगीत बजाते थे""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

नहेमायाह 11:22 (#5)**""परमेश्वर के भवन के काम में लगे रहते थे"**

"यहाँ सूची में मंदिर को **परमेश्वर का भवन** कहा गया है जो लाक्षणिक भाषा में है कि जैसे वह मानो परमेश्वर का निवास स्थान है। [11:16](#) में जिन लेवीयों का वर्णन है उसके विपरीत ये लेवीय मंदिर के भीतर सब कार्यकलापों के उत्तरदायी थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मंदिर के भीतर के सब कामों के उत्तरदायी थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:23 (#1)**"क्योंकि"**

"इस शब्द से संकेत मिलता है कि अग्रिम जानकारी इस परिस्थिति के बारे में और भी अधिक पाशर्व जानकारी

उपलब्ध कराती है। आप इसी अर्थ को अपनी भाषा के किसी शब्द द्वारा व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

नहेमायाह 11:23 (#2)**"उनके" - "राजा की आज्ञा थी"**

"यहाँ सूची में आज्ञा को लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार व्यक्त किया गया है कि जैसे वह लेवीय गायकों के ऊपर ठहरी हुई है। वैकल्पिक अनुवाद: 'राजा ने उनके विषय में आदेश दी थे'"

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 11:23 (#3)**"विषय" - "गवैयों" - "प्रबन्ध"**

"यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **प्रयोजन** का सन्दर्भ राजा की उस आज्ञा से था जो राजा ने दी थी कि मंदिर में आराधना के व्यय को उसका राज्य उठाएगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस विचार को अपनी भाषा में ""आर्थिक सहायता देना"" जसे क्रिया पदबंद द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेवीय गायकों के व्यय को सरकारी आर्थिक सहायता दी जाए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 11:23 (#4)**"प्रतिदिन प्रयोजन के अनुसार ठीक"**

"यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, ""दैनिक आवश्यकता के अनुसार""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 11:24 (#1)**"मशेजबेल का पुत्र पतह्याह जो"**

"पतह्याह एक पुरुष का नाम है, और मशेजबेल उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:24 (#2)**"जेरह के वंश में"**

"पुत्रों का यहाँ लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, ""वंशजों।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""जेरह के वंशजों में से एक""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:24 (#3)**"यहूदा के पुत्र जेरह के"**

"जेरह एक पुरुष का नाम है और यहूदा उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:24 (#4)**"वह राजा के पास रहता"**

"यहाँ हाथ लाक्षणिक भाषा में है जिसका अर्थ है, पक्ष।

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 11:24 (#6)**"प्रजा के सब काम के लिये"**

"प्रजा का अर्थ यहाँ है, यहूदी लोग। वैकल्पिक अनुवाद:
""यहूदियों से सम्बंधित सब बातों में"" (देखें:
[[rc://hi/ta/man/translate/figs-explicit]])"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:25 (#1)

""

"यरूशलेम में बस जाने वाले सब समूहों और उनके प्रधानों का वर्णन करने के बाद सूची में कहा गया है, [11:20](#) में कि अन्य सब इस्राएली यहूदा के अन्य नागरों में रहने लगे थे। [11:21-24](#) में सूची में अन्य बातों की अतिरिक्त जानकारी दी गई है परन्तु उसमें उन नागरों और उपनगरों की पुनः चर्चा की गई है जो यरूशलेम के बाहर हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप ""और के विषय"" जैसी उक्ति द्वारा इसका संकेत दे सकते हैं।"

नहेमायाह 11:25 (#2)**"गाँव खेत"**

"यह बस्तियों और साथ के खेतों के सन्दर्भ में है। यह ऐसा है कि जैसे ग्रामवासी खेतों में है क्योंकि खेत गाँवों के चारों ओर हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे नगर जहाँ खेत थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:25 (#3)**"गाँव खेत"**

"इसका अभिप्रेत अर्थ है, कि जो लोग यरूशलेम मने नहीं बसे वे यहाँ रहने लगे थे। यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम के बाहर के उपनगर जहाँ खेत थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:25 (#4)**"यहूदी"**

"पुत्रों का यहाँ लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, ""वंशजों।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदा के कुछ वंशज"" या ""यहूदा के कुछ लोग""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:25 (#5)**"किर्यतअर्बा" - "में दीबोन" - "यकबसेल"**

"ये नाम तीन नगरों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:25 (#6)**"किर्यतअर्बा गाँव में दीबोन गाँवों यकबसेल गाँवों"**

"इस प्रकरण में, नगर की पुत्रियों का सन्दर्भ उन छोटी छोटी बस्तियों से है जो उस नगर के चारों ओर बस गई थीं। (ये समुदाय संभवतः नगरवासियों द्वारा ही बसाए गए थे और वे उस नगर पर ऐसे आश्रित थे जैसे कि बच्चा माता-पिता पर आश्रित रहता है) यहाँ और पद [27](#), [28](#), [30](#), और [31](#) में, किसी ऐसे शब्द को काम में लें जो आपकी भाषा में इस अवधारणा को सर्वाधिक स्पष्ट करे। परन्तु इस शब्द और सूची के इस अंश में स्थानों के लिए काम में लिए गए शब्द में स्पष्ट अंतर

होना चाहिए। उदाहरण के लिए, यदि आप गावों के लिए ""पुत्रियों"" शब्द का प्रयोग करते हैं तो सूची में दिए गए स्थानों और अन्य परिक्षेत्रों के लिए नगर शब्द का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""किर्यतर्बा और उसके गावों में, दीबोन और उसके गावों में, और याकबसेल और उसके पडौसी उपनगरों में""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:26 (#1)

"फिर येशुअ मोलादा बेत्पेलेत"

"ये नाम तीन नगरों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:27 (#1)

"हसर्शूआल बेशेबा"

"ये नाम दो नगरों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:28 (#1)

"सिकलग मकोना"

"ये नाम दो नगरों के हैं। (देखें : [\[\[rc://hi/ta/man/translate/translate-names\]\]](http://rc://hi/ta/man/translate/translate-names))"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:29 (#1)

"एन्निम्मोन सोरा यर्मूत"

"ये नाम तीन नगरों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:30 (#1)

"जानोह अदुल्लाम गाँवों लाकीश खेतों में अजेका गाँवों"

"ये नाम नगरों और उपनगरों के हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'जानोह और अदुल्लाम और निकट के उपनगरों में, लाकीश और चारों ओर के खेत तथा अजेका और उसके गाँव'"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:30 (#2)

"बेशेबा हिन्नोम की तराई तक डेरे डाले हुए रहते"

"डेरे डाले हुए थे यह लाक्षणिक भाषा में है जिसका अर्थ है, कि यहूदा के लोग इस सम्पूर्ण प्रदेश में छाए हुए थे। वे तम्बुओं में नहीं रह रहे थे। उनके पक्के मकान थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""और इस प्रकार यहूदा के लोग बेशेबा से हिन्नोम की तराई तक सम्पूर्ण क्षेत्र में रह रहे थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:30 (#3)

"डेरे डाले हुए रहते"

"इस वाक्यांश से संकेत मिलता है कि इसके द्वारा समावेश किया गया वाक्य पिछले वाक्यों में किए गए वर्णन के परिणामों को उजागर करता है। यदि यहूदा के गोत्र के लोग इन सब नगरों में रह रहे थे तो वे अगले वाक्यांश द्वारा प्रकट सम्पूर्ण क्षेत्र पर फैल गए थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""और इस प्रकार""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 11:30 (#4)

"डेरे डाले हुए रहते"

"वे यहूदा के लोगों के सन्दर्भ में है जो [11:25](#) में इस सूची के इस अंश के आरम्भ का पुनरावलोकन करता है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 11:31 (#1)

"बिन्यामीनी"

"इस वाक्यांश से संकेत मिलता है कि अब ध्यान का केंद्र एक भिन्न समूह पर होगा अर्थात् बिन्यामीन के गोत्र के लोगों पर। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस विषमता का संकेत, ""जहां तक उनका सम्बन्ध है"" जैसी अभिव्यक्ति द्वारा दे सकते हैं।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

नहेमायाह 11:31 (#2)

"बिन्यामीनी"

"पुत्रों का यहाँ लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, ""वंशज।""
वैकल्पिक अनुवाद: ""बिन्यामीन के गोत्र के लोग""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:31 (#3)

"गेबा"

"यहाँ इस सूची में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्य पूर्ति में होती है। इसका अर्थ है, बिन्यामीन के गोत्र के लोग विभिन्न नगरों में रह रहे थे, गेबा से आरम्भ करके उन सब नगरों में जिनके नाम सूची में उसके बाद दिए गए हैं। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'गेबा के साथ-साथ अन्य नगरों में रहने लगे'"

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 11:31 (#4)

"गेबा मिकमाश अय्या बेतेल"

"ये नाम चार नगरों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:31 (#5)

"बेतल गाँवों"

"जैसा 11:25 (और पद 27, 28, 30, और 31) में है, पुत्रियों शब्द लाक्षणिक भाषा में उन छोटे-छोटे समुदायों को संदर्भित करता है जो किसी नगर के आस-पास विकसित हो जाते हैं। यदि आपको सहायता मिले तो 11:25 पर टिप्पणी का अवलोकन करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""बेतल और उसके गाँव में""

देखें: रूपक

नहेमायाह 11:32 (#1)

"अनातोत नोब अनन्याह"

"ये नाम तीन नगरों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:33 (#1)

"हासोर"

"ये नाम तीन नगरों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:34 (#1)

"हादीद सबोईम नबल्लत"

"ये नाम तीन नगरों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:35 (#1)

"लोद ओनो और"

"ये नाम दो नगरों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 11:35 (#2)

"कारीगरों की तराई तक रहते"

"यहाँ सूची में कुछ पार्श्व जानकारी दी गई है कि पाठकों को स्मरण कराया जाए कि ओनो नगर किस बात के लिए प्रसिद्ध था। वह दस्तकारी के लिए प्रसिद्ध था। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह दस्तकारों का केंद्र था""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

नहेमायाह 11:36 (#1)

"कुछ"

"इस वाक्यांश से संकेत मिलता है कि अब एक और समूह ध्यान के केंद्र में होगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस विषमता को ""अंत में"" जैसी उक्ति द्वारा प्रकट कर सकते हैं। (क्योंकि यह सूची में अंतिम समूह है) वैकल्पिक अनुवाद: ""अंत में, से""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

नहेमायाह 11:36 (#2)

"यहूदा के कुछ लेवियों दल बिन्यामीन प्रान्तों में"

"यहाँ सूची में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्य पूर्ती में पड़ती है। इसका अर्थ ऐसा प्रतीत होता है कि लेवीयों के समुदाय के कुछ निश्चित वर्ग जो पहले यहूदा के गोत्र के भूभाग में रहते थे वे बिन्यामीन के गोत्र के भूभाग में रहने के लिए चले गए थे, अपेक्षा इसके कि अपने पूर्वकालिक जन्मस्थान में लौट आते। वकाल्पिक अनुवाद: ""कुछ लेवीय जिनके परिवार यहूदा के भूभाग में रहते थे वे अब बिन्यामीन के भूभाग में रहने के लिए चले गए थे""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 11:36 (#3)

"यहूदा के कुछ लेवीयों दल बिन्यामीन प्रान्तों में"

"पुस्तक में स्पष्ट व्यक्त नहीं है कि ये लेवीय किसी और स्थान में क्यों चले गए थे। तथापि, नहेम्याह की पुस्तक के समग्र विषयों के प्रकाश में, एक तर्कसम्मत निष्कर्ष है कि उन्होंने ऐसा इसलिए किया कि इस्राएलियों के निवास के सम्पूर्ण क्षेत्र में ऐसे लोग हों जो उनको व्यवस्था का ज्ञान प्रदान कर पाएँ। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ लेवीय जिनके परिवार यहूदा के भूभाग में रहते थे, वे अब बिन्यामीन के भूभाग में रहने के लिए चले गए ठेकी वहाँ रहने वालों को परमेश्वर की व्यवस्था की शिक्षा दें"" (देखें: [\[\[rc://hi/ta/man/translate/figs-explicit\]\]](http://rc://hi/ta/man/translate/figs-explicit))"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेम्याह - अध्याय 12 परिचय

इस अध्याय में विशेष अवधारणाएँ

शहरपनाह का समर्पण

प्राचीन पश्चिमी एशिया में, किसी महत्वपूर्ण संरचना को एक ईश्वर को समर्पित करना आम बात थी। जब यह पूरा हो गया, तो शहरपनाह यहोवा को समर्पित की गई। लोगों की लम्बी सूचियाँ मौजूद हैं, यह दर्शाते हुए कि "सभी" इसके लिए उपस्थित थे और उन्होंने यहोवा की प्रशंसा की। (देखें: झूठे देवता)

नहेमायाह 12:1 (#1)

"जो याजक लेवीय शालतीएल पुत्र जरुब्बाबेल येशुअ संग गए थे वे ये थे:"

"इस अध्याय के पद 1-25 का अभिप्राय यह है कि याजकों और लेवीयों के पास अपनी वंशावलियों के विश्वासयोग्य अभिलेख थे। अतः जब नहेम्याह ने उनको शहरपनाह के समर्पण और दान संग्रह के लिए पुनः सेवा में बुलाया, जैसा शेष अध्याय में वर्णन किया गया है, तब वह व्यवस्था की अनिवार्यता के अनुसार वंशावली सिद्ध करने वालों को ही नियुक्ति दे रहा था। इस सम्पूर्ण पुस्तक में, नहेम्याह इस बात पर बल देता है कि यहूदा के लोग सुव्यवस्थित और अति सुरक्षित ही नहीं, व्यवस्था के आज्ञाकारी भी थे। यह उस उत्तरकालीन चिंता का एक और उदाहरण है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह अभिलेखा है जो प्रकट करता है कि याजकों और लेवीयों की वंशावलियों का विश्वासयोग्य अभिलेख है। इसका आरम्भ उन याजकों से होता है जो सर्वप्रथम शालतीएल के पुत्र, अधिपति जरुब्बाबेल और येशुआ महायाजक के साथ यहूदा लौट कर आए थे""

नहेमायाह 12:1 (#2)

"गए थे"

"जैसा [7:6](#) और [7:61](#) में है, **उपर गए** अर्थात् ""बेबीलोन से यहूदा की यात्रा की"" क्योंकि यह नदी की तराई से ऊपर की ओर पहाड़ों की यात्रा थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""बेबीलोन से यहूदा लौटे""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 12:1 (#3)

"शालतीएल पुत्र जरुब्बाबेल" - "संग"

"यह वह पुरुष था जिसने यहूदियों के प्रथम दल की अगुवाई की थी जो नहेम्याह से लगभग सौ वर्ष पूर्व यहूदा प्रांत लौटा था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका अधिक सविस्तार संकेत दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शालतीएल के पुत्र, उनके अधिपति, जरुब्बाबेल की अगुआई में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:1 (#4)

"शालतीएल पुत्र जरुब्बाबेल" - "संग"

"जरुब्बाबेल एक पुरुष का नाम है। और शालतीएल उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:1 (#5)**"येशुअ"**

"यह यहूदा प्रान्त लौटने वाले यहूदियों के प्रथम दल का एक और अगुआ था। जरुब्बाबेल तो अधिपति और सरकारी अधिकारी था परन्तु येशुआ महायाजक और धर्मगुरु था। वैकल्पिक अनुवाद: ""और महायाजक येशुआ की अगुआई में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:1 (#6)**"सरायाह यिर्मयाह एज्रा"**

"अब सूची में इस पहले दल में यहूदा लौटने वाले याजकों के नाम हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""याजक थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:1 (#7)**"सरायाह यिर्मयाह एज्रा"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:2 (#1)**"अमर्याह मल्लूक हनूश"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:3 (#1)**"शकन्याह रहूम मरेमोत"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:4 (#1)**"इदो गिन्नतोई अबिय्याह"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:5 (#1)**"मिय्यामीन माद्याह बिल्गा"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:6 (#1)**"शमायाह योयारीब यदायाह"**

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:7 (#1)**"सल्लू आमोक हिल्किय्याह और यदायाह"**

"ये नाम चार पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:7 (#2)**"येशुअ के दिनों में याजकों और उनके भाइयों के मुख्य पुरुष ये ही"**

"यह उन 22 पुरुषों का सारांश अभिकथन है जिनके नामों का उल्लेख अभी-अभी किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये पुरुष अपने अपने समूहों में याजकों के प्रधान थे परन्तु येशुआ महायाजक था""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

नहेमायाह 12:7 (#3)**"याजकों और उनके भाइयों के मुख्य पुरुष"**

"मुख्य पुरुष लाक्षणिक भाषा में ""अगुवे के लिए काम में लिया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने -अपने वर्गों में याजकों के अगुवे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:7 (#4)**"याजकों और उनके भाइयों के मुख्य पुरुष"**

"इस प्रकरण में, और का अर्थ है, ""अर्थात्"" अतः इसकी पूर्ण अभिव्यक्ति का अर्थ है, याजकों के अगुवे अर्थात्, वे जो उनके भाई थे।"" भाई शब्द स्वयं ही लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, ""साथी याजक"" और इस सन्दर्भ में विशेष रूप से इसका अर्थ है, ""उनके अपने वर्गों में याजक।"" (राजा दाऊद ने याजकों को विभिन्न वर्गों में विभाजित किया था जिससे कि वे अपने उत्तरदायित्वों को बारी-बारी से पूरा कर सकें। इस्राएलियों ने बन्धुआई के बाद इन वर्गों की पुनः स्थापना कर ली थी।) यह संभव है कि इन वर्गों में अगुवे के निजि भाई भी हों क्योंकि ये वर्ग घनिष्ठ सगोत्र बंधनों पर आधारित थे, परन्तु यह शब्द, ""भाई"" विशेष रूप से लाक्षणिक प्रयोग है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके साथी याजक""

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:7 (#5)**"येशुअ के दिनों में" - "ही"**

"यहाँ दिनों शब्द लाक्षणिक प्रयोग है जिसका सन्दर्भ समय के एक विशेष कालखंड से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""येशुआ के युग में।

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 12:8 (#1)**"फिर ये लेवीय"**

"यहाँ सूची में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्यपूर्ति में पड़ती है। वैकल्पिक अनुवाद: 'और लेवीयों के अगुवे भी थे जो पहले प्रवासन में अधिपति जरुब्बाबेल और महायाजक येशुआ के साथ यहूदा लौटे थे।

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:8 (#2)**"येशुअ बित्रूई कदमीएल शेरैब्याह यहूदा और वह मत्तन्याह"**

"ये नाम छः पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:8 (#3)**"जो अपने भाइयों समेत धन्यवाद के काम पर ठहराया गया"**

"वह शब्द मत्तन्याह के सन्दर्भ में है। भाइयों लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिसका अर्थ है, ""साथी लेवीय अगुवे"" वैकल्पिक अनुवाद: ""मत्तन्याह और उसके साथी लेवीय अगुवे गायन मंडली के निदेशन हेतु उत्तरदायी थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:8 (#4)**"धन्यवाद के काम पर ठहराया गया"**

"जैसा 11:17 में है, पुस्तक में यहाँ भी गायन मंडली का वर्णन लाक्षणिक भाषा में उससे सम्बंधित एक बात, उसके द्वारा गाए जाने वाले धन्यवाद के भजन के सन्दर्भ से किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""गायन मंडली का निर्देशन किया""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 12:8 (#5)**"धन्यवाद के काम पर ठहराया गया"**

"पर शब्द लाक्षणिक प्रयोग में है जिसका अभिप्राय है कि मत्तन्याह और उसके साथी इस मंडली के उत्तरदायी थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""गायन मंडली के निर्देशन के उत्तरदायी थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:8 (#6)**"ठहराया गया"**

"लेवीयों की गायन मंडली का एक उत्तरदायित्व था कि वे धन्यवाद की प्रार्थना का भजन गाएं, परन्तु वे अनेक अन्य भजन भी गाते थे। यहाँ सूची में उनके द्वारा एक ही प्रकार के भजन गान, अर्थात्, धन्यवाद की प्रार्थना, के सन्दर्भ से लाक्षणिक भाषा में उनके द्वारा गाए जाने वाले सब भजनों का वर्णन किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""गायन मंडली""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 12:9 (#1)**"बकबुक्क्याह"**

"ये नाम दो पुरुषों के हैं।
देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:9 (#2)

"और उनके भाई"

भाई शब्द यहाँ लाक्षणिक प्रयोग में है जिसका अर्थ है, **उनके साथी लेवीय अगुवे**

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:9 (#3)

"सामने सेवकाई में"

"इस वाक्यांश के अर्थ दो में से एक हो सकते हैं: (1) मत्तन्याह और उसके सहयोगी एक गायन मंडली का निर्देशन करते थे और बकबुक्याह तथा उन्नो दूसरी गायन मंडली का निर्देशन करते थे जो इस मंडली के सामने खड़ी होकर इसके गान का प्रतिवाद करती थी। (2) इसका अर्थ यह भी हो सकता है कि बकबुक्याह और उन्नो मत्तन्याह और उसके सहयोगियों के साथ बारी-बारी से एक ही लेवीय गायन मंडली के निर्देशन में उत्तरदायित्व संभालते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरी गायन मंडली की अगुआई करते थे जो प्रतिवादी गान गाती थी"" या ""उनके साथ बारी-बारी से लेवीय गायन मंडली का निर्देशन करते थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:10 (#1)

"येशुअ से योयाकीम उत्पन्न हुआ योयाकीम एल्याशीब एल्याशीब से योयादा"

"पुस्तक में यहाँ कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्य पूर्ति मने पड़ती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""येशुआ योयाकीम का पिता था और योयाकीम एल्याशीब का पिता था और एल्याशीब योयादा का पिता था""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:10 (#2)

"येशुअ से योयाकीम उत्पन्न हुआ योयाकीम एल्याशीब एल्याशीब से योयादा"

"यह सूची वास्तव में अगले पद में जाती है इसलिए स्पष्टता हेतु आप अपनी भाषा में इस पद को ऐसे विराम चिह्न द्वारा अंत

करना चाहेंगे जिससे प्रकट हो कि श्रृंखला अविराम है अपेक्षा इसके कि वाक्य समाप्ति के विराम चिह्न के द्वारा।"

नहेमायाह 12:10 (#3)

"येशुअ से योयाकीम उत्पन्न हुआ योयाकीम एल्याशीब एल्याशीब से योयादा"

"यह यहूदी महायाजकों का पीढ़ियों का अभिलेखा है जिसका आरम्भ महायाजक येशुआ से होता है जो उस प्रथम दल की अगुआई में था जो निर्वासन से यहूदा आया था यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका वर्णन सविस्तार कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""येशुआ के मरणोपरांत उसका पुत्र योयाकीम महायाजक हुआ। योयाकीम के मरणोपरांत उसका पुत्र एल्याशीब महायाजक हुआ। एल्याशीब के मरणोपरांत उसका पुत्र योयादा अपने पिता के स्थान में महायाजक हुआ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:11 (#1)

"और योयादा से योनातान और योनातान से यदू उत्पन्न हुआ"

"वैकल्पिक अनुवाद, यदि पिछले पद से वाक्य को संयोजित रख कर आगे बढ़ते हैं तो ""योयादा का पुत्र योनातान, और योनातान का पुत्र यदू।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि स्पष्ट करना हो कि यह महायाजकों की वंशावली है, ""योयादा के मरणोपरांत उसका पुत्र योनातान महायाजक हुआ। योनातान के मरणोपरांत, उसका पुत्र यदू उसके स्थान में महायाजक हुआ""

नहेमायाह 12:11 (#2)

"और योयादा से योनातान और" - "यदू"

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:12 (#1)

"योयाकीम के दिनों में ये याजक पितरों के घराने के मुख्य पुरुष थे"

"ओउस्तक में यहाँ कुछ शब्दों को छोड़ दिया है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्यपूर्ति में पड़ती है। ""याजक थे"" एक लघुकृति है जिसका अर्थ है, ये वे याजक हैं जो थे।""

वैकल्पिक अनुवाद: ""ये वे याजक हैं जो योयाकीम के महायाजक होने के समय कुलों के मुखिया थे""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:12 (#2)

"योयाकीम के दिनों में"

"यहाँ दिनों शब्द किसी कालखंड विशेष के सन्दर्भ में लाक्षणिक प्रयोग है। वैकल्पिक अनुवाद: 'जब योयाकीम महायाजक था'"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 12:12 (#3)

"पितरों के घराने के मुख्य पुरुष थे"

"ऐसा प्रतीत होता है कि यह ""पितरों के घरानों"" के लिए लघुकृति है। इसकी पूर्ण अभिव्यक्ति 7:61 में है, ""पितरों के घरानों"" या ""पितरों के परिवारों।"" देखें कि आपने इसका अनुवाद वहाँ कैसे किया है और सहायक सिद्ध हो तो वहाँ दी गई टिप्पणी भी देखें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुलों के प्रधान""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:12 (#4)

"घराने के"

"मुख्य पुरुष ""अगुवे"" के लिए लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अगुवे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:12 (#5)

"अर्थात् सरायाह का तो यिर्मयाह का हनन्याह"

"पुस्तक में दी गई इस सूची में कुछ शब्दों को छोड़ देने का अभ्यास अनवरत है। इन शब्दों की आवश्यकता वाक्यपूर्ति में सामान्यतः पड़ती ही है। वैकल्पिक अनुवाद: 'मरायाह उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज शरायाह था और हनन्याह उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज यिर्मयाह था'"

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:12 (#6)

"योयाकीम के" - "अर्थात् सरायाह का तो यिर्मयाह का हनन्याह"

"ये नाम पांच पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:13 (#1)

"एज्रा का मशुल्लाम; अमर्याह का यहोहानान"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मशुल्लाम उस कुल का प्रधान था पूर्वज एज्रा था, और यहोहानान उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज अमर्याह था।""

नहेमायाह 12:13 (#2)

"एज्रा का मशुल्लाम; अमर्याह का यहोहानान"

"ये नाम चार पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:14 (#1)

"मल्लूकी का योनातान; शबन्याह का यूसुफ"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""योनातान उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज मल्लूक था, और योसेफ उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज शबन्याह था""

नहेमायाह 12:14 (#2)

"मल्लूकी का योनातान; शबन्याह का यूसुफ"

"ये नबं चार पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:15 (#1)

"हारीम का अदना; मरायोत का हेलकै"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""अदना उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज हारीम था, और हेलकै उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज मरायोत था""

नहेमायाह 12:15 (#2)**"हारीम का अदना; मरायोत का हेलकै"**

"ये नाम चार पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:16 (#1)**"जकर्याह; गिन्नतोन का मशुल्लाम"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जकर्याह उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज इदो था। मशुल्लाम उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज गिन्नतोन था।"

नहेमायाह 12:16 (#2)**"जकर्याह; गिन्नतोन का मशुल्लाम"**

"ये नाम चार पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:17 (#1)**"अबिय्याह का जिक्री; मिन्यामीन के मोअद्याह का पिलतै"**

"ऐसा प्रतीत होता है कि मिन्यामीन कुल का नाम संयोगवश अभिलेख से खो गया है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तर वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिक्री उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज अबिय्याह था। पिलतै उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज मोअद्याह था। यह अब अज्ञात है कि उस कुल का इस समय प्रधान कौन था जिसका पूर्वज मिन्यामीन था।"

नहेमायाह 12:17 (#2)**"अबिय्याह का जिक्री; मिन्यामीन के मोअद्याह का पिलतै"**

"ये नाम पांच पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:18 (#1)**"बिल्गा का शम्मू; शमायाह का यहोनातान"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""शम्मू उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज बिलगा था। यहोनातान उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज शमायाह था।"

नहेमायाह 12:18 (#2)**"बिल्गा का शम्मू; शमायाह का यहोनातान"**

"ये नाम चार पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:19 (#1)**"योयारीब का मत्तनै; यदायाह का उज्जी"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मत्तनै उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज योयारीब था। उज्जी उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज यदायाह था।"

नहेमायाह 12:19 (#2)**"योयारीब का मत्तनै; यदायाह का उज्जी"**

"ये नाम चार पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:20 (#1)**"सल्लै का कल्लै; आमोक का एबेर"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""कल्लै उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज सल्लै था। एबेर उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज आमोक था।"

नहेमायाह 12:20 (#2)**"सल्लै का कल्लै; आमोक का एबेर"**

"ये नाम चार पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:21 (#1)**"हिल्किय्याह का हशब्ब्याह; और यदायाह नतनेल"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""हाशब्द्याह उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज हिल्कियाह था। नतनेल उस कुल का प्रधान था जिसका पूर्वज यदायाह था।"

नहेमायाह 12:21 (#2)

"हिल्कियाह का हाशब्द्याह; और यदायाह नतनेल"

"ये नाम चार पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:22 (#1)

"एल्याशीब योयादा योहानान यद्दू के दिनों में लेवीय पितरों के घरानों के मुख्य पुरुषों" - "नाम लिखे जाते"

"पुस्तक में यहाँ कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्यपूर्ति में पड़ती है। इसका अर्थ प्रतीत होता है, ""जिस समय एल्याशीब, योयादा, योहानान और यद्दू महायाजक थे, उन दिनों इस्राएलियों ने लेखा रखा कि कौन लेवीय अपने-अपने गोत्रों के प्रधान थे""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:22 (#2)

"एल्याशीब योयादा योहानान यद्दू के दिनों में"

"यहाँ दोनों लाक्षणिक भाषा में है जिसका अभिप्राय है, समय का विशेष कालखंड। वैकल्पिक अनुवाद: \n""जिस समय एल्याशीब, योयादा, योहानान और यद्दू महायाजक थे

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 12:22 (#3)

"एल्याशीब योयादा योहानान यद्दू के"

"ये नाम चार पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:22 (#4)

"नाम लिखे जाते"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएलियों ने लेखा रखा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 12:22 (#5)

"पितरों के घरानों के मुख्य पुरुषों"

"यह ""पितरों के घरानों के मुख्य पुरुष"" के लिए लघुकृति प्रतीत होती है। इसका विस्तरीत रूप 7:61 में पाया जाता है। देखें की आपने इसका अनुवाद वहाँ कैसे किया है। यदि सहायक सिद्ध हो तो वहाँ दी गई टिप्पणी का भी अवलोकन करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुलों के प्रधान""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:22 (#6)

"घरानों के मुख्य पुरुषों"

"मुख्य पुरुष यहाँ लाक्षणिक भाषा में है जिसका अर्थ है, ""अगुवे।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""अगुवे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:22 (#7)

"के नाम लिखे जाते और दारा फारसी के राज्य में याजकों के भी"

"यहाँ भी पुस्तक में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता वाक्य पूर्ति में सामान्यतः पड़ती ही है। इसका अर्थ प्रतीत होता है, ""इस्राएलियों ने दारा तृतीय के राज्यकाल में लेखा तैयार किया था कि कौन कौन से याजक उनके अपने अपने कुल के प्रधान हैं""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:22 (#8)

"के नाम लिखे जाते और दारा फारसी के"

"इस पद में जिस अंतिम महायाजक का नाम दिया गया है वह यद्दू था। उसके युग में जो फारसी राजा राज्य करता था वह दारा तृतीय, कोदोमानुस था। अतः इस अभिव्यक्ति, ""दारा फारसी"" का सन्दर्भ उसी से है। (उसका राज्यकाल नहेम्याह के सौ वर्ष बाद का है इसलिए यह एक संभावना है कि शास्त्रियों ने इस जानकारी को उत्तरकाल में संयोजित किया

कि नवीनता प्रदान की जा सके) यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इस संभावित पहचान का वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'दारा तृतीय'" या "'दारा कोदोमानुस'" या "'दारा तृतीय कोदोमानुस'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:23 (#1)

"जो लेवीय पितरों के घरानों के मुख्य पुरुष उनके नाम"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तुवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'शास्त्रियों ने उन लेवीयों के नामों का लेखा रखा जो कुलों के प्रधान थे'"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 12:23 (#2)

"जो लेवीय पितरों के घरानों के मुख्य पुरुष उनके नाम"

"Sons शब्द यहाँ लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, वंशज।" अतः इस वाक्यांश का सन्दर्भ लेवी के वंशजों से है या लेवीयों से है। वैकल्पिक अनुवाद: "'लेवीय जो कुलों के प्रधान थे'"

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:23 (#3)

"पितरों के घरानों के मुख्य पुरुष"

"यह "'पितरों के घरानों के मुख्य पुरुषों'" के लिए लघुकृति प्रतीत होती है। इसका विस्तृत रूप 7:61 में पाया जाता है। देखें की आपने इसका अनुवाद वहाँ कैसे किया है और सहायक हो तो वहाँ दी गई टिप्पणी का भी अवलोकन करें। वैकल्पिक अनुवाद: "'कुलों के प्रधान'"

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:23 (#4)

"घरानों के मुख्य पुरुष"

"यहाँ मुख्य पुरुष "'अगुओं'" के लिए लाक्षणिक प्रयोग है। वैकल्पिक अनुवाद: "'अगुवे'"

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:23 (#5)

"इतिहास पुस्तक में"

"यह एक मुहावरा है जिसके द्वारा घटनाओं के समयानुकूल लेख का वर्णन किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "'उनके इतिहास की पुस्तकों में'"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 12:23 (#6)

"योहानान दिनों तक"

"दिनों शब्द का उपयोग यहाँ कालखंड विशेष के लिए लाक्षणिक भाषा में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "'योहानान के महायाजक रहते हुए'"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 12:23 (#7)

"योहानान"

"योहानान एक पुरुष का नाम है। प्रसंग से संकेत मिलता है कि वह यहूदियों का महायाजक था, अतः वह वही पुरुष प्रतीत होता है जिसको पद 11 में योनातान कहा गया है। आपके विचार में यदि आपके पाठकों के लिए स्पष्ट होगा तो आप यहाँ और पद 11 में भी इसी नाम को काम में ले सकते हैं, "'योहानान'" या "'योनातान'"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:23 (#8)

"एल्याशीब पुत्र"

"एल्याशीब एक पुरुष का नाम है। पद 12:10 से स्पष्ट होता है कि योहाना/योनातान उसका पुत्र नहीं, पोता था। अतः यहाँ पुत्र लाक्षणिक प्रयोग है जिसका अर्थ है, "'वंशज।" वैकल्पिक अनुवाद: "'एल्याशीब का पोता'" या "'एल्याशीब का वंशज'"

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:24 (#1)

"और लेवियों के मुख्य पुरुष ये थे:" - "स्तुति और धन्यवाद करने पर"

"यहाँ भी पुस्तक में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आब्यस्ता सामान्यतः वाक्यपूर्ति में होती है। इस वाक्यका अर्थ प्रतीत होता है, "स्तुति और धन्यवाद के भजन गाने वाली गायन मंडली का निर्देशन करने वाले लेवीय अगुए थे...." यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो सके तो आप वैकल्पिक अनुवाद में ऐसा कुछ कह सकते हैं।

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:24 (#2)

"और लेवियों के मुख्य पुरुष ये थे:"

"मुख्य पुरुष यहाँ "अगुओं के लिए लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है। वैकल्पिक अनुवाद: "लेवियों के अगुवे" या लेवी अगुवे"

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:24 (#3)

"हशब्याह शेरेब्याह और"

"ये नाम दो पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:24 (#4)

"कदमीएल का पुत्र येशुअ"

"येशुआ एक पुरुष का नाम है और कदमीएल उसके पिता का नाम है। (देखें: [\[\[rc://hi/ta/man/translate/translate-names\]\]](http://rc://hi/ta/man/translate/translate-names))"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:24 (#5)

"और उनके सामने उनके भाई" - "नियुक्त"

"जैसा 12:9 में है, इसका अर्थ भी दो में से एक हो सकता है: (1) कि हशब्याह, शेरेब्याह, और कदमीएल एक गायन मंडली का निर्देशन करते थे और अन्य लेवी अगुवे दूसरी गायन मंडली का निर्देशन करते थे जो इस पहली गायन मंडली के प्रतिवाद में गाती थी। (2) कि एनी लेवी अगुवे इन तीन पुरुषों के साथ एक ही लेवीय गायन मंडली के निर्देशन को बारी-बारी से संभालते थे। वैकल्पिक अनुवाद: "उनके साथी लेवीय अगुवे उस गायन मंडली का निर्देशन करते थे जो

प्रतिवाद में भजन गाती थी" या "उनके साथी लेवीय बारी-बारी उनके साथ गायन मंडली का निर्देशन करते थे"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:24 (#6)

"और उनके" - "उनके भाई"

"भाई" शब्द का यहाँ लाक्षणिक प्रयोग में अर्थ है, "उनके साथी लेवीय अगुवे"

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:24 (#7)

"स्तुति और धन्यवाद करने पर"

"वैकल्पिक अनुवाद: "जो गायन मंडली स्तुति और धन्यवाद के भजन गाती थी"

नहेमायाह 12:24 (#8)

"परमेश्वर के भक्त दाऊद आज्ञा के अनुसार"

"पुस्तक में यहाँ कुछ पार्श्व जानकारी दी गई है कि पाठकों को दाऊद के चरित्र का स्मरण कराया जाय क्योंकि वह इस्राएल का एक महान संस्थापक राजा था। वैकल्पिक अनुवाद: "जो आज्ञा उस इश्वरभक्त मनुष्य, राजा दाऊद ने दी थी"

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

नहेमायाह 12:25 (#1)

"मत्तन्याह बकबुक्याह ओबद्याह मशुल्लाम तल्मोन और अक्कूब"

"ये नाम छः पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:25 (#2)

"फाटकों के पास के भण्डारों का पहरा देनेवाले द्वारपाल"

"प्रकरण में तो ये पुरुष लेवीय प्रकट होते हैं, यहाँ जिन फाटकों का वर्णन किया गया है, वे संभवतः मंदिर के फाटक हैं। ऐसा प्रतीत होता है कि मंदिर के द्वार के ऊपर कमरे बने

हुए थे जिनको भण्डारगृहों या कोषागारों के लिए काम में लिया जाता था और ये पुरुष उनकी चौकसी तथा सुरक्षा के उत्तरदायी थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर के प्रवेशद्वार के ऊपर के भण्डारगृहों की चौकसी करते थे""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 12:26 (#1)

"जो"

"यहाँ भी पुस्तक में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्यपूर्ति में होती है। इसका अर्थ प्रतीत होता है, ""ये नाम उन पुरुषों के हैं जिन्होंने इस क्षमता मेबं सेवा की"" यदि आपके पाठकों को सहायता मिले तो आप भी इस प्रकार कुछ कह सकते हैं।

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:26 (#2)

"योयाकीम के दिनों में"

"यहाँ दिनों का सन्दर्भ लाक्षणिक भाषा में कालखंड विशेष से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस समय जब योयाकीम महायाजक था""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 12:26 (#3)

"योयाकीम के" - "योसादाक पोता येशुअ पुत्र था"

"योयाकीम एक पुरुष का नाम है और येशुआ उसके पिता का नाम है तथा योसादाक उसके दादा का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:26 (#4)

"नहेम्याह अधिपति" - "दिनों में"

"यह संभवतः एक पीढ़ी बाद की बात है क्योंकि 3:1 से प्रकट है कि एल्याशीब नहेम्याह के समय में महायाजक था और 12:10 में लिखा है कि एल्याशीब योयाकीम का पुत्र था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और अगली पीढ़ी में जब नहेम्याह हाकिम था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:26 (#5)

"नहेम्याह अधिपति" - "दिनों में"

"यहाँ दिनों शब्द लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिसका सन्दर्भ कालखंड विशेष से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और उस समय भी जब नहेम्याह हाकिम था""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 12:26 (#6)

"और एज्रा याजक शास्त्री"

"पुस्तक में यहाँ कुछ पार्श्व जानकारी दी गई है कि पाठकों को स्मरण कराया जाए कि एज्रा कौन था। वैकल्पिक अनुवाद: ""और वह एज्रा के साथ काम करता था, एज्रा जो एक याजक और शास्त्री था"" (देखें: [[rc://hi/ta/man/translate/figs-distinguish]])"

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

नहेमायाह 12:27 (#1)

"यरूशलेम शहरपनाह प्रतिष्ठा"

"इस पुस्तक में नहेम्याह 1:1 से 7:5 तक अपनी आत्मकथा सुनाता है। अपने इस वृत्तांत में वह कहता है कि वह यरूशलेम नगर का भौतिक पुनरुद्धार उसकी शहरपनाह के पुनः निर्माण के द्वारा ही नहीं वरन उसकी जनता का भी पुनरुद्धार करना चाहता था अर्थात् सच्चे इस्राएलियों को नगर में बसाना चाहता था और आराधना की पुनः स्थापना करना चाहता था जो सुनिश्चित करने के द्वारा था कि जिन याजकों और लेवीयों को उत्तरदायित्व सौंपा गया है उनके पास उनकी वंशावलियों के विश्वासयोग्य अभिलेख हैं। वह 7:6 से 12:26 एक लम्बी सूची के समावेश द्वारा लिपिसिद्ध करता है कि ये याजक, लेवीय और इस्राएली मूसा की व्यवस्था के अनुसार वंशावली का प्रमाण प्रस्तुत करेंकारते हैं। अब नहेम्याह अपनी व्यक्तिगत कथा पर आता है औ कहता है कि उसने इसके बाद क्या किया। उसने शहरपनाह के समर्पण हेतु आराधना की। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप यहाँ कुछ समावेशी एवं संक्रान्तिकारी वाक्यों द्वारा प्रकट कर सकते हैं कि पुस्तक कैसे उन्नति कर रही है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक बार जब हाँ अनेक अन्य इस्राएलियों को यरूशलेम में रहने के लिए ले आए और एक बार जब हमले याजकों और लेवीयों को उनके अपने-अपने कामों में लगा दिया तब हमने यरूशलेम की शहरपनाह के समर्पण के अनुष्ठान को पूरा किया""

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

नहेमायाह 12:27 (#2)

"यरूशलेम शहरपनाह प्रतिष्ठा"

"यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **प्रतिष्ठा** उस संस्कार के सन्दर्भ में है जिसके द्वारा शहरपनाह को एक उद्देश्य विशेष के निमित्त पृथक किया जाएगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस शब्द में निहित विचार को किसी क्रिया शब्द से अनुवाद कर सकते हैं जैसे, "पृथक करना।" वैकल्पिक अनुवाद: "यरूशलेम की शहरपनाह को एक उद्देश्य विशेष निमित्त पृथक करना"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 12:27 (#3)

"यरूशलेम शहरपनाह प्रतिष्ठा"

"शहरपनाह का समर्पण उस सम्पूर्ण नगर के समर्पण वरन पुनः समर्पण के लिए एक प्रतीकात्मक कार्य था अर्थात् उस उद्देश्य विशेष के निमित्त जिसके लिए परमेश्वर ने उसको चुन लिया था। वह पुनः निर्मित शहरपनाह अब एक बार फिर से यरूशलेम को एक विशिष्ट स्थान के रूप में दर्शाती है- वह स्थान जिसको परमेश्वर ने चुन लिया कि वहाँ से इस सम्पूर्ण संसार में स्वयं को विख्यात करना आरम्भ करे। वैकल्पिक अनुवाद: "यरूशलेम की शहरपनाह को एक उद्देश्य विशेष के निमित्त पृथक करें, यह सिद्ध करने के लिए कि परमेश्वर ने उस नगर को एक विशेष उद्देश्य के निमित्त पृथक कर दिया है"

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

नहेमायाह 12:27 (#4)

"लेवीय अपने सब स्थानों में ढूँढ़े गए यरूशलेम को पहुँचाए जाएँ" - "प्रतिष्ठा करें"

"अपने सब स्थानों में अर्थात् यारोशालेम के अतिरिक्त यहूदा प्रान्त के अन्य सब स्थानों में जहाँ लेवीय रहते थे। जैसा [11:20](#) में वर्णन किया गया है कि यरूशलेम में बस जाने के लिए जो लोग सहमत थे उनके अतिरिक्त अन्य सन इस्राएली, जिनमें लेवीय भी थे, अपने पूर्वजों की भूमि पर रहने लगे थे, जो यहूदा प्रान्त के नगरों और उपनगरों में थी। वैकल्पिक अनुवाद: "हम उन सब लीवीयों को यरूशलेम लाए जो विभिन्न स्थानों में वास कर रहे थे कि वे समर्पण के अनुष्ठान में भाग ले पाएँ"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:27 (#5)

"ढूँढ़े गए"

"वे शब्द उन लोगों के सन्दर्भ में हैं जिन्होंने समर्पण के अनुष्ठान की व्यवस्था की थी। नहेमायाह अपनी आत्मकथा को पुनः आरम्भ करता है वरन वह भी प्रबंधकों में से एक था इसलिए आप इस शब्द का अनुवाद "हम" शब्द से कर सकते हैं, यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो। "हम" शब्द में पाठकों को समाहित नहीं किया गया है, अपनी भाषा में आपको यह अंतर प्रकट करना होगा।

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

नहेमायाह 12:27 (#6)

"आनन्द और धन्यवाद करके" - "प्रतिष्ठा करें"

"आनंद and धन्यवाद के अर्थ एक ही हैं। इसका एक साथ प्रयोग वर्णन करता है कि पुनरुद्धार की हुई शहरपनाह के समर्पण के समय इस्राएली कैसे उत्सव मनाएंगे। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन शब्दों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "शहरपनाह के समर्पण में हर्षोल्लास की अगुआई करना" या "समर्पण को परमेश्वर की स्तुति और धन्यवाद के साथ मनाना"

देखें: युग्म

नहेमायाह 12:27 (#7)

"झाँझ सारंगी"

"के साथ का अर्थ, "के अतिरिक्त" नहीं, अपितु यह कि "उनके उपयोग से।" अगला वाक्यांश और भी अधिक जानकारी देता है कि लेवीय उस अनुष्ठान का आयोजन कैसे करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: "झाँझ, सारंगी और वीणा बजाकर"

नहेमायाह 12:27 (#8)

"झाँझ" - "बजाकर और"

"ये दो पतली गोल धातु की पतियाएँ होती हैं जिनको आपस में मारकर स्वर उत्पन्न किया जाता है।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 12:27 (#9)**""सारंगी"**

"ये दो प्रकार के तार वाले बाजे थे।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 12:28 (#1)

""

"यहाँ भी पुस्तक में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्यपूर्ति में होती है। इसका अर्थ प्रतीत होता है < ""समर्पण के अनुष्ठान के लिए यरूशलेम में एकत्र किए गए।"" यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इस प्रकार कुछ कह सकते हैं।"

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:28 (#2)**"तो गवैयों के सन्तान"**

"जैसा 3:8 और 3:31 में है, के पुत्र यहाँ लाक्षणिक भाषा है जिससे संकेत मिलता है कि मनुष्य किसी बात के गुब साझा करता है। यहाँ पुस्तक में गायक होने के गुणों को साझा करने वाले लोगों का वर्णन किया जा रहा है। (पद 12:27 से संकेत मिलता है कि ये लोग विशेष रूप से लेवीय थे) वैकल्पिक अनुवाद: 'लेवीय गायक'।"

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:28 (#3)**"यरूशलेम के चारों ओर के"**

"जैसा 12:29 में वर्णन किया गया है कि गायकों ने यरूशलेम के परिवेश में अपने लिए नगर बसा लिए थे अतः उन्हीं नगरों के लिए यह लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है। ऐसा प्रतीत होता है कि इन गावों ने नगर के चारों ओर एक गोला सा बना लिया था। वैकल्पिक अनुवाद: 'उन नगरों से जो उन्होंने यरूशलेम के चारों ओर बना लिए थे।

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:28 (#4)**"देश से और नतोपातियों के गाँवों से"**

"**नातोपातियों** अर्थात् नातोपात नगर के निवासी, इस प्रकार उनके गाँव उस क्षेत्र के वे सब उपनगर होंगे जहाँ वे रहते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""नातोपात के परिवेश के गाँवों से"" या ""नातोपातियों के उपनगरों से"" (See: [[rc://*/ta/man/translate/translate-names]])"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:28 (#5)**"देश से और नतोपातियों के गाँवों से"**

"नातोपात यरूशलेम के दक्षिणपूर्व में बसा हुआ था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो अप्प इसका सविस्तार नर्ण कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम के दक्षिणपूर्व में नातोपात के उपनगरों से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:29 (#1)**""और बेतगिलगाल से"**

"इस पद में जिन स्थानों के नामों की सूची हैं वे सब यरूशलेम के उत्तरपूर्व में स्थित हैं। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका वर्णन सविस्तार कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे यरूशलेम के उत्तरपूर्व के तीन क्षेत्रों से भी आए अर्थात् बेतगिलगाल से और गेबा तथा अज्माबेत नगरों के ग्रामीण क्षेत्रों से।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:29 (#2)**"और बेतगिलगाल से"**

"यह एक उपनगर का नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बेतगिलगाल उपनगर से""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:29 (#3)**"गेबा अज्मावेत के खेतों से"**

"गेबा और अज्माबेत उपनगरों के नाम हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""गेबा और अज्माबेत उपनगरों के ग्रामीण क्षेत्रों से""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:29 (#4)

"इकट्ठे क्योंकि गवैयाँ ने यरूशलेम के गाँव बसा लिये"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस वाक्य को 12:28 के आरम्भ में रख सकते हैं, क्योंकि इसमें शेष 12:28 and 12:29 में वर्णन किए गए परिणामों का कारण दिया गया है। आप इनके सम्बन्ध को इस वाक्यांश के बाद ""इसलिए"" जैसे शब्द के प्रयोग द्वारा प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""गायक यरूशलेम के परिवेश में बनाए गए उपनगरों में रहते थे इसलिए....""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 12:30 (#1)

"याजकों लेवियों शुद्ध किया; और उन्होंने प्रजा फाटकों और शहरपनाह भी शुद्ध किया"

"इस वाक्य में, वृत्तान के इस भाग में होने वाले हर्षोल्लास के उत्सव और इसके पूर्व किए गए पावन अनुष्ठान में विषमता दर्शाई गई है। आप इस वाक्य का आरम्भ ""परन्तु पहले"" जैसी उक्ति से कर सकते हैं की यह विषमता प्रकट हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु याजकों और लेवीयों ने पहले अपने शोधन के लिए इस अनुष्ठान को किया और उन्होंने लोगों के लिए, फाटकों के लिए और शहरपनाह के लिए भी ऐसा ही किया""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

नहेमायाह 12:30 (#2)

"शुद्ध किया"

"नहेम्याह अपने पाठकों से अपेक्षा करता है कि वे भली-भाँती जान लें कि याजकों और लेवीयों ने यह काम कैसे किया परन्तु इसका ब्योरा निश्चित नहीं है। हो सकता है कि उन्होंने स्वयं पर, लोगों पर फाटकों पर और शहरपनाह पर पानी या लहू छिड़का होगा या बलियाँ चड़ाई होंगी। यद्यपि ब्योरावार वर्णन स्पष्ट नहीं है, अनुष्ठान का उद्देश्य स्पष्ट है कि इस्राएली चाहते थे कि यह स्थान और इसमें उपस्थित हर एक जन परमेश्वर के लिए ग्राहणयोग्य हो। अतः उचित तो यही होगा कि इस अनुष्ठान को याजकों और लेवीयों ने कैसे किया उसको परोक्ष रख कर उद्देश्य को उजागर किया जाए यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो क्योंकि इसकी कार्यविधि अज्ञात है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और उन्होंने अनुष्ठान किया कि प्रकट हो कि वे परमेश्वर के लिए शुद्ध और ग्रहणयोग्य होना चाहते थे""

नहेमायाह 12:31 (#1)

"चला"

"इस प्रकरण में, संयोजक शब्द, और से संकेत मिलता है कि अब से आगे जिन घटनाओं का वर्णन वृत्तांत में किया जाएगा वे इसी समय वर्णित घटनाओं के बाद की हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्बन्ध को **तब** जैसे शब्द से प्रकट कर सकते हैं।

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

नहेमायाह 12:31 (#2)

"यहूदी हाकिमों को शहरपनाह पर चढ़ाकर दो ठहराए धन्यवाद करते हुए धूमधाम के साथ चलते" - "चला"

"उसके कहने का अर्थ है कि उसने यहूदा के इन प्रधानों को शहरपनाह पर चढ़ाया कि वे उन दो विशाल समूहों के साथ हो लें जो शहरपनाह के ऊपर परमेश्वर का धन्यवाद करते हुए नगर के चारों ओर जलूस में चलें। वे विपरीत दिशाओं में अग्रसर होते हुए नगर के दूरस्थ बिंदु पर जाकर मिलेंगे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो सके तो आप इस प्रकार कुछ कहकर स्पष्ट कर सकते हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:31 (#3)

"दो" - "धन्यवाद करते हुए धूमधाम के साथ चलते"

"शहरपनाह पर दो समूहों का विपरीत दिशाओं में चलना और यरूशलेम की परिक्रमा करना साथ ही पवित्र संगीतकारों का संगीत बजाना उस पुनः निर्मित शहरपनाह को परमेश्वर के लिए समर्पित करने का एक प्रतीकात्मक संस्कार था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं।

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

नहेमायाह 12:31 (#4)

"दक्षिण की कूड़ाफाटक की ओर शहरपनाह से"

"पुस्तक में यहाँ कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्यपूर्ति में पड़ती है। इस वाक्य का अर्थ प्रतीत होता है, ""शहरपनाह पर पहला समूह दाहिनी

ओर, कूड़ा फाटक की दिशा में चला।" यदि आपके पाठकों के लिए सहायता हो तो आप इस प्रकार कुछ कह सकते हैं।

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:31 (#5)

"दक्षिण की"

"यहाँ, हाथ शब्द लाक्षणिक प्रयोग में है जिसका अर्थ है, ओर वैकल्पिक अनुवाद: ""अपनी दाहिनी ओर मुड़ कर चला""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 12:31 (#6)

"दक्षिण की"

"पुस्तक में दी गई जानकारी के आधार पर परिदृश्य यह है कि मनुष्य शहरपनाह के ऊपर शहर की ओर उन्मुख है। यदि आपकी पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका वर्णन सविस्तार कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने दाहिनी ओर मुड़कर नगर की ओर मुंह करके अग्रसर हुए""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 12:31 (#7)

"कूड़ाफाटक की ओर"

"यह नाम यरूशलेम के फाटकों में से एक का है। देखें कि आपने इसका अनुवाद 2:13 और 3:13-14 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कूड़ा फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:32 (#1)

"और उसके ये चले अर्थात् होशयाह और यहूदा के आधे हाकिम"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""होशयाह और यहूदा के आधे प्रधान इस समूह के पीछे पीछे चले""

नहेमायाह 12:32 (#2)

"अर्थात् होशयाह"

"यह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:33 (#1)

"और अजर्याह एज्रा मशुल्लाम"

"इस समूह की रचना के विषय 12:33-36 के वर्णन के आधार पर, ऐसा प्रतीत होता है कि एज्रा इसके आगे-आगे चला (12:36), होशयाह और यहूदा के आधे प्रधान उस समूह की पीछे पीछे चले (12:32), और वह समूह यहूदा और बिन्यामीन गोत्रों के असंख्य लोगों का था। इनके साथ अनेक लोग थे जिनके नाम दिए गए हैं। याजक तो संगीत वाद्य बजाते हुए चल रहे थे। यदि परिदृश्य यह है तो और शब्द संकेत देता प्रतीत होता है कि यह वाक्य जो पद 12:36 का अधिकांश भाग है, पुस्तक में वर्णन की गई परिस्थिति के बारे में और अधिक जानकारी देगा। आप इसका संकेत देने के लिए, ""उस समूह में ही थे...."" जैसी उक्ति का प्रयोग कर सकते हैं।"

नहेमायाह 12:33 (#2)

"और अजर्याह एज्रा मशुल्लाम"

"ये नाम तीन पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:34 (#1)

"यहूदा बिन्यामीन"

"एक संभावना तो यह है कि यहूदा और बिन्यामीन नामक ये दो प्रधान थे, तथापि पुस्तक के संदर्भ में, इसका अति संभावित अर्थ है, ""यहूदा और बिन्यामीन के गोत्रों के लोग।"" दूसरे समूह में उनके सामान पद के लोग 12:38 में उल्लेखित अन्य ""आधा जनसमूह"" था और 12:31 में कहा गया है कि ये लोग ""बड़े दल"" या विशाल समूहों का जलूस थे अतः आप इसका अनुवाद इस प्रकार कर सकते हैं, यहूदा और बिन्यामीन के गोत्रों से विशाल संख्या में लोग।"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:34 (#2)

"शमायाह और यिर्मयाह"

"ये नाम दो पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:35 (#1)**"और याजकों के कितने पुत्र"**

"**के पुत्र** एक लाक्षणिक अभिव्यक्ति है जिससे संकेत मिलता है की किसी बात के गुणों को साझा करने वाला मनुष्य। इस परिदृश्य में, पुस्तक उन लोगों का वर्णन करती है जो याजक होने के गुण को साझा करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'याजकों में से कुछ'"

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:35 (#2)**"जकर्याह जो योनातान का पुत्र था यह शमायाह का पुत्र यह मत्तन्याह का पुत्र यह मीकायाह का पुत्र यह जक्कूर का पुत्र आसाप पुत्र था"**

"ये नाम सात पुरुषों के हैं। इस प्रकरण में, **पुत्र** का अर्थ है कि जिस पुरुष का नाम बाद में दिया गया है वह अभी अभी चर्चित पुरुष का पिता है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:36 (#1)**"और उसके भाई"**

"यहाँ **भाई** शब्द ""साथी याजकों"" के लिए लाक्षणिक प्रयोग है, तथापि संभावना यह है कि इस समूह में जकर्याह के निजि भाई भी थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके साथी याजक""

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:36 (#2)**"शमायाह अजरेल मिललै गिललै माए नतनेल यहूदा और हनानी"**

"ये नाम आठ पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:36 (#3)**"परमेश्वर के भक्त दाऊद बाजे लिये हुए"**

"इसका संभावित अर्थ है, झांझ, सारंगी और वीणा जिनका उल्लेख [12:27](#) में किया गया है। ये वे संगीत वादक हैं जिनके उपयोग के लिए राजा दाऊद ने लेवीय संगीतकारों को आज्ञा दी थी कि बजाया करें। लोगों ने इस धार्मिक परम्परा का

इस अवसर पर मान रखा। वैकल्पिक अनुवाद: ""झांझ, सारंगी और वीणा जिनकी आज्ञा ईश्वरभक्त पुरुष, राजा दाऊद ने आरम्भ में लेवीय संगीतकारों को दी थी कि बजाया करें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:36 (#4)**"परमेश्वर के भक्त दाऊद"**

"पुस्तक में यहाँ कुछ पार्श्व जानकारी दी गई है जिसका उद्देश्य है कि पाठकों को इस्राएल के महान संस्थापक, राजा दाऊद के चरित्र का स्मरण कराया जाए। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह ईश्वरभक्त पुरुष, राजा दाऊद""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

नहेमायाह 12:36 (#5)**"आगे-आगे एज्रा शास्त्री"**

"यहाँ **आगे** शब्द लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिसका अर्थ है, जनसमूह के आगे-आगे। वैकल्पिक अनुवाद: 'शास्त्री, एज्रा इस समूह के आगे-आगे चला'"

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 12:36 (#6)**"एज्रा शास्त्री"**

"पुस्तक में यहाँ पाठकों के स्मरण हेतु कुछ पार्श्व जानकारी दी गई है कि एज्रा कौन था। वैकल्पिक अनुवाद: ""एज्रा जो एक शास्त्री था""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

नहेमायाह 12:37 (#1)**"ये सोताफाटक से हो सीधे दाऊदपुर की सीढ़ी पर शहरपनाह" - "ऊपर से"**

"इस अभिप्राय को पुस्तक के मूल पाठक स्पष्ट रूप से समझ सकते थे और वह था, कि जब पहला समूह निर्दिष्ट स्थान पहुँच गया तब पहाड़ के चारों ओर की टेढ़ी-मेढ़ी शहरपनाह पर चलते रहने की अपेक्षा उन्होंने इन सीढ़ियों से पहाड़ के ऊपर का मार्ग लिया और उस स्थान पर पहुँच कर पुनः शहरपनाह पर आ गए जहाँ से वह पहाड़ की चोटी पर जाती थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब वे सोता फाटक तक पहुँचे तब

उन्होंने शहरपनाह से हट कर सामने की सीढ़ियों पर चढ़ना आरम्भ कर दिया जो दाऊदपुर को जाती थीं और वे जब पहाड़ पर चढ़ गए तब वे पुनः शहरपनाह पर आ गए क्योंकि वह उस स्थान में पहाड़ की चोटी तक पहुंचती थी जिस पर वे चढ़ चुके थे।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:37 (#2)

"सोताफाटक"

"यह नाम यरूशलेम के फाटकों में से एक का है। देखें कि आपने इसका अनुवाद 2:14 और 3:15 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सोता फाटक""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:37 (#3)

"दाऊदपुर की"

"यह यरूशलेम का एक भाग है। देखें कि आपने इसका अनुवाद 3:15 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""दाऊद का नगर""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:37 (#4)

"पर दाऊद भवन के"

"इसका अर्थ है कि जब वह समूह पुनः शहरपनाह पर चलने लगा तो वह स्थान दाऊद के महल से ऊंचा था। (3:25 में इसी इमारत को ""गुम्मत जो राज भवन से निकला हुआ"" कहा गया है अर्थात्, राजा का महल जो नगर के और भी अधिक ऊंचे स्थान में बना हुआ था।) वैकल्पिक अनुवाद: 'वे शहरपनाह पर चलते रहे, उन स्थानों से भी ऊंचे पर जो दाऊद के महल से ऊपर है'।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:37 (#5)

"दाऊद भवन के"

"इस इमारत को लाक्षणिक भाषा में **भवन** कहा गया है क्योंकि वहाँ दाऊद रहा करता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह राजमहल जहां दाऊद रहता था""

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:37 (#6)

"पूरब की ओर जलफाटक तक"

"पुस्तक में यहाँ कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्यपूर्ति में होती है। इस वाक्य से संकेत मिलता है कि यह समूह जल फाटक पहुँच कर रुक गया। इस प्रकार वे मंदिर के पूर्व में थे। जैसा 12:39 में वर्णन किया गया है, दूसरा समूह मंदिर के पश्चिम में पहुँच कर रुक गया। ये दोनों समूह मंदिर परिसर में एकत्र हो गए। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तक कि वे जल फाटक न पहुँचे और फिर वे मंदिर के पूर्व में आकर रुक गए""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:38 (#1)

"धन्यवाद करने और"

"यह संयोजक शब्द, और 12:38 और 12:39 में दूसरे समूह की गतिविधियों का वर्णन करता है, जबकि पहला समूह 12:31-37 में वर्णन किए गए मार्ग पर अग्रसर है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप ""माध्यसमय"" जैसे शब्द के प्रयोग द्वारा इसका संकेत दे सकते हैं।

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

नहेमायाह 12:38 (#2)

"धन्यवाद करने और धूमधाम से चलनेवालों का दूसरा"

"यहाँ भी पुस्तक में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्यपूर्ति में होती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""माध्यसमय दूसरा समूह बायीं ओर मुड़कर शहरपनाह के ऊपर विपरीत दिशा में चला और संगीतकार चलते-चलते धन्यवाद के भजन बजाते रहे""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:38 (#3)

"और उनके मैं"

"यहाँ मैं शब्द नह्म्याह के सन्दर्भ में है जैसा 12:31 में है। आपके विचार में यदि उसका नाम लेना आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसको स्पष्ट व्यक्त कर सकते

हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं, नहेम्याह, इस दूसरे समूह की पीछे चला""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:38 (#4)

"और आधे लोग उनसे मिलने को शहरपनाह के"

"यहाँ भी पुस्तक में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकत सामान्यतः वाक्य पूर्ति में होती है। यह 12:34 में वर्णन किए गए समतुल्य लोगों के सन्दर्भ में प्रतीत होता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""गोत्रों के अन्य आधे लोगों और यहूदा तथा बिन्यामीन के साथ जो शहरपनाह के समर्पण हेतु उसके ऊपर अपने प्रधानों की अगुआई में अग्रसर थे""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:38 (#5)

"से भट्टों के गुम्मत के पास से"

"यह यरूशलेम की शहरपनाह के गुम्मतों में से एक नाम है। देखें कि आपने इसका अनुवाद 3:11 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे शहरपनाह की ऊपर ऊपर भट्टों के गुम्मतों के पार पहुंचे""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:38 (#6)

"चौड़ी शहरपनाह तक"

"यह यरूशलेम की शहरपनाह के प्रमुख स्थानों में से एक का नाम है। देखें कि आपने इसका अनुवाद 3:8 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे चौड़ी शहरपनाह पर चलते रहे""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:39 (#1)

"और एप्रैम के फाटक और पुराने फाटक और मछली फाटक"

"ये नाम यरूशलेम के फाटकों में से तीन के हैं। देखें कि आपने इनका अनुवाद 8:16, 3:6, और 3:3 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे एप्रैम के फाटक, पुराने फाटक, और मछलीफाटक के ऊपर होकर चले""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:39 (#2)

""हननेल गुम्मत""

"ये नाम यरूशलेम की शहरपनाह के दो गुम्मतों के नाम हैं। देखें कि आपने इनका अनुवाद 3:1 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे हननेल के गुम्मत और हम्मेआ नामक गुम्मत के निकट से होकर निकले""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:39 (#3)

"भेड़" - "तक चले" - "फाटक"

"यह यरूशलेम की शहरपनाह के फाटकों में से एक का नाम है। देखें कि आपने इसका अनुवाद 3:1 और 3:32 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और भेड़ फाटक तक चलते गए""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:39 (#4)

"फाटक" - "और पहरुओं के" - "खड़े"

"यह स्पष्टतः यरूशलेम के मंदिर के फाटकों में से एक का नाम है। पद 3:25 में वर्णन किया गया है कि ""पहरुओं के फाटक"" पर शहरपनाह का पुनरुद्धार किया गया था जो मंदिर परिसर में था, अतः अनुमानतः यही वह फाटक है जो उस आँगन में खुलता था। ""खड़े हो गए"" अर्थात् ""अचल रुके रहे,"" आगे नहीं बढ़े।"" लोग तो आगे बढ़ने के लिए तैयार खड़े थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरा समूह पहरुओं के फाटक पर आकर रुक गया""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:40 (#1)

""तब धन्यवाद करनेवालों के दोनों दल""

"कहने का अर्थ है कि दोनों समूह अपने द्विनिष्ठ आरंभिक स्थान से शहर की परिक्रमा करते हुए मंदिर की दोनों ओर पहुंचे। तब उन दोनों समूहों ने मंदिर में या मंदिर के निकट समापन अनुष्ठान में सहभागिता की। वैकल्पिक अनुवाद: ""दोनों समूह जिन्होंने शहरपनाह के समर्पण हेतु नगर की परिक्रमा की थी, अब उस पर से उतर कर मंदिर के सामने खुले स्थान में खड़े हो गए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:40 (#2)

"तब धन्यवाद करनेवालों के" - "खड़े हो"

"इस शब्द से संकेत मिलता है कि अब वृत्तांत में जिस घटना का वर्णन किया जाएगा वह अभी अभी वर्णन की गई घटनाओं के बाद की है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्बन्ध को ""तब"" जैसे शब्द के प्रयोग द्वारा प्रकट कर सकते हैं।

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

नहेमायाह 12:40 (#3)

"मैं और मेरे साथ आधे हाकिम"

"अब नहेम्याह उस दूसरे समूह के बारे में विस्तृत जानकारी देता है जिसके साथ वह चला था। यह वैसा ही है जैसा उसने पहले समूह के साथ पद 32-36 में किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे समूह में यहूदा के शेष आधे प्रधान थे।

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

नहेमायाह 12:41 (#1)

"एलयाकीम मासेयाह भिन्यामीन मीकायाह एल्योएनै जकर्याह हनन्याह नामक"

"ये नाम सात पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:42 (#1)

"मासेयाह शमायाह एलीआजर उज्जी यहोहानान मल्किय्याह एलाम और एजेर"

"ये नाम आठ पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:42 (#2)

"और गवैये जिनका मुखिया यिज्रह्याह था वह ऊँचे स्वर से गाते बजाते"

"वैकल्पिक अनुवाद: 'गायकों यिज्रह्याह के निर्देशन में ऊँचे शब्द में भजन गाया'""

नहेमायाह 12:42 (#3)

"यिज्रह्याह था"

"यह एक पुरुष का नाम है। \n

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:43 (#1)

""उसी दिन"

यह एक लचीली अभिव्यक्ति है जिसका अर्थ हो सकता है, **उसी दिन** या **उस समय के लगभग** परन्तु इस पद में शहरपनाह के समर्पण के उत्सव का वर्णन अविराम चल रहा है तो इसका यहाँ संभावित अर्थ है, **उसी दिन**

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

नहेमायाह 12:43 (#2)

"बड़े-" - "आनन्द किया; क्योंकि परमेश्वर ने उनको बहुत ही आनन्दित"

"यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **आनंद** से लोगों के हर्ष का वर्णन होता है क्योंकि उन्होंने शहरपनाह के समर्पण का उत्सव मनाया था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस शब्द में निहित विचार को **आनंदित** जैसे विशेषण शब्द से अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने उन सबको अत्यधिक आनंदित कर दिया था""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 12:43 (#3)

"यरूशलेम के आनन्द ध्वनि तक फैल"

"इस परिदृश्य में, यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **आनंद** पुनरुद्धार की गई शहरपनाह के समर्पण में गायकों और लोगों द्वारा ऊँचे शब्द में भजन-कीर्तन के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द में निहित विचार का अनुवाद एक व्यावहारिक संज्ञा शब्द जैसे, ""ऊँचे शब्द"" से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम लोगों के उत्सव का उंचा शब्द ऐसा था कि दूर दूर तक लोग उसको सुन सकते थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 12:43 (#4)**"यरूशलेम के आनन्द ध्वनि तक फैल"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और का के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यरूशलेम में उत्सव मनाने वालों का शब्द ऐसा था कि दूर दूर रहने वाले लोग भी उसको सुन सकते थे।

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 12:43 (#5)**"यरूशलेम के आनन्द"**

"यहाँ वृत्तांत में यरूशलेम के लिए इस प्रकार कहा गया है कि जैसे वह कोई जीवित वास्तु है जो उत्सव मना सकती हो। वैकल्पिक अनुवाद: "यरूशलेम में उत्सव मनाते समय लोगों ने जो ऊंचा शब्द किया"

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 12:44 (#1)**"उसी दिन"**

"जैसा 12:43 में देखा गया है, यह भी एक लचीली अभिव्यक्ति है जिसका अर्थ हो सकता है, **उसी दिन** या **उसी समय के लगभग** अतः यहाँ इसका अर्थ हो सकता है कि समर्पण के उत्सव के दिन ही पुरुषों को भण्डारगृहों का प्रभारी नियुक्त किया गया या उसी समय के लगभग- संभवतः उसके बाद अति शीघ्र जब उत्सव का कार्यक्रम संपन्न हो गया था। वैकल्पिक अनुवाद: "पुनरुद्धार की गई शहरपनाह के समर्पण के अनुष्ठान के आयोजन के ही दिन" या "लगभग उसी समय"

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

नहेमायाह 12:44 (#2)**"खजानों के" - "कोठरियों के अधिकारी ठहराए गए"**

"This is referring implicitly to the इसका सन्दर्भ स्पष्टतः उन छः लेवीयों से है जिनके नाम 12:25 में दिए गए हैं। **कोठरियों** अर्थात् मंदिर के प्रवेशद्वार के ऊपर भण्डारगृह। (यदि सहायक हो तो 12:25 पर टिप्पणी देखें।) यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमने छः लेवीयों

को मंदिर के प्रवेशद्वार के ऊपर के भण्डारगृहों का प्रभारी नियुक्त कर दिया था"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:44 (#3)**"अधिकारी ठहराए गए"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। इस उपाख्यान के प्रसंग में "हम" शब्द नहेम्याह और उसके साथी अगुओं का सन्दर्भ देता है। ("हम" सहबद में पाठकों को समाहित नहीं किया गया है, आपकी भाषा में ऐसा अंतर है तो काम में लें।) वैकल्पिक अनुवाद: 'हमने छः लेवीयों को नियुक्त किया'"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 12:44 (#4)**"पहली-पहली उपज के दशमांशों की" - "उनमें नगर-नगर के खेतों"**

"उनकी वाचा में लोगों ने याजकों और लेवीयों के योगदान में जो देने की प्रतिज्ञा की वह यह है। (देखें 10:36-39.) यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो अप्प इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कि वे दान, पहले फल, और दशमांश ग्रहण करें जो इस्राएली नगर के चारों ओर से अपने खेतों में से ली आएँगे जिसकी उन्होंने अपनी वाचा में प्रतिज्ञा की है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:44 (#5)**"उन वस्तुओं को" - "जो व्यवस्था के अनुसार याजकों लेवीयों के भाग में की"**

"इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **भाग** फसल के उस प्रत्येक अंश के सन्दर्भ में है जिसकी आज्ञा व्यवस्था में इस्राएलियों को दी गई है कि याजकों और लेवीयों के योगदान में मंदिर में लाएं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस शब्द में निहित विचार को किसी भिन्न उक्ति द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'याजकों और लेवीयों के योगदान में जो वस्तुएं व्यवस्था में इस्राएलियों के लिए आदेशित की गई हैं वे ये हैं'"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 12:44 (#6)

"क्योंकि यहूदी याजकों और लेवीयों के कारण आनन्दित"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस वाक्य को पद में पहले स्थान पर रख सकते हैं क्योंकि इसमें शेष पद में वर्णन किए गए परिणामों के कारण दिए गए हैं। आप इस वाक्यांश के बाद ""अतः"" जैसे शब्द का उपयोग करके इस सम्बन्ध को प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदा के लोग अत्यधिक प्रसन्न थे कि याजक और लेवीय फी से अपनी-अपनी भूमिकाओं में सेवा अकरने लगे हैं जो व्यवस्था के अनुसार उनका उत्तरदायित्व था, अतः....""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 12:44 (#7)

"याजकों और लेवीयों के कारण आनन्दित"

"प्रकरण में, पर शब्द एक स्थानिक रूपक है जिसका लाक्षणिक उपयोग में, के लिए या के कारन का संकेत है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अत्यधिक आनन्दित थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:44 (#8)

""

"उपस्थित शब्द का लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, याजक और लेवीय व्यवस्था के अनुसार अपनी-अपनी भूमिकाओं में सेवा कर रहे थे। इस अर्थ को सविस्तार समझाया सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यवस्था के अनुसार उनको सौंपे के उत्तरदायित्वों का वहां कर रहे थे""

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:45 (#1)

"इसलिए" - "वैसा ही"

"इस प्रकरण में, इस संयोजक शब्द, और से संकेत मिलता है कि जिस वाक्य का इसके द्वारा समावेश किया जा रहा है, उसमें पिछले वाक्य में वर्णन की गई बातों के परिणाम प्रकट हैं। विशेष रूप से, मंदिर के कार्यकर्ता अपने दायित्वों को अविराम पूरा कर रहे हैं क्योंकि लोगों ने उनके लिए नियमित योगदान की व्यवस्था कर दी थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""और इस कारण""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 12:45 (#2)

"इसलिए वे अपने परमेश्वर के काम और शुद्धता के विषय चौकसी करते" - "वैसा ही करते"

"वे अर्थात्, याजक और लेवीय। अपने परमेश्वर के काम में यह भाववाचक संज्ञा शब्द, काम का सन्दर्भ उन उत्तरदायित्वों से है जिनकी आज्ञा परमेश्वर ने अपनी व्यवस्था में याजकों और लेवीयों को दी है। इस वाक्यांश, ""काम और शुद्धता"" में यह भाववाचक संज्ञा विशेष रूप से उन उत्तरदायित्वों में से एक के सन्दर्भ में है अर्थात् अपने लिए और अन्यो के लिए उस अनुष्ठान को पूरा करना जिसमें विधिपूर्वक शुद्ध होने की मनोकामना विहित हो अर्थात् परमेश्वर के लिए ग्रहण होने की। 12:30 में वर्णन किया गया है की उन्होंने इस अवसर पर किस प्रकार ऐसे अनुष्ठान को पुरा किया था। वैकल्पिक अनुवाद: 'अतः याजक और लेवीय परमेश्वर प्रदत्त दायित्वों का वहां करने में सक्षम हुए जिनमे शोधन का अनुष्ठान भी था'"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 12:45 (#3)

"और गवैये और द्वारपाल भी"

"पुस्तक में यहाँ भी कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता वाक्यपूर्ति में होती है। इस वाक्यांश का अर्थ प्रतीत होता है, गायक और द्वारपाल भी अपने-अपने दायित्वों का वहां करने में सक्षम थे यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:45 (#4)

"दाऊद और उसके पुत्र सुलेमान की आज्ञा के अनुसार"

"इस वाक्यांश में पार्श्व जानकारी दी गई है जो वर्णन है कि राजा दाऊद और उसका पुत्र राजा सुलेमान ही थे जिन्होंने मंदिर के गायकों और द्वारपालों के लिए ये दायित्व नियत किए थे। वैकल्पिक अनुवाद: 'जैसा राजा दाऊद और उसके पुत्र, राजा सुलेमान ने उनको करने के लिए आज्ञा दी थी'"

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

नहेमायाह 12:46 (#1)

""

"इस शब्द से संकेत मिलता है कि यह वाक्य पुस्तक में यहाँ वर्णन की गई परिस्थिति के बारे में और अधिक जानकारी देता है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप अपनी भाषा में कोई ऐसा शब्द या कोई ऐसी अभिव्यक्ती काम में ले सकते हैं जो इसी बात को प्रकट कर सके।

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

नहेमायाह 12:46 (#2)

"प्राचीनकाल दाऊद आसाप दिनों में"

"यह अभिव्यक्ति, ****प्राचीनकाल** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, **बहुत लम्बे समय से ही** वैकल्पिक अनुवाद: 'बहुत समय पहले, दाऊद और आसाप के युग से ही'"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 12:46 (#3)

"दाऊद आसाप दिनों में"

"दिनों का यहाँ लाक्षणिक भाषा में प्रयोग है जो कालखंड विशेष के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""दाऊद और आसाप के युग में""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 12:46 (#4)

"दाऊद आसाप"

"ये नाम दो पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:46 (#5)

"आसाप"

"पुस्तक में यह माना गया है कि मूल पाठक जानते थे कि आसाप वह पहला व्यक्ति था जिसको राजा दाऊद ने लेवीय गायकों पर निर्देशक नियुक्त किया था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस समय से दाऊद ने आसाप को गायकों का सर्वप्रथम अगुआ नियुक्त किया था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:46 (#6)

"गवैयों के प्रधान"

"**प्रधान** शब्द लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिसका अर्थ है, **अगुआ** वैकल्पिक अनुवाद: ""लेवीयों की गायन मंडली का एक नियुक्त निर्देशक रहा है""

देखें: रूपक

नहेमायाह 12:46 (#7)

"परमेश्वर स्तुति धन्यवाद के गीत गाए जाते"

"पुस्तक में यहाँ भी कुछ शब्दों को व्हाद दिया गया है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्यपूर्ति में होती है। वैकल्पिक अनुवाद: 'और उन्होंने परमेश्वर की स्तुति एवं धन्यवाद के भजन गाए हैं'"

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 12:47 (#1)

"सारे"

"इस शब्द से संकेत मिलता है कि यह वाक्य इस पुस्तक द्वारा यहाँ वर्णन की जा रही परिस्थिति के बारे में और अधिक जानकारी देगा। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप अपनी भाषा में किसी शब्द या उक्ति द्वारा इसी बात को व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

नहेमायाह 12:47 (#2)

"जरुब्बाबेल नहेम्याह के दिनों में"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा उन्होंने जरुब्बाबेल के समय किया था ठीक वैसा ही अब नहेम्याह के समय में है""

नहेमायाह 12:47 (#3)

"जरुब्बाबेल नहेम्याह के दिनों में"

"यहाँ **दिनों** शब्द लाक्षणिक भाषा में प्रयोग किया गया शब्द है जिसका सन्दर्भ कालखंड विशेष से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जरुब्बाबेल का समय...नहेम्याह का समय""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 12:47 (#4)

"जरुब्बाबेल"

"जैसा [12:1](#) में वर्णन किया गया है, यही वह पुरुष था जिसने नहेम्याह से लगभग सौ वर्ष पूर्व यहूदा प्रान्त लौटने में यहूदियों के पहले दल की अगुआई की थी। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका संकेत अधिक स्पष्ट रूप से दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जरुब्बाबेल जिसने निर्वासन से यहूदा प्रान्त लौटने में यहूदियों के पहले दल की अगुआई की थी, उसी के समय""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 12:47 (#5)

"जरुब्बाबेल नहेम्याह के"

"ये नाम दो पुरुषों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 12:47 (#6)

"जरुब्बाबेल नहेम्याह के दिनों में सारे इस्राएली गवैयों" - "देते रहे"

"जैसा [12:44](#) में है, भाववाचक संज्ञा शब्द, **अंश** इस्राएलियों द्वारा मंदिर के कार्यकर्ताओं के अंशदान में दी जाने वाली फसल के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस शब्द नेम निहित विचार को किसी भिन्न वाक्यांश द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'सब इस्राएलियों ने गायकों और द्वारपालों के भरण-पोषण के लिए अपने फसलों में से दिया'"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 12:47 (#7)

"प्रतिदिन भाग"

जैसा [11:23](#) में है, यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, **दैनिक आवश्यकताओं के अनुसार**

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 12:47 (#8)

"लेवियों पवित्र करके और लेवीय हारून की सन्तान के अंश पवित्र करके"

"जैसा पिछले वाक्य में है, वे अर्थात्, इस्राएली। **पवित्र करके** अर्थात् *पृथक् करके** जिसका सन्दर्भ दशमांश से या फसलों के दसवें अंश से है जिसकी प्रतिज्ञा इस्राएलियों ने वाचा में की थी कि लेवीयों के भरण-पोषण में देंगे और उस दसवें भाग का दसवां अंश लेवीयों ने याजकों के लिए अलग किया जिसका वर्णन [10:37-38](#) में है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएलियों ने अपने फसलों का दसवां भाग लेवीयों के भरण-पोषण के लिए दिया जैसी उन्होंने प्रतिज्ञा की थी और लेवीयों ने इस दसवें भाग का दसवां अंश याजकों के लिए अलग किया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेम्याह - अध्याय 13 परिचय

इस अध्याय में मुख्य अवधारणाएँ

नहेम्याह यरूशलेम वापस लौटते हैं

नहेम्याह यह सुनिश्चित करने के लिए उत्सुक थे कि यहूदी लोग परमेश्वर की व्यवस्था का पालन करने के अपने वचन को निभाएँ। जब वह फारस से लौटकर आए, तो उन्होंने कई गलत बातें देखीं: मन्दिर के एक भंडारगृह को तोबिय्याह के लिए एक अतिथि कक्ष में बदल दिया गया था, लेवियों को मन्दिर में सेवा करने के लिए उनका भाग नहीं दिया गया था, लोग सभ्त के दिन काम कर रहे थे, और कई लोगों ने अन्य जाति स्त्रियों से विवाह कर लिया था। (देखें: वादा, मूसा की व्यवस्था और मन्दिर और सभ्त)

नहेमायाह 13:1 (#1)

"उसी दिन"

"जैसा [12:43](#) और [12:44](#) में देखा गया है, यह एक लचीली अभिव्यक्ती है जिसका अर्थ हो सकता है, ""उसी दिन"" या ""लगभग उसी समय।"" इस प्रसंग में दोनों ही उक्तियाँ उचित बैठती हैं, इसलिए आप इनमें से किसी को भी अपने अनुवाद में काम में लेने का चुनाव कर सकते हैं।"

नहेमायाह 13:1 (#2)

"मूसा की पुस्तक" - "सुनाई"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद: 'कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने उस कुंडली ग्रन्थ में पढ़ा जिसमें मूसा की व्यवस्था लिखी हुई है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 13:1 (#3)

"**लोगों को पढ़कर**"

"यहाँ **कानों** शब्द का अभिप्राय है, सुनना। वैकल्पिक अनुवाद: 'ऊँचे शब्द में कि सब लोग सुन सकें'"

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 13:1 (#4)

"**यह लिखा मिला**"

"**लिखा हुआ मिला** यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, ""वहाँ पाया गया"" या ""वहाँ था।"" इस अभिव्यक्ति का अर्थ है, की यह एक ऐसी बात है जो व्यवस्था में है। नहेम्याह और अन्य अगुवे ऊँचे शब्दों में पढ़कर लोगों को सुना रहे थे, तो इसमें उनका उद्देश्य था कि लोगों पर स्पष्ट प्रकट हो कि यह वावस्था में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और हमने उनको दिखा दिया कि उसमें कहा गया है""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:1 (#5)

"**यह लिखा मिला**"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने उनको दिखा दिया कि वहाँ कहा गया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 13:1 (#6)

"**अम्मोनी या मोआबी**"

"ये नाम उन लोगों के दो समूहों के सदस्यों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 13:1 (#7)

"**परमेश्वर की सभा में**" - "आने पाए"

"यह अभिव्यक्ति, **परमेश्वर की सभा** का सन्दर्भ या तो सम्पूर्ण इस्राएली समाज से हो सकता है जैसा [n7:66](#) और [8:17](#) में है या उस समुदाय से है जो [n5:7](#) और [5:13](#) के अनुसार वैधानिक कार्यवाही के लिए एकत्र हुआ था, या [8:2](#) और [8:18](#) के अनुसार धार्मिक अनुष्ठान के लिए एकत्र हुआ था। हो सकता है कि यह अंतिम अर्थ यहाँ विचाराधीन है। इस अभिकथन का संभावित अर्थ है कि अम्मोनी और मोआबी यहोवा की आराधना में इस्राएलियों के साथ सहभागी न होने पाएं, चाहे मंदिर में हो या सार्वजनिक स्थानों में हो। उदाहरणार्थ, [9:2](#) में वर्णन किया गया है कि इस्राएलियों ने किसी भी अन्यजाति को उनके राष्ट्रीय पश्चाताप अनुष्ठान में सहभागी नहीं होने दिया था। (इसके बाद इस अध्याय में, [13:23-27](#) में नहेम्याह वर्णन करेगा कि उसने इस्राएली समाज में से अन्यजातियों के बहिष्कार का निर्णय कैसे लिया था) वैकल्पिक अनुवाद: ""यहोवा की आराधना में इस्राएलियों के साथ सहभागी हो सकते हैं""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:1 (#8)

"**कभी**"

"इस अभिव्यक्ति का अर्थ है कि यह मूसा की व्यवस्था में एक स्थायी विधान था। यह विधान किसी समय विशेष के लिए नहीं था कि समय के अनुसार बदल जाए। वैकल्पिक अनुवाद: 'यह एक अटल नियम था'"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:2 (#1)

"**क्योंकि**"

"इस शब्द से संकेत मिलता है कि इसके द्वारा समावेश किया गया वाक्य पिछले वाक्य में वर्णन की गई बातों का कारण प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: 'वे सभा में प्रवेश करने न पाएं क्योंकि'"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 13:2 (#2)

"**उन्होंने अत्र जल इस्राएलियों भेंट नहीं की**"

"यहाँ यह माना गया है कि पाठक जानते होंगे कि यह अभिकथन किस ऐतिहासिक घटना का सन्दर्भ दे रहा है। यह उस समय के सन्दर्भ में है जब इस्राएली मिस्र से निकल कर, मरूस्थल में से होकर कनान की यात्रा में थे। वे यथार्थ में शरणार्थियों के सदृश थे, अतः अनुकम्पा के मूल कृत्य स्वरूप अम्मोनियों और मोआबियों से अपेक्षा की गई थी कि जब वे उनके क्षेत्र से होकर जाते हैं तो उनकी आवश्यकताओं की पूर्ती करें परन्तु उन्होंने ऐसा करने से इनकार कर दिया। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब इसराएली उनके क्षेत्र से होकर यात्रा कर रहे थे तब वे शरणार्थियों के सदृश थे परन्तु उन्होंने उनकी आवश्यकताओं में सहायता नहीं की थी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:2 (#3)

"इस्राएलियों"

"पुत्रों" शब्द का लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, ""वंशजों।"" इस्राएल के वंशज इस्राएली थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएली""

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:2 (#4)

"उन्होंने अन्न जल" - "भेंट" - "की"

"अन्न का अर्थ है, भोजन और जल का अर्थ है, पीने का पानी। इन दोनों शब्दों का संयोजित अर्थ है, निर्विशेष सहयोग। वैकल्पिक अनुवाद: "भोजन और पानी का प्रबंध करना"" या ""आवश्यकता की पूर्ती करना""

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 13:2 (#5)

"वरन् बिलाम श्राप के लिये भेंट देकर बुलवाया था--हमारे परमेश्वर ने श्राप को आशीष में बदल दिया"

"यहाँ एक बार फिर यह माना गया है कि पाठक जानते होंगे कि इसका सन्दर्भ किस ऐतिहासिक घटना से है। इसका सन्दर्भ मोआब के राजा द्वारा बिलाम नामक एक भविष्यद्वक्ता को घूस देकर बुलाने से है कि वह इस्राएलियों को श्राप दे परन्तु परमेश्वर ने बिलाम मुंह से इस्राएलियों के लिए आशीर्वाद के उद्गार निकलवाए। यदि आपकी भाषा में पाठकों के ली सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर

सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'मोआबियों ने तो यहाँ तक किया की बिलाम नामक एक भविष्यद्वक्ता को घूस देकर बुलाया की इस्राएलियों को श्राप दे परन्तु श्राप की अपेक्षा परमेश्वर ने उसके मुंह से इस्राएलियों को आशीर्वाद दिलवाया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:2 (#6)

"बिलाम"

"यह एक पुरुष का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 13:3 (#1)

""

"इस वाक्यांश से संकेत मिलता है कि इस वृत्तांत में अब जिन घटनाओं का वर्णन किया जा रहा है अब तक वर्णन की गई बातों के बाद की हैं। आप अपनी भाषा में किसी ऐसी अभिव्यक्ति को काम में ले सकते हैं जो इस स्पष्टता को प्रकट करे।

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

नहेमायाह 13:3 (#2)

"व्यवस्था सुनकर"

"जैसा 9:29 में है, सुनकर शब्द इस प्रकरण में एक [[rc://*/ta/man/translate/figs-मुहावरा]] मुहावरा है जिसका अर्थ है, किसी बात को केवल कानों से सुनना नहीं, परन्तु उस आज्ञा को समझना और उसका पालन करने की आवश्यकता को समझना। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब उनको बोध हुआ कि व्यवस्था में यह आज्ञा है""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:3 (#3)

"इस्राएल में से मिली जुली भीड़ को अलग-अलग कर दिया"

"मिली जुली भीड़ एक अभिव्यक्ति है जिसके द्वारा उन लोगों का वर्णन किया गया है जो इस्राएली नहीं थे। इससे संकेत मिलता है कि यदि वे उपस्थित थे तो जनसमूह मिला जुला था, कुछ इस्राएली और कुछ गैरइस्राएली। वैकल्पिक अनुवाद:

""उन्होंने अन्यजातियों को अनुमति नहीं दी की इस्राएलियों के साथ आराधना करें""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:4 (#1)

"इससे पहले"

"इस वाक्यांश से संकेत मिलता है कि इस वृत्तांत में अब जिन घटनाओं का उल्लेख किया जाएगा वे अभी-अभी वर्णन की गई घटनाओं के पहले की हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्बन्ध को ""परन्तु इन सब बातों के होने से पूर्व"" जैसी उक्ति द्वारा प्रकट कर सकते हैं।

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

नहेमायाह 13:4 (#2)

"इससे पहले"

"इस पुस्तक में, **मुंह** लाक्षणिक प्रयोग में प्रायः किसी मानुष, स्थान और वस्तु के सामने का भाव व्यक्त करता है। यहाँ इस अभिव्यक्ति का और भी अधिक लाक्षणिक महत्त्व है जैसे, ""के सामने"" या किसी समय विशेष से ""पूर्व।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""इस समय से पूर्व""

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:4 (#3)

"एल्याशीब"

"यह एक पुरुष का नाम है। देखें कि आपने इसका अनुवाद [3:1](#) में कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 13:4 (#4)

"एल्याशीब याजक"

"यहाँ पुस्तक में कुछ पार्श्व जानकारी दी गई है जो पाठकों को स्मरण कराती है कि एल्याशीब कौन था। [3:1](#), [3:20](#), और [12:10](#) में हम देखते हैं कि वह वास्तव में, नहेम्याह के समय एक यहूदी महायाजक था। वैकल्पिक अनुवाद: ""महायाजक""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

नहेमायाह 13:4 (#5)

"एल्याशीब याजक जो हमारे"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने एल्याशीब याजक को नियुक्त कर दिया"" या ""अगुओं ने एल्याशीब याजक को नियुक्त कर दिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 13:4 (#6)

"जो हमारे परमेश्वर के भवन की कोठरियों"

"संभवतः यह लाक्षणिक प्रयोग है कि महायाजक होने के कारण एल्याशीब का उत्तरदायित्व था कि मंदिर के सब कक्षों पर नियंत्रण रखे। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि उसके हाथ में नियंत्रण था""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:4 (#7)

"तोबियाह सम्बन्धी था"

"क्योंकि तोबियाह एक अम्मोनी मनुष्य था इस कारण एल्याशीब उसका रक्त-संबन्धी नहीं था। अतः इस सम्बन्ध का कारण वैवाहिक सम्बन्ध ही होना है। [6:18](#) में हम देखते हैं कि तोबियाह और उसके पुत्र दोनों ने यहूदी स्त्रियों से विवाह किया था और संभव है कि इनमें से एक या ये दोनों एल्याशीब के परिजनों में थीं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो विवाह के सम्बन्ध की द्वारा तोबियाह का संबंधी था""

नहेमायाह 13:4 (#8)

"परमेश्वर के भवन की कोठरियों"

"यहाँ एक **कोठरी** लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार उपयोग की गई है कि उसका भाव मंदिर की सब कोठरियों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर में प्रत्येक कक्ष""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 13:4 (#9)

"परमेश्वर के भवन की"

"जैसा इस पुस्तक में अधिकतर किया गया है, नहेम्याह मंदिर को लाक्षणिक भाषा में **परमेश्वर का भवन** कहता है जैसे कि

वह परमेश्वर का निवास स्थान हो। वैकल्पिक अनुवाद:
""मंदिर""

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:5 (#1)

"तैयार की"

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, और संकेत देता है कि इसके द्वारा समावेश किया गया वाक्य पिछले वाक्य में वर्णन की गई बातों के कारण की व्याख्या करता है या उसको कैसे सफलता मिली। वैकल्पिक अनुवाद: ""और इस प्रकार"" यदि आपने 13:4 में अंतिम वाक्यांश के आरम्भ में ""क्योंकि"" शब्द काम में लिया हो, ऐसे में तो सम्बन्ध पहले ही स्पष्ट हो जाता है और आपको यहाँ किसी भी संयोजक वाक्यांश की आवश्यकता नहीं है।

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 13:5 (#2)

"तोबियाह के लिये"

"पद 13:7 से संकेत मिलता है कि उसके शब्द तोबियाह के सन्दर्भ में है। यदि आपकी पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने तोबियाह को मंदिर के एक बड़े कक्ष में रहने का स्थान दिया था""

नहेमायाह 13:5 (#3)

"थी जिसमें पहले अन्नबलि" - "रखी हुई थी"

"वे अर्थात्, इस्राएली और भेंट का अर्थ सामान्य भाव में (अगली टिप्पणी देखें) है, याजकों और लेवीयों के लिए उनके द्वारा दिया गया अंशदान जैसा 12:44 में वर्णन किया गया है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह कक्ष पहले इस्राएलियों द्वारा याजकों और लेवीयों के लिए लाई गई भेंटों का भंडारण करने के लिए काम में आता था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:5 (#4)

"अन्नबलि"

"भेंट शब्द सामान्यतः उन सब अंशदानों के सन्दर्भ में हो सकता है जो इस्राएली लेकर आते थे। इस शेष पद में उन सबकी सूची दी गई है या यह सूची में पहली विशेष वस्तु हो सकती है, दीनिक अन्नबलि जिसका वर्णन 10:33 में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अंशदान जो वे लाए"" या ""दैनिक अन्नबलि""

नहेमायाह 13:5 (#5)

"लोबान"

"इस शब्द का सन्दर्भ सुगंधित मसालों के मिश्रण से है जिनको जलाया जाता था कि मनमोहक सुगंध का धुंआ उठे। व्यवस्था में इन मसालों के एक विशिष्ट मिश्रण को निर्दिष्ट किया गया है जिसके लिए वहाँ कहा गया है कि केवल याजक उसको मंदिर में ही काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्र धूप""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 13:5 (#6)

"पात्र"

"जैसा 10:39 में है, यहाँ नहेम्याह एक ही प्रकार के पात्रों का उल्लेख करता है जिनको भण्डार गृहों में रखा जाता था, पात्र, कटोरे, परात कि अन्य सब प्रकार के पात्रों को लाक्षणिक भाषा में व्यक्त किया जाए जिनका उपयोग याजक और लेवीय मंदिर के कामों में करते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर के पात्र"" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/figs-संकेतन]])"

देखें: संकेतन

नहेमायाह 13:5 (#7)

"अनाज नये दाखमधु टटके तेल के दशमांश"

"इसका अर्थ है, फसल और उत्पादों का दसवां अंश जिसकी इस्राएलियों ने प्रतिज्ञा की थी कि मंदी के कार्यकर्ताओं के भरण-पोषण के लिए देंगे, इसका वर्णन 10:37-38 में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उकी फसलों और उत्पादों का दसवां भाग""

नहेमायाह 13:5 (#8)

"दशमांश"

"दशमांश का अर्थ है, दसवां भाग (1/10) या दस बराबर भागों में से एक भाग। (देखें [\[\[rc://hi.ta/man/translate/translate-fraction\]\]](http://hi.ta/man/translate/translate-fraction))"

देखें: भिन्न

नहेमायाह 13:5 (#9)

"जिन्हें लेवियों गवैयों द्वारपालों को आज्ञा" - "भी"

"यहाँ नहेम्याह कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्यपूर्ति में होती है। इस वाक्यांश का अर्थ है, "जिसकी आज्ञा व्यवस्था में दी गई है कि लेवीयों, गायकों और मंदिर के द्वारपालों के भरण-पोषण के लिए अंशदान दें।" यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं।

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 13:5 (#10)

"याजकों उठाई हुई भेंट" - "रखी"

"इसका सन्दर्भ संभवतः दशमांश से है या दसवें भाग से है जो उनको मिलता है और लेवीय जिसको याजकों के लिए पृथक करते हैं जैसा [10:38](#) में वर्णन किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "और याजकों के भरण-पोषण के लिए अंशदान" या "लेवीयों द्वारा याजकों को दिया गया दशमांश का दशमांश"।"

नहेमायाह 13:6 (#1)

"इस समय"

"इस अभिव्यक्ति से संकेत मिलता है कि जिस वाक्य का इसके द्वारा समावेश किया जा रहा है वह किसी बात का वर्णन करता है जो पुस्तक में की जा रही चर्चा के समय ही घटित हो रही है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप एक ऐसी अभिव्यक्ती को काम में ले सकते हैं जैसे, "जब यह सब हो रहा था" कि इसका संकेत प्रकट हो सके।

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

नहेमायाह 13:6 (#2)

"क्योंकि"

"इस शब्द से संकेत मिलता है जिस उपवाक्य का इसके द्वारा समावेश किया जा रहा है वह पिछले उपवाक्य में वर्णन की

गई बातों का कारण प्रकट करता है। अर्थात्, नहेम्याह कारण प्रकट करने जा रहा है कि जब एल्याशीब ने तोबियाह को मंदिर में रहने का स्थान दिया था तब वह यरूशलेम में क्यों नहीं था। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 13:6 (#3)

"बाबेल के राजा अर्तक्षत्र बत्तीसवें वर्ष में मैं राजा"

"यहाँ नहेम्याह पार्श्व जानकारी दे रहा है कि वह यरूशलेम में क्यों नहीं था। जैसा वह [5:14](#) में संकेत देता है, कि वह राजा अर्तक्षत्र के राज्यकाल के बीसवें वर्ष से बत्तीसवें वर्ष तक अर्थात् बारह वर्षों तक यहूदा का अधिपति था और जैसा इस पद से संकेत मिलता है, इसके बाद वह राजभवन लौट गया था। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं राजा अर्तक्षत्र की सेवा में उपस्थित होने के लिए उसके राज्यकाल के बत्तीसवें वर्ष में राजमहल में लौट गया था"

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

नहेमायाह 13:6 (#4)

"अर्तक्षत्र बत्तीसवें वर्ष में"

"यह अभिव्यक्ति अर्तक्षत्र के राजा होकर राज करने के वर्षों के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: "अर्तक्षत्र के राज्यकाल के वर्ष 32 में"

देखें: Ordinal संख्या

नहेमायाह 13:6 (#5)

"बाबेल के राजा"

"अर्तक्षत्र फारसी साम्राज्य का राजा था परन्तु फारसियों ने बेबीलोन को भी जीत लिया था इसलिए उसको अधिकार था कि "बेबीलोन का राजा" जैसे पदनाम को काम में ले। यह तथ्य कि नहेम्याह उसको इस पदनाम से संबोधित करता है, तो वह वास्तव में संकेत है कि उसका राजभवन उस समय बेबीलोन नगर में था और वह अपने राजनयिक उत्तरदायित्वों को पूरा करने के लिए उस नगर में लौट गया था। वैकल्पिक अनुवाद: "फारस का राजा जिसका राजभवन उस समय बेबीलोन में था"

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

नहेमायाह 13:6 (#6)**"फिर कितने दिनों के बाद"**

"यहाँ **दिनों** शब्द लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिसका सन्दर्भ कालखंड विशेष से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ समय बाद""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:6 (#7)**"राजा से छुट्टी माँगी"**

"जैसा अगले पद में स्पष्ट दर्शाया गया है, इसका आशय है कि नहेम्याह ने राजमहल के अपने उत्तरदायित्वों से अवकाश पाने की याचना की कि यहूदा लौट कर देखे कि वहाँ के लोगों के क्या हाल-चाल हैं और राजा ने उसको इसकी अनुमति दे दी। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने राजा से याचना की कि मैं कुछ दिनों की छुट्टी ले सकता हूँ क्या कि यहूदा जाकर लोगों की सहायता कर पाऊँ और राजा ने ऐसा करने के लिए मुझे अनुमति दे दी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:7 (#1)**"यरूशलेम को आया"**

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, **और** जो इस वाक्यांश के आरम्भ में है, संकेत देता है कि यह घटना उन घटनाओं के बाद की है जिनका वर्णन अभी-अभी वृतांत में किया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्बन्ध को किसी ऐसी अभिव्यक्ति के द्वारा प्रकट कर सकते हैं जैसी यह अभिव्यक्ति है, ""और इस प्रकार।""

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

नहेमायाह 13:7 (#2)**"जान लिया कि"**

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, **और** जो इस वाक्यांश के आरम्भ में है, संकेत देता है कि यह घटना उन घटनाओं के बाद की है जिनका वर्णन अभी-अभी वृतांत में किया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्बन्ध को किसी ऐसी अभिव्यक्ति के द्वारा प्रकट कर सकते हैं जैसी यह अभिव्यक्ति है, ""जब मैं वहाँ पहुँचा तो मैं ने देखा""

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

नहेमायाह 13:7 (#3)**"जान लिया कि" - "बुराई की"**

"इस प्रकरण में, इस वाक्यांश का अर्थ है, ""उस बुराई को समझा"" या ""उस बुराई को देखा"" या उस बुराई को अंतर्ग्रहण किया।"" यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इनमें से कोई सा भी वाक्यांश या इनके समानार्थक कोई भी वाक्यांश अपने वैकल्पिक अनुवाद में काम में ले सकते हैं।

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:7 (#4)**""तब" - "एल्याशीब ने तोबियाह के लिये परमेश्वर के भवन के आँगनों में"**

"जबकि नहेम्याह की पुस्तक में ***बुराई** शब्द का आशय है, ""दुखद"" या ""हानिकारक"" बातें, परन्तु इस प्रसंग में इस शब्द के द्वारा किसी अनाचार या विनाशकारी बात का वर्णन किया गया है। एल्याशीब ने तोबियाह के लिए नहीं परन्तु उसकी और से यह अनाचार किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस अनाचार के विषय जो एल्याशीब ने किया कि मंदिर में तोबियाह के लिए एक भंडारगृह में रहने का स्थान उपलब्ध कराए""

नहेमायाह 13:7 (#5)**"परमेश्वर के भवन के"**

"नाहेमयाह मंदिर को लाक्षणिक भाषा में, **परमेश्वर का भवन** कहता है कि जैसे वह परमेश्वर का निवास स्थान हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मंदिर""

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:8 (#1)**"इसे मैंने बहुत बुरा माना"**

"इस अभिव्यक्ति में उस कार्य की, प्रतिक्रिया में नहेम्याह का दृष्टिकोण प्रकट होता है। इसका अर्थ यह नहीं है एल्याशीब ने नहेम्याह के विरुद्ध कोई अनुचित काम किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने देखा कि यह कैसा बुरा काम था""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:8 (#2)

"और तोबियाह का सारा घरेलू सामान उस कोठरी में से फेंक दिया"

"यहाँ **घरेलू** शब्द लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिसका अर्थ है, तोबियाह का सारा सामान। इसका अर्थ यह नहीं कि तोबियाह का घर जिस पर उसका स्वामित्व है क्योंकि प्रसंग से प्रकट है कि वह मंदिर के एक कक्ष में रहता था। यहाँ **घरेलू** शब्द **"संपदा"** के लिए एक रूपक है जिसका अर्थ है, मनुष्य का सामन जिसको वह अपने घर में रखता है। वैकल्पिक अनुवाद: **"मैं ने तोबियाह का सारा सामान मंदिर के बाहर फिकवा दिया जो उसने भंडारगृह में अपने लिए रखा हुआ था"**

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:9 (#1)

"मेरी आज्ञा से"

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, **और** संकेत देता है कि यह घटना उस समय की है जब वृत्तांत में वर्णन की गई घटनाओं का वर्णन किया जा चुका है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्बन्ध को **"तब"** जैसे शब्द के उपयोग से प्रकट कर सकते हैं।

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

नहेमायाह 13:9 (#2)

"मेरी आज्ञा से कोठरियाँ शुद्ध की गईं"

"कहने का अभिप्राय है कि नहेम्याह ने याजकों को आदेश दिया क्योंकि वे ही थे जो [12:30](#) में वर्णन किए गए शोधन संस्कार जैसे अनुष्ठान को करे के उत्तरदायी थे। यह इसलिए किया गया कि प्रकट हो जाए कि लोग मंदिर के कक्षों को विधि पूर्वक शुद्ध देखना चाहते थे। उनको आशा थी की वे एक बार फिर से परमेश्वर के लिए ग्रहयोग्य ठहरें। वैकल्पिक अनुवाद: **"मैं ने याजकों से कहा की वे मंदिर के कक्षों के शोधन हेतु अनुष्ठान करें"**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:9 (#3)

"परमेश्वर भवन पात्र अन्नबलि का सामान लोबान"

"देखें कि आपने इन अभिव्यक्तियों का अनुवाद [13:5](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: **"मंदिर के पात्र, लोगों द्वारा लाई गई भेंटें और पवित्र धूप"**

नहेमायाह 13:9 (#4)

"परमेश्वर भवन"

"नहेम्याह मंदिर के लिए लाक्षणिक भाषा में कहता है, **परमेश्वर का भवन** जैसे कि वह परमेश्वर का निवास स्थान हो। वैकल्पिक अनुवाद: **"मंदिर"**

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:10 (#1)

"फिर मुझे मालूम हुआ"

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, **और** संकेत देता है कि यह घटना उस घटना के बाद की है जिसके चर्चा अभी-अभी इस वृत्तांत में की गई है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्बन्ध को **तब** जैसे शब्द के उपयोग द्वारा प्रकट कर सकते हैं। जैसा [13:7](#) में **"जान लिया"** का अभिप्राय है, यहाँ **मालूम हुआ** का अर्थ है, **पता चला** या **पाया कि** या **बोध हुआ** वैकल्पिक अनुवाद: **"तब मैं ने पाया कि"**

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

नहेमायाह 13:10 (#2)

"कि लेवियों का भाग उन्हें नहीं दिया गया"

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"व्यवस्था में इस्राएलियों के लिए आज्ञा निहित थी कि लेवीयों के भरण-पोषण के लिए वे अंशदान दें परन्तु कोई भी ऐसा नहीं कर रहा था"**

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 13:10 (#3)

"कि लेवियों का भाग उन्हें नहीं दिया गया"

"इसके निहितार्थ से प्रकट होता है कि लेवीयों के लिए कोई भी अंशदान नहीं दे रहा था क्योंकि अन्न, तेल और अन्य किसी भी आपूर्ति के भंडारण के लिए मंदिर में स्थान नहीं था। वहाँ से उनके लिए वितरण किया जा सके। इसका कारण था कि तोबियाह ने एक बड़ा भण्डारगृह अपने लिए ले लिया था। यदि

आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यवस्था की आज्ञा के अनुसार कोई भी इस्राएली लेवीयों के लिए अंशदान नहीं दे रहा था क्योंकि सामान के भंडारण हेतु अब मंदिर में स्थान नहीं था जिसका कारण है कि तोबियाह ने एक भंडारगृह पर कब्जा कर लिया था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 13:10 (#4)

"कि लेवीयों का भाग उन्हें"

"जैसा 12:44 और 12:47 में है, यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **भाग** फसलों के उस अंशदान के सन्दर्भ में है जिसकी आज्ञा प्रत्येक इस्राएली को व्यवस्था में दी गई है कि मंदिर के काम के लिए, लेवीयों के भरण-पोषण के निमित्त दिया करें। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस शब्द में निहित विचार को किसी अन्य वाक्यांश के द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'व्यवस्था में इस्राएलियों को दी गई आज्ञा के अनुसार लेवीयों के लिए दिया जाने वाला अंशदान'"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 13:10 (#5)

"अपने-अपने खेत को भाग गए"

"यहाँ जो अर्थ निहित है वह है कि लेवीयों को अपने खेतों में खेती करने के लिए लौट जाना पड़ा क्योंकि उनको लोगियों से किसी भी प्रकार का अनुदान नहीं मिल रहा जो उनकी सुचारू सेवा के लिए था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सब लेवीय मंदिर से निकल कर अपने-अपने खेत में खेती करने चले गए थे क्योंकि उन सबका भरण-पोषण रुक गया था जो उनकी मंदिर की सेवा को सुचारू रखने के लिए आवश्यक था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:10 (#6)

"भाग गए"

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, **और** संकेत देता है कि इसके द्वारा समावेश किया गया वाक्य पिछले वाक्य में चर्चित बातों के परिणामों को प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परिणामस्वरूप""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 13:10 (#7)

"अपने-अपने खेत को"

"इस प्रकरण में, **एक एक जन** का अर्थ है, **उनमें से हर एक जन** या **वे सब के सब** वैकल्पिक अनुवाद: 'सब के सब लेवीय अपने-अपने खेत में खेती करने लौट गए थे' या ""लेवीयों में से हर एक जन अपने खेत में खेती करने चला गया था""\n

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:10 (#8)

"और इस कारण काम करनेवाले लेवीय और गवैये" - "हैं"

"पुस्तक में यहां कुछ पार्श्व जानकारी दी गई है कि पाठकों को स्मरण कराया जाए कि ये लेवीय और गायक कौन थे। वैकल्पिक अनुवाद: 'लेवीय और गायक मंदिर में आराधना के लिए उत्तरदायी थे'" (देखें : [[rc://hi/ta/man/translate/figs-distinguish]])"

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

नहेमायाह 13:10 (#9)

"और इस कारण काम करनेवाले" - "हैं"

"**काम** एक लघुकृति है जिसका पूर्ण रूप है, ""हमारे परमेश्वर के भवन का काम"" जैसा 10:33 में है या परमेश्वर के भवन का काम"" जैसा 11:12 में है, दूसरे शब्दों में, मंदिर का काम अर्थात्, मंदिर में आराधना को सुचारू रखने के लिए प्रत्येक आवश्यक कार्य। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मंदिर में आराधना के लिए उत्तरदायी थे""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 13:11 (#1)

"डॉक्टर"

"इस प्रकार में, यह संयोजक शब्द, **और** संकेत देता है कि यह घटना वृत्तांत में अभी-अभी वर्णन की गई घटना के बाद की है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्बन्ध को ""और उसके बाद"" जैसे उक्ति के द्वारा व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

नहेमायाह 13:11 (#2)**"हाकिमों को डाँटकर"**

"जैसा 5:7 में है, **डाँटकर** एक विधि सम्बंधित शब्द है जो जीके द्वारा दोषारोपण प्रकट होता है और अनिवार्यता प्रकट की जाती है कि उनके सह नागरिकों के समक्ष वे प्रतिवाद प्रस्तुत करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""तब मैं ने नगर अधिकारियों को एकत्र किया की वे सब के सामने इस काम का लेखा दें""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:11 (#3)**"हाकिमों को"**

"देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद 2:16 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""नगर अधिकारी""

नहेमायाह 13:11 (#4)**"कहा"**

"प्रकरण में जो अर्थ निहित है वह है कि नहेम्याह ने जो कहा वह दोषारोपण है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप किसी ऐसी उक्ति को काम में लें जो इस निहितार्थ को प्रकट करती हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने जानने की मांग रखी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:11 (#5)**"परमेश्वर का भवन क्यों त्यागा गया"**

"नहेम्याह प्रश्न के द्वारा उन अधिकारियों को चुनौती देता है वरन उनका उपहास करता है क्योंकि वे मंदिर में आराधना के अविराम चलते रहने के अपने मूल उत्तरदायित्व से चूक गए थे। इस प्रश्न को अभिकथन रूप में भी अनुवाद किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे कारण मंदिर का त्याग किया गया है""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहेमायाह 13:11 (#6)**"उनको इकट्ठा करके उसके स्थान पर नियुक्त किया"**

"यहाँ **उनको** शब्द का सन्दर्भ नगर अधिकारियों से नहीं, लेवीयों और गायकों से है जो अपने खेतों में लौट गए थे।

वैकल्पिक अनुवाद: "मैं लेवीयों और गायकों को लौटा कर मंदिर में लाया और उनके काम को पुनः आरम्भ कराया""

नहेमायाह 13:11 (#7)**"उनको इकट्ठा करके"**

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, **और** संकेत देता है कि यह घटना उस घटना के बाद की है जिसका अभी-अभी वृत्तांत में वर्णन किया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्बन्ध को ""तब"" जैसे शब्द के प्रयोग द्वारा प्रकट कर सकते हैं।

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

नहेमायाह 13:12 (#1)**"सब"**

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, **और** संकेत देता है कि यह घटना उस घटना के बाद की है जिसका अभी-अभी वृत्तांत में वर्णन किया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्बन्ध को ""तब"" जैसे शब्द के प्रयोग द्वारा प्रकट कर सकते हैं।

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

नहेमायाह 13:12 (#2)**"सब यहूदी"**

"**सब** शब्द लाक्षणिक भाषा में एक अतिशयोक्ति है जिसका अर्थ है, सम्पूर्ण यहूदा प्रान्त के लोगों ने यह काम सर्वनिष्ठ रूप में किया। वैकल्पिक अनुवाद: 'यहूदा के लोग'"

देखें: अतिशयोक्ति

नहेमायाह 13:12 (#3)**"सब यहूदी"**

"यहाँ नहेम्याह यहूदा प्रान्त के सब इस्राएलियों को लाक्षणिक भाषा में एक ही नाम से संदर्भित करता है कि जैसे वे एक ही मनुष्य, यहूदा है, जो उस गोत्र का पूर्वज था और जिस प्रदेश में वह रहता था वहन अब यह प्रान्त है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहूदा के लोग""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 13:12 (#4)**"भण्डारों में लाने"**

"इसका अर्थ है, मंदिर के भण्डारगृह।

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 13:13 (#1)**"मैंने भण्डारों के"**

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, **और** संकेत देता है कि यह घटना उस घटना के बाद की है जिसका अभी-अभी वृत्तांत में वर्णन किया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्बन्ध को ""तब"" जैसे शब्द के प्रयोग द्वारा प्रकट कर सकते हैं।

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

नहेमायाह 13:13 (#2)**"मैंने भण्डारों के अधिकारी"**

"भण्डारों के अधिकारी अर्थात्, वे अधिकारी जो मंदिर के भण्डारगृहों के प्रभारी रहे होंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने इन लोगों को मंदिर के भण्डारगृहों का उत्तरदायी नियुक्त किया""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 13:13 (#3)**""शेलेम्याह याजक""**

"शेलेम्याह, सादोक, और पदायाह पुरुषों के नाम हैं। जैसा [8:1](#) में है, जहां यह शब्द एज्रा के सन्दर्भ में है। **मुंशी** या शास्त्री का अर्थ है, मूसा की व्यवस्था भली-भाँती अध्ययन करने वाला मनुष्य जो एक शिक्षक है। **लेवीयों में से** इसका अर्थ है कि पदायाह लेवीयों में से एक था। वैकल्पिक अनुवाद: ""शेलेम्याह याजक, सादोक शास्त्री, और पदायाह लेवीय""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 13:13 (#4)**"और उनके नीचे"**

"उनके हाथ के नीचे लाक्षणिक भाषा में इसका अर्थ है, उनकी सहायतार्थ वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने उनके सहायक होने के लिए नियुक्त किया""

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:13 (#5)**""हानान को जो मत्तन्याह का पोता""**

"हानान एक पुरुष का नाम है और जक्कूर उसके पिता का नाम है तथा मत्तन्याह उसके दादा का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 13:13 (#6)**"तो"**

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, **क्योंकि** संकेत देता है कि इसके द्वारा समावेश किया गया वाक्य पिछले वाक्य में वर्णन की गई बातों का कारण प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने उनको नियुक्त किया क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 13:13 (#7)**"विश्वासयोग्य गिने जाते थे"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं और काम के करने वाले को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सब लोग मानते थे कि वे खरे हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 13:13 (#8)**""और अपने भाइयों के""**

"इस प्रकरण में, **भाइयों** लाक्षणिक प्रयोग प्रतीत होता है जो **याजकों और लेवीयों** के भाव को दर्शाता है, तथापि, संभव है कि सूची में नामांकित पुरुषों के निजी भाई भी इस समूह में सम्मिलित होंगे। **बांटना** शब्द का अर्थ है, **नियत भाग देना** अर्थात् [13:10](#) में वर्णन किए गए अंशदान को देना। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनका उत्तरदायित्व था कि सुनिश्चित करें कि उनके साथी याजक और लेवीय व्यवस्था की आज्ञा के अनुसार इस्त्राएलियों से भरण-पोषण प्राप्त करें""

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:14 (#1)**"हे मेरे परमेश्वर यह मेरे के लिये स्मरण रख"**

"इस प्रकरण में, **स्मरण** का अर्थ है, किसी का विचार मन में रखना और विचार करना कि उसके लिए आप क्या कर सकते हैं। नहेम्याह यह नहीं कहता है कि परमेश्वर उसको भूल गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हे मेरे परमेश्वर! इस काम के लिए कृपया मुझे आशीष दे""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:14 (#2)**"हे मेरे परमेश्वर यह मेरे के लिये स्मरण रख"**

"जैसा [4:4](#) में है, यहाँ भी नहेम्याह अपने वृत्तांत के श्रोताओं से बातें करने से रुक जाता है और परमेश्वर से सीधा बात करने लगता है। इसका संकेत देने के लिए आप इस पद को उद्धरण चिन्हों में रख सकते हैं। यदि आपके लिए सहायक हो तो आप इस प्रकार के अपवारित कथनों के लिए [4:4](#) पर टिप्पणियों को देखें।

देखें: किनारे

नहेमायाह 13:14 (#3)**"मिटा न डाल"**

"नहेम्याह अपने भले कामों के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वे लिखे हुए हो जिनको मिटाया जा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्देखा मत करना""

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:14 (#4)**"सुकर्म"**

"यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **सुकर्म** वैसा ही है जैसा [1:5](#), [9:17](#), [9:32](#), और [13:22](#) में नहेम्याह परमेश्वर के लिए कहता है, ""वाचा पालता"" है। इसका सन्दर्भ ऐसे मनुष्य से है जो स्वीकार किए गए दायित्व को स्थिर एवं विश्वासयोग्यता से पूरा करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस शब्द में निहित विचार का अनुवाद किसी ऐसे वाक्यांश से भी कर सकते हैं जो इस अर्थ को उजागर करे। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस प्रकार कि मैं ने लगातार प्रावधान किया है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 13:14 (#5)**"परमेश्वर भवन"**

"नहेम्याह मंदिर के लिए लाक्षणिक भाषा में कहता है, **परमेश्वर का भवन** जैसे कि वह परमेश्वर का निवास स्थान हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""तेरा मंदिर""

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:14 (#6)**"आराधना के"**

"जैसा [12:9](#) और [12:24](#) में है, यह शब्द, **आराधना** गायक लेवीयों के सन्दर्भ में है। इसका अर्थ हो सकता है, एक अकेली गायन मंडली या गायकों के लिए कार्यवाही का समय। वैकल्पिक अनुवाद: ""और लेवीय गायकों के लिए""

नहेमायाह 13:15 (#1)**"उन्हीं दिनों"**

"इस वाक्यांश से संकेत मिलता है कि यह घटना उसी समय की है जिस समय वृत्तांत में वर्णन की जा रही घटना घट रही है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्बन्ध को ""उसी समय के लगभग"" जैसे वाक्यांश द्वारा अनुवाद कर सकते हैं।"

नहेमायाह 13:15 (#2)**"यहूदा में बहुतों देखा" - "हौदों में दाख रौंदते"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने देखा की यहूदा के कुछ लोग दाख रौंद रहे थे""

नहेमायाह 13:15 (#3)**"हौदों में दाख रौंदते"**

"यह शब्द, **हौदों** लाक्षणिक भाषा में अंगूरों के सन्दर्भ में है जो हौदों में थे। लोग अंगूरों को पांवों से रौंद रहे थे कि उनका रस निकालें जिससे कि दाखरस बनाया जाए। वैकल्पिक अनुवाद: 'हौदों में अंगूरों को रौंद रहे थे'"

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 13:15 (#4)**"विश्रामदिन"**

"कहने का तात्पर्य है कि यहूदा के लोगों को विश्राम दिवस पर यह कार्य नहीं करना था क्योंकि परमेश्वर ने उनको आज्ञा दी थी कि उस दिन को पवित्र मानना अर्थात् सप्ताह के सातवें दिन को विश्राम और आराधना के लिए विशेष दिन मनना। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'विश्राम दिवस पर जब उनको किसी भी प्रकार का काम नहीं करना था'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:15 (#5)**"विश्रामदिन"**

"यह एक धार्मिक पर्व का नाम है। वृत्तान्त के इस भाग में अर्थात् सम्पूर्ण 13:22 में इसका लगातार पुनरावरण होता है। आपके पाठकों के लिए सहायक ही होगा यदि आप इसका अनुवाद अपरिवर्तनीय रखें।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 13:15 (#6)

"पूलियों को ले आते गदहों पर लादते वैसे ही वे दाखमधु दाख अंजीर कई प्रकार के बोझ विश्रामदिन यरूशलेम में लाते थे; दिन"

"यहाँ बहुतों का अर्थ विभिन्न दलों से नहीं, वरन यहूदा के विभिन्न लोगों से है जो एकजुट होकर इन सब कामों को कर रहे थे। कहने का तात्पर्य है कि वे इन सामानों को यरूशलेम ला रहे थे कि विश्राम दिवस पर भी उनको बेचें। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। अन्यो ने अपना सामान जैसे, अन्न की पूलियां, दाखरस, अंगूर, अंजीर तथा सामान गधों पर लाद रखा था और विश्राम दिवस पर बेचने के लिए यरूशलेम ला रहे थे"।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:15 (#7)

"भोजनवस्तु बेचते थे उसी दिन चिता दिया"

"यहाँ दिन शब्द का वांछित अर्थ यथार्थ में हो सकता है नहेम्याह ने विरोध किया कि विश्राम दिवस सामान बेचने का दिन नहीं है क्योंकि वह एक प्रकार का काम करना है। दूसरी

संभावना है कि दिन शब्द किसी निश्चित दिन के सन्दर्भ में नहीं, किसी और निर्विशेष समय के सन्दर्भ में है जब नहेम्याह ने ऐसा कहा था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने विरोध किया कि उनको विश्राम दिवस पर बेचने का काम नहीं करना चाहिए"" या ""जब वे इन वस्तुओं को बेच रहे थे तब मैंने उसका विरोध किया""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:16 (#1)**"सोरी लोग रहकर"**

"सोरी लोग सर नगर के निवासी थे। इस शब्द का सन्दर्भ यरूशलेम से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सोर नगर के कुछ लोग जो यरूशलेम में रहते थे""

नहेमायाह 13:16 (#2)**"सोरी लोग"**

"सोरी लोग वे थे जो सोर नगर से आए थे।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 13:16 (#3)**"यहूदियों"**

"के पुत्र लाक्षणिक अभिव्यक्ति है जिससे संकेत मिलता है कि किसी प्रकार के गुणों को साझा करने वाला मनुष्य। इस परिदृश्य में नहेम्याह उन लोगों का वर्णन करता है जो यहूदा प्रान्त के निवासी होने के गुणों को साझा करते हैं। (इस प्रसंग में इसका अर्थ यहूदा के वास्तविक निवासियों तक ही सीमित नहीं है, अर्थात्, उस गोत्र के इस्राएलियों तक क्योंकि सोरी लोग उस क्षेत्र में रहने वाले किसी भी जन को सामान बेचने के लिए आतुर थे) वैकल्पिक अनुवाद: 'यहूदा के लोग'"

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:16 (#4)**"यरूशलेम में"**

"यहाँ अभिप्रेत अर्थ है कि यरूशलेम वह अंतिम स्थान था जहाँ कोई भी विश्राम दिवस के नियम को तोड़ कर काम करता या व्यापार में भागीदार होता क्योंकि यह वह स्थान था जिसको परमेश्वर ने चुन लिया था कि वहाँ से सम्पूर्ण संसार में अपना नाम प्रसिद्ध करे और उस स्थान को यों भी चुन लिया कि वहाँ

अपना मंदिर स्थापित करे। (यहाँ अवधारणा वही है जो 11:1 और 11:18 में है जिसमें नहेम्याह यरूशलेम को ""पवित्र नगर"" कहता है।) यदि आपके पाठकों के ली सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम में भी, जिसको परमेश्वर ने एक विशेष नगर होने के लिए चुन लिया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:17 (#1)

"डॉक्टर"

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, और संकेत देता है कि इसके द्वारा समावेश किया गया वाक्य किसी ऐसी बात का वर्णन करता है जो पिछले वाक्य में वर्णन की गई बात के परिणामस्वरूप सामने आई है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतः""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 13:17 (#2)

"यहूदा रईसों को डॉक्टर"

"जैसा 5:7 और 13:11 में है, सम्बन्ध किया यह एक विधिगर्भित उक्ति है जो सार्वजनिक दोषारोपण का वर्णन करती है। इसमें प्रतिवादियों के लिए आवश्यक है कि वे सब सहनागरिकों के सामने उत्तर दें। वैकल्पिक अनुवाद: ""तब मैं ने यहूदा के प्रमुख नागरिकों को एकत्र किया कि वे सब के सामने अपने इस कृत्य का लेखा दें""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:17 (#3)

"यहूदा रईसों को"

"देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद 2:16 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: यहूदा के प्रमुख नागरिक""

नहेमायाह 13:17 (#4)

"कहा"

"इस प्रकरण में निहितार्थ है, कि नहेम्याह ने जो कहा वह दोषारोपण था। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप एक ऐसी उक्ति काम में ले सकते हैं जो इसका संकेत दे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मानी ने जानने की मांग रखी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:17 (#5)

"तुम लोग यह क्या बुराई करते हो जो विश्रामदिन को अपवित्र करते हो"

"नहेम्याह बल देने के लिए प्रश्न का प्रयोग करता है कि यहूदा के प्रधानों को झिड़के। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप उसके शब्दों का अनुवाद विस्मय बोधक शब्दों में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम विश्राम दिवस को एक सामान्य दिन के स्वरूप मान कर अनाचार करते हो""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहेमायाह 13:17 (#6)

"विश्रामदिन को अपवित्र"

"किसी बात को अपवित्र करने का अर्थ है, किसी वस्तु को जिसको पवित्र होना है अर्थात्, किसी उद्देश के निमित्त पृथक् किया जाना है, उसको ऐसा मान लें कि वह अन्य किसी भी वस्तु के सदृश्य साधारण या सर्वनिष्ठ है। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्राम दिवस को अन्य किसी भी दिन के सदृश्य मानते हो""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 13:18 (#1)

"तुम्हारे पुरखा ऐसा नहीं करते थे? परमेश्वर यह सब विपत्ति पर इस नगर पर" - "करने"

"नहेम्याह फिर एक बार प्रश्न का प्रयोग करता है कि यहूदा के प्रधानों को दी जाने वाली झिड़की पर बलाघात हो। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप उसके शब्दों को विस्मयबोधक शब्दों में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम जानते हो की तुम्हारे पूर्वजों भी ऐसा ही किया था और हमारे परमेश्वर ने उसके कारण ही हम पर और इस नगर पर यह संकट डाला""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहेमायाह 13:18 (#2)

"तुम्हारे पुरखा"

"पुरखा यहाँ लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिसका अर्थ है, ""पूर्वज।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे पूर्वज""

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:18 (#3)**"करते थे? परमेश्वर यह सब विपत्ति पर इस नगर पर"**

"नहेम्याह प्रमुख नागरिकों से बातें करता है तो उसका मानना है कि वे समझ गए होंगे कि उसका सन्दर्भ बेबीलोनियों से है जिन्होंने परमेश्वर की अनुमति से यरूशलेम को पराजित किया था और मंदिर के साथ नगर के अधिकाँश भाग को नष्ट कर दिया था। उन्होंने शहरपनाह को भी ढा दिया था और अधिकाँश नागरिकों को बन्धुआई में ले गए थे। इस वार्तालाप को पुस्तक में लिपिबद्ध करते समय वह मानता है कि उसके पाठक भी इस घटना से अभिज्ञ होंगे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे परमेश्वर ने बेबीलोनियों को अनुमति दी कि हमारे लोगों को बन्धुआई में ले जाएं और इस नगर को नष्ट कर दें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:18 (#4)**"यह सब विपत्ति"**

"यहाँ **बुराई** नैतिकता के अनाचार के नहीं, वरन संकट और हानि के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह सब संकट""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:18 (#5)**"तो भी तुम"**

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, **और** संकेत देता है कि प्रमुख नागरिकों को कैसा व्यवहार करना चाहिए था और उन्होंने कैसा व्यवहार किया परस्पर विरोधी हैं। आप इस विरोधाभास को किसी ऐसी अभ्यक्ति के द्वारा दर्शा सकते हैं जैसे, ""तुम्हें तो जानना था कि उचित क्या है""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

नहेमायाह 13:18 (#6)**"तो भी तुम" - "इस्त्राएल पर क्रोध भड़काते जाते"**

"नहेम्याह मानता है कि प्रमुख नागरिक समझ रहे हैं कि वह परमेश्वर के क्रोध के बारे में कह रहा है अर्थात्, मनुष्य के पाप पर परमेश्वर के क्रोध के बारे में और उस दंड के बारे में जिसके उपयोग के द्वारा वह मनुष्यों के कामों का दंड देगा और उनको सुधारेगा। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक

अनुवाद: 'तुम तो परमेश्वर को इस्त्राएलियों पर और भी अधिक क्रोधित कर रहे हो और परमेश्वर हमें और भी अधिक दंड देगा'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:18 (#7)**"इस्त्राएल"**

"यहाँ नहेम्याह सब इस्त्राएलियों को लाक्षणिक भाषा में एक मनुष्य जैसा प्रकट करता है जैसे उनका पूर्वज, इस्त्राएल। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्त्राएली"" या ""इस्त्राएल के लोग""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 13:18 (#8)**"विश्रामदिन को अपवित्र"**

"जैसा [13:17](#) में है, किसी वस्तु को अपवित्र करने का अर्थ है, किसी वस्तु को जिसको पवित्र माना जाता है, या किसी उद्देश्य के निमित्त पृथक् किया जाता है, उसको सर्वसाधारण या सार्वजनिक मान लिया जाए। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्राम दिवस को किसी भी अन्य दिन के सदृश्य मान लेना""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

नहेमायाह 13:19 (#1)**"अतः जब विश्रामवार पहले" - "यरूशलेम के फाटकों के अंधेरा होने लगा"**

"नहेम्याह इस वाक्यांश के द्वारा वृत्तांत में अगली घटना का समावेश कराता है। आवश्यक नहीं कि आप इसको अपने अनुवाद में काम में लें जब तक कि आपकी भाषा में वैशिष्ट्य प्रकाशक समानार्थक अभिव्यक्ति न हो।

देखें: नए घटनाक्रम का परिचय

नहेमायाह 13:19 (#2)**"अतः" - "विश्रामवार पहले" - "यरूशलेम के फाटकों के अंधेरा होने लगा"**

"नहेम्याह फाटकों के लिए इस प्रकार कहता है कि जैसे वे आभा में बदल रहे हैं परन्तु यह लाक्षणिक भाषा में कहना है कि सूर्य अस्त हो रहा है और सांझ की बेला छाने लगी है। वैकल्पिक अनुवाद: "जब सांझ होने लगी""

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:19 (#3)

"विश्रामवार पहले"

"जैसा 13:4 में है, यह अभिव्यक्ति, **मुंह** लाक्षणिक भाषा में अधिकतर किसी के सामने को दर्शाती है वरन इसका और भी अधिक लाक्षणिक महत्व है, किसी निश्चित समय ""के सामने"" या ""समक्ष।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि विश्राम दिन का आरम्भ हो रहा था""

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:19 (#4)

"मैंने आज्ञा दी पल्ले बन्द किए जाएँ"

"यहाँ यह संयोजक शब्द, **और** संकेत देता है कि दूसरे वाक्यांश में वर्णन किया गया कार्य पहले वाक्यांश में वर्णन किए गए कार्य का परिणाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने आदेश दिए कि फाटक बंद किए जाएँ और उन पर सलाखें चढ़ा दी जाएँ""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 13:19 (#5)

"यह भी आज्ञा दी वे विश्रामवार पूरे होने तक खोले न"

"वे संभवतः द्वारपालों के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने द्वारपालों को आदेश दी कि विश्राम दिवस के समाप्त होने के बाद तक उनको न खोलें""

नहेमायाह 13:19 (#6)

"सेवकों को फाटकों का अधिकारी ठहरा दिया"

"जैसा 4:16 में और पुस्तक में अनेक अन्य स्थानों में है, ""युवकों"" शब्द नहेम्याह के सेवकों के सन्दर्भ में है। वे संभवतः युवा पुरुष थे परन्तु यह अभिव्यक्ति विशेष रूप से उनके पद और उनकी भूमिका की परिकल्पना करती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने अपने कुछ सेवकों को फाटकों पर तैनात कर दिया""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:19 (#7)

"दिन" - "विश्रामवार कोई बोझ भीतर आने न पाए"

"यहाँ नहेम्याह लाक्षणिक भाषा में सामान को इस प्रकार व्यक्त करता है कि जैसे वह कोई जीवित वस्तु है जो स्वयं ही फाटकों में से होकर यरूशलेम में प्रवेश कर सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिससे कि कोई भी विश्राम दिवस पर सामान लेकर भीतर न आ सके""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 13:19 (#8)

"दिन" - "विश्रामवार कोई बोझ भीतर आने न पाए"

"इसका परम उद्देश्य था कि व्यापारियों को विश्राम दिवस पर सामान बेचने से और लोगों को सामान खरीदने से रोका जाए। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिससे कि विश्राम दिवस पर कोई भी नगर में बेचने के लिए सामान लेकर न आए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:20 (#1)

"व्यापारी और कई प्रकार के सौदे के बेचनेवाले"

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ एक ही हैं। यदि आपके पाठकों के लिए यह उलझन का कारण हो तो आवश्यक नहीं कि आप इन दोनों वाक्यांशों को अपने अनुवाद में काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: ""बेचने का सामान रखने वाले व्यापारी"" या ""कुछ व्यापारी और कुछ क्रय-विक्रय करने वाले""

देखें: युग्म

नहेमायाह 13:20 (#2)

"इसलिए" - "यरूशलेम के बाहर"

"**ठहरे** अर्थात् ""रात में रुके"" उनकी मंशा थी कि भोर होते ही सामान बेचना आरम्भ कर दें। यदि आपके पाठकों को सहायता मिले तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम के बाहर रात बिताई कि सुबह होते ही अपना सामान बेचना आरम्भ कर दें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:20 (#3)**"दो एक बार"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""एक बार या दो बार"""

नहेमायाह 13:21 (#1)**"उनको चिताकर"**

"जैसा 9:26 में है, इस वाक्यांश का अर्थ है, ""मैं ने उनको चेतावनी दी कि जो वे करते हैं वह अनुचित काम है"""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:21 (#2)**"चिताकर"**

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, और संकेत देता है कि यह घटना ठीक उसी समय की है जिस समय वृत्तांत में अभी-अभी वर्णन की गई घटना हो रही है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्बन्ध को ""हर एक बार जब उन्होंने ऐसा किया"" जैसी उक्ति के प्रयोग द्वारा प्रकट कर सकते हैं।

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

नहेमायाह 13:21 (#3)**"तुम लोग शहरपनाह सामने क्यों टिकते हो"**

"जैसा 13:17 में है, नहेम्याह बल देने के लिए प्रश्न पूछता है जब वह व्यापारियों को झिड़कता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप उसके शब्दों को अभिकथन में या विस्मयबोधक शब्दों में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं नहीं चाहता कि तुम रात के समय शहरपनाह के बाहर ठहरो"""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहेमायाह 13:21 (#4)**"तुम लोग शहरपनाह सामने क्यों टिकते हो"**

"जैसा 13:20 में है, इसका अभिप्रेत अर्थ है कि व्यापारी सुबह होते ही सामान बेचना आरम्भ करना चाहते थे। यदि आपकी पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं नहीं चाहता कि तुम शहरपनाह के बाहर रात बिताओ क्योंकि तुम

विश्राम दिवस का दिन तड़कते ही अपना सामान बेचना आरम्भ करना चाहते हो"""

नहेमायाह 13:21 (#5)**"यदि तुम फिर ऐसा करोगे"**

"यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, ""यदि तूने फिर ऐसा किया"""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:21 (#6)**"तुम पर हाथ बढ़ाऊंगा"**

"यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, ""मैं तुम्हारे विरुद्ध बल का प्रयोग करूंगा।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुमको बलपूर्वक नगर के बाहर कर दूंगा"""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:21 (#7)**"हाथ बढ़ाऊंगा"**

"यहाँ हाथ लाक्षणिक भाषा में शक्ति और कार्यवाही का द्योतक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बलपूर्वक निकाल दूंगा"""

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:21 (#8)**"उस समय से विश्रामवार को नहीं आए"**

"पहले वाक्यांश में जो भाव व्यक्ति है उससे संकेत मिलता है कि जिस घटना का इसके द्वारा समावेश किया जा रहा है वह उस घटना के बाद की है जिसका वृत्तांत में अभी-अभी वर्णन किया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप ""इसके बाद"" जैसी उक्ति के प्रयोग द्वारा इस संबंध को दर्शा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके बाद व्यापारी विश्राम दिवस पर नगर में नहीं आए"""

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

नहेमायाह 13:22 (#1)**"लेवियों को आज्ञा दी कि अपने-अपने को शुद्ध करके"**

"जैसा 12:30 और 13:9 में है, शुद्ध का अर्थ है, अनुष्ठान करके किसी मनुष्य या किसी स्थान को संस्कारिक रूप से शुद्ध करना इस आशा से कि वह परमेश्वर को ग्रहण होगी और उसके उद्देश्य के निमित्त उपयोगी ठहरेगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने लेवीयों से कहा कि वे अपने शोधन के लिए और परमेश्वर के लिए ग्रहणयोग्य ठहरने के लिए अनुष्ठान का आयोजन करें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:22 (#2)

"फाटकों की रखवाली करने के लिये आया करो ताकि विश्रामदिन पवित्र माना"

"जैसा 3:1 और 12:47 में है, शुद्ध करने का अर्थ है, किसी उद्देश्य विशेष के निमित्त किसी वस्तु को पृथक् करना। नहेम्याह लेवीयों से कह रहा है कि वे उनको फाटकों की रक्षा करनी है कि विश्राम दिवस के दिन लोगों को नगर में सामान बेचने से रोका जाए। इस प्रकार वे सुनिश्चित करेंगे कि विश्राम दिवस एक पृथक् किया हुआ दिन बना रहे जो विश्राम और आराधना के लिए है और वह किसी अन्य साधारण दिन के तुल्य न समझा जाए। वैकल्पिक अनुवाद: ""और मैं ने उनसे कहा कि उनको नगर के फाटकों की चौकसी करना है कि विश्राम दिवस पर कोई भी सामान लेकर बेचने न आए जैसे कि वह कोई साधारण दिन हो""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:22 (#3)

"हे मेरे परमेश्वर मेरे हित के लिये यह भी स्मरण रख"

"इस प्रकरण में, स्मरण का अर्थ है, किसी का विचार करना और सोचना कि आप उनके लिए क्या कर सकते हैं। नहेम्याह के कहने का अर्थ यह नहीं है कि परमेश्वर उसके बारे में भूल गया है। वैकल्पिक अनुवाद: 'हे परमेश्वर, मुझे इस काम के लिए भी आशीष दे'"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:22 (#4)

"हे मेरे परमेश्वर मेरे हित के लिये यह भी स्मरण रख"

"जैसा 4:4 में है, नहेम्याह अपने वृत्तांत के श्रोताओं से बात करना रोक कर सीधा परमेश्वर से बात करने लगता है। आप इसको प्रकट करने के लिए इन शब्दों को उद्धरण चिह्नों में

रख सकते हैं। यदि आपको सहायता मिले तो आप अपवारित शब्दोच्चारण के लिए 4:4 की गई टिप्पणियों को देखें।

देखें: किनारे

नहेमायाह 13:22 (#5)

"बड़ी करुणा मुझ पर तरस"

"यह भाववाचक संज्ञा शब्द, बड़ी उस असीमित विस्तार को व्यक्त करता है जहां तक परमेश्वर वाचा की विश्वासयोग्यता का सद्गुण रखता है। जैसा 1:5 में है, परमेश्वर का यह सद्गुण है तो इसका अर्थ है, कि वह अपने आप में विधानगर्भित है कि अपनी प्रतिज्ञाओं की पूर्ति से न चुके अतः वह सदा ही ऐसा यथातथ्य करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस भाववाचक संज्ञा शब्द में निहित विचार को ""महान"" जैसे विशेषण शब्द द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और मुझ दया कर क्योंकि तेरी सच्चाई उन लोगों के लिए जो तेरे हैं, अति महान है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

नहेमायाह 13:23 (#1)

"उन्हीं दिनों"

"इस वाक्यांश से संकेत मिलता है कि यह घटना ठीक उसी समय की है जिस समय वृत्तांत में वर्णन की जा रही घटनाएं हो रही थीं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो तो आप इस परिदृश्य में इस सम्बन्ध को एक अभिव्यक्ति, ""उसी समय के लगभग"" द्वारा दर्शा सकते हैं।"

नहेमायाह 13:23 (#2)

"उन्हीं दिनों"

"यहाँ दिनों शब्द लाक्षणिक भाषा में है जिसका सन्दर्भ कालखंड विशेष से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसी समय के लगभग""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:23 (#3)

"जिन्होंने" - "ब्याह ली"

"यह एक अभिव्यक्ति है जो लाक्षणिक भाषा में विवाह के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: 'जिन्होंने विवाह किया है'"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:23 (#4)**"अशदोदी अम्मोनी और मोआबी"**

"ये नाम तीन जातियों के हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 13:24 (#1)**"उनके बच्चों की"**

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, **और** संकेत देता है कि यह वाक्य पुस्तक में वर्णन की जा रही परिस्थिति के बारे में और भी अधिक जानकारी देगा। आप ****और रही बात****" जैसी उक्ति के द्वारा प्रकट कर सकते हैं कि यह अतिरिक्त पार्श्व जानकारी है।

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

नहेमायाह 13:24 (#2)**"उनके बच्चों की आधी बोली अशदोदी थी और यहूदी न बोल सकते"**

"इसका अर्थ दो में से एक हो सकता है। ऐसा प्रतीत होता है कि इस अभिव्यक्ति का अधिकतम संभावित अर्थ है, (1) ये बच्चे मिश्रित भाषा बोलते थे, आधे समय अशदोदी शैली में और आधे समय इब्रानी शैली में। अतः उनमें से कोई भी धाराप्रवाह इब्रानी नहीं बोलता था। इस अभिव्यक्ति का अर्थ यह भी हो सकता है (2) इब्रानी पिता और अन्यजाति माता से उत्पन्न संतान विदेशी भाषा बोलते थे। तथापि, यदि आधे अशदोदी भाषा बोलते थे और इब्रानी भाषा कोई नहीं बोलता था तो एक प्रश्न उठता है कि अन्य आधी संतान कौन सी भाषा बोलते थे। वैकल्पिक अनुवाद: (1) **"उनकी संतान मिश्रित भाषा बोलती थीं, आधे समय पलिशती शैली काम में लेती थीं जिससे कि उनमें से कोई भी इब्रानी भाषा धाराप्रवाह नहीं बोलती थीं"** या (2) **उनकी संतान में से आधी पलिशती भाषा बोलती थीं और उनकी संतान में से कोई भी इब्रानी भाषा बोलना नहीं जानती थीं"**

नहेमायाह 13:24 (#3)**"आधी"****"आधी का अर्थ है, दो बराबर भागों में से एक भाग।**

देखें: भिन्न

नहेमायाह 13:24 (#4)**"और यहूदी न बोल सकते दोनों जाति की बोली"**

"यहाँ नहेम्याह कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्यपूर्ति में होती है। इस वाक्य का अर्थ ऐसा प्रतीत होता है, उनमें से कोई भी इब्रानी भाषा धाराप्रवाह नहीं बोल सकता था। वे अपनी माता की जाति की भाषा को उसमें मिश्रित करके बोलते थे।" यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो सके तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं।

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 13:24 (#5)**"बोली"**

"यहाँ **बोली** का लाक्षणिक भाषा में अर्थ है, किसी मनुष्य या किसी जाति के द्वारा उच्चरित भाषा। वैकल्पिक अनुवाद: **"भाषा"**

देखें: प्रतिन्यास

नहेमायाह 13:24 (#6)**"दोनों जाति की"****"यह एक नुहावरा है जिसका अर्थ है, प्रत्येक जाती"**

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:25 (#1)**"मैंने डाँटा" - "उनमें"**

"जैसा [5:7](#), [13:11](#), और [13:17](#) में है, **डाँटा** एक विधिसम्मत शब्द है जिसके द्वारा सार्वजनिक दोषारोपण का भाव व्यक्त होता है और प्रतिवादी के लिए आवश्यक हो जाता है कि उनके साथी नागरिकों की उपस्थिति में उत्तर दें। वैकल्पिक अनुवाद: **"तब मैं ने इन लोगों का आव्हान किया कि वे अपने इन कामों का सार्वजनिक लेखा दें"**

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:25 (#2)**"कोसा"**

"जैसा 10:29 में है, **कोसा** शब्द का अर्थ है, मनोकामना कि परमेश्वर किसी को दंड दे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने कहा कि मेरी इच्छा है कि परमेश्वर आपको दंड दे""

उनकी पुत्रियों से विवाह करें तो परमेश्वर को हमें कठोर दंड देने दो""

देखें: विराम बिंदु

नहेमायाह 13:25 (#3)

"कुछ को पिटवा दिया उनके बाल नुचवाए"

"ऐसे काम करके नहेम्याह ने उन लोगों को दिखाया कि उन्होंने कैसा गंभीर अनर्थ किया था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने उनमें से कुछ को पीटा और कुछ के बाल नोचे कि उनको समझ में आए कि अन्य जाति स्त्रियों से विवाह करके वे कैसे गलत हैं""

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

नहेमायाह 13:25 (#4)

"परमेश्वर की शपथ खिलाई हम अपनी बेटियाँ उनके बेटों के साथ ब्याह में न देंगे और न अपने बेटों के लिये बेटियाँ ब्याह में लेंगे"

"यहाँ नहेम्याह शपथ के शब्दों को द्वितीय पुरुष में प्रस्तुत कर रहा है क्योंकि यह उसके द्वारा दिया गया विवरण है कि उसने अन्यजाति स्त्रियों से विवाह करने वाले पुरुषों से क्या कहा। इन पुरुषों ने तो शपथ खाते समय प्रथम पुरुष में उच्चारण किया होगा। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप अपने अनुवाद में प्रथम पुरुष का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने उनको शपथ खिलाई, यदि हम अपनी पुत्रियों को उनके पुत्रों से विवाह करने देते हैं या हम और हमारे पुत्र उनकी पुत्रियों से विवाह करते हैं तो परमेश्वर हमको कठोर दंड दे""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

नहेमायाह 13:25 (#5)

"परमेश्वर की शपथ खिलाई हम अपनी बेटियाँ उनके बेटों के साथ ब्याह में न देंगे और न अपने बेटों के लिये बेटियाँ ब्याह में लेंगे"

"नहेम्याह ने लोगों को जो शपथ खिलाई उसमें सर्वसाधारण इब्रानी सूत्र था जिसमें कुछ शब्द छोड़ दी जाते हैं जिनकी आवश्यकता सामान्यतः वाक्यपूर्ति में होती है। जब भी कोई मनुष्य इस सूत्र पर आधारित शपथ खाता है तो उसका अभिप्राय होता है, ""यदि मैं ऐसा करूँ तो परमेश्वर को मुझे कठोर दंड देने दो"" वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि हम अपनी पुत्रियों को उनके पुत्रों से विवाह करें दें या हम और हमारे पुत्र

नहेमायाह 13:25 (#6)

"हम अपनी बेटियाँ उनके बेटों के साथ ब्याह में" - "देंगे"

यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, **अपनी पुत्रियों को उनके पुत्रों से विवाह करने दो या अपनी पुत्रियों को विवाह में उनके पुत्रों को दो**

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:25 (#7)

"बेटियाँ ब्याह में लेंगे"

"यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, ""यदि तुम उनकी किसी भी पुत्री को पत्नी ग्रहण करते हो""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:26 (#1)

"क्या इस्राएल राजा सुलैमान इसी प्रकार के पाप में न फँसा"

"यहाँ नहेम्याह अपने विवाद को उन तथ्यों द्वारा पक्षपोषित करता है जिनके विषय उसका मानना है कि ये लोग उनसे सुपरिचित होंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम जानते ही कि इस्राएल के राजा ने अन्यजाति स्त्रियों से विवाह करके पाप किया था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:26 (#2)

"क्या इस्राएल राजा सुलैमान इसी प्रकार के पाप में न फँसा"

"नहेम्याह इन लोगों को झिड़कते हुए प्रश्न द्वारा उस पर बल देता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप उसके शब्दों का अनुवाद अभिकथन में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम तो जानते हो कि इस्राएल के राजा सुलेमान ने अन्यजाति स्त्रियों से विवाह अर्क के पाप किया था""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहेमायाह 13:26 (#3)**"जातियों में"**

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, **परन्तु** द्वारा सुलेमान को जो करना था और सुलेमान ने जो किया उसमें विषमता दर्शाई गई है। आप इस वाक्यांश का आरम्भ **"तथापि"** जैसे शब्द से करके इस विषमता को प्रकट कर सकते हैं।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

नहेमायाह 13:26 (#4)**"बहुतेरी जातियों में तुल्य कोई नहीं हुआ"**

"इस वाक्यांश में, यह अभिव्यक्ति **बहुतेरी जातियों में** संकेत देती है कि **"तुम जितनी जातियों में देखना चाहो देख सकते हो परन्तु तुम उसके जैसा राजा कहीं नहीं पाओगे।"** दूसरे शब्दों में, **"उसके जैसा राजा संसार में कहीं नहीं था।"** यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसको वैकल्पिक अनुवाद में काम में ले सकते हैं।

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:26 (#5)**"अपने परमेश्वर का प्रिय भी था"**

"यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"परमेश्वर ने उससे बहुत प्रेम रखा था"** (देखें : [\[\[rc://hi/ta/man/translate/figs-activepassive\]\]](http://rc://hi/ta/man/translate/figs-activepassive))"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

नहेमायाह 13:26 (#6)**"परमेश्वर सारे इस्राएल ऊपर राजा नियुक्त किया"**

"यह एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, **"परमेश्वर ने उसको सम्पूर्ण इस्राएल का राजा नियुक्त किया था"**

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:26 (#7)**"परन्तु उसको भी अन्यजाति स्त्रियों ने पाप"**

"कहने का अर्थ है कि ये अन्यजाति स्त्रियाँ थीं जिनसे सुलेमान ने विवाह किया था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं।

वैकल्पिक अनुवाद: **"अन्यजाति स्त्रियाँ जिनसे उसने विवाह किया वे उसके लिए पाप करने का कारण हुईं"**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:27 (#1)**"तो क्या हम सुनकर ऐसी बड़ी बुराई करें कि अन्यजाति की स्त्रियों से विवाह करके अपने परमेश्वर के विरुद्ध पाप करें"**

"यहाँ नहेम्याह इन लोगों को झिड़कते हुए फिर से प्रश्न द्वारा बलाघात करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप उसके शब्दों का अनुवाद अभिकथन में या संबोधन सूचक शब्दों में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"हम उम्हारे बहानों को स्वीकार नहीं करेंगे कि तुमको ऐसे काम करने दें जो घोर अपराध हैं"**

देखें: आलंकारिक प्रश्न

नहेमायाह 13:27 (#2)**"तो क्या हम सुनकर"**

"जैसा [9:16](#) और [9:29](#) में है, इस प्रकारण में भी, **सुनकर** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, किसी काम को करने के लिए किसी अभिकथन को सुनना ही नहीं, उसके अनुसरण के लिए सहमत भी होना। यदि आपकी भाषा में **"सुनने"** के लिए ऐसा शब्द है जिसका अर्थ **"सहमति"** भी हो तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"हम तुम्हारे शब्दों पर ध्यान नहीं देंगे"**

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:27 (#3)**"ऐसी बड़ी बुराई"**

"यहाँ **सब** शब्द किसी बात की परिपूर्णता को नहीं दर्शाता है अपितु इसके द्वारा बलाघात को व्यक्त किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: **"यह बात जो ऐसा गम्भीर अनाचार है"** (देखें: [\[\[rc://hi/ta/man/translate/figs-मुहावरा\]\]](http://rc://hi/ta/man/translate/figs-मुहावरा))"

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:27 (#4)**"अन्यजाति की स्त्रियों से विवाह करके अपने परमेश्वर के विरुद्ध पाप करें"**

"यहाँ, ऐसी बड़ी बुराई करने का अर्थ है, मूसा की व्यवस्था का उल्लंघन करना। नहेम्याह मान कर चलता है कि उनको पूर्ण ज्ञान है कि व्यवस्था में इस्राएलियों को अपनी जाति से बहार विवाह करना वर्जित है। (सच तो यह है कि ऐसा कहने में वहाँ बहुत कुछ ऐसी भाषा काम में ली गई है जिसका प्रयोग नहेम्याह ने इन पुरुषों को शपथ खिलाने में किया है। उदाहरणार्थ, ""अपनी पुत्रियाँ उनको विवाह में मत देना और न ही उनकी पुत्रियाँ अपने पुत्रों के लिए लेना,"" व्यवस्थाविवरण 7:3) यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इसका सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'अन्यजाति स्त्रियों से विवाह करके तुम उस व्यवस्था का उल्लंघन करते हो जो परमेश्वर ने हमको दी है'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:27 (#5)

"विवाह करके"

"जैसा [13:23](#) में है, यह विवाह के सन्दर्भ में एक अभिव्यक्ति है जिसका उपयोग लाक्षणिक भाषा में है।

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:28 (#1)

"एक पुत्र"

"इस प्रकारण में, यह संयोजक शब्द, और संकेत देता है कि यह वाक्य पार्श्व जानकारी देगा जो पुस्तक में वर्णन की जाने वाली अगली घटना के लिए आवश्यक है। आप इसी अर्थ को अपनी भाषा के किसी ऐसे शब्द द्वारा व्यक्त कर सकते हैं जो इसका संकेत दे।

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

नहेमायाह 13:28 (#2)

"एक पुत्र"

इसका अर्थ है, के पुत्रों में से एक (देखें : [\[\[rc://hi/ta/man/translate/figs-मुहावरा\]\]](#))

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:28 (#3)

"एल्याशीब" - "पुत्र योयादा का"

"योयादा एक पुरुष का नाम है और एल्याशीब उसके पिता का नाम है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 13:28 (#4)

"एल्याशीब महायाजक"

"यहाँ नहेम्याह कुछ पार्श्व जानकारी को दोहराता है कि पाठकों को स्मरण कराया जाए कि एल्याशीब कौन था। वैकल्पिक अनुवाद: ""एल्याशीब जो महायाजक था""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

नहेमायाह 13:28 (#5)

"दामाद था"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""ने उसकी पुत्री से विवाह किया था"""

नहेमायाह 13:28 (#6)

"होरोनी सम्बलत"

"सम्बलत एक पुरुष का नाम है और होरोनी उसकी जाति का नाम है। देकें कि आपने इन शब्दों का अनुवाद [2:10](#) में कैसे किया है।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

नहेमायाह 13:28 (#7)

"भगा दिया"

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, और संकेत देता है कि इसके द्वारा समावेश किया गया वाक्य पिछले वाक्य में वर्णन की गई बैटन के परिणाम प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: 'परिणामस्वरूप' या 'क्योंकि उसने ऐसा किया था'"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

नहेमायाह 13:28 (#8)

"इसलिए भगा दिया"

"उसको से अभिप्राय है, योयादा का पुत्र। नहेम्याह के कहने का अर्थ है कि उसने केवल इस पुरुष को उसकी उपस्थिति से ही वंचित नहीं किया, उसको यरूशलेम छोड़ देने के लिए

विवश भी किया, और संभव है कि सम्पूर्ण यहूदा प्रान्त से बहिष्कृत किया। नहेम्याह उसके चारों ओर के स्थान को लाक्षणिक भाषा में सम्पूर्ण यरूशलेम और यहूदा का प्रतीक प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने उसको यरूशलेम छोड़ कर चले जाने के लिए विवश किया"" या ""मैं ने उसको यहूदा प्रान्त छोड़ देने के लिए विवश किया""

देखें: संकेतन

नहेमायाह 13:28 (#9)

"इसलिए भगा दिया"

"यहाँ अभिप्रेत अर्थ है कि योयादा का यह पुत्र स्वयं ही याजक का काम संभल रहा था (जो उसकी वंशावली का अधिकार था), अतः वह अन्यजाति स्त्रियों से विवाह के विरुद्ध व्यवस्था का ज्ञानी होने के प्रदर्शन का एक उच्च व्यक्तित्व था। नहेम्याह को उसके उदाहरण को प्रकट करने की आवश्यकता थी। एक और विचाराधीन विषय था कि सम्बलत नहेम्याह और यहूदियों का बैरी था और यह पुरुष नहेम्याह के बारे में सम्बलत को पत्र लिख कर जानकारी देता था जसा 6:17 संकेत देता था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक सिद्ध हो तो आप इन में से एक संभावना का सविस्तार वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ने उसको यरूशलेम से निकल जाने के लिए विवश किया क्योंकि याजक होने के नाते वह जनता के लिए बुरा उदाहरण प्रस्तुत कर रहा था क्योंकि उसने एक अन्यजाति स्त्री से विवाह किया था"" या ""मैं ने उसको यरूशलेम से निकल जाने के लिए विवश किया क्योंकि वह हमारे बैरी सम्बलत की सहायता करता था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:29 (#1)

"मेरे परमेश्वर उनको स्मरण रख क्योंकि याजकपद याजकों लेवियों वाचा अशुद्ध किया"

"जैसा 13:22 में है, नहेम्याह इस वृत्तान्त के श्रोताओं से बात करना रोक देता है और परमेश्वर से सीधी बात करने लगता है। आप इसको दर्शाने के लिए इन शब्दों को उद्धरण चिह्नों में रख सकते हैं। यदि सहायक हो तो अपवारित शब्दों के लिए 4:4 पर टिप्पणी देखें।

देखें: किनारे

नहेमायाह 13:29 (#2)

"उनको स्मरण रख"

"उसको संभवतः योयादा के पुत्र जिसने अन्यजाति स्त्री से विवाह किया था और योयादा के लिए भी प्रयुक्त था क्योंकि उसने सम्बलत के साथ समझौता किया था की उसकी पुत्री से उसके पुत्र का विवाह हो। जैसा इस पुस्तक में अधिकतर है, **स्मरण** शब्द का अर्थ है, किसी के बारे में विचार करना और निर्णय लेना कि उसके बारे में क्या कार्यवाही की जाए। नहेम्याह के कहने का अर्थ यह नहीं है कि परमेश्वर योयादा और उसके पुत्र के बारे में भूल चुका है। वैकल्पिक अनुवाद: ""योयादा और उसके पुत्र के साथ उनके कर्मों के योग्य व्यवहार कर""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:29 (#3)

"क्योंकि याजकपद याजकों लेवियों वाचा अशुद्ध किया"

"नहेम्याह योयादा और उसके पुत्र के द्वारा याजकवृत्ति के अपमान और वाचा के उल्लंघन के बारे में इस प्रकार कहता है कि जैसे उनके कर्मों ने याजकवृत्ति और इस्राएल के साथ परमेश्वर की वाचा को सांस्कारिक रूप से अशुद्ध कर दिया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने याजकवृत्ति का अपमान किया है और जो वाचा तूने याजकों और लेवीयों से बांधी है उसको तोड़ दिया है""

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:29 (#4)

"याजकों लेवियों वाचा"

"इसका अर्थ है कि वाचा के द्वारा हारून के वंशजों को याजक और लेवीयों को उनका सहायक स्थापित किया गया है, दूसरे शब्दों में, परमेश्वर ने मूसा के माध्यम से इस्राएलियों के साथ वाचा बंधी है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएलियों के साथ तूने जो वाचा बंधी है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

नहेमायाह 13:30 (#1)

"इस प्रकार मैंने" - "शुद्ध किया"

"इस प्रकरण में, यह संयोजक शब्द, **और** संकेत देता है कि जिस घटना का वह समावेश करता है वह उस घटना के बाद की है जिसका वृत्तांत में अभी-अभी वर्णन किया गया है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस सम्बन्ध को **तब** जैसे शब्द द्वारा दर्शा सकते हैं।

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

नहेमायाह 13:30 (#2)

"इस प्रकार मैंने सब अन्यजातियों से शुद्ध किया"

"उनको अर्थात् याजकों को और लेवीयों को, जिनका नहेम्याह नभ-अभी उल्लेख किया है। उसके द्वारा शुद्ध किया उक्ति का प्रयोग संभवतः लाक्षणिक भाषा है। उसने शोधन अनुष्ठान नहीं किया था क्योंकि याजकों और लेवीयों ने तो स्वयं ही यह काम किया होगा। इसकी अपेक्षा, उसके कहने का अर्थ है, उसने सुनिश्चित किया कि अन्य कोई भी याजक और लेवीय अन्यजाति स्त्रियों से विवाह किया हुआ न हो और इस प्रकार उसने निश्चित किया कि की याजक वर्ग लाक्षणिक भाषा में अब अशुद्ध नहीं था, जैसा 13:29 में वर्णन किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने सुनिश्चित किया की अब कोई भी याजक और लेवीय अन्यजाति स्त्री का पति नहीं था""

देखें: रूपक

नहेमायाह 13:30 (#3)

"याजक लेवीय" - "काम ठहरा दिया"

"इस पुस्तक में सामान्यतः बारी और काम का सन्दर्भ लेवी गायकों से है। इसका आर्ट है, अकेली गायन मंडली या गायकों के लिए सेवा का समय। परन्तु नहेम्याह यहाँ याजकों के लिए भी कहता है, तो इस प्रसंग में इस वाक्यांश का अर्थ, अधिक सामान्य रूप में याजकों और लेवीयों के लिए कार्यावधि है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने सुनिश्चित किया की सब याजक और लेवीय अपने निश्चित समय पर मंदिर में सेवा के लिए उपस्थित हों।"

नहेमायाह 13:30 (#4)

"ठहरा दिया"

"नहेम्याह मंदिर की इस व्यवस्था को 5:13 के सदृश्य लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार व्यक्त करता है जैसे कि वे जीवित वस्तु हों जो खड़ी हो सकती हों अर्थात्, एक स्थान में अटल रहती हों या विलोप हो जाने की अपेक्षा स्थापित रहती हों। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने सुनिश्चित किया कि""

देखें: व्यक्तित्व

नहेमायाह 13:30 (#5)

"एक-एक" - "बारी"

"इस प्रकरण में, एक एक का अर्थ है, **उनमें से हर एक ** वैकल्पिक अनुवाद: ""और की हर एक जन अप-अपना नियत उत्तरदायित्व पूरा करे""

देखें: मुहावरा

नहेमायाह 13:31 (#1)

"लकड़ी भेंट ले आने के समय ठहरा दिए पहली-पहली उपज के देने का"

"इस पद में वही वाक्य अनवरत है जो पिछले पद में आरम्भ हुआ था। अतः यहाँ नहेम्याह और दो बातों का वर्णन करता है जिनको उसने अटल ठहराया या सुनिश्चित किया की होती रहें। वह उन प्रतिज्ञाओं का सन्दर्भ दे रहा है जो लोगों ने वाचा में की थीं कि याजकों और लेवीयों के भरण-पोषण के लिए अंशदान देंगे। देखें कि आपने इन शब्दों का अनुवाद 10:34 और 10:35 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने यह भी सुनिश्चित किया कि लोग अपनी लकड़ियों की भेंटें और अपने खेतों में उगने वाली फसलों के पहले अंश को उनके प्रतिज्ञात समय पर लाएं""

नहेमायाह 13:31 (#2)

"हे मेरे परमेश्वर हित के लिये मुझे स्मरण कर"

"जैसा 4:4 में है, यहाँ भी नहेम्याह अपने वृत्तांत के पाठकों से बात करना रोक कर सीधा परमेश्वर से बात करने लगता है। आप इसको प्रकट करने के लिए उसके इन शब्दों को उद्धरण चिन्हों में रख सकते हैं। अपवारित शब्दों के लिए 4:4 पर टिप्पणी देखें यदि सहायक सिद्ध हो तो।

देखें: किनारे

नहेमायाह 13:31 (#3)

"हे मेरे परमेश्वर हित के लिये मुझे स्मरण कर"

"किसी को हित के लिए स्मरण रखना एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, किसी को उसके नेक कामों के बदले भली वस्तुओं से सुशोभित करना। (देखें: [[rc://hi/ta/man/translate/figs-मुहावरा]])"

देखें: मुहावरा